叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 玛丽；一个俄罗斯爱情故事(marie; A Story Of Russian Love) 000001

2. 玛丽；一个俄罗斯爱情故事(marie; A Story Of Russian Love) 000002

3. 玛丽；一个俄罗斯爱情故事(marie; A Story Of Russian Love) 000003

4. 玛丽；一个俄罗斯爱情故事(marie; A Story Of Russian Love) 000004

5. 玛丽；一个俄罗斯爱情故事(marie; A Story Of Russian Love) 000005

6. 玛丽；一个俄罗斯爱情故事(marie; A Story Of Russian Love) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽；一个俄罗斯爱情故事(Marie; a story of Russian love)

[məˈriː]
MARIE
玛丽

玛丽

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [lʌv]
A **Story** **of** **Russian** **Love**
一个 故事 的 俄语 爱

一个俄罗斯爱情故事

[baɪ][ˌælɪgˈzændər] ['puːʃkin]
By **Alexander** **Pushkin**
经过 亚历山大 普希金

作者：亚历山大·普希金

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [məˈriː] [eɪtʃ] . [diː] [ziːlɪnskə]
Translated **by** **Marie** **H** **.** **de** **Zielinska**
翻译 经过 玛丽 H . 德 齐林斯卡

玛丽·H·德·齐林斯卡 (Marie H. de Zielinska) 译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[træns'leɪtərz] [noʊt] .
TRANSLATOR'S **NOTE** **.**
译者的 笔记 .

译者注。

[məˈriː] .
MARIE **.**
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] . [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz]
I **.** **THE** **SERGEANT** **OF** **THE** **GUARDS**
我 . 这 军士 的 这 守卫

一、卫兵中士

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [gaɪd]
THE **GUIDE**
这 指导

指南

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs]
THE **FORTRESS**
这 堡垒

堡垒

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['duːəl]
THE **DUEL**
这 决斗

决斗

[viː] . [lʌv]
V **.** **LOVE**
V . 爱

V. 爱

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

-
POUGATCHEFF
-

波加切夫

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ə'sɔːlt]
THE **ASSAULT**
这 突击

袭击

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt]
THE **UNEXPECTED** **VISIT**
这 意外 访问

不速之客

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
THE **SEPARATION**
这 分离

分离

[eks] . [ðə; ði] [siːdʒ]
X **.** **THE** **SIEGE**
X . 这 围城

十、围城

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp]
THE **REBEL** **CAMP**
这 反叛 营

反叛军营地

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[mə'riː]
MARIE
玛丽

玛丽

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ə'rest]
THE **ARREST**
这 逮捕

逮捕

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['sentəns]
THE **SENTENCE**
这 句子

句子

[træns'leɪtərz] [noʊt] .
TRANSLATOR'S **NOTE** **.**
译者的 笔记 .

译者注。

[ˌælɪg'zændər] ['puːʃkin] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊət][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [seɪnt]
Alexander **Pushkin** **,** **the** **most** **distinguished** **poet** **of** **Russia** **,** **was** **born** **at** **Saint**
亚历山大 普希金 , 这 最多 杰出的 诗人 的 俄罗斯 , 曾是 出生 在 圣
['piːtəzbəːg] , - .
Petersburg **,** **1799** **.**
圣彼得堡 , - .

俄罗斯最杰出的诗人亚历山大·普希金于1799年出生于圣彼得堡。

[wen] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
When **only** **twenty** **-** **one** **years** **of** **age** **he** **entered** **the** **civil** **service** **in** **the** **department**
什么时候 仅有的 二十 - 一 年 的 年龄 他 进入 这 民用 服务 在 这 部门
[ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
of **foreign** **affairs** **.**
的 外国的 事务 .

他年仅二十一岁时就进入外交部工作。

[lɔːrd] ['baɪrənz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['efərts] [fɔːr; fər] [griːk] [ˌɪndɪ'pendəns] ['eksəd] [greɪt] ['ɪnfluəns]
Lord **Byron's** **writings** **and** **efforts** **for** **Greek** **independence** **exercised** **great** **influence**
主 拜伦的 著作 和 努力 为了 希腊语 独立 锻炼 伟大的 影响
['oʊvər] ['puːʃkin] ,
over **Pushkin** **,**
超过 普希金 ,

拜伦勋爵的著作和他为希腊独立所做的努力对普希金产生了巨大影响。

[huːz] “ [oʊd] [tuː; tə] ['lɪbərti] ” [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
whose **“** **Ode** **to** **Liberty** **”** **cost** **him** **his** **freedom** **.**
谁 “ 颂 到 自由 ” 成本 他 他的 自由 .

他的《自由颂》让他失去了自由。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [eg'zaild] [tuː; tə] [ˌbesə'reibiə] [[ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [mɑːl'doʊvəˌmɔːl'doʊvə] [ænd; ənd] ['westərn]
He **was** **exiled** **to** **Bessarabia** **[** **A** **region** **of** **Moldova** **and** **western**
他 曾是 放逐 到 比萨拉比亚 [一个 地区 的 摩尔多瓦 和 西
[juː'kreɪn]] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Ukraine **]** **from** **1820** **to** **1825** **,**
乌克兰] 从 - 到 - ,

1820年至1825年，他被流放到比萨拉比亚（摩尔多瓦和乌克兰西部的一个地区）。

[wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['empərər] , ['nɪkələs] ,
whence **he** **returned** **at** **the** **accession** **of** **the** **new** **emperor** **,** **Nicholas** **,**
何处 他 返回 在 这 加入 的 这 新的 皇帝 , 尼古拉斯 ,

新皇帝尼古拉二世登基后，他便返回了那里。

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] .
who **made** **him** **historiographer** **of** **Peter** **the** **Great** **.**
WHO 制成 他 历史学家 的 彼得 这 伟大的 .

正是这些人任命他为彼得大帝的史学家。

['pʊʃkɪnz] [frendz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
Pushkin's **friends** **now** **looked** **upon** **him** **as** **a** **traitor** **to** **the** **cause** **of** **liberty** **.**
普希金的 朋友们 现在 看起来 之上 他 作为 一个 叛徒 到 这 原因 的 自由 .

普希金的朋友们现在都把他视为自由事业的叛徒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænjuːb]
It **is** **not** **improbable** **that** **an** **enforced** **residence** **at** **the** **mouth** **of** **the** **Danube**
它 是 不是 不太可能 那 一个 强制执行 住宅 在 这 嘴 的 这 多瑙河
['sʌmwʌt] [kuːld] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪn'θuːziæzəm] .
somewhat **cooled** **his** **patriotic** **enthusiasm** **.**
有些 冷却 他的 爱国 热情 .

被迫居住在多瑙河口，很可能会让他的爱国热情有所降温。

['evri] ['ɔːtəm] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] ,
Every **Autumn** **,** **his** **favorite** **season** **for** **literary** **production** **,**
每一个 秋天 , 他的 最喜欢的 季节 为了 文学 生产 ,

每年秋季，是他最喜欢的文学创作季节，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pæst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] - .
he **usually** **passed** **at** **his** **country** **seat** **in** **the** **province** **Pekoff** **.**
他 通常 通过了 在 他的 国家 座位 在 这 省 - .

他通常在位于佩科夫省的乡间住所去世。

[hɪr] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] “ - , ”
Here **from** **1825** **to** **1829** **he** **published** **“** **Pultowa** **,** **”**
这里 从 - 到 - 他 已发布 “ - , ”

从1825年到1829年，他在这里出版了《普尔图瓦》。

“ ['bɔːrɪs] - , ”
“ **Boris** **Godunoff** **,** **”**
“ 鲍里斯 - , ”

“鲍里斯·戈杜诺夫”

“ ['jʊdʒin] ['ɑ:nɪˌgɪn] ,
“ Eugene Onegin ,
” 尤金 奥涅金 ,

《叶甫根尼·奥涅金》

” [ænd; ənd] “ - [ænd; ənd] [lə'maɪlə] , ” [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [vɜ:rs] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
” and “ Ruslaw and Ludmila , ” a tale in verse , after the Manner of
” 和 “ - 和 卢德米拉 , ” 一个 故事 在 诗 , 后 这 方式 的
[ɑ:ri:oʊstoʊs] “ [ɔ:r'lændoʊ] [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] .
Ariosto's “ Orlando Furioso .
阿里奥斯托的 “ 奥兰多 愤怒 .

以及《鲁斯拉夫和柳德米拉》，这是一首诗歌故事，风格仿照阿里奥斯托的《疯狂的奥兰多》。

” [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
” This is considered as the first great poetical work in the Russian language ,
” 这 是 经过考虑的 作为 这 第一的 伟大的 诗意的 工作 在 这 俄语 语言 ,

“这被认为是俄语中第一部伟大的诗歌作品。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]
though the critics of the day attacked it , because it was beyond their
尽管 这 评论家 的 这 天 遭到攻击 它 , 因为 它 曾是 超过 他们的
[græsp] ;
grasp ;
抓牢 ;

尽管当时的评论家们对它进行了抨击，因为它超出了他们的理解范围；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'ti:] .
but the public devoured it .
但 这 民众 吞噬 它 .

但公众却欣然接受了它。

[ɪn] - ['pu:ʃkin] ['mærid] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] , “ [mə'ri:] ,
In 1831 Pushkin married , and soon after appeared his charming novel , “ Marie ,
在 - 普希金 已婚 , 和 很快 后 出现 他的 迷人 小说 , “ 玛丽 ,

1831年，普希金结婚，不久之后，他迷人的小说《玛丽》问世。

” [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪnz] .
” a picture of garrison life on the Russian plains .
” 一个 图片 的 驻军 生活 在 这 俄语 平原 .

一幅描绘俄罗斯平原驻军生活的画卷。

['pi:tər] [ænd; ənd] [mə'ri:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] ['stɔ:ri] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [snəuz] ,
Peter and Marie of this Northern story are as pure as their native snows ,
彼得 和 玛丽 的 这 北方 故事 是 作为 纯的 作为 他们的 本国的 雪 ,

这个北方故事中的彼得和玛丽就像他们家乡的雪一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] , [wi:; wi] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] ,
and whilst listening to the recital , we inhale the odor of the steppe ,
和 而 聆听 到 这 独奏会 , 我们 吸入 这 气味 的 这 草原 ,

聆听演奏的同时，我们吸入了草原的气息。

[ænd; ənd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semi] - ['bɑ:rbərəs] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:sæk] [ʌv; əv]
and catch glimpses of the semi - barbarous Kalmouk and the Cossack of
和 抓住 惊鸿一瞥 的 这 半 - 野蛮 - 和 这 哥萨克 的
[ðə; ði] [dɑ:n] .
the Don .
这 大学教师 .

并瞥见半野蛮的卡尔穆克人和顿河哥萨克人。

[ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['puːʃkin] [ɪn][ðə; ði] ['splendər]

A	duel	with	his	brother	-	in	-	law	terminated	the	life	of	Pushkin	in	the	splendor
一个	决斗	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	终止	这	生活	的	普希金	在	这	辉煌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] .

of	his	talent	.
的	他的	天赋	.

与姐夫的决斗终结了普希金的一生，而此时他的才华正值巅峰。

[ðə; ði] ['empərər] [mjuː'nɪfəsəntli] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]['poʊəts]['fæməli] ,

The	emperor	munificently	endowed	the	poet's	family	,
这	皇帝	慷慨地	捐赠	这	诗人的	家庭	,

皇帝慷慨地资助了诗人的家族。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

and	ordered	a	superb	edition	of	all	his	works	to	be	published	at	the
和	订购	一个	高超	版	的	全部	他的	作品	到	是	已发布	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

expense	of	the	crown	.
费用	的	这	王冠	.

并下令由王室出资出版他所有作品的精装版。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] .

His	death	was	mourned	by	his	countrymen	as	a	national	calamity	.
他的	死亡	曾是	哀悼	经过	他的	同胞们	作为	一个	国家的	灾害	.

他的去世被同胞们视为一场国家灾难，举国哀悼。

[em] . [eɪtʃ] . [diː][ziː] .

M	.	H	.	de	Z	.
M	.	H	.	德	Z	.

MH de Z。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['noʊv] . [wʌn] , - .

Chicago	,	Nov	.	1	,	1876	.
芝加哥	,	十一月	.	1	,	-	.

芝加哥，1876年11月1日。

[mə'riː] .

MARIE	.
玛丽	.

玛丽。

[aɪ] . [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

I	.	THE	SERGEANT	OF	THE	GUARDS	.
我	.	这	军士	的	这	守卫	.

一、卫兵中士。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['ændruː] ['piːtər] - , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌndər] [kaʊnt] ['mjuːnɪk] ,

My	father	,	Andrew	Peter	Grineff	,	having	served	in	his	youth	under	Count	Munich	,
我的	父亲	,	安德鲁	彼得	-	,	拥有	服务	在	他的	青年	在下面	数数	慕尼黑	,

我的父亲安德鲁·彼得·格里内夫，年轻时曾在慕尼黑伯爵手下服役，

[left] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] - — , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][fɜːrst]['meɪdʒər] .

left	the	army	in	17	—	,	with	the	grade	of	First	Major	.
左边	这	军队	在	-	一	,	和	这	年级	的	第一的	主要的	.

17—年退伍，军衔为少校。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [sim'biəsk] ,

From	that	time	he	lived	on	his	estate	in	the	Principality	of	Simbirsk	,
从	那	时间	他	居住地	在	他的	财产	在	这	公国	的	辛比尔斯克	,

从那时起，他就居住在辛比尔斯克公国的庄园里。

[wer] [hiː; hi] ['mærid] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

where	he	married	Avoditia	,	daughter	of	a	poor	noble	in	the	neighborhood	.
在哪里	他	已婚	-	,	女儿	的	一个	贫穷的	高贵	在	这	邻里	.

在那里，他娶了附近一位贫穷贵族的女儿阿沃迪蒂亚为妻。

[ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər] .

Of	nine	children	,	the	issue	of	this	marriage	,	I	was	the	only	survivor	.
的	九	孩子们	,	这	问题	的	这	婚姻	,	我	曾是	这	仅有的	幸存者	.

这段婚姻所生的九个孩子中，我是唯一幸存的。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [daɪd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

My	brothers	and	sisters	died	in	childhood	.
我的	兄弟	和	姐妹	死亡	在	童年	.

我的兄弟姐妹都在童年时期去世了。

[θruː] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv]['aʊərz] , [prɪns] [biː] — - , [hɪm'self] [ə; eɪ]['meɪdʒər]

Through	the	favor	of	a	near	relative	of	ours	,	Prince	B	—	-	,	himself	a	Major
通过	这	偏爱	的	一个	靠近	相对的	的	我们的	,	王子	B	—	-	,	他自己	一个	主要的

[ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

in	the	Guards	,
在	这	卫兵	,

多亏了我们的一位近亲，B王子（他本人是卫队少校）的帮助，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] - .

I	was	enrolled	Sergeant	of	the	Guards	in	the	regiment	of	Semenofski	.
我	曾是	已注册	军士	的	这	卫兵	在	这	团	的	-	.

我曾是塞梅诺夫斯基团的一名登记在册的卫队士官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['fɜːrloʊ] [tɪl] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt]

It	was	understood	that	I	was	on	furlough	till	my	education	should	be	finished
它	曾是	理解	那	我	曾是	在	休假	直到	我的	教育	应该	是	完成的

.

:

.

据了解，我目前处于休假状态，直到完成学业为止。

[frʌm; frəm][maɪ] [fɪfθ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] -

From	my	fifth	year	I	was	confided	to	the	care	of	an	old	servant	Saveliitch
从	我的	第五	年	我	曾是	坦白	到	这	关心	的	一个	老的	仆人	-

,

,

,

从我五岁起，我就被托付给一位名叫萨维利奇的老仆人照顾。

[huːz] ['stedinəs] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] .

whose	steadiness	promoted	him	to	the	rank	of	my	personal	attendant	.
谁	稳定性	推广	他	到	这	秩	的	我的	个人的	服务员	.

他的沉稳可靠使他晋升为我的贴身侍从。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

Thanks	to	his	care	,
谢谢	到	他的	关心	,

多亏了他的照顾，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

when	I	was	twelve	years	of	age	I	knew	how	to	read	and	write	,
什么时候	我	曾是	十二	年	的	年龄	我	知道	如何	到	读	和	写	,

我十二岁的时候就已经会读会写字了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] .

and	could	make	a	correct	estimate	of	the	points	of	a	hunting	dog	.
和	可以	制作	一个	正确的	估计	的	这	积分	的	一个	打猎	狗	.

并且能够正确评估猎犬的得分。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sæləri] [ə; eɪ]

At	this	time	,	to	complete	my	education	,	my	father	engaged	upon	a	salary	a
在	这	时间	,	到	完全的	我的	教育	,	我的	父亲	已订婚的	之上	一个	薪水	一个

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

当时，为了完成我的学业，我父亲聘请了一位法国人，并支付他薪水。

[em] . [boʊ'preɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['jɪrz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn]

M	.	Beaupre	,	who	was	brought	from	Moscow	with	one	year's	provision	of	wine
M	.	博普雷	,	WHO	曾是	带来	从	莫斯科	和	一	年	条款	的	葡萄酒

[ænd; ənd] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [prɔ'vɔŋs] .

and	oil	from	Provence	.
和	油	从	普罗旺斯	.

博普雷先生从莫斯科被带来，随身携带了一年的普罗旺斯葡萄酒和橄榄油。

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪs'pliːzd] - .

His	arrival	of	course	displeased	Saveliitch	.
他的	到达	的	课程	不高兴	-	.

他的到来当然让萨维利奇很不高兴。

[boʊ'preɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ɪn] ['prʌʃə] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

Beaupre	had	been	in	his	own	country	a	valet	,	in	Prussia	a	soldier	,
博普雷	有	到过	在	他的	自己的	国家	一个	代客泊车	,	在	普鲁士	一个	士兵	,

博普雷在自己的国家当过贴身男仆，在普鲁士当过兵。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tuːtər] ,

then	he	came	to	Russia	to	be	a	tutor	,
然后	他	来了	到	俄罗斯	到	是	一个	导师	,

然后他来到俄罗斯当家庭教师，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ment] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

not	knowing	very	well	what	the	word	meant	in	our	language	.
不是	会心	非常	出色地	什么	这	单词	意思是	在	我们的	语言	.

不太清楚这个词在我们语言中的意思。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [geɪ] [ænd; ənd] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

He	was	a	good	fellow	,	astonishingly	gay	and	absent	-	minded	.
他	曾是	一个	好的	同伴	,	令人震惊地	同性恋	和	缺席的	-	有思想	.

他是个好人，性格出奇地同性恋，而且有点心不在焉。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['fɔɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] [seks] .

His	chief	foible	was	a	passion	for	the	fair	sex	.
他的	首席	怪癖	曾是	一个	热情	为了	这	公平的	性别	.

他最大的缺点就是对女性过于迷恋。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] — [ðæt]

Nor	was	he	,	to	use	his	own	expression	,	an	enemy	to	the	bottle	—	that
也不	曾是	他	,	到	使用	他的	自己的	表达	,	一个	敌人	到	这	瓶子	—	那

[ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

用他自己的话说，他也不是酒鬼——也就是说，

[ə; eɪ] [lɑː] ['rʌs] , [hiː; hi] [lʌvd] [drɪŋk] .

a	la	Russe	,	he	loved	drink	.
一个	拉	俄罗斯	,	他	喜爱	喝	.

他像俄罗斯人一样，喜欢喝酒。

[bʌt; bət][æz; əz][æt; ət] [hoʊm] [waɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['oʊnli][æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [smɔːl]
But **as** **at** **home** **wine** **was** **offered** **only** **at** **table** **,** **and** **then** **in** **small**
但 作为 在 家 葡萄酒 曾是 提供 仅有的 在 桌子 , 和 然后 在 小的
['glæsɪz] ,
glasses **,**
眼镜 ,

但在家里，葡萄酒只在餐桌上供应，而且是用小酒杯盛装。

[ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['pedəgɑːg] ,
and **as** **,** **moreover** **,** **on** **these** **occasions** **,** **the** **servants** **passed** **by** **the** **pedagogue** **,**
和 作为 , 而且 , 在 这些 场合 , 这 仆人 通过了 经过 这 教育家 ,

而且，每当这时，仆人们都会经过这位教师身边，

[boʊ'preɪ] [suːn] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['brændi] , [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Beaupre **soon** **accustomed** **himself** **to** **Russian** **brandy** **,** **and** **,** **in** **time** **,** **preferred** **it** **,**
博普雷 很快 习惯 他自己 到 俄语 白兰地 , 和 , 在 时间 , 首选 它 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['betər] ['tɑːnɪk] ,
as **a** **better** **tonic** **,**
作为 一个 更好的 补品 ,

博普雷很快就习惯了俄罗斯白兰地，并且随着时间的推移，他更喜欢白兰地，认为它是一种更好的滋补品。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
to **the** **wines** **of** **his** **native** **country** **.**
到 这 葡萄酒 的 他的 本国的 国家 .

品尝他祖国的葡萄酒。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt][hiː; hi][wʌz; wəz]
We **became** **great** **friends** **,** **and** **although** **according** **to** **contract** **he** **was**
我们 成为 伟大的 朋友们 , 和 虽然 根据 到 合同 他 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [frentʃ] ,
engaged **to** **teach** **me** **French** **,**
已订婚的 到 教 我 法语 ,

我们成了好朋友，虽然按照合同，他是来教我法语的，

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ]
German **,** **and** **all** **the** **sciences** **,** **yet** **he** **was** **content** **that** **I** **should** **teach**
德语 , 和 全部 这 科学 , 然而 他 曾是 内容 那 我 应该 教
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃætər] ['rʌʃ(ə)n] .
him **to** **chatter** **Russian** **.**
他 到 喋喋不休 俄语 .

他精通德语和所有科学，但他却满足于我教他一些简单的俄语。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]
But **as** **each** **of** **us** **minded** **his** **own** **business** **,** **our** **friendship** **was**
但 作为 每个 的 我们 有思想 他的 自己的 商业 , 我们的 友谊 曾是
['kɑːnstənt] ,
constant **,**
持续的 ,

但我们各自忙于自己的事情，友谊却始终如一。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['mentər] .
and **I** **desired** **no** **mentor** **.**
和 我 想要的 不 导师 .

我并不需要导师。

[haʊ'evər] , ['destəni] ['veri] [suːn] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ]
However **,** **destiny** **very** **soon** **separated** **us** **,** **in** **consequence** **of** **an** **event** **which** **I**
然而 , 命运 非常 很快 分开 我们 , 在 结果 的 一个 事件 哪个 我
[wɪl] [rɪ'leɪt] .
will **relate** **.**
将要 涉及 .

然而，命运很快让我们分离，原因在于我接下来要讲述的一件事。

['aʊər; ɑːr]['lɔːndris, 'lɑːn-] , [ə; eɪ][fæt][gɜːrl][ɔːl] ['skaːd] [baɪ] [smɔːl] - [pɑːks] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['derimeɪd] ,

Our	laundress	,	a	fat	girl	all	scarred	by	small	-	pox	,	and	our	dairymaid	,
我们的	洗衣妇	,	一个	胖的	女孩	全部	疤痕	经过	小的	-	天花	,	和	我们的	挤奶女工	,

我们的洗衣女工，一个浑身长满天花疤痕的胖女孩，还有我们的挤奶女工，

[huː] [wʌz; wəz][blaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ə'griːd] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

who	was	blind	of	an	eye	,	agreed	,	one	fine	day	,
WHO	曾是	瞎的	的	一个	眼睛	,	同意	,	一	美好的	天	,

有一天，一个失明的人同意了，

[tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ]

to	throw	themselves	at	my	mother's	feet	and	accuse	the	Frenchman	of	trifling
到	扔	他们自己	在	我的	母亲的	脚	和	控	这	法国人	的	琐事

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] !

with	their	innocence	and	inexperience	!
和	他们的	无辜	和	缺乏经验	!

他们跪倒在我母亲脚下，指责法国人玩弄他们的纯真和无知！

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['dʒestɪŋ][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrn] [kəm'pleɪnd]

My	mother	would	have	no	jesting	upon	this	point	,	and	she	in	turn	complained
我的	母亲	会	有	不	开玩笑	之上	这	观点	,	和	她	在	转动	抱怨

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

to	my	father	,
到	我的	父亲	,

在这件事上，我母亲绝不容许开玩笑，她转而向我父亲抱怨。

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['prɑːmptli] ['ɔːrdərd] “ [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ” ['ɪntuː]

who	,	like	a	man	of	business	,	promptly	ordered	“	that	dog	of	a	Frenchman	”	into
WHO	,	喜欢	一个	男人	的	商业	,	及时	订购	“	那	狗	的	一个	法国人	”	进入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

他像个商人一样，立即命令“那个法国佬”到他面前来。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['miːkli] [ðæt] [boʊ'preɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	servant	informed	him	meekly	that	Beaupre	was	at	the	moment	engaged	in
这	仆人	知情的	他	温顺地	那	博普雷	曾是	在	这	片刻	已订婚的	在

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .

giving	me	a	lesson	.
给予	我	一个	课	.

仆人温顺地告诉他，博普雷此刻正在给我上课。

[maɪ] ['fɑːðər] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

My	father	rushed	to	my	room	.
我的	父亲	匆忙	到	我的	房间	.

我父亲冲进了我的房间。

[boʊ'preɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

Beaupre	was	sleeping	upon	his	bed	the	sleep	of	innocence	.
博普雷	曾是	睡眠	之上	他的	床	这	睡觉	的	无辜	.

博普雷睡在床上，睡得像个纯真的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

I	was	deep	in	a	most	interesting	occupation	.
我	曾是	深的	在	一个	最多	有趣的	职业	.

我当时正全身心投入到一份非常有趣的工作中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [mæp] , [wɪtʃ] [hʌŋ]

They 他们 **had** 有 **brought** 带来 **from** 从 **Moscow** 莫斯科 **,** , **for** 为了 **me** 我 **,** , **a** 一个 **geographical** 地理 **map** 地图 **,** , **which** 哪个 **hung** 悬挂

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

unused 未使用的 **against** 反对 **the** 这 **wall** 墙 **;** ;

他们从莫斯科给我带来了一幅地理地图，这幅地图一直闲置在墙上；

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['peɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stændɪŋ]

the 这 **width** 宽度 **and** 和 **strength** 力量 **of** 的 **its** 它是 **paper** 纸 **had** 有 **been** 到过 **to** 到 **me** 我 **a** 一个 **standing** 常设

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation 诱惑 **.** .

它纸张的宽度和厚度一直让我难以抗拒。

[aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]

I 我 **had** 有 **determined** 决定 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **kite** 风筝 **of** 的 **it** 它 **,** , **and** 和 **profiting** 获利 **that** 那 **morning** 早晨 **by** 经过

- [sliːp] ,

Beaupre's - **sleep** 睡觉 **,** ,

我决定用它做个风筝，并趁着博普雷早上还在睡觉，好好利用了这一天早上的时间。

[aɪ] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I 我 **had** 有 **set** 放 **to** 到 **work** 工作 **.** .

我已开始工作。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] !

My 我的 **father** 父亲 **came** 来了 **in** 在 **just** 只是 **as** 作为 **I** 我 **was** 曾是 **tying** 捆绑 **a** 一个 **tail** 尾巴 **to** 到 **the** 这 **Cape** 岬 **of** 的 **Good** 好的 **Hope** 希望 **!** !

我父亲进来的时候，我正在把尾巴系在好望角上！

['siːɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['saʊndli] ;

Seeing 看到 **my** 我的 **work** 工作 **,** , **he** 他 **seized** 查获 **me** 我 **by** 经过 **the** 这 **ear** 耳朵 **and** 和 **shook** 摇晃 **me** 我 **soundly** 稳固地 **;** ;

他看到我的作品后，揪住我的耳朵用力摇晃我；

[ðen] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] - [bed] , [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

then 然后 **rushing** 匆忙 **to** 到 **Beaupre's** - **bed** 床 **,** , **awakened** 觉醒 **him** 他 **without** 没有 **hesitating** 犹豫不决 **,** ,

然后她冲到博普雷的床边，毫不犹豫地把他叫醒了。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['frentʃmən] .

pouring 浇注 **forth** 前进 **a** 一个 **volley** 截击 **of** 的 **abuse** 虐待 **upon** 之上 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **the** 这 **unfortunate** 不幸 **Frenchman** 法国人 **.** .

对着这位不幸的法国人破口大骂。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [boʊ'preɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [raɪz] ; [ðə; ði] [pʊr] ['pedəgɑːg] [wʌz; wəz] [ded]

In 在 **his** 他的 **confusion** 困惑 **Beaupre** 博普雷 **tried** 尝试 **in** 在 **vain** 徒劳 **to** 到 **rise** 上升 **;** ; **the** 这 **poor** 贫穷的 **pedagogue** 教育家 **was** 曾是 **dead** 死的

[drʌŋk] !

drunk 醉 **!** !

博普雷神情恍惚，徒劳地想要站起来；这位可怜的教育家已经醉得不省人事了！

[maɪ] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] - ['kɑːlər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

My 我的 **father** 父亲 **caught** 捕捉 **him** 他 **by** 经过 **the** 这 **coat** 外套 **-** - **collar** 衣领 **and** 和 **flung** 扔 **him** 他 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **.** .

我父亲揪住他的衣领，把他扔出了房间。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] - .

That	day	he	was	dismissed	,	to	the	inexpressible	delight	of	Saveliitch	.
那	天	他	曾是	解雇	,	到	这	难以言喻的	喜	的	-	.

那天他被解雇了，这让萨维利奇欣喜若狂。

[ðʌs] [ˈendɪd] [maɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Thus	ended	my	education	.
因此	结束	我的	教育	.

我的学业就此结束。

[aɪ] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ,

I	now	lived	in	the	family	as	the	eldest	son	,
我	现在	居住地	在	这	家庭	作为	这	长子	儿子	,

作为长子，我现在和这个家庭一起生活。

[nɑːt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [huːz] [kəˈrɪr] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [ˈoʊpən] ;

not	of	age	whose	career	is	yet	to	open	;
不是	的	年龄	谁	职业	是	然而	到	打开	;

未成年，职业生涯尚未开始；

[əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈpɪdʒɪns] [tuː; tə] [ˈtʌmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

amusing	myself	teaching	pigeons	to	tumble	on	the	roof	,
有趣	我	教学	鸽子	到	翻滚	在	这	屋顶	,

我自娱自乐地教鸽子在屋顶上翻滚，

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grumz] .

and	playing	leap	-	frog	in	the	stable	-	yard	with	the	grooms	.
和	玩耍	飞跃	-	青蛙	在	这	稳定的	-	院子	和	这	新郎	.

在马厩院子里和马夫们玩跳房子游戏。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪr] .

In	this	way	I	reached	my	sixteenth	year	.
在	这	方式	我	达到	我的	第十六	年	.

就这样，我迎来了我的十六岁生日。

[wʌn] [ˈɔːtəm] [deɪ] , [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ɪn] [ðə; ði]

One	Autumn	day	,	my	mother	was	preserving	fruit	with	honey	in	the
一	秋天	天	,	我的	母亲	曾是	保存	水果	和	蜂蜜	在	这

['fæməli] [ruːm] ,

family	room	,
家庭	房间	,

秋日的一天，母亲在客厅里用蜂蜜腌制水果。

[ænd; ənd] [aɪ] , ['smækɪŋ] [maɪ] [lɪps] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['bɔɪlɪŋ] ; [maɪ] ['fɑːðər] ,

and	I	,	smacking	my	lips	,	was	looking	at	the	liquid	boiling	;	my	father	,
和	我	,	拍打	我的	嘴唇	,	曾是	寻找	在	这	液体	沸腾	;	我的	父亲	,

我咂着嘴，看着沸腾的液体；我的父亲，

['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hæd; həd] [dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['ælmənæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

seated	near	the	window	,	had	just	opened	the	Court	Almanac	which	he	received
坐着	靠近	这	窗户	,	有	只是	打开	这	法庭	年鉴	哪个	他	已收到

['evri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

他坐在窗边，刚刚打开了他每年都会收到的宫廷年鉴。

[ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	book	had	great	influence	over	him	;	he	read	it	with	extreme	attention	,
这	书	有	伟大的	影响	超过	他	;	他	读	它	和	极端	注意力	,

这本书对他影响很大；他非常认真地阅读了这本书。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] [stɜːrd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baɪl] .

and	reading	prodigiously	stirred	up	his	bile	.
和	阅读	惊人地	搅拌	向上	他的	胆汁	.

大量阅读激起了他的怒火。

[maɪ] ['mʌðər] , ['noʊɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz] ,

My	mother	,	knowing	by	heart	all	his	ways	and	oddities	,
我的	母亲	,	会心	经过	心	全部	他的	方式	和	奇闻异事	,

我的母亲，对他的所有习惯和怪癖都了如指掌，

[juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bʊk] ,

used	to	try	to	hide	the	miserable	book	,
用过的	到	尝试	到	隐藏	这	悲惨的	书	,

用来试图藏起那本糟糕的书，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hoʊl] [mʌnθs] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	often	whole	months	would	pass	without	a	sight	of	it	.
和	经常	所有的	几个月	会	经过	没有	一个	视线	的	它	.

经常几个月都见不到它。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [wen'evər] [hiː; hi] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	in	revenge	whenever	he	did	happen	to	find	it	,
但	,	在	复仇	每当	他	做过	发生	到	寻找	它	,

但是，每当他碰巧找到它时，他都会进行报复。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	would	sit	for	hours	with	the	book	before	his	eyes	.
他	会	坐	为了	小时	和	这	书	前	他的	眼睛	.

他会一坐就是几个小时，眼睛一直盯着那本书。

[wel] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['ælmənæk] , ['friːkwəntli] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Well	,	my	father	was	reading	the	Court	Almanac	,	frequently	shrugging	his	shoulders
出色地	,	我的	父亲	曾是	阅读	这	法庭	年鉴	,	频繁地	耸肩	他的	肩膀

, [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] : “

,	and	murmuring	:	“
,	和	淙淙	:	“

当时，我父亲正在阅读《宫廷年鉴》，他不时耸耸肩，喃喃自语道：“

- ['dʒen(ə)rəl] !

'	General	!
-	一般的	!

'一般的!

- [əmf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] .

'	Umph	,	he	was	a	sergeant	in	my	company	.
-	嗯	,	他	曾是	一个	军士	在	我的	公司	.

嗯，他是我连队的一名士官。

- [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

'	Knight	of	the	Orders	of	Russia	.
-	骑士	的	这	订单	的	俄罗斯	.

“俄罗斯勋章骑士”。

- [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi] — ?

'	Can	it	be	so	long	since	we	—	?
-	能	它	是	所以	长的	自从	我们	—	?

“我们之间已经过去这么久了吗——？”

” ['faɪnəli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ælmənæk] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] ;

”	Finally	he	flung	the	Almanac	away	on	the	sofa	and	plunged	into	deep	thought	;
”	最后	他	扔	这	年鉴	离开	在	这	沙发	和	暴跌	进入	深的	想法	;

最后，他把年鉴扔到沙发上，陷入了沉思；

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] ['nevər] ['presɪʤd] ['eniθɪŋ] [gʊd] .

a	proceeding	that	never	presaged	anything	good	.
一个	进行中	那	绝不	预示	任何事物	好的	.

这场诉讼从未预示着任何好事。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , ['brʌskli] , [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , “ [haʊ] [oʊld][ɪz]['piːtər] ? ”

“	Avoditia	,	”	said	he	,	brusquely	,	to	my	mother	,	“	how	old	is	Peter	?	”
”	-	,	”	说	他	,	粗暴地	,	到	我的	母亲	,	”	如何	老的	是	彼得	?	”

“阿沃迪蒂亚，”他粗声粗气地问我母亲，“彼得多大了？”

“ [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['preʃəs] [jɪr] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] .

“	His	seventeenth	precious	year	has	just	begun	,	”	said	my	mother	.
”	他的	第十七	宝贵的	年	有	只是	开始	,	”	说	我的	母亲	.

“他宝贵的十七岁生日刚刚开始，”我母亲说。

“ ['piːtər][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [jɪr] [ænt] [ænə'steɪʒə] [lɔːst][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — ”

“	Peter	was	born	the	year	Aunt	Anastasia	lost	her	eye	,	and	that	was	—	”
”	彼得	曾是	出生	这	年	阿姨	阿纳斯塔西娅	丢失的	她	眼睛	,	和	那	曾是	—	”

“彼得出生的那一年，安娜斯塔西娅阿姨失去了一只眼睛，那是——”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

“	Well	,	well	,	”	said	my	father	,	“	it	is	time	he	should	join	the	army	.
”	出色地	,	出色地	,	”	说	我的	父亲	,	“	它	是	时间	他	应该	加入	这	军队	.

“嗯，嗯，”我父亲说，“他该参军了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [liːp] - [frɑːg][ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] ['treɪnɪŋ] .

It	is	high	time	he	should	give	up	his	nurse	,	leap	-	frog	and	pigeon	training	.
它	是	高的	时间	他	应该	给	向上	他的	护士	,	飞跃	-	青蛙	和	鸽子	训练	.

他早就应该放弃护士、跳马和鸽子训练了。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [soʊ] [ə'fektɪd] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let][ðə; ði] [spuːn]

”	The	thought	of	a	separation	so	affected	my	poor	mother	that	she	let	the	spoon
”	这	想法	的	一个	分离	所以	做作的	我的	贫穷的	母亲	那	她	让	这	勺子

[fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][pæn] ,

fall	into	the	preserving	pan	,
落下	进入	这	保存	平底锅	,

“想到即将分离，我可怜的母亲悲痛欲绝，以至于她手中的勺子掉进了腌制食品的平底锅里。”

[ænd; ənd] [terz] [reɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	tears	rained	from	her	eyes	.
和	眼泪	下雨了	从	她	眼睛	.

她的眼泪夺眶而出。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][dʒɔɪ] .

As	for	me	,	it	is	difficult	to	express	my	joy	.
作为	为了	我	,	它	是	难的	到	表达	我的	喜悦	.

至于我，我难以表达我的喜悦之情。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [ɪn][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	idea	of	army	service	was	mingled	in	my	head	with	that	of	liberty	,
这	主意	的	军队	服务	曾是	混合	在	我的	头	和	那	的	自由	,

在我脑海中，服兵役和自由的概念交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [seɪnt] ['piːtəzbəːg] .

and	the	pleasures	offered	by	a	great	city	like	Saint	Petersburg	.
和	这	快乐	提供	经过	一个	伟大的	城市	喜欢	圣	圣彼得堡	.

以及圣彼得堡这样一座伟大城市所带来的种种乐趣。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self][æn; ən] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
I saw myself an officer in the Guards , which , in my opinion was the height of
我 锯 我 一个 官 在 这 卫兵 , 哪个 , 在 我的 观点 曾是 这 高度 的
[fə'lɪsəti] .
felicity .
费利西蒂 .

我幻想自己成为一名卫队军官，在我看来，那是莫大的幸福。

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] ['niːðər] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] , [nɔːr] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
As my father neither liked to change his plans , nor delay their execution ,
作为 我的 父亲 两者都不 喜欢 到 改变 他的 计划 , 也不 延迟 他们的 执行 ,

我父亲既不喜欢改变计划，也不喜欢拖延计划的执行。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪkst] .
the day of my departure was instantly fixed .
这 天 的 我的 离开 曾是 即刻 固定的 .

我的出发日期立刻就定好了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['fjuːtʃər] [tʃiːf] ,
That evening , saying that he would give me a letter to my future chief ,
那 晚上 , 说 那 他 会 给 我 一个 信 到 我的 未来 首席 ,

当晚，他说他会给我一封写给我未来上司的信。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
he called for writing materials .
他 称为 为了 写作 材料 .

他要来书写材料。

“ [duː][nɑːt] [fər'get] , ['ændruː] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] , “ [tuː; tə] [sə'luːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
“ Do not forget , Andrew , ” said my mother , “ to salute for me
“ 做 不是 忘记 , 安德鲁 , ” 说 我的 母亲 , “ 到 礼炮 为了 我

“安德鲁，”我母亲说，“别忘了向我敬礼。”

[prɪns] [biː] . [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['feɪvər][fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['piːtər] . ”
Prince B . Tell him that I depend upon his favor for my darling Peter . ”
王子 B . 告诉 他 那 我 依赖 之上 他的 偏爱 为了 我的 亲爱的 彼得 . ”

B王子，请告诉他，我亲爱的彼得能否平安，全仰仗他的恩惠。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , ['fraʊnɪŋ] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪns] [biː] . ? ”
“ What nonsense , ” said my father , frowning , “ why should I write to Prince B . ? ”
“ 什么 废话 , ” 说 我的 父亲 , 皱眉 , “ 为什么 应该 我 写 到 王子 B . ? ”

“胡说八道，”父亲皱着眉头说，“我为什么要给B王子写信？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['piːtɜ·z] ['fjuːtʃər] [tʃiːf] . ”
“ You have just said that you would write to Peter's future chief . ”
“ 你 有 只是 说 那 你 会 写 到 彼得的 未来 首席 . ”

“你刚才说你会写信给彼得未来的上司。”

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ Well , what then ? ”
“ 出色地 , 什么 然后 ? ”

“那接下来呢？”

“ [prɪns] [biː] . [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
“ Prince B . is his chief .
“ 王子 B . 是 他的 首席 .

“B王子是他的首领。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['piːtər][ɪz] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] . ”
You know very well that Peter is enrolled in the Semenofski regiment . ”
你 知道 非常 出色地 那 彼得 是 已注册 在 这 - 团 . ”

你很清楚彼得加入了谢苗诺夫斯基军团。

“ [ɪn'roʊld] !
“ Enrolled !
” 已注册 !

“已报名！”

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
what's that to me ?
是什么 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[ɪn'roʊld] [ɔːr][nɑːt] [ɪn'roʊld] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [seɪnt] ['piːtəzbəːg] .
Enrolled or not enrolled , he shall not go to Saint Petersburg .
已注册 或者 不是 已注册 , 他 将 不是 去 到 圣 圣彼得堡 .

无论是否注册入学，他都不得前往圣彼得堡。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [lɜːrn] [ðer; ðər] ?
What would he learn there ?
什么 会 他 学习 那里 ?

他在那里能学到什么?

[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] .
Extravagance and folly .
奢侈 和 蠢事 .

铺张浪费和愚蠢。

[noʊ] ! [let][hɪm; ɪm] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [let][hɪm; ɪm] [smel] ['paʊdər] ,
No ! let him serve in the army , let him smell powder ,
不 ! 让 他 服务 在 这 军队 , 让 他 闻 粉末 ,

不！让他去当兵，让他闻闻火药味儿。

[let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][duː] - ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] ;
let him be a soldier and not a do - nothing in the Guards ;
让 他 是 一个 士兵 和 不是 一个 做 - 没有什么 在 这 卫兵 ;

让他当个士兵，而不是在卫队里当个游手好闲的家伙;

[let][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [aʊt] .
let him wear the straps of his knapsack out .
让 他 穿 这 肩带 的 他的 背包 出去 .

让他把背包的肩带背到磨损为止。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm] ?
Where is the certificate of his birth and baptism ?
在哪里 是 这 证书 的 他的 出生 和 洗礼 ?

他的出生证明和洗礼证明在哪里?

” [maɪ] ['mʌðər] [brɔːt] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][maɪ]
” My mother brought the certificate , which she kept in a little box with my
” 我的 母亲 带来 这 证书 , 哪个 她 保留 在 一个 小的 盒子 和 我的
[bæp'tɪzməl] [roʊb] ,
baptismal robe ,
洗礼 长袍 ,

“我母亲带来了证书，她把它和我的洗礼袍一起放在一个小盒子里。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
and handed it to my father .
和 递交 它 到 我的 父亲 .

然后把它递给了我父亲。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['letər]

He	read	it	,	placed	it	before	him	on	the	table	,	and	commenced	his	letter
他	读	它	,	放置	它	前	他	在	这	桌子	,	和	开始	他的	信

.

:

.

他读完信，把它放在面前的桌子上，然后开始写信。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	was	devoured	by	curiosity	.
我	曾是	吞噬	经过	好奇心	.

我被好奇心吞噬了。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] , [θɔːt] [aɪ] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [seɪnt] ['piːtəzbəːg] ?

Where	am	I	going	,	thought	I	,	if	not	to	Saint	Petersburg	?
在哪里	是	我	去	,	想法	我	, 如果	不是	到	圣	圣彼得堡	?	

我心想，如果不去圣彼得堡，我还能去哪儿呢?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

I	did	not	take	my	eyes	from	the	pen	which	my	father	moved	slowly	across	the
我	做过	不是	拿	我的	眼睛	从	这	笔	哪个	我的	父亲	已搬	缓慢地	穿过	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我的目光始终没有离开父亲缓缓划过纸面的那支笔。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['letər] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [sər'tɪfɪkət] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

At	last	,	the	letter	finished	,	he	put	it	and	my	certificate	under	the	same
在	最后的	,	这	信	完成的	,	他	放	它	和	我的	证书	在下面	这	相同的

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

信终于写完了，他把信和我的证书一起放进了同一个信封里。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :

took	off	his	spectacles	,	called	me	and	said	:
采取	离开	他的	眼镜	,	称为	我	和	说	:

他摘下眼镜，叫住我，说道:

“ [ðɪs] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['ændruː] - , [maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] .

“	This	letter	is	addressed	to	Andrew	Karlovitch	,	my	old	friend	and	comrade	.
“	这	信	是	已解决	到	安德鲁	-	,	我的	老的	朋友	和	同志	.

“这封信是写给我的老朋友和同志安德鲁·卡洛维奇的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] .

You	are	going	to	Orenbourg	to	serve	under	orders	.
你	是	去	到	-	到	服务	在下面	订单	.

你将前往奥伦堡执行任务。

” [ɔːl][maɪ] ['brɪliənt] [driːmz] ['vænɪʃt] .

”	All	my	brilliant	dreams	vanished	.
”	全部	我的	杰出的	梦境	消失了	.

我所有美好的梦想都消失了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ʌv; əv] [seɪnt] ['piːtəzbəːg] ,

In	place	of	the	gay	life	of	Saint	Petersburg	,
在	地方	的	这	同性恋	生活	的	圣	圣彼得堡	,

取代圣彼得堡的同性恋生活，

[ɑːn'wiː] [ə'weitid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

ennui	awaited	me	in	a	wild	and	distant	province	of	the	empire	.
厌倦	等待中	我	在	一个	荒野	和	遥远	省	的	这	帝国	.

在帝国一个偏远荒凉的省份，无聊正等着我。

['mɪlətəri] [laɪf] [siːmd] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'læməti] .

Military	**life**	**seemed**	**now**	**a**	**calamity**	**.**
军队	生活	似乎	现在	一个	灾害	.

军旅生活如今看来简直是一场灾难。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ki'bitkə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**next**	**morning**	**a**	**kibitka**	**was**	**at**	**the**	**door**	**;**	**my**	**trunk**	**was**	**placed**	**on**	**it**	**,**
这	下一个	早晨	一个	基比特卡	曾是	在	这	门	;	我的	树干	曾是	放置	在	它	,

第二天早上，门口站着一辆基比特卡车；我的行李箱被放在了车上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [keɪs] ['hoʊldɪŋ] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['næpkɪnz] [fʊl]

and	**also**	**a**	**case**	**holding**	**tea**	**and**	**a**	**tea**	**-**	**service**	**,**	**with**	**some**	**napkins**	**full**
和	还	一个	案件	保持	茶	和	一个	茶	-	服务	,	和	一些	餐巾纸	满的

[ʌv; əv][roʊlz][ænd; ənd] ['peɪstri] ,

of	**rolls**	**and**	**pastry**	**,**
的	卷	和	糕点	,

还有一个装茶叶和茶具的盒子，还有一些餐巾纸，上面放着面包卷和糕点。

[ðə; ði][læst] [swiːt] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] .

the	**last**	**sweet**	**bits**	**of**	**the**	**paternal**	**home**	**.**
这	最后的	甜的	比特	的	这	父系	家	.

父辈故居最后的甜蜜回忆。

[bəuθ][maɪ] ['perənts] [geɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['sɑːləm] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

Both	**my**	**parents**	**gave**	**me**	**their**	**solemn**	**benediction**	**.**
两个都	我的	父母	给予	我	他们的	庄严	祝福	.

我的父母都郑重地为我祈福。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] , “ [ə'duː] , ['piːtər] .

My	**father**	**said**	**,**	**“**	**Adieu**	**,**	**Peter**	**.**
我的	父亲	说	,	”	再见	,	彼得	.

我父亲说：“再见了，彼得。”

[sɜːrv] ['feɪθfəli] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [oʊθ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ə'beɪ] [jʊr; jər] [tʃiːfs] ; ['niːðər] [siːk]

Serve	**faithfully**	**him**	**to**	**whom**	**your**	**oath**	**is**	**given**	**;**	**obey**	**your**	**chiefs**	**;**	**neither**	**seek**
服务	忠实	他	到	谁	你的	誓言	是	给定	;	服从	你的	酋长们	;	两者都不	寻找

['feɪvər] ,

favor	**,**
偏爱	,

要忠心耿耿地侍奉你所宣誓效忠的人；要服从你的首领；不要寻求恩惠。

[nɔːr][sə'lɪsɪt] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] :

nor	**solicit**	**service**	**,**	**but**	**do**	**not**	**reject**	**them**	**;**	**and**	**remember**	**the**	**proverb**	**:**
也不	征求	服务	,	但	做	不是	拒绝	他们	;	和	记住	这	谚语	:

既不要主动寻求帮助，也不要拒绝帮助；记住这句谚语：

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðaɪ] [koʊt] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['ɑːnər] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] . -

'	**Take**	**care**	**of**	**thy**	**coat**	**whilst**	**it**	**is**	**new**	**,**	**and**	**thy**	**honor**	**whilst**	**it**	**is**	**fresh**	**.**	**'**
-	拿	关心	的	你的	外套	而	它	是	新的	,	和	你的	荣誉	而	它	是	新鲜的	.	-

“趁着衣服还新，要好好保养；趁着名誉还清，要好好维护。”

” [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , [ɔːl][ɪn] [terz] , [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ;

”	**My**	**darling**	**mother**	**,**	**all**	**in**	**tears**	**,**	**told**	**me**	**to**	**take**	**care**	**of**	**my**	**health**	**;**
”	我的	亲爱的	母亲	,	全部	在	眼泪	,	讲述	我	到	拿	关心	的	我的	健康	;

“我亲爱的母亲泪流满面地嘱咐我注意身体；

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] - [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

and	**counseled**	**Saveliitch**	**to**	**guard**	**her**	**child**	**from**	**danger**	**.**
和	咨询	-	到	警卫	她	孩子	从	危险	.

并劝告萨维利奇保护她的孩子免受危险。

[aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [laɪnd][wɪð; wɪθ] [her] - [skɪn] ,

I	was	wrapped	up	in	a	short	touloup	lined	with	hare	-	skin	,
我	曾是	包装	向上	在	一个	短的	-	衬里	和	野兔	-	皮肤	,

我裹在一件内衬兔皮的短款罩衫里，

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'lis] [laɪnd] [fɑːks] - [skɪn] .

and	over	that	a	pelisse	lined	fox	-	skin	.
和	超过	那	一个	皮衣	衬里	狐狸	-	皮肤	.

外面再罩上一层狐皮。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ki'bitkə] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['bɪtər] [terz] ,

I	took	my	seat	in	the	kibitka	with	Saveliitch	,	and	shedding	bitter	tears	,
我	采取	我的	座位	在	这	基比特卡	和	-	,	和	脱落	苦的	眼泪	,

我和萨维利奇一起坐在小木屋里，泪流满面。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

set	out	for	my	destination	.
放	出去	为了	我的	目的地	.

出发前往目的地。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sim'biəsk] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

That	night	I	arrived	at	Simbirsk	,	where	I	was	to	stay	twenty	-	four	hours	,
那	夜晚	我	到达的	在	辛比尔斯克	,	在哪里	我	曾是	到	停留	二十	-	四	小时	,

当晚我抵达辛比尔斯克，将在那里停留24小时。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] - [maɪt] [meɪk] ['veriəs] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	order	that	Saveliitch	might	make	various	purchases	entrusted	to	him	.
在	命令	那	-	可能	制作	各种各样的	购买	受托	到	他	.

以便萨维利奇能够进行受托给他的各种采购。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] , [waɪlst] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

Early	in	the	morning	Saveliitch	went	to	the	shops	,	whilst	I	stayed	in	the	inn	.
早期的	在	这	早晨	-	去	到	这	商店	,	而	我	入住	在	这	客栈	.

清晨，萨维利奇去商店购物，而我则留在客栈里。

['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɜːrti][ˈlɪt(ə)l] [striːt] , [aɪ] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] ,

Tired	of	gazing	out	of	the	window	upon	a	dirty	little	street	,	I	rambled	about	the	inn	,
疲劳的	的	凝视	出去	的	这	窗户	之上	一个	肮脏的	小的	街道	,	我	漫无目的地闲聊	关于	这	客栈	,

我厌倦了凝视窗外肮脏的小街，便在客栈里漫无目的地闲逛起来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] .

and	at	last	entered	the	billiard	-	room	.
和	在	最后的	进入	这	台球	-	房间	.

最后，他走进了台球室。

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

I	found	there	a	tall	gentleman	,	some	forty	years	of	age	,	with	heavy	black	moustaches	,
我	成立	那里	一个	高的	绅士	,	一些	四十	年	的	年龄	,	和	重的	黑色的	胡子	,

我在那里遇到一位身材高大的男士，大约四十岁，留着浓密的黑色胡须。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][kjuː][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

in	his	dressing	-	gown	,	holding	a	cue	and	smoking	his	pipe	.
在	他的	敷料	-	袍	,	保持	一个	提示	和	吸烟	他的	管道	.

他身穿睡袍，手持球杆，嘴里叼着烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkər] ,

He	was	playing	with	the	marker	,
他	曾是	玩耍	和	这	标记	,

他当时正在摆弄马克笔。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] ,

who	was	to	drink	a	glass	of	brandy	and	water	if	he	gained	,
WHO	曾是	到	喝	一个	玻璃	的	白兰地	和	水	如果	他	获得	,

如果他体重增加，就要喝一杯白兰地兑水。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] , [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪljərd] ['teɪbl] .

and	if	he	lost	was	to	pass	,	on	all	-	fours	,	under	the	billiard	table	.
和	如果	他	丢失的	曾是	到	经过	,	在	全部	-	四	,	在下面	这	台球	桌子	.

如果他输了，就要四肢着地，从台球桌底下爬过去。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] .

I	watched	them	playing	.
我	观看	他们	玩耍	.

我观看了他们的比赛。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdz] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ,

The	more	they	played	the	more	frequent	became	the	promenades	on	all	-	fours	,
这	更多的	他们	玩	这	更多的	频繁	成为	这	长廊	在	全部	-	四	,

他们玩得越多，四肢着地散步的次数就越频繁。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði]['mɑːrkər] [steɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

so	that	finally	the	marker	stayed	under	the	table	.
所以	那	最后	这	标记	入住	在下面	这	桌子	.

所以最后记号笔还是留在了桌子底下。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [prə'naʊnst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌenər'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

The	gentleman	pronounced	over	him	some	energetic	expression	,	as	a	funeral	oration	,
这	绅士	发音	超过	他	一些	精力充沛	表达	,	作为	一个	葬礼	演讲	,

那位先生用充满激情的语气，如同在发表悼词一般，向他发表了一番讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	proposed	that	I	should	play	a	game	with	him	.
和	然后	建议的	那	我	应该	玩	一个	游戏	和	他	.

然后他提议和我一起玩游戏。

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] .

I	declared	that	I	did	not	know	how	to	play	billiards	.
我	声明	那	我	做过	不是	知道	如何	到	玩	台球	.

我声明我不会打台球。

[ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	seemed	strange	to	him	.
那	似乎	奇怪的	到	他	.

他觉得这很奇怪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

He	looked	at	me	with	commiseration	.
他	看起来	在	我	和	怜悯	.

他带着同情的目光看着我。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

However	,	we	opened	a	conversation	.
然而	,	我们	打开	一个	对话	.

然而，我们开启了一场对话。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['aɪvn] - ;

I	learned	that	his	name	was	Ivan	Zourine	;
我	学习	那	他的	姓名	曾是	伊万	-	;

我得知他的名字叫伊万·祖林;

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] ['steɪʃənd] [ðen] [æt; ət] [sim'biəsk] [rɪ'kruːtɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

that	he	was	a	chief	of	a	squadron	of	Hussars	stationed	then	at	Simbirsk	recruiting	soldiers	,
那	他	曾是	一个	首席	的	一个	中队	的	骠骑兵	驻	然后	在	辛比尔斯克	招聘	士兵	,

他当时是驻扎在辛比尔斯克的一个骠骑兵中队的队长，负责招募士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [maɪ] [ɪn] .

and	that	his	quarters	were	at	my	inn	.
和	那	他的	四分之一	是	在	我的	客栈	.

他的住处就在我的客栈里。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mes] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['soʊldʒər] - ['fæʃ(ə)n] , [pɑːt] - [lʌk] .

He	invited	me	to	mess	with	him	,	soldier	-	fashion	,	pot	-	luck	.
他	受邀	我	到	混乱	和	他	,	士兵	-	时尚	,	锅	-	运气	.

他邀请我跟他一起胡闹，就像士兵们搞怪一样，大家围坐一圈，互不相让。

[aɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

I	accepted	with	pleasure	,	and	we	sat	down	to	dinner	.
我	公认	和	乐趣	,	和	我们	卫星	向下	到	晚餐	.

我欣然接受，我们坐下来共进晚餐。

- [dræŋk] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɔːlsoʊ] ,

Zourine	drank	deeply	,	and	invited	me	to	drink	also	,
-	喝	深	,	和	受邀	我	到	喝	还	,

祖琳痛饮了一番，并邀请我也一起喝。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .

saying	that	I	must	become	accustomed	to	the	service	.
说	那	我	必须	变得	习惯	到	这	服务	.

他说我必须习惯这种服务。

[hiː; hi] [toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [tɪl] [aɪ] [held] [maɪ] [saɪdz] ,

He	told	stories	of	garrison	life	which	made	me	laugh	till	I	held	my	sides	,
他	讲述	故事	的	驻军	生活	哪个	制成	我	笑	直到	我	握住	我的	侧面	,

他讲了许多驻军生活的故事，让我笑得肚子都疼了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['ɪntɪmət] [frendz] .

and	we	rose	from	the	table	intimate	friends	.
和	我们	玫瑰	从	这	桌子	亲密的	朋友们	.

我们这些亲密的朋友起身离开了餐桌。

[hiː; hi] [ðen] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] .

He	then	proposed	to	teach	me	how	to	play	billiards	.
他	然后	建议的	到	教	我	如何	到	玩	台球	.

然后他提出要教我打台球。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

“	It	is	,	”	said	he	,	“	indispensable	for	soldiers	like	ourselves	.
“	它	是	,	”	说	他	,	“	必不可少	为了	士兵	喜欢	我们自己	.

“对于像我们这样的士兵来说，”他说，“这是不可或缺的。”

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] , [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

For	example	,	suppose	we	arrive	in	a	town	,	what's	to	be	done	?
为了	例子	,	认为	我们	到达	在	一个	镇	,	是什么	到	是	完毕	?

例如，假设我们到达一个城镇，我们该怎么办?

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]['ɔːlweɪz] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

We	can	not	always	make	sport	of	the	Jews	.
我们	能	不是	总是	制作	运动	的	这	犹太人	.

我们不能总是拿犹太人开玩笑。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ]

As	a	last	resort	there	is	the	inn	and	the	billiard	-	room	;	but	to	play
作为	一个	最后的	采取	那里	是	这	客栈	和	这	台球	-	房间	;	但	到	玩

['bɪljərdz] ,

billiards	,
台球	,

如果实在没有其他选择，还可以去旅馆和台球室；但是要打台球，

[wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] .

one	must	know	how	.
一	必须	知道	如何	.

必须知道方法。

" [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][set] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	These	reasons	convinced	me	,	and	I	set	about	learning	with	enthusiasm	.
"	这些	原因	确信	我	,	和	我	放	关于	学习	和	热情	.

“这些理由说服了我，我开始热情地学习。”

- [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ]['ræpɪd]

Zourine	encouraged	me	in	a	loud	tone	;	he	was	astonished	at	my	rapid
-	鼓励	我	在	一个	大声	语气	;	他	曾是	惊讶	在	我的	迅速的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

祖林大声鼓励我；他对我的快速进步感到惊讶。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['les(ə)n] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

and	after	a	few	lesson	he	proposed	to	play	for	money	,	were	it	only
和	后	一个	很少	课	他	建议的	到	玩	为了	钱	,	是	它	仅有的

[tuː] ['kəupek] ,

two	kopecks	,
二	戈比	,

上了几节课后，他提议玩赌注游戏，哪怕只有两个戈比也行。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][geɪn] , ['mɪrli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ]

not	for	the	gain	,	merely	to	avoid	playing	for	nothing	,	which	was	,	according
不是	为了	这	获得	,	仅仅	到	避免	玩耍	为了	没有什么	,	哪个	曾是	,	根据

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

并非为了盈利，只是为了避免白白付出，在他看来，那样就太不划算了。

[ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] .

a	very	bad	habit	.
一个	非常	坏的	习惯	.

这是一个非常不好的习惯。

[aɪ] [ə'griːd] .

I	agreed	.
我	同意	.

我同意了。

- ['ɔ:rdərd] [pʌntʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪst] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ju:st]

Zourine ordered punch , which he advised me to taste in order to become used

\- 订购 冲床 , 哪个 他 建议 我 到 品尝 在 命令 到 变得 用过的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

to the service ,

到 这 服务 ,

祖林点了一杯潘趣酒，他建议我尝一尝，以便习惯这种服务方式。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [pʌntʃ] ?

" for , " said he , " what kind of service would that be without punch ?

" 为了 , " 说 他 , " 什么 种类 的 服务 会 那 是 没有 冲床 ?

“因为，”他说，“如果没有冲击力，那算什么服务呢？”

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] ;

" I took his advice , and we continued to play ;

" 我 采取 他的 建议 , 和 我们 持续 到 玩 ;

我听从了他的建议，我们继续玩了下去；

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [glæs] [ðə; ði] ['boʊldər] [aɪ] [gru:] .

the more I tasted of my glass the bolder I grew .

这 更多的 我 尝过 的 我的 玻璃 这 更大胆 我 生长 .

我越尝杯中之酒，胆子就越大。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔ:lz] [flai] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kuʃənz] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:rkər] [hu:]

I made the balls fly over the cushions ; I was angry with the marker who

我 制成 这 球 飞 超过 这 靠垫 ; 我 曾是 生气的 和 这 标记 WHO

[wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] .

was counting .

曾是 计数 .

我把球打飞过球台边缘；我对负责计数的记分员很生气。

['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] .

Heaven knows why .

天堂 知道 为什么 .

天知道为什么。

[aɪ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] , [ˌɔ:ltə'geðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [kʌt] [fri:] ,

I increased the stake , and behaved , altogether , like a boy just cut free ,

我 增加 这 赌注 , 和 表现 , 共 , 喜欢 一个 男生 只是 切 自由的 ,

我加大了赌注，表现得就像一个刚挣脱束缚的男孩。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['eɪprən] - [strɪŋz] .

for the first time , from his mother's apron - strings .

为了 这 第一的 时间 , 从 他的 母亲的 围裙 - 字符串 .

这是他第一次摆脱母亲的束缚。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] .

The time passed quickly .

这 时间 通过了 迅速地 .

时间过得很快。

[æt; ət] [læst] , - [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑ:k] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kju:] ,

At last , Zourine glanced at the clock , laid down his cue ,

在 最后的 , - 瞥了一眼 在 这 钟 , 铺设 向下 他的 提示 ,

最后，祖林看了一眼钟，放下了球杆。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ru:blz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and said that I had lost a hundred roubles to him .

和 说 那 我 有 丢失的 一个 百 卢布 到 他 .

他说我输给了他一百卢布。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

I	was	in	great	confusion	,	because	my	money	was	all	in	the	hands	of
我	曾是	在	伟大的	困惑	,	因为	我的	钱	曾是	全部	在	这	双手	的

- .

Saveliitch	.
-	.

我当时非常困惑，因为我的钱都在萨维利奇手里。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l][iks'kjuːziz] , [wen] - [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ! [wel] !

I	began	to	mumble	excuses	,	when	Zourine	exclaimed	,	"	Oh	!	well	!
我	开始	到	咕哝	借口	,	什么时候	-	惊呼	,	"	哦	!	出色地	!

我开始嘟囔着找借口，这时祖琳惊呼道："哦！好吧！"

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[aɪ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ; [dəunt][biː; bi] [dɪ'strest] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	wait	till	morning	;	don't	be	distressed	about	it	.
我	能	等待	直到	早晨	;	不	是	苦恼	关于	它	.

我可以等到明天早上，别为此烦恼。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .

Now	let	us	go	to	supper	.
现在	让	我们	去	到	晚餐	.

现在我们去吃晚饭吧。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

"	What	could	I	do	?
"	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

I	finished	the	day	as	foolishly	as	I	began	it	.
我	完成的	这	天	作为	愚蠢地	作为	我	开始	它	.

我今天结束得和开始时一样愚蠢。

- ['nevər] ['siːst] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Zourine	never	ceased	pouring	out	drinks	for	me	;	advising	me	to	become
-	绝不	停止	浇注	出去	饮料	为了	我	;	建议	我	到	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

accustomed	to	the	service	.
习惯	到	这	服务	.

祖琳不停地为我倒酒，并建议我习惯这种服务。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

Rising	from	table	,	I	could	scarcely	stand	.
崛起	从	桌子	,	我	可以	几乎	站立	.

我从桌边站起来时，几乎站都站不稳。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] - [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

At	midnight	Zourine	brought	me	back	to	the	inn	.
在	午夜	-	带来	我	后退	到	这	客栈	.

午夜时分，祖琳带我回到了客栈。

- [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Saveliitch	met	us	at	the	door	,
-	遇见	我们	在	这	门	,

萨维利奇在门口迎接我们，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][maɪ] “

and	uttered	a	cry	of	horror	when	he	saw	the	unmistakable	signs	of	my	“
和	说出	一个	哭	的	恐怖	什么时候	他	锯	这	毋庸置疑	标志	的	我的	”

[ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ”

zeal	for	the	service	.	”
热情	为了	这	服务	.	”

当他看到我“对服务的热情”的明显迹象时，发出了一声惊恐的叫喊。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiː] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [hɑːrt] - ['broʊkən]['æksənts] ;

“	What	has	happened	to	thee	?	”	said	he	,	in	heart	-	broken	accents	;
”	什么	有	发生	到	你	?	”	说	他	,	在	心	-	破碎的	口音	;

“你到底怎么了？”他用悲痛欲绝的语气问道；

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [jɔːr'self] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] ?

“	where	have	you	been	filling	yourself	like	a	sack	?
”	在哪里	有	你	到过	填充	你自己	喜欢	一个	解雇	?

你都把自己装进麻袋里了吗?

[oʊ] ! ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !

Oh	!	heavenly	father	!
哦	!	天上	父亲	!

哦！天父！

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [laɪk] [ðɪs] ['nevər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] . ”

a	misfortune	like	this	never	came	before	.	”
一个	不幸	喜欢	这	绝不	来了	前	.	”

这样的不幸事前所未有。

“ ['saɪləns] ! [oʊld] [aʊl] , ” [sed] [aɪ] , ['stæmərɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] [jɔːr'self] ;

“	Silence	!	old	owl	,	”	said	I	,	stammering	,	“	I	am	sure	you	are	drunk	yourself	;
”	沉默	!	老的	猫头鹰	,	”	说	我	,	结巴	,	“	我	是	当然	你	是	醉	你自己	;

“安静！老猫头鹰，”我结结巴巴地说，“我相信你自己也喝醉了；

[goʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][fɜːrst][pʊt][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

go	to	bed	,	but	first	put	me	there	.
去	到	床	,	但	第一的	放	我	那里	.

去睡觉吧，但先把我放下去。

” [aɪ] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ; [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ]

”	I	awoke	next	morning	with	a	severe	headache	;	the	events	of	the	evening	I
”	我	醒来	下一个	早晨	和	一个	严重	头痛	;	这	活动	的	这	晚上	我

[rɪ'kɔːld] ['veɪgli] ,

recalled	vaguely	,
召回	依稀	,

第二天早上醒来，我头痛欲裂；对于前一天晚上发生的事情，我只有模糊的记忆。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [bɪ'keɪm] ['vɪvɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	my	recollections	became	vivid	at	the	sight	of	Saveliitch	who	came	to	me
但	我的	回忆	成为	生动	在	这	视线	的	-	WHO	来了	到	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

with	a	cup	of	tea	.
和	一个	杯子	的	茶	.

但当萨维利奇端着一杯茶走到我面前时，我的回忆变得清晰起来。

“ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʌŋ] , ['piːtər] - , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][men] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	You	begin	young	,	Peter	Grineff	,	”	said	the	old	men	,	shaking	his	head	.
”	你	开始	年轻的	,	彼得	-	,	”	说	这	老的	男人	,	摇晃	他的	头	.

“你年纪轻轻就开始了，彼得·格里内夫，”老人们摇着头说。

“ [eɪ] ! [frʌm; frəm] [huːm] [duː][juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Eh	!	from	whom	do	you	inherit	it	?
”	嗯	!	从	谁	做	你	继承	它	?

“呃！你是从谁那里继承来的？”

['niːðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] ['drʌŋkədz] .

Neither	your	father	nor	grandfather	were	drunkards	.
两者都不	你的	父亲	也不	祖父	是	醉汉	.

你的父亲和祖父都不是酒鬼。

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] [neɪm] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [deɪnd] [tuː; tə] [teɪst] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['saɪdər] .

Your	mother's	name	can	not	be	mentioned	;	she	never	deigned	to	taste	any	thing	but	cider	.
你的	母亲的	姓名	能	不是	是	提及	;	她	绝不	设计	到	品尝	任何	事物	但	苹果酒	.

你母亲的名字不能提；她除了苹果酒，什么都不肯尝。

[huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?

Whose	fault	is	it	then	?
谁	过错	是	它	然后	?

那究竟是谁的错?

[ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['frentʃmənz] ; [hiː; hi] [tɔːt] [θriː] [faɪn] [θɪŋz] , [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔːg] — [ðæt] ['peɪgən] — [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['tiːtʃər] ,

That	cursed	Frenchman's	;	he	taught	three	fine	things	,	that	miserable	dog	—	that	pagan	—	for	thy	teacher	,
那	被诅咒的	法国人的	;	他	教授	三	美好的	事物	,	那	悲惨的	狗	—	那	异教徒	—	为了	你的	老师	,

那个该死的法国佬；他教了你三件好东西，那个可怜的狗——那个异教徒——为了你的老师，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ðaɪ] ['fɑːðər] , [hæd; həd][nɑːt]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	if	his	lordship	,	thy	father	,	had	not	people	of	his	own	.
作为	如果	他的	领主	,	你的	父亲	,	有	不是	人们	的	他的	自己的	.

仿佛你的父亲，也就是他的主人，没有自己的子民似的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [əˈweɪ] ['seɪɪŋ] ,

"	I	was	ashamed	before	the	old	man	;	I	turned	my	face	away	saying	,
"	我	曾是	羞愧	前	这	老的	男人	;	我	转向	我的	脸	离开	说	,

“我在老人面前感到羞愧；我转过脸去，说道：”

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [tiː] , [goʊ] [əˈweɪ] , - .

“	I	do	not	want	any	tea	,	go	away	,	Saveliitch	.
"	我	做	不是	想	任何	茶	,	去	离开	,	-	.

“我不要茶了，走开，萨维利奇。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][stɑːp] - , [wʌns][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [priːtʃ] .

"	It	was	not	easy	to	stop	Saveliitch	,	once	he	began	to	preach	.
"	它	曾是	不是	简单的	到	停止	-	,	一次	他	开始	到	布道	.

“一旦萨维利奇开始布道，就很难阻止他。”

“ [naʊ] , ['piːtər] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .

“	Now	,	Peter	,	you	see	what	it	is	to	play	the	fool	.
"	现在	,	彼得	,	你	看	什么	它	是	到	玩	这	傻子	.

“现在，彼得，你明白装傻的滋味了吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

You	have	a	headache	,	you	have	no	appetite	,	a	drunkard	is	good	for	nothing	.
你	有	一个	头痛	,	你	有	不	食欲	,	一个	酒鬼	是	好的	为了	没有什么	.

你头疼，你没胃口，醉汉一无是处。

[hɪr] , [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈkɑːkʃn] [ʌv; əv]['kjuːkʌmbər][ænd; ənd] ['hʌni] ,

Here	,	take	some	of	this	decoction	of	cucumber	and	honey	,
这里	,	拿	一些	的	这	汤	的	黄瓜	和	蜂蜜	,

来，喝点这黄瓜蜂蜜汤。

[ɔːr][hæf][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv]['brændi][tuː; tə]['soʊbər][juː; jʊ] .

or	half	a	glass	of	brandy	to	sober	you	.
或者	一半	一个	玻璃	的	白兰地	到	清醒	你	.

或者半杯白兰地让你清醒一下。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" [æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt][ə; eɪ][bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði][ruːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	At	that	instant	a	boy	entered	the	room	with	a	note	for	me	from
"	在	那	立即的	一个	男生	进入	这	房间	和	一个	笔记	为了	我	从

- .

Zourine	.

- .

“就在这时，一个男孩拿着祖琳给我的纸条走进了房间。”

[aɪ][ənˈfoʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz]['fɑːloʊz] :

I	unfolded	it	and	read	as	follows	:
我	展开	它	和	读	作为	跟随	:

我把它展开，读了起来:

“ [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər] , [maɪ] [dɪr] ['piːtər] ,

“	Do	me	the	favor	,	my	dear	Peter	,
"	做	我	这	偏爱	,	我的	亲爱的	彼得	,

“亲爱的彼得，请帮我个忙。”

[tuː; tə][send][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['sɜːrvənt][ðə; ði]['hʌndrəd] ['ruːblz] [ðæt][juː; jʊ][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

to	send	me	by	my	servant	the	hundred	roubles	that	you	lost	to	me	yesterday	.
到	发送	我	经过	我的	仆人	这	百	卢布	那	你	丢失的	到	我	昨天	.

请让我的仆人把昨天你输给我的100卢布寄给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

I	am	horribly	in	want	of	money	.
我	是	糟糕透了	在	想	的	钱	.

我极度缺钱。

[jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] .

Your	devoted	.
你的	奉献	.

你忠诚的。

- .

ZOURINE	.

- .

祖琳。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] , [aɪ] [ə'suːmd] [æn; ən][er][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	As	I	was	perfectly	in	his	power	,	I	assumed	an	air	of	indifference	,
"	作为	我	曾是	完美	在	他的	力量	,	我	假定	一个	空气	的	漠不关心	,

“由于我完全受他掌控，我便装出一副漠不关心的样子。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ] .

and	ordered	Saveliitch	to	give	a	hundred	roubles	to	the	boy	.
和	订购	-	到	给	一个	百	卢布	到	这	男生	.

并命令萨维利奇给这个男孩一百卢布。

“ [wʌt] ?

“	What	?
"	什么	?

“什么?

[waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [sər'praɪzd] .

why	?	”	said	the	old	man	,	surprised	.
为什么	?	”	说	这	老的	男人	,	惊讶	.

“为什么？”老人惊讶地问道。

“ [aɪ] [oʊ] [ðæt] [sʌm; səm] , ” [sed] [aɪ] , ['ku:lli] .

“	I	owe	that	sum	,	”	said	I	,	coolly	.
”	我	欠	那	和	,	”	说	我	,	冷静地	.

“那笔钱是我欠的，”我冷冷地说。

“ [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	You	owe	it	?
”	你	欠	它	?

你欠它的吗?

[wen] [hæd; həd][ju:; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] ? ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ]

When	had	you	time	enough	to	contract	such	a	debt	?	”	said	he	,	with
什么时候	有	你	时间	足够的	到	合同	这样的	一个	债务	?	”	说	他	,	和

[ri:'dʌbəld] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

redoubled	astonishment	.
加倍	惊讶	.

“你哪来的时间欠下这么大的债？”他更加惊讶地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

“	No	,	no	,	that's	impossible	.
”	不	,	不	,	那就是	不可能的	.

“不，不，那不可能。”

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [maɪ][lɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] .

Do	what	you	like	,	my	lord	,	but	I	can	not	give	the	money	.
做	什么	你	喜欢	,	我的	主	,	但	我	能	不是	给	这	钱	.

大人，您尽管做吧，但我给不了这笔钱。

” [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][aɪ][dɪd][nɑ:t][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [oʊld] ['feloʊ]

”	I	reflected	that	if	in	this	decisive	moment	I	did	not	oblige	the	obstinate	old	fellow
”	我	反映	那	如果	在	这	决定性	片刻	我	做过	不是	必须	这	顽固	老的	同伴

[tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] ,

to	obey	me	,
到	服从	我	,

我心想，如果在这个决定性的时刻，我不能迫使这个固执的老家伙服从我，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tu:təlɪdʒ] .

it	would	be	impossible	in	the	future	to	escape	from	his	tutelage	.
它	会	是	不可能的	在	这	未来	到	逃脱	从	他的	监护	.

将来不可能摆脱他的教导。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ðerfɔ:r] , ['hɔ:tɪli] , [aɪ] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['mæstər] ; [ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ]

Looking	at	him	therefore	,	haughtily	,	I	said	,	“	I	am	thy	master	;	thou	art	my
寻找	在	他	所以	,	傲慢地	,	我	说	,	“	我	是	你的	掌握	;	你	艺术	我的

['sɜ:rvənt] .

servant	.
仆人	.

于是我傲慢地看着他，说：“我是你的主人，你是我的仆人。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][lɔ:st][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	money	is	mine	,	and	I	lost	because	I	chose	to	lose	it	;
这	钱	是	矿	,	和	我	丢失的	因为	我	选择	到	失去	它	;

这笔钱是我的，我之所以输掉它，是因为我选择了输掉它；

[aɪ] [əd'vaɪz] [ði:] [tu:; tə] [ə'beɪ] [wen] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'su:m] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

I	advise	thee	to	obey	when	ordered	,	and	not	assume	the	airs	of	a	master	.
我	建议	你	到	服从	什么时候	订购	,	和	不是	认为	这	播出	的	一个	掌握	.

我劝你服从命令，不要摆出一副主人的姿态。

” [maɪ] [wɜːrdz] [əˈfektɪd] - [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [stʊd]
” My words affected Saveliitch so much that he clasped his hands and stood
” 我的 字 做作的 - 所以 很多 那 他 紧握 他的 双手 和 站立
[boʊd] [daʊn] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
bowed down mute and motionless .
鞠躬 向下 沉默的 和 静止不动 .

“我的话语深深触动了萨维利奇，他双手合十，低头默默地站着，一动不动。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊst] ? ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ˈæŋgrəli] .
“ What are you doing there like a post ? ” I cried out , angrily .
“ 什么 是 你 正在做 那里 喜欢 一个 邮政 ? ” 我 哭 出去 , 愤怒地 .

“你像个柱子一样站在那儿干什么？”我愤怒地喊道。

- [wʌz; wəz] [ɪn] [terz] .
Saveliitch was in tears .
- 曾是 在 眼泪 .

萨维利奇泪流满面。

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [ˈmæstər] [ˈpiːtər] , ” [ˈstæməd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [duː] [nɑːt] [kɪl]
“ Oh ! my dear master Peter , ” stammered he , with trembling voice , “ do not kill
“ 哦 ! 我的 亲爱的 掌握 彼得 , ” 结结巴巴 他 , 和 发抖 嗓音 , “ 做 不是 杀
[ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
me with grief .
我 和 悲伤 .

“哦！我亲爱的彼得师傅，”他颤抖着声音结结巴巴地说，“不要让我悲伤而死。”

[oʊ] [maɪ] [laɪt] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] ; [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbrɪgənd] [ðæt] [juː; jʊ]
Oh my light , listen to me , an old man ; write to that brigand that you
哦 我的 光 , 听 到 我 , 一个 老的 男人 ; 写 到 那 强盗 那 你
[wɜːr; wər] [ˈdʒestɪŋ] ,
were jesting ,
是 开玩笑 ,

我的天哪，听我说，一个老人家；写信给那个强盗，告诉他你刚才是在开玩笑。

[ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
that we never had so much money .
那 我们 绝不 有 所以 很多 钱 .

我们从来没有过这么多钱。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] !
A hundred roubles !
一个 百 卢布 !

一百卢布！

[gɑːd] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] !
God of goodness !
上帝 的 善良 !

仁慈的上帝！

[tel] [hɪm; ɪm] [ðaɪ] [ˈperənts] [ˈstrɪktli] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ðiː] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [nʌts] . ”
Tell him thy parents strictly forbade thee to play for any thing but nuts . ”
告诉 他 你的 父母 严格 禁止 你 到 玩 为了 任何 事物 但 坚果 . ”

告诉他，你父母严令禁止你除了坚果以外，用任何东西来玩游戏。

“ [ˈsaɪləns] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] , “ [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr] [aɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Silence , ” said I , with severity , “ give the money or I'll chase you out of the
“ 沉默 , ” 说 我 , 和 严重性 , “ 给 这 钱 或者患病的 追赶 你 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“安静，”我严厉地说，“把钱交出来，否则我就把你赶出房间。”

" - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['ægəni] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Saveliitch	looked	at	me	with	agony	,	and	went	for	the	money	.
"	-	看起来	在	我	和	痛苦	,	和	去	为了	这	钱	.

“萨维利奇痛苦地看着我，然后去拿钱了。”

[aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [maɪ'self] ,

I	pitied	the	good	old	man	,	but	I	wanted	to	emancipate	myself	,
我	可怜的	这	好的	老的	男人	,	但	我	通缉	到	解放	我	,

我同情这位善良的老人，但我却想获得自由。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	prove	that	I	was	no	longer	a	child	.
和	证明	那	我	曾是	不	更长	一个	孩子	.

并证明我不再是孩子了。

- [sent][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər]

Saveliitch	sent	the	money	to	Zourine	,	and	then	hastened	our	departure
-	发送	这	钱	到	-	,	和	然后	加快	我们的	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪn] .

from	that	cursed	inn	.
从	那	被诅咒的	客栈	.

萨维利奇把钱寄给了祖林，然后催促我们赶紧离开那家该死的旅店。

[aɪ] [left] [sim'biəsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kɑːnʃəns] ; [ə; eɪ]['siːkrət] [rɪ'mɔːrs] [ə'prest] [ˌem 'iː] .

I	left	Simbirsk	with	a	troubled	conscience	;	a	secret	remorse	oppressed	me	.
我	左边	辛比尔斯克	和	一个	麻烦	良心	;	一个	秘密	悔恨	受压迫者	我	.

我离开辛比尔斯克时良心不安；一种难以言喻的悔恨压垮了我。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃər] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	took	no	leave	of	my	teacher	,	not	dreaming	that	I	should	ever	meet	him	again	.
我	采取	不	离开	的	我的	老师	,	不是	做梦	那	我	应该	曾经	见面	他	再次	.

我没有向老师告别，做梦也没想到还会再见到他。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [gaɪd] .

THE	GUIDE	.
这	指导	.

指南。

[maɪ] [rɪ'flekʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

My	reflections	during	the	journey	were	not	very	agreeable	.
我的	反思	期间	这	旅行	是	不是	非常	同意	.

旅途中的所见所闻并不太令人愉快。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [lɔːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm]

According	to	the	value	of	money	at	that	time	my	loss	was	of	some
根据	到	这	价值	的	钱	在	那	时间	我的	损失	曾是	的	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

按当时的货币价值计算，我的损失相当可观。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [sim'biəsk]

I	could	not	but	admit	to	myself	that	my	conduct	at	the	inn	at	Simbirsk
我	可以	不是	但	承认	到	我	那	我的	执行	在	这	客栈	在	辛比尔斯克

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪli] ,

had	been	very	silly	,
有	到过	非常	愚蠢的	,

我不得不承认，我在辛比尔斯克客栈的行为非常愚蠢。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['gɪlti] [tɔːrd] - .

and	I	felt	guilty	toward	Saveliitch	.
和	我	毛毡	有罪的	朝向	-	.

我感到对萨维利奇感到愧疚。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [dʌl] ['saɪləns] ;

The	old	man	was	seated	on	the	front	of	the	vehicle	in	dull	silence	;
这	老的	男人	曾是	坐着	在	这	正面	的	这	车辆	在	乏味的	沉默	;

老人默默地坐在车前。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːf] [ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːmər] .

from	time	to	time	turning	his	head	and	coughing	a	cough	of	ill	humor	.
从	时间	到	时间	转弯	他的	头	和	咳嗽	一个	咳嗽	的	患病的	幽默	.

他时不时转过头，咳嗽一声，带着不悦的语气。

[aɪ][hæd; həd]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	had	firmly	resolved	to	make	friends	with	him	,
我	有	牢牢	已解决	到	制作	朋友们	和	他	,

我下定决心要和他交朋友。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

but	I	did	not	know	which	way	to	begin	.
但	我	做过	不是	知道	哪个	方式	到	开始	.

但我不知道该从何入手。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [kʌm] , [kʌm] - , [let] [juː 'es] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs]

At	last	I	said	to	him	,	“	Come	,	come	Saveliitch	,	let	us	put	an	end	to	this
在	最后的	我	说	到	他	,	“	来	,	来	-	,	让	我们	放	一个	结尾	到	这

;
;
;

最后我对他说：“来吧，来吧，萨维利奇，让我们结束这一切吧；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]

I	know	I	was	wrong	;	I	was	a	fool	yesterday	,	and	offended	you	without
我	知道	我	曾是	错误的	;	我	曾是	一个	傻子	昨天	,	和	被冒犯了	你	没有

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

我知道我错了；我昨天真是个傻瓜，无缘无故地得罪了你。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃər] .

but	I	promise	to	listen	to	you	in	future	.
但	我	承诺	到	听	到	你	在	未来	.

但我保证以后会听你的。

[kʌm] , [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , [let][juː 'es] [meɪk] [frendz] ! ”

Come	,	do	not	be	angry	,	let	us	make	friends	!	”
来	,	做	不是	是	生气的	,	让	我们	制作	朋友们	!	”

来吧，别生气，我们交个朋友吧！

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[maɪ] [dɪr] ['piːtər] , ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

My	dear	Peter	,	”	said	he	with	a	sigh	,	“	I	am	angry	with	myself	.
我的	亲爱的	彼得	,	”	说	他	和	一个	叹	,	“	我	是	生气的	和	我	.

“我亲爱的彼得，”他叹了口气说，“我生自己的气。”

[its] [aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
It's I who was wrong in every thing .
它是 我 WHO 曾是 错误的 在 每一个 事物 .

所有事情都是我的错。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][left][juː; jʊ][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ?
How could I have left you alone at the inn ?
如何 可以 我 有 左边 你 独自的 在 这 客栈 ?

我怎么能把你一个人留在客栈里呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ?
How could it have been avoided ?
如何 可以 它 有 到过 避免 ?

如何才能避免这种情况?

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
The devil had a hand in it !
这 魔鬼 有 一个 手 在 它 !

魔鬼也参与其中!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] , [huː] [ɪz][maɪ][gɑːd] - ['mʌðər] ,
I wanted to go and see the deacon's wife , who is my god - mother ,
我 通缉 到 去 和 看 这 执事的 妻子 , WHO 是 我的 上帝 - 母亲 ,

我想去见见执事的妻子，她是我的教母。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] : - [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] . -
and as the proverb says : ' I left the house and fell into the prison . '
和 作为 这 谚语 说道 : - 我 左边 这 房子 和 跌倒 进入 这 监狱 . -

正如谚语所说：“我离开了家，却落入了牢笼。”

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
” What a misfortune !
” 什么 一个 不幸 !

真是太不幸了!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
what a misfortune !
什么 一个 不幸 !

真是太不幸了!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]['mæstərz] ?
How can I appear before the eyes of my masters ?
如何 能 我 出现 前 这 眼睛 的 我的 大师 ?

我该如何才能出现在我的主人面前?

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
What will they say , when they shall hear that their child is a drunkard and a
什么 将要 他们 说 , 什么时候 他们 将 听到 那 他们的 孩子 是 一个 酒鬼 和 一个
['gæmblər] .
gambler .
赌徒 .

当他们听说自己的孩子是个酒鬼和赌徒时，他们会作何感想?

[tuː; tə] [kən'soʊl] [dɪr] [oʊld] - , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd] ,
To console dear old Saveliitch , I gave him my word ,
到 安慰 亲爱的 老的 - , 我 给予 他 我的 单词 ,

为了安慰亲爱的老萨维利奇，我向他保证，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kəupek] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
that for the future I would not dispose of single kopeck without his consent .
那 为了 这 未来 我 会 不是 处置 的 单身的 戈比 没有 他的 同意 .

今后未经他同意，我不会再挪用哪怕一戈比。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

Little	by	little	he	became	calm	,	which	did	not	,	however	,	prevent	him	from
小的	经过	小的	他	成为	冷静的	,	哪个	做过	不是	,	然而	,	防止	他	从

['grʌmblɪŋ] [aʊt] ,

grumbling	out	,
抱怨	出去	,

他渐渐平静下来，但这并没有阻止他抱怨几句。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] !

now	and	then	shaking	his	head	:	"	A	hundred	roubles	!
现在	和	然后	摇晃	他的	头	:	"	一个	百	卢布	!

他时不时地摇摇头："一百卢布！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] !

It	is	easy	to	talk	!
它	是	简单的	到	讲话	!

说起来容易！

" [aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	drew	near	the	place	of	my	destination	.
"	我	画	靠近	这	地方	的	我的	目的地	.

我已接近目的地。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['dezərt] , [sæd] [ænd; ənd] [waɪld] , ['broʊkən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [diːp]

Around	me	extended	a	desert	,	sad	and	wild	,	broken	be	little	hills	and	deep
大约	我	扩展	一个	沙漠	,	伤心	和	荒野	,	破碎的	是	小的	丘陵	和	深的

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

我周围是一片荒凉而荒凉的沙漠，遍布着破碎的小山丘和深邃的沟壑。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

all	covered	with	snow	.
全部	涵盖	和	雪	.

全部都被雪覆盖了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

The	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

[maɪ] [ki'bitkə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] , [ɔːr] ['ræðər] [treɪs] , [left] [baɪ] ['pesnts] - [sledʒ] .

My	kibitka	followed	the	narrow	road	,	or	rather	trace	,	left	by	peasants	'	sledges	.
我的	基比特卡	随后	这	狭窄的	路	,	或者	相当	痕迹	,	左边	经过	农民	-	雪橇	.

我的基比特卡沿着农民雪橇留下的狭窄道路，或者更确切地说是痕迹，一路前行。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['koʊtʃmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , " [maɪ]

Suddenly	my	coachman	,	looking	at	a	certain	point	and	addressing	me	,	"	My
突然	我的	马车夫	,	寻找	在	一个	肯定	观点	和	解决	我	,	"	我的

[lɔːrd] ,

lord	,
主	,

突然，我的马车夫望着某个地方，对我说："我的大人，

" [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] , " [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr]

"	said	he	,	taking	off	his	cap	,	"	do	you	not	command	us	to	retrace	our
"	说	他	,	采取	离开	他的	帽	,	"	做	你	不是	命令	我们	到	回溯	我们的

[steps] ? "

steps	?	"
步骤	?	"

"你不是命令我们原路返回吗？"他一边说着，一边摘下帽子。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
“ The weather is uncertain .
“ 这 天气 是 不确定 .

“天气状况难以预测。”

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wɪnd] [ə'hed] ; [duː] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? ”
There is some wind ahead ; do you see it drive the snow on the surface ? ”
那里 是 一些 风 前方 ; 做 你 看 它 驾驶 这 雪 在 这 表面 ? ”

前面有点风；你看到风把积雪吹起来了吗?

“ [wʌt] ['mætər] ? ”
“ What matter ? ”
“ 什么 事情 ? ”

“那又怎样？ ”

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz] ['oʊvər] ['jɑːndər] ?
“ And do you not see what is over yonder ?
“ 和 做 你 不是 看 什么 是 超过 远处 ?

“难道你看不见那边是什么吗？ ”

” ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
” pointing with his whip to the east .
” 指向 和 他的 鞭 到 这 东方 .

他用鞭子指向东方。

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] . ”
“ I see nothing more than the white steppes and the clear sky . ”
“ 我 看 没有什么 更多的 比 这 白色的 草原 和 这 清除 天空 . ”

“我眼前只有白色的草原和湛蓝的天空。”

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
**“ There ! there ! **
“ 那里 ! 那里 !

“那里！那里！

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] !
that little cloud !
那 小的 云 !

那朵小云！

” [aɪ] [sɔː] [ɪn'diːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] ['teɪkən]
” I saw indeed upon the horizon a little white cloud that I had at first taken
” 我 锯 的确 之上 这 地平线 一个 小的 白色的 云 那 我 有 在 第一的 已采取
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] .
for a distant hill .
为了 一个 遥远 爬坡道 .

“我确实在地平线上看到了一小片白云，起初我以为那是远处的一座小山丘。”

[maɪ] ['koʊtʃmən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [fɔːr'toʊld] [ə; eɪ] ['ʃæseɪ] - [neɪʒ] — [ə; eɪ]
My coachman explained to me that this little cloud foretold a chasse - neige — a
我的 马车夫 解释 到 我 那 这 小的 云 预言 一个 追击 - 雪 — 一个
['snoʊdrɪft] .
snowdrift .
雪堆 .

我的马车夫向我解释说，这小片云预示着一场雪灾——一场雪堆。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət]

I	had	heard	of	the	drifting	snows	of	this	region	,	and	I	know	that	at
我	有	听到	的	这	漂流	雪	的	这	地区	,	和	我	知道	那	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我听说过这个地区会下雪，而且我知道有时，

['stɔrmz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [hoʊl] ['kærəvænz] .

storms	swallowed	up	whole	caravans	.
暴风雨	吞咽	向上	所有的	旅行拖车	.

暴风雨吞噬了整支商队。

- [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

Saveliitch	agreed	with	the	coachman	,	and	advised	our	return	.
-	同意	和	这	马车夫	,	和	建议	我们的	返回	.

萨维利奇同意了马车夫的说法，并建议我们返回。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [strɔːŋ] .

But	to	me	the	wind	did	not	seem	very	strong	.
但	到	我	这	风	做过	不是	似乎	非常	强的	.

但我觉得风力并不大。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['riːleɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

I	hoped	to	arrive	in	time	for	the	next	relay	of	horses	.
我	希望	到	到达	在	时间	为了	这	下一个	中继	的	马匹	.

我希望能够及时赶到，参加下一场马匹接力赛。

[aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] .

I	gave	orders	,	therefore	,	to	redouble	our	speed	.
我	给予	订单	,	所以	,	到	加倍	我们的	速度	.

因此，我下令加快速度。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləp] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

The	coachman	put	his	horses	to	the	gallop	,	and	kept	his	eyes	to	the	east
这	马车夫	放	他的	马匹	到	这	驰骋	,	和	保留	他的	眼睛	到	这	东方

.

:
.

马车夫策马疾驰，目光始终注视着东方。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

The	wind	blew	harder	and	harder	.
这	风	吹	更难	和	更难	.

风越刮越大了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [mæs] , ['raɪzɪŋ] ['hevɪli] , ['groʊɪŋ] , [ɪk'stendɪŋ] ,

The	little	cloud	soon	became	a	great	white	mass	,	rising	heavily	,	growing	,	extending	,
这	小的	云	很快	成为	一个	伟大的	白色的	大量的	,	上升	重度	,	生长	,	扩展	,

那小团云很快变成了一大团白色物质，沉重地上升，不断增大，不断延伸。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] .

and	finally	invading	the	whole	sky	.
和	最后	入侵	这	所有的	天空	.

最终占据了整个天空。

[ə; eɪ] [faɪn] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪ'mens] [fleɪks] .

A	fine	snow	began	to	fall	,	which	suddenly	changed	to	immense	flakes	.
一个	美好的	雪	开始	到	落下	,	哪个	突然	已更改	到	巨大	薄片	.

细雪开始飘落，突然变成了巨大的雪花。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ænd; ənd] [hauld] .

The	wind	whistled	and	howled	.
这	风	吹口哨	和	嚎叫	.

狂风呼啸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæseɪ] - [neɪʒ] — [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .

It	was	a	chasse	-	neige	—	a	snowdrift	.
它	曾是	一个	追击	-	雪	—	一个	雪堆	.

那是一片雪堆。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['sɑːmbər][skaɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ]

In	an	instant	the	somber	sky	was	confounded	with	the	sea	of	snow	which
在	一个	立即的	这	忧郁	天空	曾是	令人困惑	和	这	海	的	雪	哪个

[ðə; ði] [wɪnd] [reɪzd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	wind	raised	up	from	the	earth	.
这	风	提高	向上	从	这	地球	.

刹那间，阴沉的天空与狂风从大地卷起的皑皑雪海交织在一起。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

Every	thing	was	indistinguishable	.
每一个	事物	曾是	无法区分的	.

一切都难以区分。

“ [woʊ] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

“	Woe	,	to	us	!
”	悲哀	,	到	我们	!

“我们真是太不幸了！”

[maɪ][lɔːrd] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [snoʊ] !

my	lord	,	”	cried	the	coachman	,	“	it	is	a	whirlwind	of	snow	!
我的	主	,	”	哭	这	马车夫	,	“	它	是	一个	旋风	的	雪	!

“老爷，”车夫喊道，“这是一阵雪旋风！”

” [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki'bitkə] — ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stɔːrm] .

”	I	put	my	head	out	of	the	kibitka	—	darkness	and	storm	.
”	我	放	我的	头	出去	的	这	基比特卡	—	黑暗	和	风暴	.

“我把头伸出了基比特卡——黑暗和暴风雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [fə'roʊʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

The	wind	blew	with	an	expression	so	ferocious	that	it	seemed	a	living	creature
这	风	吹	和	一个	表达	所以	凶猛	那	它	似乎	一个	活的	生物

.

:
.

风吹起来凶猛无比，仿佛是一个活物。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn][lɑːrdʒ] [fleɪks] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	snow	fell	in	large	flakes	upon	us	,	covering	us	.
这	雪	跌倒	在	大的	薄片	之上	我们	,	覆盖	我们	.

雪花如大片般飘落，将我们覆盖住。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] , [bʌt; bət] ['veri] [suːn] [stʊd] [stɪl] .

The	horses	went	at	a	walking	pace	,	but	very	soon	stood	still	.
这	马匹	去	在	一个	步行	步伐	,	但	非常	很快	站立	仍然	.

马匹以步行的速度行进，但很快就停了下来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][ɑːn] ?

“	Why	do	you	not	go	on	?
”	为什么	做	你	不是	去	在	?

你为什么不继续?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
" I said to the coachman .
" 我 说 到 这 马车夫 .

我对马车夫说。

" [goʊ] [wer] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki'bitkə] .
" Go where ? " he replied , as he got down from the kibitka .
" 去 在哪里 ? " 他 回复 , 作为 他 得到 向下 从 这 基比特卡 .

"去哪儿？"他一边从基比特卡上下来一边回答。

" [gɑːd] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] !
" God knows where we are now !
" 上帝 知道 在哪里 我们 是 现在 !

"上帝才知道我们现在身在何处！"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] ; [ɔːl][ɪz] ['dɑːrknəs] .
There is no road ; all is darkness .
那里 是 不 路 ; 全部 是 黑暗 .

没有路，到处都是黑暗。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .
" I began to scold him .
" 我 开始 到 骂 他 .

我开始责骂他。

- [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] :
Saveliitch took up his defense :
- 采取 向上 他的 防御 :

萨维利奇开始为自己辩护：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['æŋgrəli] ; " [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
" Why did you not listen to him , " said he , angrily ; " you could have
" 为什么 做过 你 不是 听 到 他 , " 说 他 , 愤怒地 ; " 你 可以 有
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

"你为什么不听他的？"他生气地说，"你本来可以回去的。"

['teɪkən][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ,
taken some tea and slept till morning ; the storm would have been over ,
已采取 一些 茶 和 睡着了 直到 早晨 ; 这 风暴 会 有 到过 超过 ,

喝了点茶，睡到天亮；暴风雨应该已经过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][set] [aʊt] .
and we could then have set out .
和 我们 可以 然后 有 放 出去 .

然后我们就可以出发了。

[waɪ] [ðɪs] [heɪst] ?
Why this haste ?
为什么 这 匆忙 ?

为何如此急迫?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] ['wedɪŋ] ?
as if you were going to your wedding ?
作为 如果 你 是 去 到 你的 婚礼 ?

就像你要去参加自己的婚礼一样?

" - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Saveliitch was right .
" - 曾是 正确的 .

萨维利奇是对的。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ki'bitkə] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

The	snow	continued	to	fall	;	it	was	heaped	up	around	the	kibitka	;	the	horses
这	雪	持续	到	落下	;	它	曾是	堆积如山	向上	大约	这	基比特卡	;	这	马匹

[stʊd] ['moʊʃnləs] ,

stood	motionless	,
站立	静止不动	,

雪还在下，积雪在木屋周围堆积起来，马匹一动不动地站在那里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃivəriŋ] .

now	and	then	shivering	.
现在	和	然后	瑟瑟发抖	.

时不时会发抖。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The	coachman	walked	around	them	adjusting	their	harness	,	as	if	he	had
这	马车夫	步行	大约	他们	调整	他们的	马具	,	作为	如果	他	有

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

nothing	else	to	do	.
没有什么	别的	到	做	.

马车夫绕着他们走了一圈，帮他们调整马具，好像无事可做似的。

- ['grʌmbld] .

Saveliitch	grumbled	.
-	咕哝	.

萨维利奇咕哝了一声。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

I	strained	my	eyes	in	every	direction	,	hoping	to	see	signs	of	a	dwelling	,
我	紧张	我的	眼睛	在	每一个	方向	,	希望	到	看	标志	的	一个	住宅	,

我眯起眼睛四处张望，希望能找到房屋的踪迹。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] .

or	of	a	road	,	but	I	could	only	see	the	whirling	of	the	snow	-	drift	.
或者	的	一个	路	,	但	我	可以	仅有的	看	这	旋转	的	这	雪	-	漂移	.

或者说是一条路，但我只能看到旋转的雪堆。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋ] [blæk] .

All	at	once	I	thought	I	saw	some	thing	black	.
全部	在	一次	我	想法	我	锯	一些	事物	黑色的	.

我突然好像看到了黑色的东西。

“ [hæ'luː] ! ['koʊtʃmən] , ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [blæk] [θɪŋ] ['jɑːndər] ?

“	Halloo	!	coachman	,	”	I	cried	out	,	“	what	is	that	black	thing	yonder	?
“	你好	!	马车夫	,	”	我	哭	出去	,	“	什么	是	那	黑色的	事物	远处	?

“喂！马车夫，”我喊道，“那边那个黑色的东西是什么？”

” [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [wer] [aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

”	The	coachman	looked	attentively	where	I	indicated	.
”	这	马车夫	看起来	认真地	在哪里	我	表明的	.

“车夫认真地望着我指的方向。”

“ [gɑːd] [noʊz] , [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌɑːr 'iː] - ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

“	God	knows	,	my	lord	,	”	he	replied	,	re	-	mounting	to	his	seat	;	“	it	is	not
“	上帝	知道	,	我的	主	,	”	他	回复	,	关于	-	安装	到	他的	座位	;	“	它	是	不是

[ə; eɪ] [ki'bitkə] ,

a	kibitka	,
一个	基比特卡	,

“天知道，我的大人，”他一边回答，一边重新坐回座位上；“这不是基比特卡，

[nɔːr][ə; eɪ] [triː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

nor	**a**	**tree**	**;**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**moving**	**.**
也不	一个	树	;	它	似乎	到	是	移动	.

它既不是树，似乎还在移动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] !

It	**must**	**be**	**a**	**wolf**	**or**	**a**	**man**	**!**
它	必须	是	一个	狼	或者	一个	男人	!

它要么是狼，要么是人！

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

" **I**	**ordered**	**him**	**to**	**go**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**unknown**	**object**	**which**
" 我	订购	他	到	去	在	这	方向	的	这	未知	目的	哪个

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

was	**coming**	**toward**	**us**	**.**
曾是	未来	朝向	我们	.

“我命令他朝着那个正朝我们走来的未知物体的方向走去。”

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][mæn] .

In	**two**	**minutes**	**we**	**were**	**on**	**a**	**line**	**with**	**it**	**,**	**and**	**I**	**recognized**	**a**	**man**	**.**
在	二	分钟	我们	是	在	一个	线	和	它	,	和	我	认可	一个	男人	.

两分钟后我们就和它连线了，我认出了其中一个人。

“ [hæ'luː] ! [gʊd] [mæn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [maɪ] ['koʊtʃmən] ; “ [tel] [ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] ? ”

“ **Halloo** **!**	**good**	**man**	**!**	**”**	**shouted**	**my**	**coachman**	**;**	**“**	**tell**	**us**	**,**	**do**	**you**	**know**	**the**	**road**	**?**	**”**
“ 你好	! 好的	男人	!	”	喊叫	我的	马车夫	;	“	告诉	我们	,	做	你	知道	这	路	?	”

“喂！好人！”我的车夫喊道，“告诉我们，你知道这条路吗？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“ **This**	**is**	**the**	**road**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**.**
“ 这	是	这	路	,	”	回复	这	男人	.

“这就是路，”那人回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“ **I**	**am**	**on**	**solid**	**ground**	**,**	**but**	**what**	**the**	**devil**	**is**	**the**	**good**	**of**	**that**	**.**	**”**
“ 我	是	在	坚硬的	地面	,	但	什么	这	魔鬼	是	这	好的	的	那	.	”

“我脚踏实地，但这又有什么用呢？”

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['pez(ə)nt] , ” [sed] [aɪ] ; “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ?

“ **Listen**	**,**	**my**	**good**	**peasant**	**,**	**”**	**said**	**I**	**;**	**“**	**do**	**you**	**know**	**this**	**country**	**?**
“ 听	,	我的	好的	农民	,	”	说	我	;	“	做	你	知道	这	国家	?

“听着，我的好农夫，”我说；“你了解这个国家吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? ”

Can	**you**	**lead**	**us**	**to**	**a**	**shelter**	**for**	**the**	**night**	**?**	**”**
能	你	带领	我们	到	一个	庇护所	为了	这	夜晚	?	”

你能带我们去个地方过夜吗?

“ [ðɪs] ['kʌntri] !

“ **This**	**country**	**!**
“ 这	国家	!

“这个国家！

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn] ['kærɪdʒ] ,

Thank	**God**	**,**	**I**	**have**	**been**	**over**	**it**	**on**	**foot**	**and**	**in**	**carriage**	**,**
感谢	上帝	,	我	有	到过	超过	它	在	脚	和	在	运输	,

感谢上帝，我已经步行和乘马车走过那条路了。

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	**one**	**end**	**to**	**the**	**other**	**.**
从	一	结尾	到	这	其他	.

从一端到另一端。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][nɑːt][help] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [ðɪs] ['weðər] .

But	one	can	not	help	losing	the	road	in	this	weather	.
但	一	能	不是	帮助	输	这	路	在	这	天气	.

但这种天气下，很难避免迷路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [siːsiz] : [ðen] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [klɪr] ,

It	is	better	to	stop	here	and	wait	till	the	hurricane	ceases	:	then	the	sky	will	clear	,
它	是	更好的	到	停止	这里	和	等待	直到	这	飓风	停止	:	然后	这	天空	将要	清除	,

最好就此停留，等待飓风停止，届时天空就会放晴。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] .

and	we	can	find	the	way	by	the	stars	.
和	我们	能	寻找	这	方式	经过	这	明星	.

我们可以借助星辰找到方向。

" [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .

"	His	coolness	gave	me	courage	.
"	他的	凉爽	给予	我	勇气	.

他的冷静给了我勇气。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,

I	had	decided	to	trust	myself	to	the	mercy	of	God	and	pass	the	night	on	the	steppe	,
我	有	决定	到	相信	我	到	这	怜悯	的	上帝	和	经过	这	夜晚	在	这	草原	,

我决定将自己交托给上帝的怜悯，在草原上过夜。

[wen] [ðə; ði]['trævələr] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [siːt] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] :

when	the	traveler	,	seating	himself	on	the	bench	which	was	the	coachman's	seat	,	said	to	the	driver	:
什么时候	这	游客	,	座位	他自己	在	这	长椅	哪个	曾是	这	马车夫的	座位	,	说	到	这	司机	:

旅行者在马车夫的座位上坐下后，对车夫说：

“ [θæŋk] [gɑːd] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz] [nɪr] .

“	Thank	God	,	a	dwelling	is	near	.
“	感谢	上帝	,	一个	住宅	是	靠近	.

感谢上帝，住处就在附近。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] . "

Turn	to	the	right	and	go	on	.	"
转动	到	这	正确的	和	去	在	.	"

向右转，继续往前走。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['sʌlkɪli] ,

“	Why	should	I	turn	to	the	right	?	"	said	the	coachman	,	sulkily	,
“	为什么	应该	我	转动	到	这	正确的	?	"	说	这	马车夫	,	闷闷不乐	,

“我为什么要向右转？”车夫闷闷不乐地说。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][roʊd] ? "

“	where	do	you	see	a	road	?	"
“	在哪里	做	你	看	一个	路	?	"

“你在哪里看到路了？”

“ [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
“ Must I say to you these horses , as well as the harness , belong to
“ 必须 我 说 到 你 这些 马匹 , 作为 出色地 作为 这 马具 , 属于 到
[ə'nʌðər] ?
another ?
其他 ?

“难道我必须告诉你，这些马匹和马具都属于别人吗？”

[ðen] [juːz][ðə; ði] [wɪp] [wɪ'ðaʊt] ['respɪt] .
then use the whip without respite .
然后 使用 这 鞭 没有 喘息 .

然后不停地用鞭子抽打。

” [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['koʊtʃmənz] [vjuː] ['ræʃ(ə)nəl] .
” I thought my coachman's view rational .
” 我 想法 我的 马车夫的 看法 合理的 .

我认为我的车夫的观点是合理的。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz][nɑːt][fɑːr]
“ Why do you believe , ” said I to the new - comer , “ that a dwelling is not far
“ 为什么 做 你 相信 , ” 说 我 到 这 新的 - 角 , “ 那 一个 住宅 是 不是 远的
[ɔːf] ? ”
off ? ”
离开 ? ”

“你为什么认为住处不远呢？”我问这位新来者。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ The wind blows from that quarter , ” said he ,
“ 这 风 打击 从 那 四分之一 , ” 说 他 ,

“风是从那个方向吹来的，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [smeld] [smoʊk] — [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz] [nɪr] .
“ and I have smelled smoke — proof that a dwelling is near .
“ 和 我 有 闻起来 抽烟 — 证明 那 一个 住宅 是 靠近 .

“而且我闻到了烟味——这证明附近有住所。”

” [hɪz; ɪz][sə'gæsəti] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
” His sagacity , the delicacy of his sense of smell , filled me with admiration
” 他的 睿智 , 这 美味 的 他的 感觉 的 闻 , 已填 我 和 钦佩
;
;
;

“他的睿智和敏锐的嗅觉让我钦佩不已；

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪʃt] .
I ordered my coachman to go wherever the other wished .
我 订购 我的 马车夫 到 去 无论 这 其他 希望 .

我命令车夫去对方想去的任何地方。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɔːkt] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .
The horses walked heavily through the deep snow .
这 马匹 步行 重度 通过 这 深的 雪 .

马儿沉重地走过厚厚的积雪。

[ðə; ði] [ki'bitkə] [əd'vænst] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [naʊ] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The kibitka advanced but slowly , now raised on a hillock , now descending into a
这 基比特卡 先进的 但 缓慢地 , 现在 提高 在 一个 岗 , 现在 下降 进入 一个
['hɑːloʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

基比特卡前进缓慢，时而登上小山丘，时而下到洼地。

['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] .

swaying	**from**	**side**	**like**	**a**	**boat**	**on**	**a**	**stormy**	**sea**	**.**
摇晃	从	边	喜欢	一个	船	在	一个	暴风雨	海	.

像暴风雨中的小船一样左右摇晃。

- , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['evri] ['ɪnstənt] , [moʊn] .

Saveliitch	**,**	**falling**	**over**	**on**	**me**	**every**	**instant**	**,**	**moaned**	**.**
-	,	坠落	超过	在	我	每一个	立即的	,	呻吟	.

萨维利奇时不时地倒在我身上，呻吟着。

[aɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki'bitkə] , [ræpt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [pə'lis] ,

I	**pulled**	**down**	**the**	**hood**	**of**	**the**	**kibitka**	**,**	**wrapped**	**myself**	**up**	**in**	**my**	**pelisse**	**,**
我	拉	向下	这	兜帽	的	这	基比特卡	,	包装	我	向上	在	我的	皮衣	,

我拉下基比特卡的兜帽，把自己裹进皮袄里，

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , [rɔkt] [baɪ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

and	**fell**	**asleep**	**,**	**rocked**	**by**	**the**	**swaying**	**of**	**the**	**vehicle**	**,**
和	跌倒	睡着了	,	摇滚	经过	这	摇晃	的	这	车辆	,

在车辆摇晃中，他不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] ['lʌld] [baɪ] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] .

and	**lulled**	**by**	**the**	**chant**	**of**	**the**	**tempest**	**.**
和	昏昏欲睡	经过	这	呗	的	这	暴风雨	.

被暴风雨的吟唱所安抚。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] .

The	**horses**	**stopped**	**.**
这	马匹	停止	.

马匹停了下来。

- [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hænd] .

Saveliitch	**was**	**holding**	**my**	**hand**	**.**
-	曾是	保持	我的	手	.

萨维利奇握着我的手。

“ [kʌm] [aʊt] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] . ”

“	**Come**	**out**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**we**	**have**	**arrived**	**.**	**”**
“	来	出去	,	我的	主	,	”	说	他	,	“	我们	有	到达的	.	”

“出来吧，大人，”他说，“我们到了。”

“ [wer] [hæv; həv] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ? ” [sed] [aɪ] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

“	**Where**	**have**	**we**	**arrived**	**?**	**”**	**said**	**I**	**,**	**rubbing**	**my**	**eyes**	**.**
“	在哪里	有	我们	到达的	?	”	说	我	,	擦	我的	眼睛	.

“我们这是到了哪里？”我揉着眼睛问道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeltər] .

“	**At**	**the**	**shelter**	**.**
“	在	这	庇护所	.

“在收容所。

[gɑːd] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['stʌmbld] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

God	**has**	**helped**	**us**	**;**	**we**	**have**	**stumbled**	**right**	**upon**	**the**	**hedge**	**of**	**the**
上帝	有	帮助	我们	;	我们	有	踉跄	正确的	之上	这	对冲	的	这

['dwelɪŋ] .

dwelling	**.**
住宅	.

上帝帮助我们，我们正好来到了住所的篱笆前。

[kʌm] [aʊt] , [maɪ] [lɔːrd] , [kwɪk] ; [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːr'self] .

Come	**out**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**quick**	**;**	**come**	**and**	**warm**	**yourself**	**.**
来	出去	,	我的	主	,	快的	;	来	和	温暖的	你自己	.

大人，快出来，出来暖和暖和。

" [aɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki'bitkə] ; [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

"	I	descended	from	the	kibitka	;	the	hurricane	had	not	ceased	,	but	it
"	我	下降	从	这	基比特卡	;	这	飓风	有	不是	停止	,	但	它

[hæd; həd] ['mɔdəreitid] ;

had	moderated	;
有	温和	;

“我从基比特卡下来；飓风还没有停止，但已经减弱了；

[saɪt] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] .

sight	was	useless	,	it	was	so	dark	.
视线	曾是	无用	,	它	曾是	所以	黑暗的	.

眼前一片漆黑，什么也看不见。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [met] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	master	of	the	house	met	us	at	the	door	,
这	掌握	的	这	房子	遇见	我们	在	这	门	,

屋子的主人在门口迎接我们，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ['ʌndər] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊt] , [ðə; ði] ['kɑ:sæk] - .

holding	a	lantern	under	the	flaps	of	his	long	coat	,	the	Cossack	cafetan	.
保持	一个	灯笼	在下面	这	襟翼	的	他的	长的	外套	,	这	哥萨克	-	.

他长袍下藏着一盏灯笼，这就是哥萨克咖啡师。

[hi:; hi][led][ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ðoʊ] [noʊ][ʌn'taɪdi] [ru:m] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][paɪn] [tɔ:rtʃ] .

He	led	us	into	a	small	,	though	no	untidy	room	,	lighted	by	a	pine	torch	.
他	引领	我们	进入	一个	小的	,	尽管	不	凌乱	房间	,	照明	经过	一个	松树	火炬	.

他领我们走进一间虽小但并不凌乱的房间，房间里点着一根松木火炬。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kærə'bɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:sæk] [kæp] .

In	the	centre	hung	a	carabine	and	a	high	Cossack	cap	.
在	这	中心	悬挂	一个	卡宾枪	和	一个	高的	哥萨克	帽	.

中央悬挂着一支卡宾枪和一顶高高的哥萨克帽。

['aʊər; ɑ:r][hoʊst] , [ə; eɪ] ['kɑ:sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Our	host	,	a	Cossack	from	the	river	Iaik	,	was	a	peasant	of	some
我们的	主持人	,	一个	哥萨克	从	这	河	-	,	曾是	一个	农民	的	一些

['sɪksti] ['jɪrz] ,

sixty	years	,
六十	年	,

我们的主人是一位来自伊阿克河的哥萨克人，大约六十岁，是个农民。

[stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] .

still	fresh	and	green	.
仍然	新鲜的	和	绿色的	.

依然新鲜翠绿。

- [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [ti:] - ['sɜ:rvɪs] ;

Saveliitch	brought	in	the	case	containing	my	tea	-	service	;
-	带来	在	这	案件	包含	我的	茶	-	服务	;

萨维利奇带来了装有我的茶具的箱子；

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]['faɪər][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] ,

he	asked	for	fire	to	make	me	a	few	cups	of	tea	,
他	问	为了	火	到	制作	我	一个	很少	杯子	的	茶	,

他要了火来给我烧几杯茶，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['greɪtər] [ni:d] .

of	which	I	never	had	greater	need	.
的	哪个	我	绝不	有	更大的	需要	.

我从未如此需要过它。

[ðə; ði][hoʊst] ['heɪsnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .
The host hastened to serve us .
这 主持人 加快 到 服务 我们 .

主人赶紧为我们服务。

“ [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ?
“ Where is our guide ?
” 在哪里 是 我们的 指导 ?

我们的导游在哪里?

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] - .
” I asked of Saveliitch .
” 我 问 的 - .

我问萨维利奇。

“ [hɪr] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
“ Here , your lordship , ” replied a voice from above .
” 这里 , 你的 领主 , ” 回复 一个 嗓音 从 多于 .

“给您，大人。”一个声音从上方传来。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [tuː] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] .
I raised my eyes to the loft , and saw a black beard and two sparkling black eyes .
我 提高 我的 眼睛 到 这 阁楼 , 和 锯 一个 黑色的 胡须 和 二 闪闪发光 黑色的 眼睛 .

我抬头看向阁楼，看到黑色的胡须和两只闪亮的黑眼睛。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? ”
“ Well , are you cold ? ”
” 出色地 , 是 你 寒冷的 ? ”

“你冷吗？”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['biːɪŋ] [koʊld][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
“ How could I help being cold in this little cafetan full of holes .
” 如何 可以 我 帮助 存在 寒冷的 在 这 小的 - 满的 的 孔 .

“在这家到处都是洞的小咖啡馆里，我怎么可能不觉得冷呢？”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ?
What's the use of concealment ?
是什么 这 使用 的 隐蔽 ?

隐瞒有什么用?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - , [bʌt; bət][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [ɪn] [pledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] - ['selər] ;
I had a touloup , but I left it yesterday in pledge with the liquor - seller ;
我 有 一个 - , 但 我 左边 它 昨天 在 保证 和 这 酒 - 卖方 ;

我本来有一只图卢普犬，但我昨天把它抵押给了酒商；

[ðen] [ðə; ði][koʊld][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [greɪt] .
then the cold did not seem so great .
然后 这 寒冷的 做过 不是 似乎 所以 伟大的 .

那时，寒冷似乎也没那么可怕了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr][hoʊst] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - .
” At this moment our host entered with the portable furnace and boiler , the Russian Somovar .
” 在 这 片刻 我们的 主持人 进入 和 这 便携的 炉 和 锅炉 , 这 俄语 - .

“这时，我们的主人带着便携式炉子和锅炉——俄罗斯的索莫瓦尔炉——进来了。

[aɪ] ['ɔːfərd] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

I	offered	our	guide	a	cup	of	tea	.
我	提供	我们的	指导	一个	杯子	的	茶	.

我给导游倒了杯茶。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

Down	he	came	at	once	.
向下	他	来了	在	一次	.

他立刻下来了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tɔːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

As	he	stood	in	the	glare	of	the	pine	torch	his	appearance	was	remarkable	.
作为	他	站立	在	这	强光	的	这	松树	火炬	他的	外貌	曾是	卓越	.

他站在松枝火炬的照耀下，容貌十分引人注目。

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['miːdiəm] [haɪt] , [slaɪt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz]

A	man	about	forty	years	of	age	,	medium	height	,	slight	but	with	broad	shoulders
一个	男人	关于	四十	年	的	年龄	,	中等的	高度	,	轻微	但	和	广阔	肩膀

.

:

.

一名四十岁左右的男子，中等身高，体型偏瘦但肩膀宽阔。

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ; [lɑːrdʒ] , [kwɪk] , ['restləs] [aɪz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

His	black	beard	was	turning	grey	;	large	,	quick	,	restless	eyes	,	gave	him	an
他的	黑色的	胡须	曾是	转弯	灰色的	;	大的	,	快的	,	不安	眼睛	,	给予	他	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

expression	full	of	cunning	,
表达	满的	的	狡猾	,

他的黑色胡须开始泛灰；一双大而敏捷、不安分的眼睛，使他看起来充满狡黠。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	yet	not	at	all	disagreeable	.
和	然而	不是	在	全部	令人不快的	.

然而，却丝毫不令人反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪd] ['tɑːrtər] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['dʒækɪt] .

He	was	dressed	in	wide	Tartar	pantaloons	and	an	old	jacket	.
他	曾是	穿着	在	宽的	鞑靼	灯笼裤	和	一个	老的	夹克	.

他身穿宽松的鞑靼灯笼裤和一件旧夹克。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] ['iːvnli] [raʊnd] .

His	hair	was	cut	evenly	round	.
他的	头发	曾是	切	均匀地	圆形的	.

他的头发剪成了整齐的圆形。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

I	offered	him	a	cup	of	tea	.
我	提供	他	一个	杯子	的	茶	.

我给他倒了杯茶。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

He	tasted	it	and	made	a	grimace	.
他	尝过	它	和	制成	一个	鬼脸	.

他尝了一口，然后做了个鬼脸。

“ [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] ;

“	Do	me	the	favor	,	my	lord	,	to	order	me	a	glass	of	brandy	;
“	做	我	这	偏爱	,	我的	主	,	到	命令	我	一个	玻璃	的	白兰地	;

“大人，请您给我点一杯白兰地；

[tiː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [-] [drɪŋk] .
tea is not the Cossack's drink .
茶 是 不是 这 哥萨克的 喝 .

茶不是哥萨克人的饮料。

〞 [aɪ] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
〞 I willingly granted the request .
〞 我 心甘情愿 的确 这 要求 .

我欣然同意了这一请求。

[ðə; ði][hoʊst] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] ,
The host took from the shelf of a closet a bottle and a glass ,
这 主持人 采取 从 这 架子 的 一个 壁橱 一个 瓶子 和 一个 玻璃 ,

主人从壁橱的架子上拿出一个瓶子和一个玻璃杯，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [sed] :
and going up to him , looking him full in the face , said :
和 去 向上 到 他 , 寻找 他 满的 在 这 脸 , 说 :

然后走到他面前，直视着他的眼睛，说道：

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] .
here you are again in our district .
这里 你 是 再次 在 我们的 区 .

您又来到我们辖区了。

[wens] [hæz; həz][gɑːd] [brɔːt] [juː; jʊ] ?
Whence has God brought you ?
何处 有 上帝 带来 你 ?

上帝把你从哪里带回来?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽；一个俄罗斯爱情故事(Marie; a story of Russian love)

" [maɪ] [gaɪd] [wiŋkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊ]
" My guide winked in the most significant fashion and replied by the well - know
" 我的 指导 眨眼 在 这 最多 重要的 时尚 和 回复 经过 这 出色地 - 知道
['prɑːvɜːrb] : "
proverb : "
谚语 : "

我的向导意味深长地眨了眨眼，然后用一句众所周知的谚语回答道：

- [ðə; ði] ['spærəʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['iːtɪŋ] [flæks] - [siːd] ; [ðə; ði] ['grænmʌðər] [θruː] [ə; eɪ]
' The sparrow was in the orchard eating flax - seed ; the grandmother threw a
- 这 麻雀 曾是 在 这 果园 吃 亚麻 - 种子 ; 这 祖母 扔 一个
[stoʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪst] .
stone at it , and missed .
石头 在 它 , 和 错过 .

"麻雀在果园里吃亚麻籽；奶奶朝它扔石头，却没扔中。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
' And you ?
- 和 你 ?

'你呢?

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrz] ? "
how are all yours ? "
如何 是 全部 你的 ? "

你们都还好吗?

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn]['prɑːvɜːrbz] : "
" How are we ? " said the host , and continuing in proverbs : "
" 如何 是 我们 ? " 说 这 主持人 , 和 继续 在 谚语 : "

"我们怎么样？"主持人问道，然后继续引用谚语："

- [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['vespərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːsts] [waɪf][fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː]
' They began to ring the bell for Vespers , but the priest's wife forbade it
- 他们 开始 到 戒指 这 钟 为了 晚祷 , 但 这 牧师的 妻子 禁止 它
.
:
.

"他们开始敲钟举行晚祷，但神父的妻子禁止了。"

[ðə; ði] [priːst] [went] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] . - "
The priest went visiting , and the devils are in the graveyard . ' "
这 牧师 去 访问 , 和 这 魔鬼 是 在 这 墓地 . - "

神父去探望了，魔鬼们都去了墓地。

" [biː; bi]['saɪlənt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] . "
" Be silent , uncle , " said the vagabond . "
" 是 沉默的 , 叔叔 , " 说 这 流浪汉 . "

"闭嘴，叔叔，"流浪汉说道。

- [wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][reɪn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]
' When there shall be rain , there will be mushrooms , and when there shall
- 什么时候 那里 将 是 雨 , 那里 将要 是 蘑菇 , 和 什么时候 那里 将
[biː; bi] ['mʌʃrʊmz] ,
be mushrooms ,
是 蘑菇 ,

"有雨的时候就会长蘑菇，有蘑菇的时候，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

there	will	be	a	basket	to	put	them	in	.
那里	将要	是	一个	篮子	到	放	他们	在	.

会有一个篮子用来装它们。

[pʊt] [ðaɪ] ['hætʃɪt] [bɪ'haɪnd] [ðaɪ] [bæk] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gɑːrd] [ɪz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] . - ”

Put	thy	hatchet	behind	thy	back	,	the	forest	guard	is	out	walking	.	'	”
放	你的	斧头	在后面	你的	后退	,	这	森林	警卫	是	出去	步行	.	-	”

把你的斧头藏在背后，护林员出去巡逻了。

“ [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [helθ] .

“	To	your	lordship's	health	.
”	到	你的	领主的	健康	.

“祝您身体健康，阁下。”

” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [gʌlp]

”	Taking	the	glass	,	he	made	the	sign	of	the	cross	,	and	at	one	gulp
”	采取	这	玻璃	,	他	制成	这	符号	的	这	叉	,	和	在	一	咕噜

['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brændi] .

swallowed	his	brandy	.
吞咽	他的	白兰地	.

“他拿起酒杯，划了个十字，然后一口气喝下了白兰地。”

[hiː; hi] [ðen] [sə'luːtid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['riː'mauntid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔft] .

He	then	saluted	me	and	remounted	to	his	loft	.
他	然后	敬礼	我	和	重新安装	到	他的	阁楼	.

然后他向我敬了个礼，重新登上了马背。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːfs] [slæŋ] .

I	did	not	understand	a	word	of	this	thief's	slang	.
我	做过	不是	理解	一个	单词	的	这	小偷的	俚语	.

我一句也听不懂这个小偷的俚语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	only	in	the	sequel	that	I	learned	that	they	spoke	of	the	affairs	of	the
它	曾是	仅有的	在	这	续集	那	我	学习	那	他们	辐	的	这	事务	的	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

army	of	the	Iaik	,
军队	的	这	-	,

直到续集我才知道，他们谈论的是伊阿克军队的事务。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ['æftər][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] - .

which	had	just	been	reduced	to	obedience	after	the	revolt	of	1772	.
哪个	有	只是	到过	减少	到	服从	后	这	反叛	的	-	.

在 1772 年的叛乱之后，这种统治已经沦为绝对服从。

- ['lisnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm][hoʊst][tuː; tə] [gaɪd] .

Saveliitch	listened	and	glanced	suspiciously	from	host	to	guide	.
-	听着	和	瞥了一眼	可疑地	从	主持人	到	指导	.

萨维利奇一边听着，一边狐疑地看着主人和向导。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	species	of	inn	where	we	were	sheltered	was	in	the	very	heart	of	the
这	物种	的	客栈	在哪里	我们	是	避难所	曾是	在	这	非常	心	的	这

[steps] ,

steppes	,
草原	,

我们下榻的那家客栈位于草原腹地。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd][spɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]

far	from	the	road	and	every	inhabited	spot	,	and	looked	very	much	like	a
远的	从	这	路	和	每一个	有人居住的	点	,	和	看起来	非常	很多	喜欢	一个

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] ['rɔbəz] .

rendezvous	of	robbers	.
会合	的	强盗	.

远离公路和所有居民区，看起来很像强盗的藏身之处。

[bʌt; bət][tuː; tə][set] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	to	set	off	again	on	our	journey	was	impossible	.
但	到	放	离开	再次	在	我们的	旅行	曾是	不可能的	.

但是，我们再也踏上旅程是不可能的了。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] - [ə'mjuːzd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [haʊ'evər] ,

The	disgust	of	Saveliitch	amused	not	a	little	;	however	,
这	厌恶	的	-	觉得好笑	不是	一个	小的	;	然而	,

萨维利奇的厌恶之情令人忍俊不禁；然而，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

he	finally	decided	to	mount	upon	the	roof	of	the	stove	,
他	最后	决定	到	山	之上	这	屋顶	的	这	火炉	,

他最终决定爬上炉顶。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] .

the	ordinary	bed	of	the	Russian	peasant	.
这	普通的	床	的	这	俄语	农民	.

俄罗斯农民的普通床铺。

[ðə; ði][wɔːrm] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] - [er] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hiːt] ,

The	warm	bricks	of	the	hot	-	air	chamber	of	the	stove	diffused	a	grateful	heat	,
这	温暖的	砖块	的	这	热的	-	空气	房间	的	这	火炉	扩散	一个	感激的	热	,

炉子热风室里温暖的砖块散发出令人愉悦的热量，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] , [huː] [hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	soon	the	old	man	and	the	host	,	who	had	laid	himself	on	the	floor	,
和	很快	这	老的	男人	和	这	主持人	,	WHO	有	铺设	他自己	在	这	地面	,

[wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] .

were	snoring	.
是	打鼾	.

很快，老人和躺在地板上的主人都打起了鼾。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] .

I	stretched	myself	upon	a	bench	,	and	slept	like	a	dead	.
我	拉伸	我	之上	一个	长椅	,	和	睡着了	喜欢	一个	死的	.

我躺在长凳上，睡得像死人一样。

[ə'weɪkɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Awaking	next	morning	quite	late	,	I	saw	that	the	hurricane	was	over	.
觉醒	下一个	早晨	相当	晚的	,	我	锯	那	这	飓风	曾是	超过	.

第二天早上醒来时已经很晚了，我发现飓风已经过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

The	sun	shone	out	,	the	snow	extended	in	the	distance	like	a	sheet	of	dazzling
这	太阳	闪耀	出去	,	这	雪	扩展	在	这	距离	喜欢	一个	床单	的	耀眼的

[waɪt] ['dæməsk] .

white	damask	.
白色的	绫	.

阳光灿烂，远处的积雪像一块耀眼的白色锦缎。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['hɑːnist] .

The	horses	were	already	at	the	door	,	harnessed	.
这	马匹	是	已经	在	这	门	,	已掌握	.

马匹已经套好缰绳，停在门口了。

[aɪ] [peɪd] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [huː] [æskt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [dɪd][nɑːt] ,

I	paid	our	host	,	who	asked	so	small	a	pittance	that	even	Saveliitch	did	not	,
我	有薪酬的	我们的	主持人	,	WHO	问	所以	小的	一个	微不足道	那	甚至	-	做过	不是	,

我付给了我们的房东，他要的钱少得连萨维利奇都没给。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['hæg(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [praɪs] .

as	usual	,	haggle	over	the	price	.
作为	通常	,	讨价还价	超过	这	价格	.

照例，讨价还价。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

His	suspicions	of	the	evening	before	had	entirely	disappeared	.
他的	怀疑	的	这	晚上	前	有	完全	消失	.

他对前一天晚上的疑虑完全消失了。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [juː 'es] ,

I	called	the	guide	to	thank	him	for	the	service	he	had	done	us	,
我	称为	这	指导	到	感谢	他	为了	这	服务	他	有	完毕	我们	,

我打电话给导游，感谢他为我们提供的服务。

[ænd; ənd][toʊld] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] ['ruːbl] .

and	told	Saveliitch	to	give	him	half	a	rouble	.
和	讲述	-	到	给	他	一半	一个	卢布	.

并告诉萨维利奇给他半卢布。

- [fraund] .

Saveliitch	frowned	.
-	皱眉	.

萨维利奇皱起了眉头。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['ruːbl] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	Half	a	rouble	,	”	said	he	;	“	What	for	?
”	一半	一个	卢布	,	”	说	他	;	“	什么	为了	?

“半卢布，”他说；“做什么用？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [deɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ?

Because	you	yourself	deigned	to	bring	him	to	the	inn	?
因为	你	你自己	设计	到	带来	他	到	这	客栈	?

因为是你亲自把他带到客栈来的?

[jʊr; jər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['ruːbl] [tuː; tə] [sper] .

Your	will	be	done	,	my	lord	,	but	we	have	not	a	rouble	to	spare	.
你的	将要	是	完毕	,	我的	主	,	但	我们	有	不是	一个	卢布	到	空闲的	.

遵命，大人，但我们一卢布也没有余钱。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [drɪŋk] ['mʌni] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end][baɪ]['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

If	we	begin	by	giving	drink	money	to	every	one	we	shall	end	by	dying	of
如果	我们	开始	经过	给予	喝	钱	到	每一个	一	我们	将	结尾	经过	垂死	的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

如果我们一开始就给每个人发酒钱，最终我们会饿死。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [maɪ] ['mʌni] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs]

”	It	was	useless	to	argue	with	him	;	my	money	,	according	to	my	promise
”	它	曾是	无用	到	争论	和	他	;	我的	钱	,	根据	到	我的	承诺

,

,

,

跟他争论也没用；我的钱，按照我的承诺，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

was	entirely	at	his	discretion	.
曾是	完全	在	他的	审慎	.

完全由他自行决定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

But	it	was	very	unpleasant	not	to	be	able	to	reward	a	man	who
但	它	曾是	非常	令人不快的	不是	到	是	有能力的	到	报酬	一个	男人	WHO

[hæd; həd]['ekstrɪˌkeɪtid][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

had	extricated	me	from	danger	,
有	脱困	我	从	危险	,

但无法回报那位将我从危险中解救出来的人，这让我非常难过。

[pər'hæps] [deθ] .

perhaps	death	.
也许	死亡	.

或许是死亡。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , ['kuːlli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] ['ruːbl] ,

“	Well	,	”	said	I	,	coolly	,	“	if	you	will	not	give	him	half	a	rouble	,
“	出色地	,	”	说	我	,	冷静地	,	“	如果	你	将要	不是	给	他	一半	一个	卢布	,

“好吧，”我冷冷地说，“如果你连半卢布都不肯给他，

[gɪv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][koʊts] — [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['θɪnli] [klæd] ; [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [her] - [skɪn] - . ”

give	one	of	my	coats	—	he	is	too	thinly	clad	;	give	him	the	hare	-	skin	touloup	.	”
给	一	的	我的	外套	—	他	是	也	薄薄的	覆膜	;	给	他	这	野兔	-	皮肤	-	.	”

给我一件我的外套——他穿得太单薄了；给他那件兔皮大衣吧。”

“ [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] !

“	Have	mercy	on	me	!
“	有	怜悯	在	我	!

“可怜可怜我吧！”

[maɪ] [dɪr] ['piːtər] , ” [sed] - , “ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ?

My	dear	Peter	,	”	said	Saveliitch	,	“	what	does	he	want	with	your	touloup	?
我的	亲爱的	彼得	,	”	说	-	,	“	什么	做	他	想	和	你的	-	?

“我亲爱的彼得，”萨维利奇说，“他想用你的图卢普做什么？”

[hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] [ɪts] [praɪs] , [ðə; ði][dɔːg] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn] . ”

He	will	drink	its	price	,	the	dog	,	at	the	first	inn	.	”
他	将要	喝	它是	价格	,	这	狗	,	在	这	第一的	客栈	.	”

他会在第一家客栈喝下它应得的价钱，那条狗。”

“ [ðæt] , [maɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] , [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] ;

“	That	,	my	good	old	man	,	is	none	of	your	business	,	”	said	the	vagabond	;
“	那	,	我的	好的	老的	男人	,	是	没有任何	的	你的	商业	,	”	说	这	流浪汉	;

“老兄，那不关你的事，”流浪汉说道；

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [tuː; tə] ['væsl] , ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [koʊt]

“	his	lordship	following	the	custom	of	royalty	to	vassals	,	gives	me	a	coat
“	他的	领主	下列的	这	风俗	的	皇室	到	附庸	,	给予	我	一个	外套

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ,

from	his	own	back	,
从	他的	自己的	后退	,

“按照王室对待封臣的惯例，大人把自己身上的外套给了我。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['duːti][æz; əz][sɜːrf][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] . ”

and	your	duty	as	serf	is	not	to	dispute	,	but	to	obey	.	”
和	你的	责任	作为	农奴	是	不是	到	争议	,	但	到	服从	.	”

而你作为农奴的职责不是争辩，而是服从。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , ['brɪgənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] - ,

“	You	have	not	the	fear	of	God	,	brigand	that	you	are	,	”	said	Saveliitch	,
“	你	有	不是	这	害怕	的	上帝	,	强盗	那	你	是	,	”	说	-	,

“你这强盗，一点都不敬畏上帝，”萨维利奇说道。

['æŋgrəli] ; “ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [fʊl] ['riːz(ə)n] ,

angrily	;	“	you	see	that	the	child	has	not	yet	attained	to	full	reason	,
愤怒地	;	“	你	看	那	这	孩子	有	不是	然而	已达到	到	满的	原因	,

愤怒地说：“你看，这孩子还没有完全懂事，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [glæd][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] .

and	there	you	are	,	glad	to	pillage	him	,	thanks	to	his	kind	heart	.
和	那里	你	是	,	高兴的	到	掠夺	他	,	谢谢	到	他的	种类	心	.

你瞧，多亏了他善良的心，你才乐得掠夺他。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [pə'lis] [ɑːn][jʊr; jər] [greɪt] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ʃəuldəz] . ”

You	can	not	even	wear	the	pelisse	on	your	great	,	cursed	shoulders	.	”
你	能	不是	甚至	穿	这	皮衣	在	你的	伟大的	,	被诅咒的	肩膀	.	”

你甚至连披风都穿不上，你那高大而又受诅咒的肩膀根本扛不住。

“ [kʌm] , ” [sed] [aɪ] , “ [duː][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ; [brɪŋ] [ðə; ði] - ['kwɪkli] . ”

“	Come	,	”	said	I	,	“	do	not	play	the	logician	;	bring	the	touloup	quickly	.	”
“	来	,	”	说	我	,	“	做	不是	玩	这	逻辑学家	;	带来	这	-	迅速地	.	”

“来吧，”我说，“别耍逻辑了；快点把图卢普鱼拿来。”

“ [oʊ] , [lɔːrd] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['məʊnɪŋ] — “ [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [her] - [skɪn] !

“	Oh	,	Lord	!	”	said	the	old	man	,	moaning	—	“	a	touloup	of	hare	-	skin	!
“	哦	,	主	!	”	说	这	老的	男人	,	呻吟	—	“	一个	-	的	野兔	-	皮肤	!

“哦，上帝啊！”老人呻吟道，“一团兔皮！”

[kwaɪt] [nuː] , — [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɪn][rægz] .

Quite	new	,	—	to	give	it	to	a	drunkard	in	rags	.
相当	新的	,	—	到	给	它	到	一个	酒鬼	在	破布	.

很新奇，——送给一个衣衫褴褛的醉汉。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbɑːnd][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

”	It	was	brought	,	however	,	and	the	vagabond	began	to	get	into	it	.
”	它	曾是	带来	,	然而	,	和	这	流浪汉	开始	到	得到	进入	它	.

“然而，它被带来了，流浪汉开始沉迷其中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [taɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	rather	tight	for	me	,	and	was	much	too	small	for	him	.
它	曾是	相当	紧的	为了	我	,	和	曾是	很多	也	小的	为了	他	.

对我来说有点紧，对他来说又太小了。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ˌnevərðə'les] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːmz] .

He	put	it	on	,	nevertheless	,	but	with	great	difficulty	,	bursting	all	the	seams	.
他	放	它	在	,	尽管如此	,	但	和	伟大的	困难	,	爆发	全部	这	接缝	.

他还是穿上了，但是非常困难，把衣服的接缝都撑开了。

- ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['smʌðəd] [haʊl] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θredz] [kræk]

Saveliitch	uttered	something	like	a	smothered	howl	,	when	he	heard	the	threads	crack
-	说出	某物	喜欢	一个	窒息	嗥	,	什么时候	他	听到	这	线程	裂缝

.

:

.

萨维利奇听到线断裂的声音时，发出了一声压抑的嚎叫。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['vægəbɑːnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] .

As	for	the	vagabond	,	he	was	well	pleased	with	my	present	.
作为	为了	这	流浪汉	,	他	曾是	出色地	高兴	和	我的	展示	.

至于那位流浪汉，他对我的礼物非常满意。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ki'bitkə] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] :

He	re	-	conducted	me	to	my	kibitka	,	and	said	,	with	a	profound	bow	:
他	关于	-	实施	我	到	我的	基比特卡	,	和	说	,	和	一个	深刻的	弓	:

“ [θæŋks] ,

“	Thanks	,
“	谢谢	,

他把我重新领到我的基比特卡（kibitka，一种传统头衔），深深鞠了一躬，说道：“谢谢，

[maɪ][lɔːrd] , [meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

my	lord	,	may	god	reward	you	.
我的	主	,	可能	上帝	报酬	你	.

我的主啊，愿真主赐福于您。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] .

I	shall	never	forget	your	goodness	.
我	将	绝不	忘记	你的	善良	.

我永远不会忘记您的善良。

” [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , — [aɪ][set] [aʊt][ɑːn][maɪn] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlənnəs]

”	He	went	his	way	,	—	I	set	out	on	mine	,	paying	no	attention	to	the	sullenness
”	他	去	他的	方式	,	—	我	放	出去	在	矿	,	付费	不	注意力	到	这	阴郁

[ʌv; əv] - .

of	Saveliitch	.
的	-	.

“他走了他的路，——我走了我的路，对萨维利奇的阴郁不屑一顾。

[aɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [her]

I	soon	forgot	the	hurricane	and	the	guide	,	as	well	as	the	touloup	of	hare
我	很快	忘了	这	飓风	和	这	指导	,	作为	出色地	作为	这	-	的	野兔

- [skɪn] .

-	skin	.
-	皮肤	.

我很快就忘记了飓风、向导，以及那件兔皮制成的斗篷。

[ə'raɪvd] [æt; ət] - , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Arrived	at	Orenbourg	,	I	presented	myself	at	once	to	the	General	.
到达的	在	-	,	我	呈现	我	在	一次	到	这	一般的	.

抵达奥伦堡后，我立即觐见了将军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [bent][baɪ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [kwaɪt] [waɪt] .

He	was	a	tall	man	,	bent	by	age	,	with	long	hair	quite	white	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	弯曲	经过	年龄	,	和	长的	头发	相当	白色的	.

他身材高大，但因年老而佝偻，一头长发已然花白。

[æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt]['juːnɪfɔːrm] , [riˈkɔːld] [ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs]

An	old	,	worn	-	out	uniform	,	recalled	the	soldier	of	the	times	of	the	Empress
一个	老的	,	磨损	-	出去	制服	,	召回	这	士兵	的	这	时代	的	这	皇后

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

一套破旧的制服，让人想起安妮女皇时代的士兵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən]['æksent] .

and	his	speech	betrayed	a	strong	German	accent	.
和	他的	演讲	背叛	一个	强的	德语	口音	.

他的讲话带有浓重的德国口音。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['fɑːðɚz] ['letər] .

I	gave	him	my	father's	letter	.
我	给予	他	我的	父亲的	信	.

我把父亲的信给了他。

['riːdɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .

Reading	**my**	**name**	**,**	**he**	**glanced**	**at**	**me**	**quickly**	**.**
阅读	我的	姓名	,	他	瞥了一眼	在	我	迅速地	.

他看到我的名字，迅速地瞥了我一眼。

“ ['miːn] ['gɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] ['ændruː] - [wʌz; wəz][jʊr; jər]

“	**Mein**	**Gott**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it**	**is**	**so**	**short**	**a**	**time**	**since**	**Andrew**	**Grineff**	**was**	**your**
”	我的	上帝	,	”	说	他	,	“	它	是	所以	短的	一个	时间	自从	安德鲁	-	曾是	你的

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

“我的天哪，”他说，“安德鲁·格里内夫到你这个年纪的时间真是太短了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [hiː; hi][hæz; həz] .

and	**now**	**,**	**see**	**what**	**a**	**fine**	**fellow**	**of**	**a**	**son**	**he**	**has**	**.**
和	现在	,	看	什么	一个	美好的	同伴	的	一个	儿子	他	有	.

现在，看看他儿子多么优秀！

[ɑː] ! [taɪm] !

Ah	**!**	**time**	**!**
啊	!	时间	!

啊！时间到了！

[taɪm] !

time	**!**
时间	!

时间！

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv]

”	**He**	**opened**	**the**	**letter**	**and**	**began**	**to**	**run**	**it**	**over**	**with**	**a**	**commentary**	**of**
”	他	打开	这	信	和	开始	到	跑步	它	超过	和	一个	评论	的

[ri'maːks] . “

remarks	**.**	**“**
评论	.	”

他打开信，开始逐字逐句地评论起来。

- [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , - — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

'	**Sir**	**,**	**I**	**hope**	**your**	**Excellency**	**,**	**'**	**—**	**What**	**is**	**this**	**;**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**
-	先生	,	我	希望	你的	阁下	,	-	—	什么	是	这	;	什么	是	这	意义	的	这

['serəmoʊni] ?

ceremony	**?**
仪式	?

“先生，我希望阁下……”——这是什么？这个仪式有什么意义？

['dɪsəplɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]

discipline	**,**	**of**	**course**	**before**	**all**	**,**	**but**	**is**	**this**	**the**	**way**	**to**	**write**	**to**	**an**	**old**
纪律	,	的	课程	前	全部	,	但	是	这	这	方式	到	写	到	一个	老的

[frend] ?

friend	**?**
朋友	?

当然，纪律是首要的，但这真的是给老朋友写信的方式吗？

[hʌm] — - [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['mjuːnɪk] — ['lɪt(ə)l] ['kærəlɪn] — ['brʌðər] .

Hum	**—**	**'**	**Field**	**-**	**marshal**	**Munich**	**—**	**little**	**Caroline**	**—**	**brother**	**.**
哼	—	-	场地	-	元帅	慕尼黑	—	小的	卡罗琳	—	兄弟	.

哼——“慕尼黑元帅——小卡罗琳——兄弟。”

- [ɑː] !

'	**Ah**	**!**
-	啊	!

'啊！

[ðen] [hiː; hi] [riˈmembəz] — - [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
then **he** **remembers** **—** **'** **Now** **to** **business** **.**
然后 他 记得 — - 现在 到 商业 .

然后他想起来了——“现在谈正事。”

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [sʌn] ; [hoʊld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrkjupaɪn] [glʌvz] . -
I **send** **you** **my** **son** **;** **hold** **him** **with** **porcupine** **gloves** **.** **'**
我 发送 你 我的 儿子 ; 抓住 他 和 豪猪 手套 . -

我把儿子送给你；用豪猪皮手套把他抱住。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɑːvɜːrb] . ”
“ **What** **does** **that** **mean** **?** **”** **said** **he** **,** **“** **that** **must** **be** **a** **Russian** **proverb** **.** **”**
“ 什么 做 那 意思是 ? ” 说 他 , “ 那 必须 是 一个 俄语 谚语 . ”

“那是什么意思？”他说道，“那一定是句俄罗斯谚语。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , “ [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈmaɪldli]
“ **It** **means** **,** **”** **said** **I** **,** **with** **an** **air** **of** **innocence** **,** **“** **to** **treat** **a** **person** **mildly**
“ 它 方法 , ” 说 我 , 和 一个 空气 的 无辜 , “ 到 对待 一个 人 轻微地
,
,
,

“意思是，”我装出一副天真无邪的样子说，“要温和地对待一个人。”

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ˈlɪbərti] . ”
to **give** **one** **liberty** **.** **”**
到 给 一 自由 . ”

给予一个人自由。

“ [hʌm] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈriːdɪŋ] , “
“ **Hum** **!** **”** **said** **he** **,** **reading** **,** **“**
“ 哼 ! ” 说 他 , 阅读 , “

“嗯！”他一边读一边说道，“

- [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈlɪbərti] .
' **and** **give** **him** **no** **liberty** **.**
- 和 给 他 不 自由 .

“不要给他任何自由。”

- [noʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [jʊr; jər] [ˈprɑːvɜːrb] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˈlɪbərti] .
' **No** **,** **”** **he** **continued** **,** **“** **your** **proverb** **does** **not** **mean** **liberty** **.**
- 不 , ” 他 持续 , “ 你的 谚语 做 不是 意思是 自由 .

“不，”他继续说道，“你的谚语并不意味着自由。”

[wel] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , “ [ˈevri] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn]
Well **,** **my** **son** **,** **”** **said** **he** **,** **having** **finished** **the** **letter** **,** **“** **every** **thing** **shall** **be** **done**
出色地 , 我的 儿子 , ” 说 他 , 拥有 完成的 这 信 , “ 每一个 事物 将 是 完毕
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

“好了，我的孩子，”他写完信后说，“一切都会为你办好的。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ðɪ] — — [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] ,
You **shall** **be** **an** **officer** **in** **the** **—** **—** **regiment** **,** **and** **not** **to** **lose** **time** **,**
你 将 是 一个 官 在 这 — — 团 , 和 不是 到 失去 时间 ,

你将成为——团的一名军官，切勿耽搁时间，

[goʊ] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] -
go **tomorrow** **to** **the** **fort** **of** **Belogorsk** **,** **where** **you** **will** **serve** **under** **Captain** **Mironoff** -
去 明天 到 这 堡 的 别洛戈尔斯克 , 在哪里 你 将要 服务 在下面 队长
,
,
,

明天前往别洛戈尔斯克要塞，你将在米罗诺夫上尉的指挥下服役。

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] .

a	brave	and	honest	man	.
一个	勇敢的	和	诚实的	男人	.

一位勇敢诚实的人。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['dɪsəplɪn] .

There	you	will	see	service	and	learn	discipline	.
那里	你	将要	看	服务	和	学习	纪律	.

在那里，你将看到服务精神，并学习纪律。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs]

You	have	nothing	to	do	here	at	Orenbourg	,	and	amusements	are	dangerous
你	有	没有什么	到	做	这里	在	-	,	和	娱乐	是	危险的

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

to	a	young	man	.
到	一个	年轻的	男人	.

在奥伦堡，你无事可做，而且娱乐活动对年轻人来说很危险。

[tə'deɪ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Today	I	invite	you	to	dine	with	me	.
今天	我	邀请	你	到	用餐	和	我	.

今天我邀请您与我共进晚餐。

〞 [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

〞	From	bad	to	worse	,
〞	从	坏的	到	更糟	,

“每况愈下，

[θɔːt] [aɪ] . [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] ['ɔːlmoʊst]

thought	I	.	What	was	the	use	of	being	a	Sergeant	in	the	Guards	almost
想法	我	.	什么	曾是	这	使用	的	存在	一个	军士	在	这	卫兵	几乎

[frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɝz] [wuːm] ?

from	my	mother's	womb	?
从	我的	母亲的	子宫	?

我心想，我几乎从母亲肚子里起就是卫队的士官，这有什么用呢?

[tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][led] ?

To	what	has	it	led	?
到	什么	有	它	引领	?

它最终导致了什么?

[tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] — — , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bændənd] ['fɔːrtrəs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]

To	the	regiment	of	—	—	,	and	an	abandoned	fortress	on	the	frontier	of
到	这	团	的	—	—	,	和	一个	弃	堡垒	在	这	边境	的

[ðə; ði] [steps] !

the	steppes	!
这	草原	!

致——团，以及草原边疆的一座废弃要塞!

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][eɪd] - [diː] - [kæmp] .

I	dined	at	the	General's	in	company	with	his	old	Aid	-	de	-	camp	.
我	用餐	在	这	将军的	在	公司	和	他的	老的	援助	-	德	-	营	.

我与将军的老副官一起在将军家用餐。

[sɪ'vɪr] ['dʒɜːrmən] [ɪ'kɑːnəmi] ['reɪnd] [æt; ət] ['teɪbl] ,

Severe	German	economy	reigned	at	table	,
严重	德语	经济	统治	在	桌子	,

德国严峻的经济形势主导了谈判桌。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gest] [ðə; ði] [mɔ:r] [hæd; həd]

and	I	think	the	fear	of	having	an	occasional	guest	the	more	had
和	我	思考	这	害怕	的	拥有	一个	偶然	客人	这	更多的	有

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gærɪsn] .

something	to	do	with	sending	me	to	a	distant	garrison	.
某物	到	做	和	发送	我	到	一个	遥远	驻军	.

我认为，害怕偶尔有客人来访，与把我派往偏远驻军有关。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [bɛləgɔrsk] .

The	next	day	I	took	my	leave	of	the	General	and	set	out	for	Belogorsk	.
这	下一个	天	我	采取	我的	离开	的	这	一般的	和	放	出去	为了	别洛戈尔斯克	.

第二天，我向将军告别，启程前往别洛戈尔斯克。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .

THE	FORTRESS	.
这	堡垒	.

堡垒。

[ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['fɔ:rti] [vɜ:rst] [frʌm; frəm] - .

The	fortress	of	Belogorsk	is	situated	forty	versts	from	Orenbourg	.
这	堡垒	的	别洛戈尔斯克	是	位于	四十	维尔茨	从	-	.

别洛戈尔斯克要塞位于奥伦堡以西四十俄里处。

[ðə; ði] [ru:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - .

The	route	from	this	city	is	along	the	high	banks	of	the	river	Iaik	.
这	路线	从	这	城市	是	沿着	这	高的	银行	的	这	河	-	.

从这座城市出发的路线沿着伊阿克河的高岸延伸。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['froʊz(ə)n] ,

The	stream	was	not	yet	frozen	,
这	溪流	曾是	不是	然而	冷冻	,

溪流尚未结冰。

[ænd; ənd][ɪts] [li:d] - ['kʌlərd] ['wɔ:tərz] [tʊk] [ə; eɪ] [blæk] [tɪnt] [bɪ'twi:n] [bæŋks] ['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ]

and	its	lead	-	colored	waters	took	a	black	tint	between	banks	whitened	by	the	snow
和	它是	带领	-	有色	水	采取	一个	黑色的	着色	之间	银行	漂白	经过	这	雪

.

:
.

河水原本呈铅灰色，在被雪覆盖的河岸间泛起黑色。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [leɪ] [ðə; ði] - [steps] .

Before	me	lay	the	Kirghis	steppes	.
前	我	躺	这	-	草原	.

眼前是吉尔吉斯草原。

[aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mu:di] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ˌem 'i:] ['gærɪsn] [laɪf] ['ɔ:fərd] [fju:]

I	fell	into	a	moody	train	of	thought	,	for	to	me	garrison	life	offered	few
我	跌倒	进入	一个	情绪化	火车	的	想法	,	为了	到	我	驻军	生活	提供	很少

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

我陷入了沉思，因为对我来说，军营生活没有什么吸引力。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [maɪ]['fju:tʃər] [tʃi:f] , ['kæptɪn] - .

I	tried	to	picture	my	future	chief	,	Captain	Mironoff	.
我	尝试	到	图片	我的	未来	首席	,	队长	-	.

我试着想象我未来的上司，米罗诺夫上尉的样子。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , [mə'roʊs] [oʊld] [mæn] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

I	imagined	a	severe	,	morose	old	man	,	knowing	nothing	outside	of	the	service	,
我	想象	一个	严重	,	忧郁	老的	男人	,	会心	没有什么	外部	的	这	服务	,

我脑海中浮现出一个严厉、阴郁的老人形象，他对军队以外的世界一无所知。

['redi] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːst] [slɪp] .

ready	to	arrest	me	for	the	least	slip	.
准备好	到	逮捕	我	为了	这	至少	滑	.

稍有不慎，他们就会逮捕我。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] .

Dusk	was	falling	;	we	were	advancing	rapidly	.
黄昏	曾是	坠落	;	我们	是	前进	快速	.

暮色降临，我们快速前进。

“ [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ? ” [sed] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

“	How	far	is	it	from	here	to	the	fortress	?	”	said	I	to	the	coachman	.
“	如何	远的	是	它	从	这里	到	这	堡垒	?	”	说	我	到	这	马车夫	.

“从这里到要塞有多远？”我问马车夫。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	You	can	see	it	now	,	”	he	answered	.
“	你	能	看	它	现在	,	”	他	回答	.

“你现在就能看到了，”他回答道。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haɪ] ['bæstiənz] , [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

I	looked	on	all	sides	,	expecting	to	see	high	bastions	,	a	wall	,	and	a	ditch	.
我	看起来	在	全部	侧面	,	期待	到	看	高的	堡垒	,	一个	墙	,	和	一个	沟	.

我环顾四周，本以为会看到高高的堡垒、城墙和壕沟。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ˌpælɪ'seɪd] .

I	saw	nothing	but	a	little	village	surrounded	by	a	wooden	palisade	.
我	锯	没有什么	但	一个	小的	村庄	包围	经过	一个	木制的	栅栏	.

我看到的只是一个被木栅栏围起来的小村庄。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [sʌm; səm] [heɪ] - [stæks] [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [wɪnd] - [mɪl] ,

On	one	side	stood	some	hay	-	stacks	half	covered	with	snow	;	on	the	other	a	wind	-	mill	,
在	一	边	站立	一些	干草	-	堆栈	一半	涵盖	和	雪	;	在	这	其他	一个	风	-	磨	,

一边是一些被雪半覆盖的干草堆；另一边是一座风车。

['liːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ; [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,

leaning	to	one	side	;	the	wings	of	the	mill	,
倾斜	到	一	边	;	这	翅膀	的	这	磨	,

向一侧倾斜；磨坊的翼板，

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] , [hʌŋ] ['aɪd(ə)l] .

made	of	the	heavy	bark	of	the	linden	tree	,	hung	idle	.
制成	的	这	重的	吠	的	这	菩提树	树	,	悬挂	闲置的	.

用椴树厚重的树皮制成，闲置地悬挂着。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ?

“	Where	is	the	fortress	?
“	在哪里	是	这	堡垒	?

“堡垒在哪里？”

” [aɪ] [æskt] , [ə'stɑːnɪʃt] .

”	I	asked	,	astonished	.
”	我	问	,	惊讶	.

我惊讶地问道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

“	There	it	is	,	”	said	the	coachman	,	pointing	to	the	village	which	we	had
“	那里	它	是	,	”	说	这	马车夫	,	指向	到	这	村庄	哪个	我们	有

[dʒʌst] [ˈentərd] .

just	entered	.
只是	进入	.

“就在那儿，”车夫指着我们刚刚进入的村庄说道。

[aɪ] [sɔː] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [æn; ən][oʊld][ˈaɪərn] [ˈkænən] .

I	saw	near	the	gate	an	old	iron	cannon	.
我	锯	靠近	这	门	一个	老的	铁	大炮	.

我在大门附近看到一门旧铁炮。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

The	streets	were	narrow	and	winding	,	and	nearly	all	the	huts	were	thatched	with	straw	.
这	街道	是	狭窄的	和	绕线	,	和	几乎	全部	这	小屋	是	茅草屋顶	和	稻草	.

街道狭窄蜿蜒，几乎所有的茅屋都是用稻草盖的。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] ,

I	ordered	the	coachman	to	drive	to	the	Commandant's	,
我	订购	这	马车夫	到	驾驶	到	这	指挥官的	,

我命令马车夫驾车前往指挥官府邸。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [maɪ] [kiˈbitkə] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	almost	immediately	my	kibitka	stopped	before	a	wooden	house	built	on	an	eminence	near	the	church	,
和	几乎	立即地	我的	基比特卡	停止	前	一个	木制的	房子	建造	在	一个	卓越	靠近	这	教会	,

我的小马车几乎立刻停在了教堂附近一座建在小山上的木屋前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wʊd] .

which	was	also	of	wood	.
哪个	曾是	还	的	木头	.

它也是木制的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .

From	the	front	door	I	entered	the	waiting	-	room	.
从	这	正面	门	我	进入	这	等待	-	房间	.

我从前门进入了候诊室。

[æn; ən][oʊld] [ˈpenʃənər] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

An	old	pensioner	,	seated	on	a	table	,
一个	老的	退休人员	,	坐着	在	一个	桌子	,

一位坐在桌子旁的老退休人员

[wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

was	sewing	a	blue	piece	on	the	elbow	of	a	green	uniform	.
曾是	缝纫	一个	蓝色的	片	在	这	弯头	的	一个	绿色的	制服	.

正在给一件绿色制服的肘部缝一块蓝色布料。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˌem ˈiː] .

I	told	him	to	announce	me	.
我	讲述	他	到	宣布	我	.

我让他替我报上名。

“ [ˈentər] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

“	Enter	,	my	good	sir	,	”	said	he	,	“	our	people	are	at	home	.
“	进入	,	我的	好的	先生	,	”	说	他	,	“	我们的	人们	是	在	家	.

“进来吧，先生，”他说，“我们的人都在家里。”

" [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [ru:m] , ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

"	I	entered	a	very	neat	room	,	furnished	in	the	fashion	of	other	days	.
"	我	进入	一个	非常	整洁的	房间	,	提供	在	这	时尚	的	其他	天	.

我走进了一间非常整洁的房间，里面的陈设是按照过去的风格布置的。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] .

On	one	side	stood	a	cabinet	containing	the	silver	.
在	一	边	站立	一个	内阁	包含	这	银	.

一侧摆放着一个柜子，里面陈列着银器。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [hʌŋ] [ðə; ði][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ]

Against	the	wall	hung	the	diploma	of	an	officer	,	with	colored	engravings
反对	这	墙	悬挂	这	文凭	的	一个	官	,	和	有色	雕刻

[ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ɪts] [freɪm] ;

arranged	around	its	frame	;
安排	大约	它是	框架	;

墙上挂着一位军官的文凭，文凭的边框周围饰有彩色雕版画；

['noʊtəbli] , [ðə; ði] " [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] , " [ðə; ði] " ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] - ,

notably	,	the	"	Choice	of	the	Betrothed	,	"	the	"	Taking	of	Kurstrin	,
尤其	,	这	"	选择	的	这	未婚妻	,	"	这	"	采取	的	-	,

值得注意的是，《未婚妻的选择》和《库斯特林的俘虏》

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][baɪ][ðə; ði][maɪs] .

"	and	the	"	Burial	of	the	Cat	by	the	Mice	.
"	和	这	"	葬礼	的	这	猫	经过	这	小鼠	.

以及《老鼠埋葬猫》。

" [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] , [hɜ:r; hər] [hed] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

"	Near	the	window	sat	an	old	woman	in	a	mantilla	,	her	head	wrapped	in	a
"	靠近	这	窗户	卫星	一个	老的	女士	在	一个	曼蒂拉	,	她	头	包装	在	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“窗边坐着一位老妇人，她戴着曼蒂拉头巾，头上裹着手帕。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [θred] [held] [ɑ:n][ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	was	winding	a	skein	of	thread	held	on	the	separated	hands	of	a	little
她	曾是	绕线	一个	绞	的	线	握住	在	这	分开	双手	的	一个	小的

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

她正在绕着一团线，这团线被一个瘦小的老人分开的双手紧紧地握着。

[blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .

blind	of	one	eye	,	who	was	dressed	like	an	officer	.
瞎的	的	一	眼睛	,	WHO	曾是	穿着	喜欢	一个	官	.

他一只眼睛失明，穿着像个军官。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

"	What	do	you	desire	,	my	dear	sir	?	"	said	the	woman	to	me	,	without	interrupting
"	什么	做	你	欲望	,	我的	亲爱的	先生	?	"	说	这	女士	到	我	,	没有	打断

[hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

her	occupation	.
她	职业	.

“您想要什么，我亲爱的先生？”那女人一边忙着手头的事情，一边问我。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	told	her	that	I	had	come	to	enter	the	service	,	and	that	,
我	讲述	她	那	我	有	来	到	进入	这	服务	,	和	那	,

我告诉她我是来参军的，而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

according	to	rule	,	I	hastened	to	present	myself	to	the	captain	.
根据	到	规则	,	我	加快	到	展示	我	到	这	队长	.

按照规定，我赶紧去觐见船长。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [oʊld][mæn] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

In	saying	this	,	I	turned	to	the	one	-	eyed	old	man	,	whom	I	took	for	the	commandant	.
在	说	这	,	我	转向	到	这	一	-	眼睛	老的	男人	,	谁	我	采取	为了	这	指挥官	.

说着，我转向那位独眼老人，我以为他是指挥官。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] :

The	good	lady	interrupted	the	speech	which	I	had	prepared	in	advance	:
这	好的	女士	中断	这	演讲	哪个	我	有	准备	在	进步	:

这位女士打断了我事先准备好的演讲：

“ ['aɪvn] - [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ; [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fɑːðər] - ;

“	Ivan	Mironoff	is	not	at	home	;	he	is	gone	to	visit	Father	Garasim	;
”	伊万	-	是	不是	在	家	;	他	是	已消失	到	访问	父亲	-	;

“伊万·米罗诺夫不在家；他去拜访加拉西姆神父了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	it	is	all	the	same	;	I	am	his	wife	.
但	它	是	全部	这	相同的	;	我	是	他的	妻子	.

但结果都一样；我是他的妻子。

[deɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɪn]['feɪvər] !

Deign	to	love	us	and	have	us	in	favor	!
设计	到	爱	我们	和	有	我们	在	偏爱	!

请您垂怜我们，赐予我们喜爱和恩宠！

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

Take	a	seat	,	my	dear	sir	.
拿	一个	座位	,	我的	亲爱的	先生	.

请坐，先生。

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

”	She	ordered	a	servant	to	send	her	the	Corporal	.
”	她	订购	一个	仆人	到	发送	她	这	下士	.

她命令仆人把下士送来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli] [aɪ] .

The	little	old	man	gazed	at	me	curiously	,	with	his	only	eye	.
这	小的	老的	男人	凝视	在	我	奇怪的是	,	和	他的	仅有的	眼睛	.

那位矮小的老人用他唯一的一只眼睛好奇地打量着我。

“ [meɪ] [aɪ] [der] [tuː; tə][æsk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn] [wʌt] ['redʒɪmənt][juː; jʊ][hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] ?

“	May	I	dare	to	ask	,	”	said	he	,	“	in	what	regiment	you	have	deigned	to	serve	?
”	可能	我	敢	到	问	,	”	说	他	,	”	在	什么	团	你	有	设计	到	服务	?

“请问，”他说，“您屈尊在哪个团服役？”

” [aɪ]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

”	I	satisfied	him	on	that	point	.
”	我	使满意	他	在	那	观点	.

“我在这点上让他满意了。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [der] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə]['ɑʊər; ɑːr]
“ And may I dare to ask why you changed from the Guards to our
“ 和 可能 我 敢 到 问 为什么 你 已更改 从 这 卫兵 到 我们的
['gærɪsn] ?
garrison ?
驻军 ?

“请问您为何从近卫军转到我们驻军？”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
” I replied that it was by the orders of authority .
” 我 回复 那 它 曾是 经过 这 订单 的 权威 .

我回答说，这是奉命行事。

“ ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] ['ækʃnz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ? ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði]
“ Probably for actions little becoming an officer of the Guards ? ” resumed the
“ 大概 为了 行动 小的 成为 一个 官 的 这 卫兵 ? ” 恢复 这
[pər'sɪstənt] ['kwestʃənər] .
persistent questioner .
执着的 提问者 .

“大概是因为做了些无关紧要的事才成为卫队军官吧？”执着的提问者继续问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] [stuː'pɪdɪtiːz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Will you stop your stupidities ? ” said the Captain's wife to him .
“ 将要 你 停止 你的 愚蠢 ? ” 说 这 船长的 妻子 到 他 .

“你能不能别再做蠢事了？”船长的妻子对他说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;
“ You see the young man is fatigued by the journey ;
“ 你 看 这 年轻的 男人 是 疲劳 经过 这 旅行 ;

“你看，这个年轻人旅途劳顿；

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['ænsər] [juː; jʊ] .
he has something else to do besides answering you .
他 有 某物 别的 到 做 除了 回答 你 .

他除了回答你的问题之外，还有其他事情要做。

[hoʊld][jʊr; jər][hændz] ['betər] !
Hold your hands better !
抓住 你的 双手 更好的 !

把手拿好！

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And you my dear sir , ” continued she , turning to me ,
和 你 我的 亲爱的 先生 , ” 持续 她 , 转弯 到 我 ,

“还有你，我亲爱的先生，”她转过身对我说，继续说道。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θrʌst] ['ɪntuː]['ɑʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] ;
“ do not be too much afflicted that you are thrust into our little town ;
“ 做 不是 是 也 很多 受苦的 那 你 是 推力 进入 我们的 小的 镇 ;

“不要因为被推到我们这个小镇而感到太过沮丧；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] .
you are not the first , and will not be the last .
你 是 不是 这 第一的 , 和 将要 不是 是 这 最后的 .

你不是第一个，也不会是最后一个。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'leksɪs] - ,
Now , there is Alexis Chabrine ,
现在 , 那里 是 亚历克西斯 - ,

现在，还有亚历克西斯·查布林。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

who	has	been	transferred	to	us	for	a	term	of	four	years	for	murder	.
WHO	有	到过	转移	到	我们	为了	一个	学期	的	四	年	为了	谋杀	.

他因谋杀罪被移交给我们，服刑四年。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] .

God	knows	what	provocation	he	had	.
上帝	知道	什么	挑衅	他	有	.

天知道他受到了什么激怒。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [luː'tenənt] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] ,

He	and	a	lieutenant	went	outside	the	city	with	their	swords	,
他	和	一个	中尉	去	外部	这	城市	和	他们的	剑	,

他和一名副官带着剑出了城。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['witnisiz] [ə'leksɪs] [kɪld] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

and	before	two	witnesses	Alexis	killed	the	lieutenant	.
和	前	二	证人	亚历克西斯	被杀	这	中尉	.

在两名目击者面前，阿列克西斯杀死了中尉。

[ɑː] ! [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz][noʊ]['mæstər] .

Ah	!	misfortune	has	no	master	.
啊	!	不幸	有	不	掌握	.

唉！厄运没有主人。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['entərd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɑːsæk] .

"	Just	then	the	Corporal	entered	,	a	young	and	handsome	Cossack	.
"	只是	然后	这	下士	进入	,	一个	年轻的	和	英俊的	哥萨克	.

就在这时，一名年轻英俊的哥萨克下士走了进来。

" ['mæksɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] , " [gɪv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] [kliːn] ['lɑːdʒɪŋ] . "

"	Maxim	,	"	said	the	Captain's	wife	,	"	give	this	officer	a	clean	lodging	.	"
"	格言	,	"	说	这	船长的	妻子	,	"	给	这	官	一个	干净的	住宿	.	"

“马克西姆，”船长的妻子说，“给这位军官安排一个干净的住处。”

" [aɪ] [ə'beɪ] , [bɑː'siːliːə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːsæk] ; " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aɪvn] - ?

"	I	obey	,	Basilia	,	"	replied	the	Cossack	;	"	shall	I	lodge	him	with	Ivan	Pologoff	?
"	我	服从	,	巴塞利亚	,	"	回复	这	哥萨克	;	"	将	我	小屋	他	和	伊万	-	?
"																			
"																			

“遵命，巴西利亚，”哥萨克回答说，“我把他送到伊万·波洛戈夫那里去住吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['doʊtɪŋ] , ['mæksɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [naʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]

"	You	are	doting	,	Maxim	,	he	has	too	little	space	now	;	besides	,	he	is	my
"	你	是	溺爱	,	格言	,	他	有	也	小的	空间	现在	;	除了	,	他	是	我的

['tʃaɪldz] ['gɑːdfɑːðər] ;

child's	godfather	;
孩子的	教父	;

“马克西姆，你太溺爱他了，他现在的空间太小了；再说，他是我孩子的教父；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .

and	,	moreover	,	he	never	forgets	that	we	are	his	chiefs	.
和	,	而且	,	他	绝不	忘记了	那	我们	是	他的	酋长们	.

而且，他始终没有忘记我们是他的首领。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ? "

What	is	your	name	,	my	dear	sir	?	"
什么	是	你的	姓名	,	我的	亲爱的	先生	?	"

先生，您贵姓?

“ ['piːtər] - . ”
“ Peter Grineff . ”
” 彼得 - . ”

“彼得·格里内夫。”

“ [ðen] [kən'dʌkt] ['piːtər] - [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['sɪmiən] [kiːf] .
“ Then conduct Peter Grineff to the quarters of Simeon Kieff .
” 然后 执行 彼得 - 到 这 四分之一 的 西蒙 基夫 .

然后把彼得·格里内夫带到西蒙·基耶夫的住处。

[ðæt] ['ræskl] [let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][maɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .
That rascal let his horse into my vegetable garden .
那 恶棍 让 他的 马 进入 我的 蔬菜 花园 .

那个混蛋竟然让他的马跑进了我的菜园。

[ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['mæksɪm] ? ”
Is all right , Maxim ? ”
是 全部 正确的 , 格言 ? ”

马克西姆，你没事吧?

“ [θæŋk] [gɑːd] , [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] ,
“ Thank God , all is quiet ,
” 感谢 上帝 , 全部 是 安静的 ,

“感谢上帝，一切都平静下来了。”

[ɪk'sept] [ðæt] ['kɔːrpərəl] - ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɔː'gʌstinə] [ə'baʊt][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]
except that Corporal Kourzoff quarreled with the woman Augustina about a pail of
除了 那 下士 - 争吵 和 这 女士 奥古斯蒂娜 关于 一个 桶 的
[wɔːrm]['wɔːtər] . ”
warm water . ”
温暖的 水 . ”

只不过，库尔佐夫下士和奥古斯蒂娜女士因为一桶温水发生了争吵。

“ [ɪg'neɪʃəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] ,
“ Ignatius , ” said the Captain's wife to the one - eyed man ,
” 伊格内修斯 , ” 说 这 船长的 妻子 到 这 一 - 眼睛 男人 ,

“伊格内修斯，”船长的妻子对独眼男人说道。

“ [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] — [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [bəuθ] .
“ judge between the two — decide which one is guilty , and punish both .
” 法官 之间 这 二 — 决定 哪个 一 是 有罪的 , 和 惩治 两个都 .

“在两人之间做出判断——决定谁有罪，并惩罚两人。”

[goʊ] , ['mæksɪm] , [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Go , Maxim , God be with you .
去 , 格言 , 上帝 是 和 你 .

马克西姆，一路走好，愿上帝与你同在。

['piːtər] - , ['mæksɪm] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] .
Peter Grineff , Maxim will conduct you to your lodgings .
彼得 - , 格言 将要 执行 你 到 你的 住宿 .

Peter Grineff，Maxim会带您前往您的住处。

” [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] ;
” I took my leave ;
” 我 采取 我的 离开 ;

我告辞了;

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] ,
the Corporal led me to a cabin placed on the high bank near the river's edge ,
这 下士 引领 我 到 一个 舱 放置 在 这 高的 银行 靠近 这 河流的 边缘 ,

下士领我来到河岸边高处的一间小木屋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

at	the	end	of	the	fortress	.
在	这	结尾	的	这	堡垒	.

在堡垒的尽头。

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['sɪmiən] [kiːf] ,

Half	of	the	cabin	was	occupied	by	the	family	of	Simeon	Kieff	,
一半	的	这	舱	曾是	占领	经过	这	家庭	的	西蒙	基夫	,

小木屋的一半住着西蒙·基夫一家，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	other	was	given	up	to	me	.
这	其他	曾是	给定	向上	到	我	.

另一个给了我。

[maɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

My	half	of	the	cabin	was	a	large	apartment	divided	by	a	partition	.
我的	一半	的	这	舱	曾是	一个	大的	公寓	分割	经过	一个	分割	.

我住的那半间小木屋是一个被隔断隔开的大公寓。

- [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'stɔːl] [ˌjuː 'es] , [waɪlst] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

Saveliitch	began	at	once	to	install	us	,	whilst	I	looked	out	of	the	narrow
-	开始	在	一次	到	安装	我们	,	而	我	看起来	出去	的	这	狭窄的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

萨维利奇立刻开始给我们安装设备，而我则向狭窄的窗户外望去。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stretʃt] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [step] ; ['nɪrər] [roʊz][sʌm; səm]['kæbinz] ;

Before	me	stretched	the	bleak	and	barren	steppe	;	nearer	rose	some	cabins	;
前	我	拉伸	这	苍凉	和	荒芜	草原	;	更近	玫瑰	一些	小木屋	;

眼前是一片荒凉贫瘠的草原；不远处耸立着一些小屋；

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][wʌn] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['kɔːlɪŋ]

at	the	threshold	of	one	stood	a	woman	with	a	bowl	in	her	hand	calling
在	这	临界点	的	一	站立	一个	女士	和	一个	碗	在	她	手	呼叫

[ðə; ði][pɪgz][tuː; tə] [fiːd] ;

the	pigs	to	feed	;
这	猪	到	喂养	;

其中一户人家门口站着一个女人，手里拿着一个碗，呼唤猪群来吃东西；

[noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][met][maɪ] [saɪt] ,

no	other	objects	met	my	sight	,
不	其他	对象	遇见	我的	视线	,

我的视线中没有其他任何东西。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] ['skrætʃɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪ] ['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

save	a	few	chickens	scratching	for	stray	kernels	of	corn	in	the	street	.
节省	一个	很少	鸡	抓挠	为了	流浪	内核	的	玉米	在	这	街道	.

只剩下几只鸡在街上刨食散落的玉米粒了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [peɪs] [maɪ] [juːθ] !

And	this	was	the	country	to	which	I	was	condemned	to	pass	my	youth	!
和	这	曾是	这	国家	到	哪个	我	曾是	谴责	到	经过	我的	青年	!

这就是我注定要度过青春的国度！

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [siːzd] [baɪ] ['bɪtər] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt]

I	turned	from	the	window	,	seized	by	bitter	sadness	,	and	went	to	bed	without
我	转向	从	这	窗户	,	查获	经过	苦的	悲伤	,	和	去	到	床	没有

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

我转身离开窗边，心中充满悲伤，没吃晚饭就上床睡觉了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv] - , [huː] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [kraɪd] [ə'laʊd] : “ [oʊ] !
notwithstanding **the** **supplications** **of** **Saveliitch** **,** **who** **with** **anguish** **cried** **aloud** **:** **“** **Oh** **!**
虽然 这 祈求 的 - , WHO 和 痛苦 哭 大声 : ” 哦 !
[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [iːt] !
he **will** **not** **deign** **to** **eat** **!**
他 将要 不是 设计 到 吃 !

尽管萨维利奇苦苦哀求，痛苦地大声喊道：“哦！他就是不肯吃！”

[oʊ] [lɔːrd] !
O **Lord** **!**
哦 主 !

主啊！

[wʌt] [wɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] !
what **will** **my** **mistress** **say** **,** **if** **the** **child** **should** **fall** **ill** **!**
什么 将要 我的 情妇 说 , 如果 这 孩子 应该 落下 患病的 !

如果孩子生病了，我的女主人会怎么说！

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dres] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər]
” **The** **next** **morning** **I** **had** **scarcely** **begun** **to** **dress** **,** **when** **a** **young** **officer**
” 这 下一个 早晨 我 有 几乎 开始 到 裙子 , 什么时候 一个 年轻的 官
['entərd] [maɪ] [ruːm] .
entered **my** **room** **.**
进入 我的 房间 .

“第二天早上我刚开始穿衣服，一个年轻军官就走进了我的房间。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [fitʃər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bəːnd] [feɪs]
He **was** **of** **small** **size** **,** **with** **irregular** **features** **,** **but** **his** **sun** **-** **burned** **face**
他 曾是 的 小的 尺寸 , 和 不规律的 特征 , 但 他的 太阳 - 烧伤 脸
[hæd; həd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [vɪ'væsəti] .
had **remarkable** **vivacity** **.**
有 卓越 活泼 .

他身材矮小，五官不规则，但被太阳晒伤的脸上却透着一股奇特的活力。

“ ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪn] [frentʃ] , “ [ðæt] [aɪ] [kʌm] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tuː; tə] [meɪk]
“ **Pardon** **me** **,** **”** **said** **he** **in** **French** **,** **“** **that** **I** **come** **so** **unceremoniously** **to** **make**
“ 赦免 我 , ” 说 他 在 法语 , “ 那 我 来 所以 不体面地 到 制作
[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
your **acquaintance** **.**
你的 熟人 .

“请原谅，”他用法语说道，“我如此唐突地前来与您相识。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] ,
I **learned** **yesterday** **of** **your** **arrival** **,**
我 学习 昨天 的 你的 到达 ,

我昨天才知道你要来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [soʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]
and **the** **desire** **of** **seeing** **at** **last** **a** **human** **face** **so** **took** **possession** **of** **me**
和 这 欲望 的 看到 在 最后的 一个 人类 脸 所以 采取 拥有 的 我
[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
that **I** **could** **wait** **no** **longer** **.**
那 我 可以 等待 不 更长 .

我迫切地想要看到一张人脸，这种渴望如此强烈，以至于我再也等不及了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] !
You **will** **understand** **this** **when** **you** **shall** **have** **lived** **here** **some** **time** **!**
你 将要 理解 这 什么时候 你 将 有 居住地 这里 一些 时间 !

你在这里住一段时间就会明白了！

" [aɪ] ['iːzəli] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [fɔːr; fər]

"	I	easily	guessed	that	he	was	the	officer	dismissed	from	the	Guards	for
"	我	容易地	猜对了	那	他	曾是	这	官	解雇	从	这	卫兵	为了

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] — [ə'leksɪs] - .

the	affair	of	the	duel	—	Alexis	Chabrine	.
这	事务	的	这	决斗	—	亚历克西斯	-	.

“我很容易就猜到他就是因决斗事件而被卫队开除的军官——阿列克西·沙布林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ; [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

He	was	very	intelligent	;	his	conversation	was	sprightly	and	interesting	.
他	曾是	非常	聪明的	;	他的	对话	曾是	轻快的	和	有趣的	.

他非常聪明；他的谈话生动有趣。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['^eiəti] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['fæməli] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

He	described	with	impulse	and	gayety	the	Commandant's	family	,	society	,	and
他	描述	和	冲动	和	同性恋	这	指挥官的	家庭	,	社会	,	和

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] .

in	general	the	whole	country	round	.
在	一般的	这	所有的	国家	圆形的	.

他兴致勃勃、兴高采烈地描述了指挥官的家庭、社会以及周围的整个国家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [wen] [ɪg'neɪʃəs] ,

I	was	laughing	heartily	,	when	Ignatius	,
我	曾是	笑	衷心地	,	什么时候	伊格内修斯	,

我正开怀大笑，这时伊格内修斯说：

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['penʃənər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz]

the	same	old	pensioner	whom	I	had	seen	mending	his	uniform	in	the	Captain's
这	相同的	老的	退休人员	谁	我	有	已见	修补	他的	制服	在	这	船长的

['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

waiting	-	room	,
等待	-	房间	,

就是我在船长候机室里看到正在缝补制服的那位老退休老人。

['entərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [frʌm; frəm][bɑː'siːliːə] - , [ðə; ði]

entered	,	and	gave	me	an	invitation	to	dinner	from	Basilia	Mironoff	,	the
进入	,	和	给予	我	一个	邀请	到	晚餐	从	巴塞利亚	-	,	这

['kæptənz] [waɪf] .

Captain's	wife	.
船长的	妻子	.

她走了进来，递给我一张由上尉夫人巴西利亚·米罗诺夫签发的晚餐邀请函。

[ə'leksɪs] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

Alexis	declared	that	he	would	accompany	me	.
亚历克西斯	声明	那	他	会	陪伴	我	.

阿列克西斯表示他会陪我一起去。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [sʌm; səm] ['twenti] ['lɪt(ə)l][oʊld]

Approaching	the	Commandant's	house	we	saw	on	the	square	some	twenty	little	old
接近	这	指挥官的	房子	我们	锯	在	这	正方形	一些	二十	小的	老的

['penʃənəz] ,

pensioners	,
退休人员	,

走到指挥官家附近时，我们看到广场上站着大约二十位上了年纪的退休老人。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kjuːz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæts] .

with	long	queues	and	three	-	cornered	hats	.
和	长的	队列	和	三	-	被逼到绝境	帽子	.

排着长队，戴着三角帽。

[ðiːz] [oʊld] [men] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

These	old	men	were	drawn	up	in	line	of	battle	.
这些	老的	男人	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	.

这些老人列队站好，准备战斗。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] ['stætʃər] ,

Before	them	stood	the	Commandant	,	a	fresh	and	vigorous	old	man	of	high	stature	,
前	他们	站立	这	指挥官	,	一个	新鲜的	和	蓬勃	老的	男人	的	高的	身材	,

站在他们面前的是指挥官，一位精神矍铄、体格高大的老人。

[ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [kæp] .

in	dressing	-	gown	and	cotton	cap	.
在	敷料	-	袍	和	棉布	帽	.

身穿睡袍，头戴棉帽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ə'drest] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['æfəb(ə)l] [wɜːrdz] ,

As	soon	as	he	saw	us	,	he	approached	,	addressed	me	a	few	affable	words	,
作为	很快	作为	他	锯	我们	,	他	接近	,	已解决	我	一个	很少	和蔼可亲	字	,

他一看到我们，就走过来，和蔼地跟我说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [drɪl] .

and	then	resumed	his	drill	.
和	然后	恢复	他的	钻头	.

然后他继续钻研。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] ,

We	were	going	to	stay	to	see	the	manoeuvering	,
我们	是	去	到	停留	到	看	这	操纵	,

我们原本打算留下来看演习，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] ;

but	he	begged	us	to	go	on	immediately	to	the	house	,	promising	to	join	us	at	once	;
但	他	乞求	我们	到	去	在	立即地	到	这	房子	,	有前途	到	加入	我们	在	一次	;

但他恳求我们立即前往那所房子，并承诺马上与我们汇合；

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪr] .

“	for	,	”	said	he	,	“	there	is	really	nothing	to	be	seen	here	.
“	为了	,	”	说	他	,	“	那里	是	真的	没有什么	到	是	已见	这里	.

“因为，”他说，“这里真的没什么可看的。”

” [bɑːˈsiːliːə] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] , ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .

”	Basilia	received	us	kindly	,	and	with	simplicity	,	treating	me	like	an	old	acquaintance	.
”	巴塞利亚	已收到	我们	亲切地	,	和	和	简单	,	治疗	我	喜欢	一个	老的	熟人	.

“巴斯利亚热情友好地接待了我们，待我就像对待老朋友一样。

[ðə; ði] ['penʃənər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [pəu'lækə] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] .

The	pensioner	and	the	maid	Polacca	were	laying	the	table	-	cloth	.
这	退休人员	和	这	女佣	波兰卡	是	躺下	这	桌子	-	布	.

退休老人和女佣波拉卡正在铺桌布。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['aɪvn] - , [tə'deɪ] ,
“ What is the matter with my dear Ivan Mironoff , today ,
” 什么 是 这 事情 和 我的 亲爱的 伊万 - , 今天 ,

“我亲爱的伊万·米罗诺夫今天怎么了？”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
that he is so long instructing his troops ? ” said the mistress .
那 他 是 所以 长的 指导 他的 军队 ? ” 说 这 情妇 .

“他竟然花了这么长时间训诫他的士兵？”女主人问道。

“ [pəu'lækə] , [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .
“ Polacca , go and bring him to dinner .
” 波兰卡 , 去 和 带来 他 到 晚餐 .

“波拉卡，去带他去吃饭。”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] , [mə'riː] ?
And where is my child , Marie ?
和 在哪里 是 我的 孩子 , 玛丽 ?

我的孩子玛丽在哪里?

” ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðɪs] [neɪm] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn]
” Scarcely had she pronounced this name , than a young girl about sixteen
” 几乎 有 她 发音 这 姓名 , 比 一个 年轻的 女孩 关于 十六
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ;
entered the room ;
进入 这 房间 ;

“她刚念完这个名字，一个大约十六岁的年轻女孩就走进了房间；

— [ə; eɪ]['roʊzi] , [raʊnd] - [feɪst] [gɜːrl] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [smuːð] [bæn'doʊz] [kɔːt] [bɪ'haɪnd]
— a rosy , round - faced girl , wearing her hair in smooth bandeaux caught behind
— 一个 红润 , 圆形的 - 面对 女孩 , 穿着 她 头发 在 光滑的 发带 捕捉 在后面
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

——一个脸色红润、圆脸的女孩，头发用光滑的发带束在耳后。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .
which were red with modesty and shyness .
哪个 是 红色的 和 谦逊 和 害羞 .

她们的脸因羞涩和羞怯而泛红。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ;
She did not please me very much at the first glance ;
她 做过 不是 请 我 非常 很多 在 这 第一的 瞥一眼 ;

她第一眼并没有让我很喜欢；

[aɪ][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər][baɪ] [ə'leksɪs] ,
I was prejudiced against her by Alexis ,
我 曾是 有偏见的 反对 她 经过 亚历克西斯 ,

我因为艾莉克丝而对她抱有偏见。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .
who had described the Captain's daughter to me as a fool .
WHO 有 描述 这 船长的 女儿 到 我 作为 一个 傻子 .

他曾向我形容船长的女儿是个傻瓜。

[mə'riː] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][soʊ] .
Marie seated herself in a corner and began to sew .
玛丽 坐着 她自己 在 一个 角落 和 开始 到 缝 .

玛丽在角落里坐下，开始缝纫。

[ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	soup	was	brought	on	the	table	.
这	汤	曾是	带来	在	这	桌子	.

汤被端上了桌。

[bɑː'siːliːə] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] , [sent] [ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

Basilia	,	not	seeing	her	husband	coming	,	sent	the	maid	a	second	time	to	call	him	.
巴塞利亚	,	不是	看到	她	丈夫	未来	,	发送	这	女佣	一个	第二	时间	到	称呼	他	.

巴西利亚没有看到丈夫回来，又派女佣去叫他。

“ [tel] [ðə; ði] ['mæstər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kæn; kən] [weɪt] ; [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['kuːlɪŋ] .

“	Tell	the	master	that	his	inspection	can	wait	;	the	soup	is	cooling	.
”	告诉	这	掌握	那	他的	检查	能	等待	;	这	汤	是	冷却	.

“告诉主人，他的检查可以等一下；汤正在冷却。”

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ðə; ði] [drɪlz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] ;

the	drills	need	not	be	lost	;
这	演习	需要	不是	是	丢失的	;

这些训练资料不必丢失;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

there	will	be	time	enough	yet	to	use	his	voice	at	his	leisure	.
那里	将要	是	时间	足够的	然而	到	使用	他的	嗓音	在	他的	闲暇	.

他以后还有足够的时间在闲暇时使用他的声音。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [suːn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] - [aɪd] ['ɑːfɪsər] .

”	The	captain	soon	appeared	with	his	one	-	eyed	officer	.
”	这	队长	很快	出现	和	他的	一	-	眼睛	官	.

“船长很快带着他的独眼军官出现了。”

“ [wɒts] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [bɑː'siːliːə] ; “ [ðə; ði] ['teɪbl] [hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	What's	this	,	my	dear	,	”	said	Basilia	;	“	the	table	has	been	served	some	time	,
”	是什么	这	,	我的	亲爱的	,	”	说	巴塞利亚	;	“	这	桌子	有	到过	服务	一些	时间	,

“这是什么，亲爱的，”巴西利亚说，“餐桌上的菜已经摆好一段时间了。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] . ”

and	no	one	could	make	you	come	.	”
和	不	一	可以	制作	你	来	.	”

谁也强迫不了你来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɑː'siːliːə] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [in'strʌktɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['soʊldʒərz] . ”

“	You	see	,	Basilia	,	I	was	busy	with	the	service	,	instructing	my	good	soldiers	.	”
”	你	看	,	巴塞利亚	,	我	曾是	忙碌的	和	这	服务	,	指导	我的	好的	士兵	.	”

“你看，巴西利亚，我当时忙着指挥军队，训练我的优秀士兵。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['aɪvn] - , [ðæts] [boʊstɪŋ] .

“	Come	,	come	,	Ivan	Mironoff	,	that's	boasting	.
”	来	,	来	,	伊万	-	,	那就是	吹嘘	.

“好了好了，伊万·米罗诺夫，那是在吹牛。”

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dʌz] [nɑːt][suːt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

The	service	does	not	suit	them	,	and	as	for	you	,	you	know	nothing	about
这	服务	做	不是	套装	他们	,	和	作为	为了	你	,	你	知道	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这项服务不适合他们，至于你，你对此一无所知。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd] , [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

You	should	have	stayed	at	home	and	prayed	God	,	that	suits	you	much	better	.
你	应该	有	入住	在	家	和	祈祷	上帝	,	那	西装	你	很多	更好的	.

你应该待在家里向上帝祈祷，那样更适合你。

[maɪ] [dɪr] [gests] , [tuː; tə] ['teɪbl] .

My	dear	guests	,	to	table	.
我的	亲爱的	客人	,	到	桌子	.

各位亲爱的客人们，请入座。

" [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	We	took	our	places	for	dinner	.
"	我们	采取	我们的	地方	为了	晚餐	.

我们各自入座用餐。

[bɑː'siːliːə][wʌz; wəz][nɑːt]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] : [huː]

Basilia	was	not	silent	a	moment	;	she	overwhelmed	me	with	questions	:	Who
巴塞利亚	曾是	不是	沉默的	一个	片刻	;	她	不堪重负	我	和	问题	:	WHO

[wɜːr; wər][maɪ] ['perənts] ?

were	my	parents	?
是	我的	父母	?

巴塞莉娅一刻也没有沉默，她连珠炮似地问我：我的父母是谁?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] ?

Were	they	living	?
是	他们	活的	?

他们当时还活着吗?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ?

Where	did	they	reside	?
在哪里	做过	他们	居住	?

他们住在哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ?

What	was	their	fortune	?
什么	曾是	他们的	财富	?

他们的财富如何?

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [oʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] [sɜːfs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

When	she	learned	that	my	father	owned	three	hundred	serfs	,	she	exclaimed	:
什么时候	她	学习	那	我的	父亲	拥有	三	百	农奴	,	她	惊呼	:

当她得知我父亲拥有三百名农奴时，她惊呼道：

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][wiː; wi] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

“	You	see	there	are	some	rich	people	in	the	world	—	and	we	,	my	dear	sir	,
“	你	看	那里	是	一些	富有的	人们	在	这	世界	—	和	我们	,	我的	亲爱的	先生	,

“你看，世界上有一些富人——而我们，亲爱的先生，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [soʊlz] , [wiː; wi] [pə'zes] ['oʊnli][ðə; ði] [meɪd] [pəu'lækə] .

in	point	of	souls	,	we	possess	only	the	maid	Polacca	.
在	观点	的	灵魂	,	我们	具有	仅有的	这	女佣	波兰卡	.

就灵魂而言，我们只拥有女仆波拉卡。

[jet] , [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

Yet	,	thank	God	,	we	live	,	somehow	or	other	.
然而	,	感谢	上帝	,	我们	居住	,	不知何故	或者	其他	.

然而，感谢上帝，我们还是活着，不管怎样。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ker] , [ðæt] [ɪz] [mə'riː] , [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [ɔːf] .

We	have	but	one	care	,	that	is	Marie	,	a	girl	that	must	be	married	off	.
我们	有	但	一	关心	,	那	是	玛丽	,	一个	女孩	那	必须	是	已婚	离开	.

我们只有一个牵挂，那就是玛丽，一个必须嫁出去的女孩。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

And	what	fortune	has	she	?
和	什么	财富	有	她	?

她有什么财富?

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tuː] [bɑːðz][pər] ['ænəm] .

The	price	of	two	baths	per	annum	.
这	价格	的	二	浴室	每	年	.

每年两次洗澡的费用。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['hʌzbənd] .

If	only	she	could	find	a	worthy	husband	.
如果	仅有的	她	可以	寻找	一个	值得	丈夫	.

如果她能找到一位配得上她的丈夫就好了。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪ'tɜːrnəli] [ə; eɪ] [meɪd] .

If	not	,	there	she	is	,	eternally	a	maid	.
如果	不是	,	那里	她	是	,	永恒	一个	女佣	.

否则，她就永远只能是个女仆。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [mə'riː] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [terz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [suːp] .

"	I	glanced	at	Marie	;	she	blushed	,	tears	were	dropping	into	her	soup	.
"	我	瞥了一眼	在	玛丽	;	她	脸红了	,	眼泪	是	下降	进入	她	汤	.

我瞥了一眼玛丽；她脸红了，眼泪滴进了汤里。

[aɪ] ['pitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	pitied	her	,	and	hastened	to	change	the	conversation	.
我	可怜的	她	,	和	加快	到	改变	这	对话	.

我同情她，赶紧转移了话题。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bæʃkɪrz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tæk] [jʊr; jər] ['fɔːrtrəs] ? "

"	I	have	heard	that	the	Bashkirs	intend	to	attack	your	fortress	?	"
"	我	有	听到	那	这	巴什基尔人	打算	到	攻击	你的	堡垒	?	"

“我听说巴什基尔人打算攻打你们的堡垒？”

" [huː] [sed] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪvn] - .

"	Who	said	so	,	"	replied	Ivan	Mironoff	.
"	WHO	说	所以	,	"	回复	伊万	-	.

“谁说的？”伊万·米罗诺夫回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - . "

"	I	heard	it	at	Orenbourg	.	"
"	我	听到	它	在	-	.	"

“我在奥伦堡听到的。”

" [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [sed] ['aɪvn] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	All	nonsense	,	"	said	Ivan	,	"	we	have	not	heard	the	least	word	about	it	;
"	全部	废话	,	"	说	伊万	,	"	我们	有	不是	听到	这	至少	单词	关于	它	;

“全是胡说八道，”伊万说，“我们一点消息都没听到；

[ðə; ði] [bæʃkɪrz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

the	Bashkirs	are	an	intimidated	people	;	and	the	Kirghis	have	also	had
这	巴什基尔人	是	一个	受到恐吓	人们	;	和	这	-	有	还	有

[sʌm; səm] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] .

some	good	lessons	.
一些	好的	课程	.

巴什基尔人是一个胆怯的民族；吉尔吉斯人也从中吸取了一些深刻的教训。

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	dare	not	attack	us	,	and	if	they	should	even	dream	of	it	,
他们	敢	不是	攻击	我们	,	和	如果	他们	应该	甚至	梦	的	它	,

他们不敢攻击我们，就算他们胆敢有这种念头，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ten]

I	would	give	them	so	great	a	fright	that	they	would	not	move	again	for	ten
我	会	给	他们	所以	伟大的	一个	惊吓	那	他们	会	不是	移动	再次	为了	十

['jɪrz] . ”

years	.	”
年	.	”

我会把他们吓得魂飞魄散，让他们十年都不敢动弹。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [bɑː'siːliːə] ,

“	Do	you	not	fear	,	”	I	continued	,	addressing	Basilia	,
“	做	你	不是	害怕	,	”	我	持续	,	解决	巴塞利亚	,

“你不害怕吗？”我继续对巴西利亚说。

“ [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðiːz] ['deindʒəz] ? ”

“	to	stay	in	a	fortress	exposed	to	these	dangers	?	”
“	到	停留	在	一个	堡垒	裸露	到	这些	危险	?	”

“要待在一座暴露于这些危险之中的堡垒里吗？”

“ [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	A	matter	of	habit	,	my	dear	,	”	she	replied	,	“	twenty	years	ago	,
“	一个	事情	的	习惯	,	我的	亲爱的	,	”	她	回复	,	“	二十	年	前	,

“这只是习惯问题，亲爱的，”她回答说，“二十年前，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'fɜːd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [haʊ]

when	we	were	transferred	here	from	the	regiment	,	you	could	not	believe	how
什么时候	我们	是	转移	这里	从	这	团	,	你	可以	不是	相信	如何

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['peɪgənz] .

I	feared	the	pagans	.
我	害怕	这	异教徒	.

当我们从部队调到这里时，你无法想象我有多么害怕异教徒。

[ɪf] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][fɜːr][kæps] , [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] ,

If	I	chanced	to	see	their	fur	caps	,	if	I	heard	their	shouts	,
如果	我	偶然	到	看	他们的	毛皮	帽子	,	如果	我	听到	他们的	喊叫	,

如果我偶然看到他们的皮帽，如果我听到他们的喊叫声，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs]

believe	me	,	my	heart	was	ready	to	faint	;	but	now	I	am	so	used	to	this
相信	我	,	我的	心	曾是	准备好	到	头晕的	;	但	现在	我	是	所以	用过的	到	这

[laɪf] ,

life	,
生活	,

相信我，我的心当时都快要跳出来了；但现在我已经习惯了这种生活。

[ðæt] [ɪf] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm]
that **if** **told** **that** **the** **brigands** **were** **prowling** **around** **us** **,** **I** **would** **not** **stir** **from**
那 如果 讲述 那 这 强盗 是 潜行 大约 我们 , 我 会 不是 搅拌 从
[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] . ”
the **fortress** **.** **”**
这 堡垒 . ”

即使有人告诉我强盗在我们周围出没，我也不会离开堡垒。

“ [bɑː'siːliːə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['leɪdi] , ” [əb'zɜːrvd] [ə'leksɪs] , ['greɪvli] .
“ **Basilia** **is** **a** **very** **brave** **lady** **,** **”** **observed** **Alexis** **,** **gravely** **.**
“ 巴塞利亚 是 一个 非常 勇敢的 女士 , ” 观察到 亚历克西斯 , 严重地 .

“巴西莉娅是一位非常勇敢的女士，”阿列克西斯严肃地说道。

“ ['aɪvn] - [noʊz] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Ivan** **Mironoff** **knows** **some** **thing** **about** **it** **.** **”**
“ 伊万 - 知道 一些 事物 关于 它 . ”

“伊万·米罗诺夫对此有所了解。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['aɪvn] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [pɒl'truːnz] . ”
“ **Oh** **,** **you** **see** **,** **”** **said** **Ivan** **,** **“** **she** **does** **not** **belong** **to** **the** **regiment** **of** **poltroons** **.** **”**
“ 哦 , 你 看 , ” 说 伊万 , “ 她 做 不是 属于 到 这 团 的 懦夫 . ”

“哦，你看，”伊万说，“她不属于懦夫团。”

“ [ænd; ənd] [mə'riː] , ” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] “ [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][boʊld][æz; əz][juː; jʊ] ? ”
“ **And** **Marie** **,** **”** **I** **asked** **of** **her** **mother** **“** **is** **she** **as** **bold** **as** **you** **?** **”**
“ 和 玛丽 , ” 我 问 的 她 母亲 “ 是 她 作为 大胆的 作为 你 ? ”

“玛丽，”我问她的母亲，“她和你一样大胆吗？”

“ [mə'riː] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **Marie** **?** **”** **said** **the** **lady** **.**
“ 玛丽 ? ” 说 这 女士 .

“玛丽？”那位女士问道。

“ [noʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不！

[mə'riː] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
Marie **is** **a** **coward** **.**
玛丽 是 一个 懦夫 .

玛丽是个懦夫。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] [ɪn]
Up **to** **the** **present** **she** **has** **not** **heard** **the** **report** **of** **a** **gun** **without** **trembling** **in**
向上 到 这 展示 她 有 不是 听到 这 报告 的 一个 枪 没有 发抖 在
['evri] [lɪm] .
every **limb** **.**
每一个 肢 .

直到现在，她每次听到枪声都会浑身颤抖。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['aɪvn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fænsi] [tuː; tə]['faɪər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kænən] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ]
Two **years** **ago** **Ivan** **had** **a** **pleasant** **fancy** **to** **fire** **off** **his** **cannon** **on** **my** **birthday**
二 年 前 伊万 有 一个 令人愉快的 想要 到 火 离开 他的 大炮 在 我的 生日
;
;
;

两年前，伊万突发奇想，在我生日那天鸣放了他的大炮；

[ðə; ði] [pʊr] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .
the **poor** **pigeon** **was** **so** **frightened** **that** **she** **almost** **went** **into** **the** **next** **world** **.**
这 贫穷的 鸽子 曾是 所以 害怕 那 她 几乎 去 进入 这 下一个 世界 .

这只可怜的鸽子吓得几乎魂飞魄散。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kænən] [hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən] .

Since	that	day	the	miserable	cannon	has	not	spoken	.
自从	那	天	这	悲惨的	大炮	有	不是	说	.

自那日之后，那门可怜的大炮就再也没有发出过声音。

" [wiː; wi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	We	rose	from	the	table	.
"	我们	玫瑰	从	这	桌子	.

我们从桌边站了起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [si'estə] .

The	captain	and	his	wife	went	to	take	their	siesta	.
这	队长	和	他的	妻子	去	到	拿	他们的	午休	.

船长和船长夫人去午睡了。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .

I	went	with	Alexis	to	his	room	,	where	we	passed	the	evening	together	.
我	去	和	亚历克西斯	到	他的	房间	,	在哪里	我们	通过了	这	晚上	一起	.

我和亚历克西斯一起去了他的房间，我们在那里一起度过了晚上。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['duːəl] .

THE	DUEL	.
这	决斗	.

决斗。

['sevrəl] [wiːks] [ɪ'læpst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [bɪ'keɪm] [nɑːt]['oʊnli] [sə'pɔːrtəbl] ,

Several	weeks	elapsed	,	during	which	my	life	in	the	fortress	became	not	only	supportable	,
一些	周	过去	,	期间	哪个	我的	生活	在	这	堡垒	成为	不是	仅有的	可支持的	,

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'griːəb(ə)l] .

but	even	agreeable	.
但	甚至	同意	.

几个星期过去了，在堡垒里的生活不仅变得可以忍受，而且变得令人愉快。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] .

I	was	received	as	a	member	of	the	family	in	the	Commandant's	house	.
我	曾是	已收到	作为	一个	成员	的	这	家庭	在	这	指挥官的	房子	.

我被像家人一样接待到指挥官家中。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] .

The	husband	and	wife	were	excellent	people	.
这	丈夫	和	妻子	是	出色的	人们	.

这对夫妻都是很好的人。

['aɪvn] - , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [roʊz] [tuː; tə] ['ɔfɪsɚz]

Ivan	Mironoff	,	from	being	the	adopted	child	of	the	regiment	,	rose	to	officer's
伊万	-	,	从	存在	这	已采用	孩子	的	这	团	,	玫瑰	到	警官们

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

伊万·米罗诺夫从该团的养子一路晋升为军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

He	was	a	plain	,	simple	,	uneducated	man	,	but	thoroughly	good	and	loyal	.
他	曾是	一个	清楚的	,	简单的	,	未受过教育	男人	,	但	彻底	好的	和	忠诚	.

他是一个相貌平平、头脑简单、没有受过什么教育的人，但为人善良忠诚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['gʌvənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndələns] .

His	**wife**	**governed**	**him**	**,**	**and**	**that**	**suited**	**his**	**natural**	**indolence**	**.**
他的	妻子	受统治	他	,	和	那	适合	他的	自然的	懒惰	.

他的妻子管束着他，这正合他天性懒惰。

[bɑːˈsiːliːə] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

Basilia	**directed**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**garrison**	**,**	**as**	**she**	**did**	**her**	**household**	**,**
巴塞利亚	指导	这	事务	的	这	驻军	,	作为	她	做过	她	家庭	,

巴西莉亚像管理自己的家务一样管理着驻军的事务。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] .

and	**commanded**	**through**	**the**	**fortress**	**as**	**she**	**did**	**in**	**her**	**own**	**kitchen**	**.**
和	命令	通过	这	堡垒	作为	她	做过	在	她	自己的	厨房	.

她像在自己厨房里一样，指挥着整个堡垒。

[məˈriː] [suːn] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] ,

Marie	**soon**	**lost**	**her**	**shyness**	**,**
玛丽	很快	丢失的	她	害羞	,

玛丽很快就克服了羞怯。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] ['betər] [əˈkweɪntɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [fʊl] [ʌv; əv]

and	**as**	**we**	**became**	**better**	**acquainted**	**I**	**found**	**that**	**she**	**was**	**a**	**girl**	**full**	**of**
和	作为	我们	成为	更好的	熟人	我	成立	那	她	曾是	一个	女孩	满的	的

[əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

affection	**and**	**intelligence**	**.**
感情	和	智力	.

随着我们彼此更加了解，我发现她是一个充满爱心和智慧的女孩。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [bɪˈkeɪm] ['diːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['fæməli] .

Little	**by**	**little**	**I**	**became**	**deeply**	**attached**	**to**	**this**	**good**	**family**	**.**
小的	经过	小的	我	成为	深	随附的	到	这	好的	家庭	.

我渐渐地深深地爱上了这个美好的家庭。

[aɪ] [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ræŋkt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

I	**was**	**promoted**	**,**	**and**	**ranked**	**as**	**an**	**officer**	**.**
我	曾是	推广	,	和	排名	作为	一个	官	.

我得到了晋升，成为了一名军官。

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [dɪd] [nɑːt] [əˈpres] [ˌem 'iː] .

Military	**service**	**did**	**not**	**oppress**	**me**	**.**
军队	服务	做过	不是	压迫	我	.

兵役并没有压迫我。

[ɪn] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] , ['blesɪd; blest] [baɪ] [gɑːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['duːti] [tuː; tə] [duː] , [noʊ] [gɑːrd] [tuː; tə]

In	**this**	**fortress**	**,**	**blessed**	**by**	**God**	**,**	**there**	**was**	**no**	**duty**	**to**	**do**	**,**	**no**	**guard**	**to**
在	这	堡垒	,	蒙福	经过	上帝	,	那里	曾是	不	责任	到	做	,	不	警卫	到

[maʊnt] ,

mount	**,**
山	,

在这座蒙受上帝庇佑的堡垒里，没有职责可做，也没有守卫可爬。

[nɔːr] [rɪˈvjuː] [tuː; tə] [pæs] .

nor	**review**	**to**	**pass**	**.**
也不	审查	到	经过	.

也未通过审核。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [drɪld] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] .

Occasionally	**,**	**for**	**his**	**own**	**amusement**	**,**	**the**	**Commandant**	**drilled**	**his**	**soldiers**	**.**
偶尔	,	为了	他的	自己的	娱乐	,	这	指挥官	钻孔	他的	士兵	.

有时，为了取乐，指挥官会亲自操练士兵。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]

He	had	not	yet	succeeded	in	teaching	them	which	was	the	right	flank
他	有	不是	然而	成功了	在	教学	他们	哪个	曾是	这	正确的	侧翼

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [left] .

and	which	the	left	.
和	哪个	这	左边	.

他还没能教会他们哪边是右翼，哪边是左翼。

[əˈleksɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [frentʃ] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈaɪdlnəs] [aɪ][set] [wɜːrk][tuː; tə] [riːd] ,

Alexis	had	some	French	books	,	and	in	my	idleness	I	set	work	to	read	,
亚历克西斯	有	一些	法语	图书	,	和	在	我的	懒惰	我	放	工作	到	读	,

阿列克西斯有一些法语书，我闲着没事就找时间读了起来。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [əˈwoʊk] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .

so	that	a	taste	for	literature	awoke	within	me	.
所以	那	一个	品尝	为了	文学	醒来	之内	我	.

于是，我对文学的兴趣被唤醒了。

[aɪ] [riːd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [sʌm; səm][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , [ˈiːv(ə)n][ˈmetrɪk(ə)l]

I	read	every	morning	,	and	essayed	some	translations	,	even	metrical
我	读	每一个	早晨	,	和	尝试	一些	翻译	,	甚至	度量

[ˌkɔmpəˈziʃənz] .

compositions	.
作品	.

我每天早上都读书，还尝试翻译一些作品，甚至创作一些韵文作品。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] , [wer] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

Almost	every	day	I	dined	at	the	Commandant's	,	where	,	as	a	general	thing	,
几乎	每一个	天	我	用餐	在	这	指挥官的	,	在哪里	,	作为	一个	一般的	事物	,

我几乎每天都在司令官餐厅用餐，在那里，通常情况下，

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	spent	the	rest	of	the	day	.
我	花费	这	休息	的	这	天	.

我度过了剩下的时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈfɑːðər] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , - , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈgɑːsɪp]

In	the	evening	,	Father	Garasim	came	with	his	wife	,	Accoulina	,	the	greatest	gossip
在	这	晚上	,	父亲	-	来了	和	他的	妻子	,	-	,	这	最	闲话

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

晚上，加拉西姆神父带着他的妻子阿库琳娜来了，阿库琳娜是当地最爱八卦的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈleksɪs] [ænd; ənd][aɪ][met] [ˈdeɪli] , [jet] [ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] [dɪsˈpliːzd] [ˌem ˈiː] .

Of	course	Alexis	and	I	met	daily	,	yet	gradually	his	society	displeased	me	.
的	课程	亚历克西斯	和	我	遇见	日常的	,	然而	逐步地	他的	社会	不高兴	我	.

当然，我和亚历克西斯每天都见面，但渐渐地，他的社交方式让我感到厌烦。

[hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl] [dʒoʊks][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈbaɪtɪŋ]

His	perpetual	jokes	upon	the	Commandant's	family	,	and	above	all	his	biting
他的	永久	笑话	之上	这	指挥官的	家庭	,	和	多于	全部	他的	咬

[riˈmaːks] [əˈbaʊt] [məˈriː] ,

remarks	about	Marie	,
评论	关于	玛丽	,

他总是拿指挥官一家开玩笑，尤其是他对玛丽的尖刻评论，

[ˈrendərd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

rendered	his	conversation	very	disagreeable	to	me	.
渲染	他的	对话	非常	令人不快的	到	我	.

他的谈话让我非常不愉快。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ðɪs] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [noʊ]
I **had** **no** **other** **society** **than** **this** **family** **in** **the** **fortress** **,** **and** **I** **desired** **no**
我 有 不 其他 社会 比 这 家庭 在 这 堡垒 , 和 我 想要的 不
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

除了堡垒里的这个家庭，我没有其他的社交圈，我也不想有其他的社交圈。

[ɔːl] [prɪ'dɪkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [bæʃ'kɪrz] [dɪd][nɑːt][rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] [piːs] ['reɪnd]
All **predictions** **to** **the** **contrary** **,** **the** **Bashkirs** **did** **not** **revolt** **,** **and** **peace** **reigned**
全部 预测 到 这 相反 , 这 巴什基尔人 做过 不是 反叛 , 和 和平 统治
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
around **us** **.**
大约 我们 .

与所有预测相反，巴什基尔人没有叛乱，我们周围一片和平。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [aɪ] ['bizid] [maɪ'self] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
I **have** **already** **said** **that** **I** **busied** **myself** **somewhat** **with** **literature** **.**
我 有 已经 说 那 我 忙碌 我 有些 和 文学 .

我之前说过，我把一些精力放在了文学研究上。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] .
One **day** **I** **happened** **to** **write** **a** **little** **song** **,** **of** **which** **I** **was** **proud** **.**
一 天 我 发生 到 写 一个 小的 歌曲 , 的 哪个 我 曾是 自豪的 .

有一天，我偶然写了一首小歌，我为此感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['ɔːθəz] , ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs] , ['wɪlɪŋli] [siːk] [ə; eɪ]
It **is** **well** **known** **that** **authors** **,** **under** **pretext** **of** **asking** **advice** **,** **willingly** **seek** **a**
它 是 出色地 已知 那 作者 , 在下面 借口 的 问 建议 , 心甘情愿 寻找 一个
['kaɪndli] ['ɔːdiəns] .
kindly **audience** **.**
亲切地 观众 .

众所周知，作者常常以征求意见为借口，寻求友善的读者。

[aɪ] ['kɑːpɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'leksɪs] ,
I **copied** **my** **little** **song** **and** **took** **it** **to** **Alexis** **,**
我 复制 我的 小的 歌曲 和 采取 它 到 亚历克西斯 ,

我把我的小歌抄录下来，拿给艾莉克丝听。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [wɜːrk] .
the **only** **one** **in** **the** **fortress** **who** **could** **appreciate** **a** **poetical** **work** **.**
这 仅有的 一 在 这 堡垒 WHO 可以 欣赏 一个 诗意的 工作 .

他是堡垒里唯一一个能欣赏诗歌作品的人。

['æftər] ['prelјuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [druː] [maɪ]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [vəːsiz]
After **preluding** **a** **little** **,** **I** **drew** **my** **pages** **from** **my** **pocket** **and** **read** **my** **verses**
后 序曲 一个 小的 , 我 画 我的 页面 从 我的 口袋 和 读 我的 诗句
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

稍作铺垫后，我从口袋里掏出诗页，朗诵给我听。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] [aɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [duː] [ˌem 'iː] .
“ **How** **do** **you** **like** **that** **?** **”** **said** **I** **,** **expecting** **praise** **as** **a** **tribute** **due** **me** **.**
“ 如何 做 你 喜欢 那 ? ” 说 我 , 期待 称赞 作为 一个 贡 到期的 我 .

“你觉得怎么样？”我问道，期待得到应有的赞扬。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] , [ə'leksɪs] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['raɪtɪŋz] ,
To **my** **great** **annoyance** **,** **Alexis** **,** **who** **was** **generally** **pleased** **with** **my** **writings** **,**
到 我的 伟大的 烦恼 , 亚历克西斯 , WHO 曾是 一般来说 高兴 和 我的 著作 ,

令我非常恼火的是，通常很欣赏我作品的亚历克西斯，

[dɪ'klerd] ['fræŋkli] [ðæt] [maɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .
declared **frankly** **that** **my** **song** **was** **worth** **nothing** **.**
声明 坦率地说 那 我的 歌曲 曾是 值得 没有什么 .

他直言不讳地宣称我的歌一文不值。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['kɑːmnəs] .
" What do you mean ? " said I , with forced calmness .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 我 , 和 强制 平静 .

"你什么意思？"我强装镇定地问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
He took the paper out of my hand and began to criticize without pity ,
他 采取 这 纸 出去 的 我的 手 和 开始 到 批评 没有 遗憾 ,

他从我手里拿走文件，开始毫不留情地批评。

['evri] [vɜːrs] , ['evri] [wɜːrd] , ['terɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [mə'lɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .
every verse , every word , tearing me up in the most malicious fashion .
每一个 诗 , 每一个 单词 , 撕裂 我 向上 在 这 最多 恶意 时尚 .

每一句歌词，每一个字，都以最恶毒的方式撕裂着我的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I snatched the paper from him ,
我 抢夺 这 纸 从 他 ,

我一把抢过他手里的纸。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
declaring that never again would I show him any of my compositions .
声明 那 绝不 再次 会 我 展示 他 任何 的 我的 作品 .

我声明我以后绝不会再给他看我的任何作品。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] ;
" We shall see , " said he , " if you can keep your word ;
" 我们 将 看 , " 说 他 , " 如果 你 能 保持 你的 单词 ;

"我们走着瞧，"他说，"看你是否能信守诺言；

['poʊəts] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [æz; əz] ['aɪvn] - [niːdz] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['brændi] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
poets need a listener as Ivan Mironoff needs a decanter of brandy before dinner .
诗人 需要 一个 听众 作为 伊万 - 需求 一个 醒酒器 的 白兰地 前 晚餐 .

诗人需要倾听者，就像伊万·米罗诺夫晚餐前需要一瓶白兰地一样。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mə'riː] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'kler] [jʊr; jər] ['tendər] ['fiːlɪŋz] ?
Who is this Marie to whom you declare your tender feelings ?
WHO 是 这 玛丽 到 谁 你 宣布 你的 投标 情怀 ?

你向哪位玛丽倾诉衷肠?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mə'riː] - ? "
Might it not be Marie Mironoff ? "
可能 它 不是 是 玛丽 - ? "

会不会是玛丽·米罗诺夫?

" [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [sed] [aɪ] , ['fraʊnɪŋ] .
" That is none of your business , " said I , frowning .
" 那 是 没有任何 的 你的 商业 , " 说 我 , 皱眉 .

"这不关你的事，"我皱着眉头说。

" [aɪ][wɑːnt] ['niːðər] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [nɔːr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] . "
" I want neither your advice nor supposition . "
" 我 想 两者都不 你的 建议 也不 假设 . "

我既不需要你的建议，也不需要你的臆测。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [veɪn] ['poʊət] ; [dɪ'skriːt] ['lʌvər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ə'leksɪs] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd]
“ Oh ! oh ! vain poet ; discreet lover , ” continued Alexis , irritating me more and
” 哦 ! 哦 ! 徒劳 诗人 ; 慎重 情人 , ” 持续 亚历克西斯 , 令人恼火的 我 更多的 和
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“哦！哦！虚荣的诗人；谨慎的情人，”阿列克西斯继续说道，这让我越来越恼火。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['frendli] ['kaʊns(ə)l] : [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sək'siːd] [duː][nɑːt] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə]
“ listen to friendly counsel : if you want to succeed do not confine yourself to
” 听 到 友好的 法律顾问 : 如果 你 想 到 成功 做 不是 局限 你自己 到
['sɔŋz] . ”
songs . ”
歌曲 . ”

“听取朋友的建议：如果你想成功，不要把自己局限于歌曲创作。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
“ What do you mean , sir ?
” 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

[ɪk'spleɪn] ! ”
Explain ! ”
解释 ! ”

解释！ ”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ With pleasure , ” he replied .
” 和 乐趣 , ” 他 回复 .

“乐意之至，”他回答道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] - ,
“ I mean that if you wish to form an intimacy with Marie Mironoff ,
” 我 意思是 那 如果 你 希望 到 形式 一个 亲密关系 和 玛丽 - ,

“我的意思是，如果你想和玛丽·米罗诺夫建立亲密关系，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iəriŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌlækə'deɪzɪkl]
you have only to give her a pair of earrings instead of your lackadaisical
你 有 仅有的 到 给 她 一个 一对 的 耳环 反而 的 你的 懒散的
[vəːsiz] .
verses .
诗句 .

你只需送她一副耳环，而不是写那些漫不经心的诗句。

” [ɔːl] [maɪ] [blʌd] [bɔɪld] .
” All my blood boiled .
” 全部 我的 血 煮沸 .

我怒火中烧。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ Why have you this opinion of her ?
” 为什么 有 你 这 观点 的 她 ?

你为什么对她有这样的看法?

” [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['efərt] [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ]['æŋgər] .
” I asked , with much effort restraining my anger .
” 我 问 , 和 很多 努力 限制 我的 愤怒 .

我强忍着怒火问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] . ”
“ Because , ” said he , “ of my own experience . ”
” 因为 , ” 说 他 , “ 的 我的 自己的 经验 . ”

“因为，”他说，“这是我自己的亲身经历。”

“ [juː; jʊ][laɪ] , [retʃ] , ” [aɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːri] , “ [juː; jʊ][laɪ] , ['ʃeɪmləsli] .
“ **You lie , wretch , ” I cried , with furry , “ you lie , shamelessly .**
“ 你 说谎 , 可怜虫 , ” 我 哭 , 和 毛茸茸的 , “ 你 说谎 , 厚颜无耻 .

“你这个可恶的骗子，”我怒吼道，“你厚颜无耻地撒谎。”

” [ə'leksɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] .
” **Alexis was enraged .**
” 亚历克西斯 曾是 愤怒 .

“亚历克西斯勃然大怒。”

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['græspɪŋ] [maɪ][hænd] .
“ **That shall not pass so , ” he said , grasping my hand .**
“ 那 将 不是 经过 所以 , ” 他 说 , 抓握 我的 手 .

“事情不会就此结束，”他握住我的手说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”
“ **You shall give me satisfaction . ”**
“ 你 将 给 我 满意 . ”

“你必须让我满意。”

“ [wen] ['evər][juː; jʊ][laɪk] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['dʒɔɪfəli] ,
“ **When ever you like , ” I replied , joyfully ,**
“ 什么时候 曾经 你 喜欢 , ” 我 回复 , 欣喜地 ,

“随时都可以，”我高兴地回答道。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
for at that moment I was ready to tear him to pieces .
为了 在 那 片刻 我 曾是 准备好 到 撕 他 到 件 .

因为那一刻我恨不得把他撕成碎片。

[aɪ][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] ['aɪvn] [ɪg'neɪʃəs] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I ran at once to see Ivan Ignatius , whom I found with a needle in his hand .
我 跑 在 一次 到 看 伊万 伊格内修斯 , 谁 我 成立 和 一个 针 在 他的 手 .

我立刻跑去看伊万·伊格内修斯，发现他手里拿着一根针。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] ,
According to orders from the Commandant's wife ,
根据 到 订单 从 这 指挥官的 妻子 ,

根据指挥官妻子的命令，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .
he was stringing mushrooms which were to be dried for winter use .
他 曾是 串 蘑菇 哪个 是 到 是 干燥 为了 冬天 使用 .

他正在把蘑菇串起来，准备晒干过冬。

“ [ɑː] ! ['piːtər] - , [biː; bi] ['welkəm] .
“ **Ah ! Peter Grineff , be welcome .**
“ 啊 ! 彼得 - , 是 欢迎 .

“啊！彼得·格里内夫，不客气。”

[der] [aɪ][æsk][ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] [gɑːd] [sendz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Dare I ask on what business God sends you here ?
敢 我 问 在 什么 商业 上帝 发送 你 这里 ?

请问上帝派你来这里是为了什么事?

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]
” **In a few words I told him of my quarrel with Alexis , and begged him**
” 在 一个 很少 字 我 讲述 他 的 我的 争吵 和 亚历克西斯 , 和 乞求 他

,

,

,

“我简单地告诉他我和阿列克西斯的争吵，并恳求他……”

[ɪg'neɪʃəs] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sekənd] .
Ignatius , to be my second .
伊格内修斯 , 到 是 我的 第二 .

伊格内修斯，做我的副手。

[ɪg'neɪʃəs] [hɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [aɪ] .
Ignatius heard me to the end with great attention , opening wide his only eye .
伊格内修斯 听到 我 到 这 结尾 和 伟大的 注意力 , 开幕 宽的 他的 仅有的 眼睛 .

伊格内修斯全神贯注地听我讲完了一切，睁大了他唯一的一只眼睛。

“ [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ə'leksɪs] ,
“ You deign to say that you want to kill Alexis ,
“ 你 设计 到 说 那 你 想 到 杀 亚历克西斯 ,

你竟敢说你想杀了阿莱克西斯，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ækt] ?
and desire that I should witness the act ?
和 欲望 那 我 应该 证人 这 行为 ?

并且希望我亲眼目睹这一行为?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [der] [aɪ][æsk] ? ”
Is that what you mean , dare I ask ? ”
是 那 什么 你 意思是 , 敢 我 问 ? ”

你是这个意思吗？恕我冒昧地问一下。

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [ɑː] ! [wʌt] ['fɑːli] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] .
“ Ah ! what folly ; you have had some words with Alexis .
“ 啊 ! 什么 蠢事 ; 你 有 有 一些 字 和 亚历克西斯 .

“啊！真是愚蠢；你和亚历克西斯吵了一架。”

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] .
A harsh word can not be hung up by the neck .
一个 残酷的 单词 能 不是 是 悬挂 向上 经过 这 脖子 .

一句严厉的话语并不能成为绞刑架上的枷锁。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ɪm'pɜːrtnəns] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][slæp] ,
He gives you impertinence , give him the same ; if he give you a slap ,
他 给予 你 无礼 , 给 他 这 相同的 ; 如果 他 给 你 一个 拍击 ,

他无礼你，你也无礼他；如果他打你耳光，

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [bloʊ] ; [hiː; hi][ə; eɪ] ['sekənd] , [juː; jʊ][ə; eɪ][θɜːrd] ;
return the blow ; he a second , you a third ;
返回 这 吹 ; 他 一个 第二 , 你 一个 第三 ;

还击；他打第二下，你打第三下；

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
in the end we will compel you to make peace .
在 这 结尾 我们 将要 迫使 你 到 制作 和平 .

最终我们将迫使你们媾和。

[waɪlst] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] — [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Whilst if you fight — well , if you should kill him , God be with him !
而 如果 你 斗争 — 出色地 , 如果 你 应该 杀 他 , 上帝 是 和 他 !

如果你反抗——好吧，如果你杀了他，愿上帝保佑他!

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrfəreɪt] [juː; jʊ] ,

for	I	do	not	like	him	much	;	but	if	he	should	perforate	you	,
为了	我	做	不是	喜欢	他	很多	;	但	如果	他	应该	穿孔	你	,

因为我不太喜欢他；但如果他刺穿了你，

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !

what	a	nice	piece	of	business	!
什么	一个	好的	片	的	商业	!

真是一笔不错的生意！

[ðen] [huː] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən][pɔts] ?

Then	who	will	pay	for	the	broken	pots	?
然后	WHO	将要	支付	为了	这	破碎的	锅	?

那么谁来赔偿打碎的陶罐呢?

" [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	The	arguments	of	the	prudent	officer	did	not	shake	my	resolution	.
"	这	论点	的	这	谨慎	官	做过	不是	摇	我的	解决	.

“这位谨慎官员的论点并没有动摇我的决心。”

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ɪg'neɪʃəs] , “ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

“	Do	as	you	like	,	"	said	Ignatius	,	“	but	what's	the	use	of	having	me	as	a
“	做	作为	你	喜欢	,	"	说	伊格内修斯	,	“	但	是什么	这	使用	的	拥有	我	作为	一个

['wɪtnəs] ?

witness	?
证人	?

“随你便吧，”伊格内修斯说，“但让我作证又有什么用呢？”

['piːp(ə)l] [faɪt] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] — [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]

People	fight	—	that's	nothing	extraordinary	—	I	have	often	been	quite	close	to
人们	斗争	—	那就是	没有什么	非凡的	—	我	有	经常	到过	相当	关闭	到

[swiːdz] [ænd; ənd] ['tɜːrks] ,

Swedes	and	Turks	,
瑞典人	和	土耳其人	,

人们之间会发生争斗——这没什么特别的——我经常和瑞典人、土耳其人关系很密切。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

and	people	of	all	shades	of	color	.
和	人们	的	全部	色调	的	颜色	.

以及各种肤色的人们。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ; [ɪg'neɪʃəs] [wʊd] [nɑːt] ,

"	I	tried	to	explain	to	him	the	duties	of	a	second	;	Ignatius	would	not	,
"	我	尝试	到	解释	到	他	这	职责	的	一个	第二	;	伊格内修斯	会	不是	,

我试图向他解释副手的职责；但伊格内修斯不愿解释，

[ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

or	could	not	understand	me	.
或者	可以	不是	理解	我	.

或者他们听不懂我的话。

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

“	Follow	your	own	fashion	,	"	said	he	,	“	if	I	were	to	meddle	in	this	affair	,
“	跟随	你的	自己的	时尚	,	"	说	他	,	“	如果	我	是	到	插手	在	这	事务	,

“随你便吧，”他说，“如果我要插手这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]['aɪvn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,

it	would	be	to	announce	to	Ivan	Mironoff	,	according	to	rule	,
它	会	是	到	宣布	到	伊万	-	,	根据	到	规则	,

根据规定，应该向伊万·米罗诺夫宣布：

[ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

that	a	plot	is	being	made	in	the	fortress	for	the	commission	of	a	criminal
那	一个	阴谋	是	存在	制成	在	这	堡垒	为了	这	委员会	的	一个	刑事

['ækʃ(ə)n] — [wʌn] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

action	—	one	contrary	to	the	interests	of	the	crown	.
行动	—	一	相反	到	这	兴趣	的	这	王冠	.

堡垒中有人密谋实施一项犯罪行为——一项与王室利益相悖的犯罪行为。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪg'neɪʃəs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

"	I	was	alarmed	,	and	begged	Ignatius	to	say	nothing	to	the	Commandant	.
"	我	曾是	惊慌	,	和	乞求	伊格内修斯	到	说	没有什么	到	这	指挥官	.

“我当时很惊慌，恳求伊格内修斯不要跟指挥官说这件事。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] .

He	gave	me	his	word	that	he	would	be	silent	,	and	I	left	him	in	peace	.
他	给予	我	他的	单词	那	他	会	是	沉默的	,	和	我	左边	他	在	和平	.

他向我保证会保持沉默，我便让他安心地离开了。

[æz; əz]['juːʒuəl][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] , ['fɔːrsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]

As	usual	I	passed	the	evening	at	the	Commandant's	,	forcing	myself	to	be
作为	通常	我	通过了	这	晚上	在	这	指挥官的	,	强制	我	到	是

[kɑːm][ænd; ənd] [geɪ] ,

calm	and	gay	,
冷静的	和	同性恋	,

像往常一样，我晚上待在指挥官家，强迫自己保持平静和快乐。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'weɪkən] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kwestʃənɪŋ] .

in	order	not	to	awaken	suspicions	and	to	avoid	questioning	.
在	命令	不是	到	觉醒	怀疑	和	到	避免	提问	.

为了不引起怀疑，避免被盘问。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [boʊst] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

I	confess	that	I	had	not	the	coolness	of	which	people	boast	who	have	been	in
我	承认	那	我	有	不是	这	凉爽	的	哪个	人们	夸	WHO	有	到过	在

[ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	similar	position	.
一个	相似的	位置	.

我承认，我没有那些身处类似境地的人所吹嘘的那种冷静。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['tendərnəs] .

I	was	disposed	to	tenderness	.
我	曾是	处置	到	压痛	.

我生性温柔。

[mə'riː] - [siːmd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['evər] .

Marie	Mironoff	seemed	more	attractive	than	ever	.
玛丽	-	似乎	更多的	吸引人的	比	曾经	.

玛丽·米罗诺夫看起来比以往任何时候都更有魅力。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ]

The	idea	that	perhaps	I	saw	her	for	the	last	time	,	gave	her	a	touching
这	主意	那	也许	我	锯	她	为了	这	最后的	时间	,	给予	她	一个	接触

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

想到这可能是我最后一次见到她，她身上散发着一种令人动容的优雅。

[ə'leksɪs] ['entərd] .

Alexis	entered	.
亚历克西斯	进入	.

艾莉克丝进来了。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪg'neɪʃəs] .

I	took	him	aside	and	told	him	of	my	conversation	with	Ignatius	.
我	采取	他	旁边	和	讲述	他	的	我的	对话	和	伊格内修斯	.

我把他拉到一边，告诉他我和伊格内修斯的谈话内容。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['draɪli] .

“	What's	the	good	of	seconds	,	”	said	he	,	dryly	.
”	是什么	这	好的	的	秒	,	”	说	他	,	干巴巴地	.

“再来一份有什么用？”他冷冷地说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

“	We	can	do	without	them	.
”	我们	能	做	没有	他们	.

“我们可以没有他们。”

” [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

”	We	agreed	to	fight	behind	the	haystack	the	next	morning	at	six	o'clock	.
”	我们	同意	到	斗争	在后面	这	草垛	这	下一个	早晨	在	六	点钟	.

“我们约定第二天早上六点在干草堆后面决斗。”

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] ['æmɪkəbli] , [ɪg'neɪʃəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .

Seeing	us	talking	amicably	,	Ignatius	,	full	of	joy	,	nearly	betrayed	us	.
看到	我们	说	友好地	,	伊格内修斯	,	满的	的	喜悦	,	几乎	背叛	我们	.

看到我们友好地交谈，伊格内修斯欣喜若狂，几乎背叛了我们。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd] [piːs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

“	You	should	have	done	that	long	ago	,	for	a	bad	peace	is	better	than	a
”	你	应该	有	完毕	那	长的	前	,	为了	一个	坏的	和平	是	更好的	比	一个

[gʊd] ['kwɑːrəl] . ”

good	quarrel	.	”
好的	争吵	.	”

“你早该这么做了，因为糟糕的和平也比激烈的争吵要好。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[wʌt] !

what	!
什么	!

什么！

[ɪg'neɪʃəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

Ignatius	,	”	said	the	Captain's	wife	,	who	was	playing	patience	in	a	corner	,
伊格内修斯	,	”	说	这	船长的	妻子	,	WHO	曾是	玩耍	耐心	在	一个	角落	,

“伊格内修斯，”船长的妻子说道，她当时正在角落里玩纸牌游戏。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ?

“	I	do	not	quite	understand	?
”	我	做	不是	相当	理解	?

我不太明白？

” [ɪg'neɪʃəs] , ['siːɪŋ] [maɪ] [dɪs'pleʒər] , [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

”	Ignatius	,	seeing	my	displeasure	,	remembered	his	promise	,	became	confused	and
”	伊格内修斯	,	看到	我的	不满	,	记得	他的	承诺	,	成为	使困惑	和

[nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

knew	not	what	to	answer	.
知道	不是	什么	到	回答	.

“伊格内修斯见我不悦，想起了他的承诺，顿时慌了神，不知该如何回答。”

[əˈleksɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] : “ [hiː; hi] [əˈpruːvz] [ʌv; əv] [piːs] . ”

Alexis	**came**	**to**	**his**	**relief**	**:**	**“**	**He**	**approves**	**of**	**peace**	**.**	**”**
亚历克西斯	来了	到	他的	宽慰	:	“	他	批准	的	和平	.	”

阿列克西斯让他松了口气：“他赞成和平。”

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈkwɑːrəld] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**With**	**whom**	**had**	**you**	**quarreled**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	和	谁	有	你	争吵	?	”	说	她	.

她问：“你和谁吵架了？”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] - — [ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] [wɜːrdz] . ”

“	**With**	**Peter**	**Grineff**	**—**	**a**	**few**	**high**	**words**	**.**	**”**
“	和	彼得	-	—	一个	很少	高的	字	.	”

“向彼得·格里内夫致以几句赞扬。”

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] . ”

“	**For**	**a**	**mere**	**nothing**	**—**	**a**	**song**	**.**	**”**
“	为了	一个	仅仅	没有什么	—	一个	歌曲	.	”

“仅仅为了区区一首歌。”

“ [faɪn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] !

“	**Fine**	**cause**	**for**	**a**	**quarrel**	**!**
“	美好的	原因	为了	一个	争吵	!

“真是个吵架的好理由！”

[ə; eɪ] [sɔːŋ] !

a	**song**	**!**
一个	歌曲	!

一首歌！

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] . ”

Tell	**me**	**how**	**it**	**happened**	**.**	**”**
告诉	我	如何	它	发生	.	”

告诉我事情是怎么发生的。

“ [ˈwɪlɪŋli] : [ˈpiːtər] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [kəmˈpoʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	**Willingly**	**:**	**Peter**	**has**	**recently**	**been**	**composing**	**,**	**and**	**this**	**morning**	**he**	**sang**	**his**	**song**	**for**	**me**	**.**
“	心甘情愿	:	彼得	有	最近	到过	构成	,	和	这	早晨	他	唱	他的	歌曲	为了	我	.

“乐意：彼得最近一直在作曲，今天早上他为我唱了他的歌。

[ðen] [aɪ] [tʃɑːntid] [maɪn] :

Then	**I**	**chanted**	**mine**	**:**
然后	我	吟诵	矿	:

然后我念诵了我的咒语：

- [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɔːk] [nɑːt] [fɔːrθ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

'	**Daughter**	**of**	**the**	**Captain**	**,**	**walk**	**not**	**forth**	**at**	**midnight**	**.**
-	女儿	的	这	队长	,	走	不是	前进	在	午夜	.

“船长的女儿，午夜时分不可外出。”

- [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] , [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] ,

'	**As**	**we**	**were**	**not**	**on**	**the**	**same**	**note**	**,**	**Peter**	**was**	**angry**	**,**
-	作为	我们	是	不是	在	这	相同的	笔记	,	彼得	曾是	生气的	,

“因为我们意见不合，彼得很生气。”

[fə'getiŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

forgetting	that	every	one	is	at	liberty	to	sing	what	he	pleases	.
遗忘	那	每一个	一	是	在	自由	到	唱歌	什么	他	请	.

忘记了每个人都有自由演唱自己喜欢的歌曲。

" [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] .

"	The	insolence	of	Alexis	made	me	furious	.
"	这	傲慢	的	亚历克西斯	制成	我	狂怒	.

“亚历克西斯的傲慢无礼让我怒不可遏。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] .

No	one	but	myself	understood	his	allusions	.
不	一	但	我	理解	他的	暗示	.

除了我之外，没有人理解他的弦外之音。

[frʌm; frəm]['poʊətri][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [tuː; tə]['poʊəts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

From	poetry	the	conversation	passed	to	poets	in	general	.
从	诗	这	对话	通过了	到	诗人	在	一般的	.

谈话从诗歌转向了更广泛的诗人话题。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdɛbɔ'ʃiːz] [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] , [ænd; ənd]

The	Commandant	observed	that	they	were	all	debauchees	and	drunkards	,	and
这	指挥官	观察到	那	他们	是	全部	放荡不羁的人	和	醉汉	,	和

[əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ,

advised	me	,
建议	我	,

指挥官注意到他们都是些放荡不羁、酗酒成性的人，并告诫我说：

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['poʊətri][æz; əz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]

as	a	friend	,	to	renounce	poetry	as	contrary	to	the	service	,	and
作为	一个	朋友	,	到	放弃	诗	作为	相反	到	这	服务	,	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [gʊd] .

leading	to	nothing	good	.
领导	到	没有什么	好的	.

作为朋友，应该放弃诗歌，因为它与宗教信仰相悖，而且不会带来任何好处。

[æz; əz][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk]

As	the	pretence	of	Alexis	was	to	me	insupportable	,	I	hastened	to	take
作为	这	虚伪	的	亚历克西斯	曾是	到	我	站不住脚的	,	我	加快	到	拿

[liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

leave	of	the	family	.
离开	的	这	家庭	.

我无法忍受 Alexis 的虚伪，于是赶紧离开了这个家庭。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [sɔːrd] , [traɪd] [ɪts] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

In	my	own	apartment	I	examined	my	sword	,	tried	its	point	,	and	went	to	bed	,
在	我的	自己的	公寓	我	检查	我的	剑	,	尝试	它是	观点	,	和	去	到	床	,

回到自己的公寓后，我仔细检查了我的剑，试了试剑尖，然后上床睡觉了。

['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

having	ordered	Saveliitch	to	wake	me	in	the	morning	at	six	o'clock	.
拥有	订购	-	到	唤醒	我	在	这	早晨	在	六	点钟	.

他命令萨维利奇早上六点叫醒我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['heɪstæk] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ]

The	next	day	at	the	appointed	time	I	was	behind	the	haystack	awaiting	my
这	下一个	天	在	这	任命	时间	我	曾是	在后面	这	草垛	等待中	我的

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

第二天，到了约定的时间，我躲在干草堆后面等着我的对手。

[huː] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'pɪr] .
who did not fail to appear .
WHO 做过 不是 失败 到 出现 .

他没有缺席。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [biː; bi] [kwɪk] .
“ We may be surprised , ” he said ; “ be quick .
” 我们 可能 是 惊讶 , ” 他 说 ; ” 是 快的 .

“我们可能会感到惊讶，”他说；“快点。”

” [wiː; wi] [leɪd] [ə'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪfɔːrmz] , [druː] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skæbərd] , [wen]
” We laid aside our uniforms , drew our swords from the scabbards , when
” 我们 铺设 旁边 我们的 制服 , 画 我们的 剑 从 这 剑鞘 , 什么时候
[ɪg'neɪʃəs] ,
Ignatius ,
伊格内修斯 ,

“我们脱下制服，拔出佩剑，这时伊格内修斯……”

['fɑːloʊd] [baɪ] [faɪv] ['penʃənəz] , [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['heɪstæk] .
followed by five pensioners , came out from behind a haystack .
随后 经过 五 退休人员 , 来了 出去 从 在后面 一个 草垛 .

随后，五位退休老人从干草堆后面走了出来。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
He ordered us to repair to the presence of the Commandant .
他 订购 我们 到 维修 到 这 在场 的 这 指挥官 .

他命令我们前往司令官处。

[wiː; wi] [əu'beid] .
We obeyed .
我们 服从 .

我们服从了。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .
The soldiers surrounded us .
这 士兵 包围 我们 .

士兵们包围了我们。

[ɪg'neɪʃəs] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['traɪʌmf] , [maːtʃɪŋ] ['mɪlətəri] [step] , [wɪð; wɪθ] [mə'dʒestɪk] ['grævəti] .
Ignatius conducted us in triumph , marching military step , with majestic gravity .
伊格内修斯 实施 我们 在 胜利 , 行军 军队 步 , 和 雄伟 重力 .

伊格内修斯带领我们凯旋而归，迈着庄严的军步。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] ; [ɪg'neɪʃəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd]
We entered the Commandant's house ; Ignatius opened the folding doors , and
[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] :
exclaimed with emphasis :
惊呼 和 强调 :

我们走进指挥官的住所；伊格内修斯打开折叠门，强调道：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] !
“ They are taken !
” 他们 是 已采取 !

“他们被抓走了！”

” [bɑː'siːliːə] [træn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] : “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
” Basilia ran toward us : “ What does this mean ?
” 巴塞利亚 跑 朝向 我们 : “ 什么 做 这 意思是 ?

巴西利亚朝我们跑来：“这是什么意思？”

['plɑːtɪŋ] [æn; ən] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtrəs] !
plotting **an** **assassination** **in** **our** **fortress** **!**
绘制 一个 暗杀 在 我们的 堡垒 !

有人密谋在我们的堡垒里进行刺杀!

['aɪvn] - , [ə'rest] [ðem; ðəm] !
Ivan **Mironoff** **,** **arrest** **them** **!**
伊万 - , 逮捕 他们 !

伊万·米罗诺夫，逮捕他们!

['piːtər] - , [ə'leksɪs] , [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][swɔːdz][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .
Peter **Grineff** **,** **Alexis** **,** **give** **up** **your** **swords** **to** **the** **garret** **.**
彼得 - , 亚历克西斯 , 给 向上 你的 剑 到 这 阁楼 .

Peter Grineff，Alexis，把你们的剑交到阁楼去。

['piːtər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ?
Peter **,** **I** **did** **not** **expect** **this** **of** **you** **;** **are** **you** **not** **ashamed** **?**
彼得 , 我 做过 不是 预计 这 的 你 ; 是 你 不是 羞愧 ?

彼得，我没想到你会这样；你不感到羞愧吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [ə'leksɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ;
As **for** **Alexis** **,** **it** **is** **quite** **different** **;**
作为 为了 亚历克西斯 , 它 是 相当 不同的 ;

至于阿莱克西斯，情况则截然不同;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ][soʊl]
he **was** **transferred** **to** **us** **from** **the** **Guards** **for** **having** **caused** **a** **soul**
他 曾是 转移 到 我们 从 这 卫兵 为了 拥有 导致 一个 灵魂
[tuː; tə] ['perɪʃ] ;
to **perish** **;**
到 沦 ;

他因害人丧命而被从卫队调到我们这里;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .
and **he** **does** **not** **believe** **in** **our** **blessed** **Saviour** **.**
和 他 做 不是 相信 在 我们的 蒙福 救主 .

他不相信我们蒙福的救世主。

" ['aɪvn] - [ə'pruːvd] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] : " [juː; jʊ] [siː] !
" **Ivan** **Mironoff** **approved** **increasingly** **all** **that** **his** **wife** **said** **:** **"** **You** **see** **!**
" 伊万 - 得到正式认可的 日益 全部 那 他的 妻子 说 : " 你 看 !

伊万·米罗诺夫越来越赞同他妻子所说的一切："你看！"

[juː; jʊ] [siː] !
You **see** **!**
你 看 !

你看!

[bɑː'siːliːə][ɪz] [raɪt] , ['duːəlz][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [koʊd] .
Basilia **is** **right** **,** **duels** **are** **forbidden** **by** **the** **military** **code** **.**
巴塞利亚 是 正确的 , 决斗 是 禁止 经过 这 军队 代码 .

巴斯利亚说得对，军法典禁止决斗。

" ['miːntaɪm] [pəu'lækə][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][swɔːdz][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .
" **Meantime** **Polacca** **had** **carried** **off** **our** **swords** **to** **the** **garret** **.**
" 与此同时 波兰卡 有 携带 离开 我们的 剑 到 这 阁楼 .

“与此同时，波拉卡把我们的剑带到了阁楼里。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] .
I **could** **not** **help** **smiling** **at** **this** **scene** **.**
我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 场景 .

看到这一幕，我不禁露出了笑容。

[əˈleksɪs] [prɪˈzɜːrv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈgrævəti] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [bɑːˈsiːliːə] : “ [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [maɪ]

Alexis	**preserved**	**all**	**his**	**gravity**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Basilia**	**:**	**“**	**Notwithstanding**	**all**	**my**
亚历克西斯	保存完好	全部	他的	重力	,	和	说	到	巴塞利亚	:	“	虽然	全部	我的

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

respect	**for**	**you**	**,**
尊重	为了	你	,

阿列克西斯保持着他一贯的严肃，对巴西利亚说：“尽管我非常尊敬你，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈjuːsləs] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [jʊr; jər] [traɪˈbjuːnl] .

I	**must**	**say**	**you**	**take**	**useless**	**pains**	**to**	**subject**	**us**	**to**	**your**	**tribunal**	**.**
我	必须	说	你	拿	无用	疼痛	到	主题	我们	到	你的	法庭	.

我必须说，你们费尽心思把我们送上你们的审判台，真是徒劳无功。

[liːv] [ðæt] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˈaɪvn] - ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . ”

Leave	**that**	**duty**	**to**	**Ivan**	**Mironoff**	**;**	**it**	**is**	**his**	**business**	**.**	**”**
离开	那	责任	到	伊万	-	;	它	是	他的	商业	.	”

把这项任务交给伊万·米罗诺夫吧，那是他的事。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

[wʌt] !

what	**!**
什么	!

什么！

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , “ [ɑːr; ər] [nɑːt] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd]

my	**dear**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**“**	**are**	**not**	**man**	**and**	**wife**	**the**	**same**	**flesh**	**and**
我的	亲爱的	先生	,	”	说	这	女士	,	“	是	不是	男人	和	妻子	这	相同的	肉	和

[ˈspɪrɪt] ?

spirit	**?**
精神	?

“我亲爱的先生，”那位女士说，“男人和妻子难道不是同一个血肉之躯和灵魂吗？”

[ˈaɪvn] - , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtraɪflɪŋ] ?

Ivan	**Mironoff**	**,**	**are**	**you**	**trifling**	**?**
伊万	-	,	是	你	琐事	?

伊万·米罗诺夫，你是在胡闹吗？

[lɑːk] [ʌp] [ðiːz] [bɔɪz] [ˈɪnstəntli] ; [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈseprət] [ruːmz; rʊmz] — [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]

Lock	**up**	**these**	**boys**	**instantly**	**;**	**put**	**them**	**in**	**separate**	**rooms**	**—**	**on**	**bread**	**and**
锁	向上	这些	男孩们	即刻	;	放	他们	在	分离	房间	—	在	面包	和

[ˈwɔːtər] ,

water	**,**
水	,

立即把这些男孩关起来；把他们分别关在不同的房间里——只给他们面包和水。

[tuː; tə] [ɪkˈspel] [ðɪs] [ˈstuːpɪd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðerz] .

to	**expel**	**this**	**stupid**	**idea**	**of**	**theirs**	**.**
到	驱逐	这	愚蠢的	主意	的	他们的	.

摒弃他们这种愚蠢的想法。

[let] [ˈfɑːðər] - [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈpenəns] [ɑːn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈpent] [bɪˈfɔːr] [gɑːd]

Let	**Father**	**Garasim**	**give**	**them**	**a**	**penance**	**on**	**order**	**that**	**they**	**may**	**repent**	**before**	**God**
让	父亲	-	给	他们	一个	忏悔	在	命令	那	他们	可能	悔改	前	上帝

[ænd; ənd] [mæn] .

and	**man**	**.**
和	男人	.

让加拉西姆神父对他们施以苦行，使他们能在上帝和世人面前忏悔。

" ['aɪvn] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Ivan	Mironoff	did	not	know	what	to	do	.
"	伊万	-	做过	不是	知道	什么	到	做	.

伊万·米罗诺夫不知道该怎么办。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [peɪl] .

Marie	was	extremely	pale	.
玛丽	曾是	极其	苍白	.

玛丽脸色极其苍白。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [haʊ'evər] , [səb'saidid] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	tempest	,	however	,	subsided	little	by	little	.
这	暴风雨	,	然而	,	平静下来	小的	经过	小的	.

然而，暴风雨渐渐平息了。

[bɑː'siːliːə] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər]

Basilia	ordered	us	to	embrace	each	other	,	and	the	maid	was	sent	for
巴塞利亚	订购	我们	到	拥抱	每个	其他	,	和	这	女佣	曾是	发送	为了

['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] .

our	swords	.
我们的	剑	.

巴西利亚命令我们互相拥抱，然后派女仆去取我们的剑。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [meɪd] [frendz] .

We	left	the	house	,	having	in	appearance	made	friends	.
我们	左边	这	房子	,	拥有	在	外貌	制成	朋友们	.

我们离开家时，看起来好像交到了朋友。

[ɪg'neɪʃəs] [ˌɑːr 'iː] - [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es] .

Ignatius	re	-	conducted	us	.
伊格内修斯	关于	-	实施	我们	.

伊格内修斯重新指挥了我们。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	Are	you	not	ashamed	of	yourself	,	”	I	said	to	him	,
“	是	你	不是	羞愧	的	你自己	,	”	我	说	到	他	,

我对他说：“你难道不感到羞耻吗？”

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [di'naunst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

“	to	have	denounced	us	to	the	Commandant	,
“	到	有	谴责	我们	到	这	指挥官	,

“向指挥官告发我们，

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [soʊ] ? ”

after	having	given	me	your	word	you	would	not	do	so	?	”
后	拥有	给定	我	你的	单词	你	会	不是	做	所以	?	”

你既然答应了我，为什么不履行承诺呢?

“ [æz; əz] [gɑːd] [ɪz] ['hoʊli] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['aɪvn] - .

“	As	God	is	holy	,	I	said	nothing	to	Ivan	Mironoff	.
“	作为	上帝	是	圣	,	我	说	没有什么	到	伊万	-	.

“因为上帝是神圣的，所以我什么也没对伊万·米罗诺夫说。”

[bɑː'siːliːə] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

Basilia	drew	it	all	from	me	.
巴塞利亚	画	它	全部	从	我	.

巴斯莉亚的一切都源于我。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] ['meʒərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

She	took	all	the	necessary	measures	without	the	knowledge	of	the	Commandant	.
她	采取	全部	这	必要的	措施	没有	这	知识	的	这	指挥官	.

她在指挥官不知情的情况下采取了所有必要的措施。

[θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Thank	God	it	finished	as	it	did	.
感谢	上帝	它	完成的	作为	它	做过	.

感谢上帝，事情就这样结束了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] .

"	He	went	to	his	room	;	I	remained	with	Alexis	.
"	他	去	到	他的	房间	;	我	剩余	和	亚历克西斯	.

“他回房间去了；我留下来陪着阿列克西斯。”

“ ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] [kæn; kən][nɑːt][end] [ðʌs] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .

“	Our	affair	can	not	end	thus	,	"	I	remarked	.
"	我们的	事务	能	不是	结尾	因此	,	"	我	评论	.

“我们的关系不能就这样结束，”我说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'leksɪs] .

“	Certainly	not	,	"	replied	Alexis	.
"	当然	不是	,	"	回复	亚历克西斯	.

“当然不是，”亚历克西斯回答道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] , [bʌt; bət][æz; əz]

“	You	shall	pay	me	with	your	blood	for	your	impertinence	,	but	as
"	你	将	支付	我	和	你的	血	为了	你的	无礼	,	但	作为

[ʌn'daʊtɪdli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] ,

undoubtedly	we	shall	be	watched	,
无疑	我们	将	是	观看	,

“你们的无礼必将以鲜血偿还，但毫无疑问，我们也会受到监视。”

[let][ˌjuː 'es] [feɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

let	us	feign	for	a	few	days	.
让	我们	假装	为了	一个	很少	天	.

让我们假装几天。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ə'duː] !

Until	then	,	adieu	!
直到	然后	,	再见	!

就此告别！

" [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	We	separated	as	if	nothing	had	happened	.
"	我们	分开	作为	如果	没有什么	有	发生	.

“我们像什么都没发生过一样分开了。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][æz; əz]['juːʒuəl] [nɪr] [mə'riː] .

I	returned	to	the	Commandant's	,	and	seated	myself	as	usual	near	Marie	.
我	返回	到	这	指挥官的	,	和	坐着	我	作为	通常	靠近	玛丽	.

我回到指挥官的住处，像往常一样坐在玛丽旁边。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

Her	father	was	absent	and	her	mother	busy	with	household	duties	.
她	父亲	曾是	缺席的	和	她	母亲	忙碌的	和	家庭	职责	.

她的父亲不在家，母亲忙于家务。

[wiː; wi] [spoʊk] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] .

We	spoke	in	subdued	tones	.
我们	辐	在	低沉的	音调	.

我们低声交谈。

[mə'riː] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː]['dʒentli][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][maɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] .

Marie	reproached	me	gently	for	the	pain	my	quarrel	with	Alexis	gave	her	.
玛丽	受责备	我	轻轻地	为了	这	疼痛	我的	争吵	和	亚历克西斯	给予	她	.

玛丽温和地责备我，因为我和亚历克西斯的争吵给她带来了痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽；一个俄罗斯爱情故事(Marie; a story of Russian love)

“ [maɪ] [hɑːrt] [feɪld] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
“ My heart failed me , ” she said , “ when I heard you were going to fight with
“ 我的 心 失败的 我 , ” 她 说 , “ 什么时候 我 听到 你 是 去 到 斗争 和
[swɔːdz] .
swords .
剑 .

“当我听说你要用剑战斗时，我的心都碎了，”她说。

[haʊ] [streɪndʒ] [men] [ɑːr; ər] !
How strange men are !
如何 奇怪的 男人 是 !

男人真是奇怪!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['stræŋgl] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [nɑːt]['oʊnli]
For a word , they are ready to strangle each other , and sacrifice , not only
为了 一个 单词 , 他们 是 准备好 到 扼杀 每个 其他 , 和 牺牲 , 不是 仅有的
[ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] ,
their own life ,
他们的 自己的 生活 ,

仅仅一句话，他们就准备互相掐死，牺牲的不仅仅是自己的生命。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]
but even the honor and happiness of those who — I am sure you did not
但 甚至 这 荣誉 和 幸福 的 那些 WHO — 我 是 当然 你 做过 不是
[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ?
begin the quarrel ?
开始 这 争吵 ?

但即使是那些人的荣誉和幸福——我相信你并非争吵的始作俑者?

[ə'leksɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gresər] ? ”
Alexis was the aggressor ? ”
亚历克西斯 曾是 这 侵略者 ? ”

亚历克西斯是挑衅者吗?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Why do you think so ? ”
“ 为什么 做 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][sɑːr'kæstɪk] .
“ Because he is so sarcastic .
“ 因为 他 是 所以 讽刺的 .

因为他说话太讽刺了。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] ,
I do not like him , and yet I would not displease him ,
我 做 不是 喜欢 他 , 和 然而 我 会 不是 得罪 他 ,

我不喜欢他，但我也不想惹他不高兴。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
although he is quite disagreeable to me . ”
虽然 他 是 相当 令人不快的 到 我 . ”

虽然他这个人我很讨厌。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [məˈriː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ?

“	What	do	you	think	,	Marie	,	are	you	pleasing	to	him	or	not	?
”	什么	做	你	思考	,	玛丽	,	是	你	令人愉悦	到	他	或者	不是	?

“玛丽，你觉得你让他高兴吗？”

” [məˈriː] [blʌʃt] .

”	Marie	blushed	.
”	玛丽	脸红了	.

玛丽脸红了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [aɪ] [pliːz] [hɪm; ɪm] . ”

“	It	seems	,	”	said	she	,	“	that	I	please	him	.	”
”	它	似乎	,	”	说	她	,	“	那	我	请	他	.	”

“看来，”她说，“我很让他满意。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
”	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] . ”

“	Because	he	made	me	an	offer	of	marriage	.	”
”	因为	他	制成	我	一个	提供	的	婚姻	.	”

“因为他向我求婚了。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] !

“	He	made	you	an	offer	of	marriage	!
”	他	制成	你	一个	提供	的	婚姻	!

他向你求婚了！

[wen] ? ”

When	?	”
什么时候	?	”

什么时候？ ”

“ [læst] [jɪr] , [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l] . ”

“	Last	year	,	two	months	before	your	arrival	.	”
”	最后的	年	,	二	几个月	前	你的	到达	.	”

“去年，在你到达前两个月。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][əkˈsept] ? ”

“	You	did	not	accept	?	”
”	你	做过	不是	接受	?	”

“你没接受吗？ ”

“ [ˈevɪdəntli] [nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

“	Evidently	not	,	as	you	see	.
”	显然	不是	,	作为	你	看	.

“显然不是，正如你所看到的。”

[əˈleksɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfæməli][ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt]

Alexis	is	a	most	intelligent	man	,	of	an	excellent	family	and	not	without
亚历克西斯	是	一个	最多	聪明的	男人	,	的	一个	出色的	家庭	和	不是	没有

[ˈfɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

阿列克西斯是个非常聪明的人，出身名门，家境也不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdiːə] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ɑːn][maɪ] [ˈmærɪdʒ] [deɪ] ,

but	the	mere	idea	that	beneath	the	crown	,	on	my	marriage	day	,
但	这	仅仅	主意	那	下面	这	王冠	,	在	我的	婚姻	天	,

但仅仅是想到，在我结婚那天，王冠之下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ['evri] [wʌn] !

I	should	be	obliged	to	kiss	him	before	every	one	!
我	应该	是	有义务	到	吻	他	前	每一个	一	!

我应该在每个人面前亲吻他!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

not	for	any	thing	in	the	world	.
不是	为了	任何	事物	在	这	世界	.

即使付出世上任何代价，我也不愿付出。

" [mɜˈriːz] [wɜːrdz] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

"	Marie's	words	opened	my	eyes	.
"	玛丽的	字	打开	我的	眼睛	.

玛丽的话让我豁然开朗。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv] [əˈleksɪs] [ɪn] [əˈspəːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .

I	understood	the	persistence	of	Alexis	in	aspersing	her	character	.
我	理解	这	持久性	的	亚历克西斯	在	诽谤	她	特点	.

我理解艾丽克丝为何执意诋毁她的人格。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [riˈmɑːkt] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	had	probably	remarked	our	mutual	inclination	,	and	was	trying	to
他	有	大概	评论	我们的	相互的	倾角	,	和	曾是	尝试	到

[tɜːrn] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

turn	us	from	each	other	.
转动	我们	从	每个	其他	.

他可能已经注意到我们彼此的感情，并试图让我们疏远对方。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈvəukt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪnfəməs]

The	words	which	had	provoked	our	quarrel	seemed	to	me	the	more	infamous
这	字	哪个	有	挑衅	我们的	争吵	似乎	到	我	这	更多的	臭名昭著的

,

,

,

在我看来，引发我们争吵的那些话更加臭名昭著。

[æz; əz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [dʒoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərət] ['kæləmni] .

as	instead	of	being	a	vulgar	joke	,	it	was	deliberate	calumny	.
作为	反而	的	存在	一个	庸俗	开玩笑	,	它	曾是	商榷	诽谤	.

这与其说是粗俗的玩笑，不如说是蓄意的诽谤。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] ['laɪər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli]

The	desire	to	punish	this	shameless	liar	became	so	strong	that	I	waited	impatiently
这	欲望	到	惩治	这	不要脸	说谎者	成为	所以	强的	那	我	等待	不耐烦地

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .

the	favorable	moment	.
这	有利	片刻	.

惩罚这个厚颜无耻的骗子的欲望如此强烈，以至于我迫不及待地等待着合适的时机。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

I	had	not	long	to	wait	.
我	有	不是	长的	到	等待	.

我没等多久。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['ɑːkjupaɪd] [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən]['elədʒi] , ['baɪtɪŋ][maɪ][pen][ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

The	next	day	,	occupied	composing	an	elegy	,	biting	my	pen	in	the	expectation	of
这	下一个	天	,	占领	构成	一个	挽歌	,	咬	我的	笔	在	这	期待	的

[ə; eɪ] [raɪm] ,

a	rhyme	,
一个	韵	,

第二天，我埋头创作挽歌，咬着笔，期待着能写出一个押韵的词。

[ə'leksɪs] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] .

Alexis	knocked	at	my	window	.
亚历克西斯	敲门	在	我的	窗户	.

艾莉克丝敲了我的窗户。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][pen] , [tʊk] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	put	down	my	pen	,	took	my	sword	,	and	went	out	of	the	house	.
我	放	向下	我的	笔	,	采取	我的	剑	,	和	去	出去	的	这	房子	.

我放下笔，拿起剑，走出了房子。

“ [waɪ] [dɪ'fɜːr] ? ” [sed] [ə'leksɪs] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [wɑːtʃt] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

“	Why	defer	?	”	said	Alexis	,	“	we	are	no	longer	watched	,	let	us	go	down	to
“	为什么	推迟	?	”	说	亚历克西斯	,	“	我们	是	不	更长	观看	,	让	我们	去	向下	到

[ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ;

the	river	-	side	;
这	河	-	边	;

“为什么要拖延呢？”阿列克西斯说，“我们已经不再被监视了，让我们下到河边去吧；

[ðer; ðər] [nʌn] [wɪl] ['hɪndər][ˌjuː 'es] .

there	none	will	hinder	us	.
那里	没有任何	将要	阻碍	我们	.

没有人能阻挡我们。

” [wiː; wi][set] [aʊt][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] ,

”	We	set	out	in	silence	,	and	having	descended	a	steep	path	,
”	我们	放	出去	在	沉默	,	和	拥有	下降	一个	陡	小路	,

我们默默地出发，沿着一条陡峭的小路往下走去，

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [krɔːst] [swɔːdz] .

we	stopped	at	the	water's	edge	and	crossed	swords	.
我们	停止	在	这	水的	边缘	和	交叉	剑	.

我们在水边停下，拔剑相向。

[ə'leksɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋgər]

Alexis	was	more	skillful	than	I	in	the	use	of	arms	,	but	I	was	stronger
亚历克西斯	曾是	更多的	熟练	比	我	在	这	使用	的	武器	,	但	我	曾是	更强

[ænd; ənd]['boʊldər] .

and	bolder	.
和	更大胆	.

阿莱克西斯比我更擅长使用武器，但我更强壮、更大胆。

[məuŋs] .

Mons	.
蒙斯	.

蒙席

[boʊ'preɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː]

Beaupre	,	who	had	been	,	amongst	other	things	,	a	soldier	,	had	taught	me
博普雷	,	WHO	有	到过	,	在	其他	事物	,	一个	士兵	,	有	教授	我

['fensɪŋ] .

fencing	.
击剑	.

博普雷曾是一名士兵，他教过我击剑。

[əˈleksɪs] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈædvərseri] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈkærəktər]

Alexis	**did**	**not**	**expect**	**to**	**find**	**in**	**me**	**an**	**adversary**	**of**	**so**	**dangerous**	**a**	**character**
亚历克西斯	做过	不是	预计	到	寻找	在	我	一个	对手	的	所以	危险的	一个	特点

.

:

.

阿列克西斯没想到会遇到像我这样危险的对手。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈniːðər] [geɪnd] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

For	**some**	**minutes**	**neither**	**gained**	**any**	**advantage**	**over**	**the**	**other**	**,**
为了	一些	分钟	两者都不	获得	任何	优势	超过	这	其他	,

几分钟内，双方均未取得优势。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [əˈleksɪs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [wiːk] , [aɪ] [əˈtækt] [hɪm; ɪm]

but	**at**	**last**	**noticing**	**that**	**Alexis**	**was**	**growing**	**weak**	**,**	**I**	**attacked**	**him**
但	在	最后的	注意到	那	亚历克西斯	曾是	生长	虚弱的	,	我	遭到攻击	他

[ˌenərˈdʒetɪkli] ,

energetically	**,**
精力充沛地	,

但最终我注意到亚历克西斯开始虚弱，于是便对他发起了猛烈的攻击。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][droʊv] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	**almost**	**drove**	**him**	**backward**	**into**	**the**	**river**	**,**
和	几乎	驾驶	他	落后	进入	这	河	,

几乎把他逼回河里去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] .

when	**suddenly**	**I**	**heard**	**my**	**name**	**pronounced**	**in**	**a**	**high**	**voice**	**.**
什么时候	突然	我	听到	我的	姓名	发音	在	一个	高的	嗓音	.

突然，我听到有人用高亢的声音喊我的名字。

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] ['ræpɪdli] , [aɪ] [sɔː] - ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

Turning	**my**	**head**	**rapidly**	**,**	**I**	**saw**	**Saveliitch**	**running**	**toward**	**me**	**down**	**the**	**path**	**.**
转弯	我的	头	快速	,	我	锯	-	跑步	朝向	我	向下	这	小路	.

我猛地转过头，看到萨维利奇正沿着小路朝我跑来。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [brest] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər]

As	**I**	**turned**	**my**	**head**	**,**	**I**	**felt**	**a**	**sharp**	**thrust**	**in**	**the**	**breast**	**under**	**the**	**right**	**shoulder**
作为	我	转向	我的	头	,	我	毛毡	一个	锋利的	推力	在	这	胸部	在下面	这	正确的	肩膀

,

,

,

我转过头时，感到右肩下方的胸部遭到猛烈撞击。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] , [ʌnˈkɑːnʃəs] .

and	**I**	**fell**	**,**	**unconscious**	**.**
和	我	跌倒	,	无意识	.

我倒下了，失去了知觉。

[viː] . [lʌv] .

V	**.**	**LOVE**	**.**
V	.	爱	.

V. 爱。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] ['niːðər] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [nɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

When	**I**	**came**	**to**	**myself**	**,**	**I**	**neither**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**nor**	**where**	**I**	**was**	**.**
什么时候	我	来了	到	我	,	我	两者都不	知道	什么	有	发生	也不	在哪里	我	曾是	.

当我回过神来时，我既不知道发生了什么，也不知道自己身在何处。

[aɪ] [felt] ['veri] [wiːk] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

I	felt	very	weak	;	the	room	was	strange	,	there	was	Saveliitch	standing	before
我	毛毡	非常	虚弱的	;	这	房间	曾是	奇怪的	,	那里	曾是	-	常设	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我感到非常虚弱；房间很奇怪，萨维利奇就站在我面前。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ðæt] [baʊnd] [maɪ]

a	light	in	his	hand	,	and	some	one	arranging	the	bandages	that	bound	my
一个	光	在	他的	手	,	和	一些	一	安排	这	绷带	那	边界	我的

[tʃest] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

chest	and	shoulder	.
胸部	和	肩膀	.

他手里拿着灯，有人正在整理绑在我胸口和肩膀上的绷带。

['grædʒuəli] [aɪ] [riˈkɔːld] [maɪ] ['duːəl] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [diˈvaind] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

Gradually	I	recalled	my	duel	,	and	easily	divined	that	I	had	been	wounded	.
逐步地	我	召回	我的	决斗	,	和	容易地	神谕	那	我	有	到过	受伤	.

我渐渐回忆起那场决斗，很容易就意识到自己受了伤。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [moʊn] ['dʒentli] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

The	door	at	this	instant	moaned	gently	on	its	hinges	.
这	门	在	这	立即的	呻吟	轻轻地	在	它是	铰链	.

这时，门在铰链上轻轻地发出呻吟声。

“ [wel] , [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ? ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːrt] .

“	Well	,	how	is	he	?	”	whispered	a	voice	that	made	me	start	.
“	出色地	,	如何	是	他	?	”	低声说道	一个	嗓音	那	制成	我	开始	.

“他怎么样了？”一个低声问道，吓了我一跳。

“ [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , ” [said] - , “ [naʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr] [deɪz] .

“	Still	in	the	same	state	,	”	sighed	Saveliitch	,	“	now	unconscious	four	days	.
“	仍然	在	这	相同的	状态	,	”	叹了口气	-	,	“	现在	无意识	四	天	.

“情况依旧如此，”萨维利奇叹了口气，“现在已经昏迷了四天了。”

” [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [maɪ] [bed] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] .

”	I	wanted	to	turn	on	my	bed	,	but	I	had	not	the	strength	.
”	我	通缉	到	转动	在	我的	床	,	但	我	有	不是	这	力量	.

“我想翻身，但我没有力气。”

“ [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['efərt] , “ [huː] [ɪz] [hɪr] ?

“	Where	am	I	?	”	said	I	,	with	effort	,	“	who	is	here	?
“	在哪里	是	我	?	”	说	我	,	和	努力	,	“	WHO	是	这里	?

“这是哪里？”我费力地问道，“这里有哪些人？”

” [məˈriː] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [sed] , ['dʒentli] , “ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? ”

”	Marie	approached	,	and	bending	over	me	said	,	gently	,	“	How	do	you	feel	?	”
”	玛丽	接近	,	和	弯曲	超过	我	说	,	轻轻地	,	“	如何	做	你	感觉	?	”

玛丽走近我，弯下腰，温柔地问：“你感觉怎么样？”

“ [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] .

“	Thank	God	,	I	am	well	.
“	感谢	上帝	,	我	是	出色地	.

“感谢上帝，我身体健康。”

[ɪz] [ðæt] [məˈriː] ?

Is	that	Marie	?
是	那	玛丽	?

那是玛丽吗？

[tel] [ˌem ˈiː] — ?
tell me — ?
告诉 我 — ?

告诉我-?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" I could not finish .
" 我 可以 不是 结束 .

“我没能完成。”

- ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Saveliitch uttered a cry of joy , his delight showing plainly in his face .
- 说出 一个 哭 的 喜悦 , 他的 喜 显示 显然 在 他的 脸 .

萨维利奇发出了一声欢呼，脸上洋溢着喜悦。

“ [hiː; hi] [ri'kʌvəz] !
“ He recovers !
" 他 恢复 !

他康复了!

[hiː; hi] [ri'kʌvəz] !
he recovers !
他 恢复 !

他康复了!

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] !
Thanks to thee , O God !
谢谢 到 你 , 哦 上帝 !

感谢你，我的上帝!

['piːtər] , [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] ! — [fɔːr] [deɪz] !
Peter , how you frightened me ! — four days !
彼得 , 如何 你 害怕 我 ! — 四 天 !

彼得，你吓死我了！——四天!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] — !
It is easy to talk — !
它 是 简单的 到 讲话 — !

说起来容易——!

" [mə'riː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : “ [duː][nɑːt] , - , [spiːk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] .
" Marie interrupted him : “ Do not , Saveliitch , speak too much to him ; he is still very weak .
" 玛丽 中断 他 : " 做 不是 , - , 说话 也 很多 到 他 ; 他 是 仍然 非常 虚弱的 .

玛丽打断了他：“萨维利奇，不要跟他多说话；他身体还很虚弱。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] .
" She went out , shutting the door noiselessly .
" 她 去 出去 , 关闭 这 门 无声 .

她走了出去，轻轻地关上了门。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] , [ɔːr] [mə'riː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
I must be in the Commandant's house , or Marie could not come to see me .
我 必须 是 在 这 指挥官的 房子 , 或者 玛丽 可以 不是 来 到 看 我 .

我一定在指挥官的住所，否则玛丽不可能来看我。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kwestʃən] - ,
I wished to question Saveliitch ,
我 希望 到 问题 - ,

我想质问萨维利奇，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	the	old	man	shook	his	head	and	put	his	fingers	in	his	ears	.
但	这	老的	男人	摇晃	他的	头	和	放	他的	手指	在	他的	耳朵	.

但老人摇了摇头，用手指捂住了耳朵。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ɪl] - ['hju:mər] — [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

I	closed	my	eyes	from	ill	-	humor	—	and	fell	asleep	.
我	关闭	我的	眼睛	从	患病的	-	幽默	—	和	跌倒	睡着了	.

我心情不好，闭上眼睛，然后睡着了。

[ə'pɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] , [aɪ] [kɔ:ld] - ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [mə'ri:] ,

Upon	awaking	,	I	called	Saveliitch	;	instead	of	him	,	I	saw	before	me	Marie	,
之上	觉醒	,	我	称为	-	;	反而	的	他	,	我	锯	前	我	玛丽	,

醒来后，我叫萨维利奇过来；然而出现在我面前的却是玛丽。

[hu:z] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] .

whose	gentle	voice	greeted	me	.
谁	温和的	嗓音	问候	我	.

一个温柔的声音向我问好。

[aɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] .

I	seized	her	hand	and	bathed	it	with	my	tears	.
我	查获	她	手	和	洗澡	它	和	我的	眼泪	.

我抓住她的手，用我的眼泪浸湿了它。

[mə'ri:] [dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:k] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Marie	did	not	withdraw	it	,	and	suddenly	I	felt	upon	my	cheek	the	impression	,
玛丽	做过	不是	提取	它	,	和	突然	我	毛毡	之上	我的	脸颊	这	印象	,

玛丽没有把它拿走，突然间，我感到脸颊上留下了印记。

['hju:mɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] !

humid	and	delicious	,	of	her	lips	!
湿	和	可口的	,	的	她	嘴唇	!

她的嘴唇湿润而美味!

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɑ:t] [θru:] [maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

A	thrill	shot	through	my	whole	being	.
一个	刺激	射击	通过	我的	所有的	存在	.

一股电流般的快感瞬间传遍全身。

“ [dɪr] , [gʊd] [mə'ri:] , [bi:; bi][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][men] ! ”

“	Dear	,	good	Marie	,	be	my	wife	,	and	make	me	the	happiest	of	men	!	”
“	亲爱的	,	好的	玛丽	,	是	我的	妻子	,	和	制作	我	这	最快乐	的	男人	!	”

“亲爱的玛丽，嫁给我吧，让我成为世界上最幸福的人！”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bi:; bi][kɑ:m] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wið'drɔɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,

“	In	the	name	of	heaven	be	calm	,	”	she	said	,	withdrawing	her	hand	,
“	在	这	姓名	的	天堂	是	冷静的	,	”	她	说	,	撤退	她	手	,

“看在老天的份上，冷静下来，”她说着，收回了手。

“ [jʊr; jər] [wu:nd] [meɪ] [ˌri:'oʊpən] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

“	your	wound	may	reopen	;	for	my	sake	be	careful	.
“	你的	伤口	可能	重新开放	;	为了	我的	清酒	是	小心	.

“你的伤口可能会再次裂开；为了我，你要小心。”

” [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

”	She	left	the	room	.
”	她	左边	这	房间	.

她离开了房间。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

I	was	in	a	daze	.
我	曾是	在	一个	发呆	.

我当时神情恍惚。

[aɪ] [felt] [laɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

I	felt	life	returning	.
我	毛毡	生活	返回	.

我感觉生命又回来了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] !

“	She	will	be	mine	!
”	她	将要	是	矿	!

“她将是我的！”

” [aɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

”	I	kept	repeating	,	“	she	loves	me	!
”	我	保留	重复	,	“	她	爱	我	!

我反复说：“她爱我！”

” [aɪ] [gruː] ['betər] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] .

”	I	grew	better	,	hour	by	hour	.
”	我	生长	更好的	,	小时	经过	小时	.

“我感觉自己一小时比一小时地好转。”

[ðə; ði]['bɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [drest] [maɪ] ['wuːndz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

The	barber	of	the	regiment	dressed	my	wounds	,	for	there	was	no	other
这	理发师	的	这	团	穿着	我的	伤口	,	为了	那里	曾是	不	其他

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

physician	in	the	fortress	,
医生	在	这	堡垒	,

军团的理发师为我包扎了伤口，因为要塞里没有其他医生。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [pleɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] .

and	thank	God	,	he	did	not	merely	play	the	doctor	.
和	感谢	上帝	,	他	做过	不是	仅仅	玩	这	医生	.

感谢上帝，他并没有仅仅扮演医生的角色。

[juːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kjʊr] .

Youth	and	nature	completed	the	cure	.
青年	和	自然	完全的	这	治愈	.

青春和自然的力量完成了治愈。

[ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [hoʊl] ['fæməli] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ker] .

The	Commandant's	whole	family	surrounded	me	with	care	.
这	指挥官的	所有的	家庭	包围	我	和	关心	.

指挥官全家都对我关怀备至。

[mə'riː] ['skersli] ['evər] [left] [ˌem 'iː] .

Marie	scarcely	ever	left	me	.
玛丽	几乎	曾经	左边	我	.

玛丽几乎从未离开过我。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd]

I	need	not	say	that	I	took	the	first	favorable	moment	to	continue	my	interrupted
我	需要	不是	说	那	我	采取	这	第一的	有利	片刻	到	继续	我的	中断

[ˌdeklə'reɪʃn] .

declaration	.
宣言	.

无需赘言，我抓住了第一个有利时机，继续我被打断的发言。

[ðɪs] [taɪm] [mə'riː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] .

This	time	Marie	listened	with	more	patience	.
这	时间	玛丽	听着	和	更多的	耐心	.

这一次，玛丽听得更有耐心了。

[ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

She	frankly	acknowledged	her	affection	for	me	.
她	坦率地说	已确认	她	感情	为了	我	.

她坦率地承认了她对我的爱慕之情。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ; " [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi]

And	added	that	her	parents	would	be	happy	in	her	happiness	;	"	but	,	"	she
和	额外	那	她	父母	会	是	快乐的	在	她	幸福	;	"	但	,	"	她

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

她还说，她的父母会为她的幸福而高兴；“但是，”她继续说道，

" [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	think	well	of	it	?
"	思考	出色地	的	它	?

你觉得它好吗?

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ?

Will	there	be	no	objection	on	the	part	of	your	family	?
将要	那里	是	不	异议	在	这	部分	的	你的	家庭	?

你的家人不会反对吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [maɪ] ['mʌðɝz] ['tendərnəs] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['kærəktər] ,

"	I	did	not	doubt	my	mother's	tenderness	,	but	knowing	my	father's	character	,
"	我	做过	不是	怀疑	我的	母亲的	压痛	,	但	会心	我的	父亲的	特点	,

“我并不怀疑母亲的温柔，但了解父亲的性格后，

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm]['feɪvərəbli] ,

I	foresaw	that	my	love	would	not	be	received	by	him	favorably	,
我	预见	那	我的	爱	会	不是	是	已收到	经过	他	有利	,

我预感到我的爱意不会得到他的欣然接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] ['fɑːliz] .

and	that	in	all	probability	he	would	treat	it	as	one	of	my	youthful	follies	.
和	那	在	全部	可能性	他	会	对待	它	作为	一	的	我的	青春	愚行	.

而且他很可能会把这件事当作我年轻时的愚蠢行为之一。

[ðɪs] [aɪ] [ə'vaʊd] ['pleɪnli] [tuː; tə] [mə'riː] ,

This	I	avowed	plainly	to	Marie	,
这	我	公开承认	显然	到	玛丽	,

我向玛丽坦白地承认了这一点。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] ['eləkwəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	nevertheless	I	resolved	to	write	to	my	father	as	eloquently	as	possible	,
但	尽管如此	我	已解决	到	写	到	我的	父亲	作为	雄辩地	作为	可能的	,

但我仍然决心尽可能用优美的语言给父亲写信。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

and	ask	his	blessing	on	our	marriage	.
和	问	他的	祝福	在	我们的	婚姻	.

并请求他对我们婚姻的祝福。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [mə'riː] ,

I	showed	the	letter	to	Marie	,
我	显示	这	信	到	玛丽	,

我把信给玛丽看了。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

who	thought	it	so	touching	and	convincing	that	she	did	not	doubt	of	success	,
WHO	想法	它	所以	接触	和	令人信服的	那	她	做过	不是	怀疑	的	成功	,

她觉得这个故事非常感人且令人信服，因此毫不怀疑它会成功。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə]

and	abandoned	herself	,	with	all	the	confidence	of	youth	and	love	,	to
和	弃	她自己	,	和	全部	这	信心	的	青年	和	爱	,	到

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

the	feelings	of	her	heart	.
这	情怀	的	她	心	.

她带着青春和爱情的所有自信，完全沉浸在自己的内心感受之中。

[aɪ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɑːnvə'lesns] .

I	made	peace	with	Alexis	in	the	first	days	of	my	convalescence	.
我	制成	和平	和	亚历克西斯	在	这	第一的	天	的	我的	恢复期	.

在我康复的最初几天，我就和亚历克西斯和解了。

['aɪvn] - [sed] , [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl] : “ [juː; jʊ] [siː] , ['piːtər] ,

Ivan	Mironoff	said	,	reproaching	me	for	the	duel	:	“	You	see	,	Peter	,
伊万	-	说	,	责备	我	为了	这	决斗	:	“	你	看	,	彼得	,

伊万·米罗诺夫责备我决斗，说道：“你看，彼得，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['pʌnɪʃt]

I	ought	to	put	you	under	arrest	,	but	indeed	you	have	been	well	punished
我	应该	到	放	你	在下面	逮捕	,	但	的确	你	有	到过	出色地	受到惩罚

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

without	that	.
没有	那	.

我本该逮捕你，但实际上，即使不逮捕你，你也已经受到了应有的惩罚。

[ə'leksɪs] [ɪz] , [baɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , ['ʌndər] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

Alexis	is	,	by	my	orders	,	under	guard	in	the	barn	,
亚历克西斯	是	,	经过	我的	订单	,	在下面	警卫	在	这	谷仓	,

按照我的命令，亚历克西斯被看守在谷仓里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ɪn] - ['kiːpɪŋ] .

and	his	sword	is	under	lock	and	key	in	Basilia's	keeping	.
和	他的	剑	是	在下面	锁	和	钥匙	在	-	保持	.

他的剑被锁在巴西利亚的保管之下。

” [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]['hɑːrbər] [spaɪt] , [soʊ][aɪ] [en'triːtid] [fɔːr; fər] [ə'leksɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	I	was	too	happy	to	harbor	spite	,	so	I	entreated	for	Alexis	,	and	the
”	我	曾是	也	快乐的	到	港口	尽管如此	,	所以	我	恳求	为了	亚历克西斯	,	和	这

[kaɪnd] ['kɑːməndænt] ,

kind	Commandant	,
种类	指挥官	,

“我当时太高兴了，以至于无法心怀怨恨，所以我恳求亚历克西斯和那位善良的指挥官……”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pər'mɪʃ(ə)n] , [kən'sentid] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] .

with	his	wife's	permission	,	consented	to	set	him	at	liberty	.
和	他的	妻子的	允许	,	同意	到	放	他	在	自由	.

经妻子同意，同意释放他。

[ə'leksɪs] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Alexis	came	at	once	to	see	me	.
亚历克西斯	来了	在	一次	到	看	我	.

亚历克西斯立刻来看我了。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz]

He	expressed	regret	for	all	that	had	happened	,	confessing	that	the	fault	was
他	表达	后悔	为了	全部	那	有	发生	,	坦白	那	这	过错	曾是

[ɔːl][hɪz; ɪz] ,

all	his	,
全部	他的	,

他为发生的一切表示遗憾，并坦白说一切都是他的错。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .

and	begged	me	to	forget	the	past	.
和	乞求	我	到	忘记	这	过去的	.

他恳求我忘记过去。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [aɪ] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] , [fər'gɪvɪŋ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl]

Being	naturally	incapable	of	revenge	,	I	pardoned	him	,	forgiving	both	our	quarrel
存在	自然	无法	的	复仇	,	我	赦免	他	,	宽恕	两个都	我们的	争吵

[ænd; ənd][maɪ] [wuːnd] .

and	my	wound	.
和	我的	伤口	.

我天生没有报复的能力，所以我原谅了他，既原谅了我们的争吵，也原谅了我所受的伤。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kæləmni] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['vænəti][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [lʌv] .

In	his	calumny	I	now	saw	the	irritation	of	wounded	vanity	and	despised	love	.
在	他的	诽谤	我	现在	锯	这	刺激	的	受伤	虚荣	和	被鄙视的	爱	.

我从他的诽谤中看到了受伤的虚荣心和被轻视的爱情所带来的恼怒。

[aɪ] ['dʒenərəsli] [fər'geɪv] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['raɪv(ə)l] .

I	generously	forgave	my	unfortunate	rival	.
我	慷慨地	原谅了	我的	不幸	竞争对手	.

我宽容地原谅了我那不幸的对手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [kjʊr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

As	soon	as	completely	cured	I	returned	to	my	lodging	.
作为	很快	作为	完全地	治愈	我	返回	到	我的	住宿	.

痊愈后，我立即返回了住处。

[aɪ] [ə'weitid] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['letər] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] ,

I	awaited	impatiently	the	reply	to	my	letter	,	not	daring	to	hope	,
我	等待中	不耐烦地	这	回复	到	我的	信	,	不是	大胆	到	希望	,

我焦急地等待着信件的回复，却不敢抱太大希望。

[jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɔːl][sæd] [pri'zentimənts] .

yet	trying	to	stifle	all	sad	presentiments	.
然而	尝试	到	窒息	全部	伤心	预感	.

然而，他却努力压抑住所有悲伤的预感。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bɑː'siːliːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

I	had	not	yet	had	an	explanation	with	Basilia	and	her	husband	,
我	有	不是	然而	有	一个	解释	和	巴塞利亚	和	她	丈夫	,

我还没来得及向巴西利亚和她的丈夫解释清楚。

[bʌt; bət][maɪ][suːt][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

but	my	suit	could	not	surprise	them	.
但	我的	套装	可以	不是	惊喜	他们	.

但我的西装并没有让他们感到惊讶。

['niːðər] [mə'riː] [nɔːr][aɪ][hæd; həd] [kən'siːld] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ɪn]

Neither	Marie	nor	I	had	concealed	our	feelings	,	and	we	were	sure	in
两者都不	玛丽	也不	我	有	暗	我们的	情怀	,	和	我们	是	当然	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'sent] .

advance	of	their	consent	.
进步	的	他们的	同意	.

我和玛丽都没有掩饰我们的感情，而且我们事先也确信他们会同意。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['letər] [ɪn][hænd] .

At	last	,	one	pleasant	day	Saveliitch	came	to	my	room	,	letter	in	hand	.
在	最后的	,	一	令人愉快的	天	-	来了	到	我的	房间	,	信	在	手	.

终于，在一个阳光明媚的日子里，萨维利奇带着信来到了我的房间。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] .

The	address	was	written	in	my	father's	hand	.
这	地址	曾是	书面	在	我的	父亲的	手	.

地址是我父亲亲笔写的。

[ðɪs] [saɪt] [prɪ'perd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [greɪv] , [fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪ] ['mʌðər] [roʊt] [ˌem 'iː] ,

This	sight	prepared	me	for	something	grave	,	for	usually	my	mother	wrote	me	,
这	视线	准备	我	为了	某物	严重	,	为了	通常	我的	母亲	写道	我	,

眼前的景象让我预感到即将发生什么大事，因为通常情况下，母亲会给我写信。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and	he	only	added	a	few	lines	at	the	end	.
和	他	仅有的	额外	一个	很少	线条	在	这	结尾	.

他只在结尾处加了几行字。

[lɔːŋ] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] .

Long	I	hesitated	to	break	the	seal	.
长的	我	犹豫了一下	到	休息	这	海豹	.

我犹豫了很久才决定揭开封印。

[aɪ] [riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['sʊpər'skrɪpʃən] :

I	read	again	and	again	the	solemn	superscription	:
我	读	再次	和	再次	这	庄严	上标	:

我一遍又一遍地读着那庄严的题词：

“ [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,

“	To	my	Son	,
”	到	我的	儿子	,

“致我的儿子，

['piːtər] - ,

Peter	Grineff	,
彼得	-	,

彼得·格里内夫

[ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] - ,

Principality	of	Orenbourg	,
公国	的	-	,

奥伦堡公国

['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] .

Fortress	of	Belogorsk	.
堡垒	的	别洛戈尔斯克	.

别洛戈尔斯克要塞。

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['letər] .

”	I	tried	to	discover	by	my	father's	writing	his	mood	of	mind	when	he	wrote	that	letter	.
”	我	尝试	到	发现	经过	我的	父亲的	写作	他的	情绪	的	头脑	什么时候	他	写道	那	信	.

“我试图通过父亲的文字来了解他写那封信时的心情。”

[æt; ət] [læst] [aɪ] [broʊk] [ðæt] [siːl] .

At	last	I	broke	that	seal	.
在	最后的	我	打破	那	海豹	.

我终于打破了那道封印。

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [wɜːr; wər] [krʌʃt] !

I	saw	from	the	first	lines	that	our	hopes	were	crushed	!
我	锯	从	这	第一的	线条	那	我们的	希望	是	碎	!

从开头几行我就看出，我们的希望破灭了!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] :

Here	is	the	letter	:
这里	是	这	信	:

信件内容如下:

“ [maɪ] [sʌn] ['piːtər] :

“	MY	SON	PETER	:
“	我的	儿子	彼得	:

“我的儿子彼得:

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk]['aʊər; ɑːr] [pə'tɜːrnl]

We	received	the	15th	of	this	month	the	letter	in	which	you	ask	our	paternal
我们	已收到	这	15th	的	这	月	这	信	在	哪个	你	问	我们的	父系

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - ['dɔːtər] .

benediction	and	consent	to	your	marriage	with	Mironoff's	daughter	.
祝福	和	同意	到	你的	婚姻	和	-	女儿	.

我们于本月15日收到了您的来信，信中您请求我们作为父亲的祝福并同意您与米罗诺夫的女儿结婚。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['iːðər] [maɪ] [kən'sent] [ɔːr] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

Not	only	have	I	no	intention	of	giving	either	my	consent	or	benediction	,
不是	仅有的	有	我	不	意图	的	给予	任何一个	我的	同意	或者	祝福	,

我不仅没有打算表示同意或祝福，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

but	I	have	a	great	mind	to	go	to	you	and	punish	you	for	your
但	我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	到	你	和	惩治	你	为了	你的

['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːliz] ,

childish	follies	,
幼稚	愚行	,

但我真想去找你，惩罚你幼稚的愚蠢行为。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔfɪsɚz] [ræŋk] ,

notwithstanding	your	officer's	rank	,
虽然	你的	警官们	秩	,

无论你的军衔如何，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ]

because	you	have	proved	that	you	are	not	worthy	to	bear	the	sword	which
因为	你	有	已证实	那	你	是	不是	值得	到	熊	这	剑	哪个

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

was	given	you	for	the	defense	of	your	country	,
曾是	给定	你	为了	这	防御	的	你的	国家	,

因为你已经证明你不配拿起那把用来保卫国家的剑。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

and	not	for	the	purpose	of	fighting	a	duel	with	a	fool	of	your	own
和	不是	为了	这	目的	的	斗争	一个	决斗	和	一个	傻子	的	你的	自己的

[stæmp] .

stamp	.
邮票	.

而不是为了和自己一样愚蠢的人决斗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['ændruː] - [tuː; tə][træns'fɜːr][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

I	shall	write	instantly	to	Andrew	Karlovitch	to	transfer	you	from	the	fortress
我	将	写	即刻	到	安德鲁	-	到	转移	你	从	这	堡垒

[ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] [tuː; tə][sʌm; səm] [stɪl] [mɔːr] ['dɪstənt] [pleɪs] .

of	Belogorsk	to	some	still	more	distant	place	.
的	别洛戈尔斯克	到	一些	仍然	更多的	遥远	地方	.

我将立即写信给安德烈·卡洛维奇，将你从别洛戈尔斯克要塞调到更远的地方。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wuːnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [kən'faɪnd]

Upon	hearing	of	your	wound	your	mother	was	taken	ill	,	and	is	still	confined
之上	听力	的	你的	伤口	你的	母亲	曾是	已采取	患病的	,	和	是	仍然	受限

[tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

to	her	bed	.
到	她	床	.

得知你受伤的消息后，你母亲病倒了，至今仍卧床不起。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	will	become	of	you	?
什么	将要	变得	的	你	?

你将会变成什么样?

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

I	pray	God	to	reform	you	,	but	can	scarcely	hope	for	so	much	from	his
我	祈祷	上帝	到	改革	你	,	但	能	几乎	希望	为了	所以	很多	从	他的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

我祈求上帝感化你，但我很难指望他的仁慈能给你带来如此多的改变。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] . [dʒiː] .

Your	father	,	A	.	G	.
你的	父亲	,	一个	.	G	.

你父亲，AG

" [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [sperd] , ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ['sɔːrli] ;

"	The	harsh	expressions	which	my	father	had	not	spared	,	wounded	me	sorely	;
"	这	残酷的	表达式	哪个	我的	父亲	有	不是	幸存	,	受伤	我	非常	;

“父亲毫不留情的严厉言辞深深地伤害了我；

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [mə'riː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	contempt	with	which	he	treated	Marie	seemed	to	me	as	unjust	as	it
这	鄙视	和	哪个	他	治疗	玛丽	似乎	到	我	作为	不公正	作为	它

[wʌz; wəz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

was	undignified	.
曾是	有失尊严	.

在我看来，他对待玛丽的蔑视既不公正又有失尊严。

[ðen] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]

Then	the	mere	idea	of	being	sent	from	this	fortress	alarmed	me	;	but	above	all
然后	这	仅仅	主意	的	存在	发送	从	这	堡垒	惊慌	我	;	但	多于	全部

,

;

,

一想到要从这座堡垒被派出去，我就感到恐惧；但最重要的是，

[aɪ] [griːvd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] .

I	grieved	for	my	mother's	illness	.
我	伤心	为了	我的	母亲的	疾病	.

我为母亲的疾病感到悲痛。

- [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

Saveliitch	**came**	**in**	**for**	**a**	**share**	**of**	**my**	**indignation**	**,**
-	来了	在	为了	一个	分享	的	我的	愤慨	,

萨维利奇也分担了我的部分愤慨，

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl] .

not	**doubting**	**but**	**that**	**he**	**informed**	**my**	**parents**	**of**	**the**	**duel**	**.**
不是	怀疑	但	那	他	知情的	我的	父母	的	这	决斗	.

毫不怀疑，他把决斗的事告诉了我的父母。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,

After	**having**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**my**	**little**	**chamber**	**,**
后	拥有	踱步	向上	和	向下	我的	小的	房间	,

我在自己的小房间里来回踱步之后，

[aɪ] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] :

I	**stopped**	**suddenly**	**before**	**the**	**old**	**man**	**and**	**said**	**:**
我	停止	突然	前	这	老的	男人	和	说	:

我突然停在老人面前，说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːzd] [maɪ] [wuːnd] ,

“	**It**	**seems**	**that**	**it**	**is**	**not**	**enough**	**that**	**you**	**caused**	**my**	**wound**	**,**
”	它	似乎	那	它	是	不是	足够的	那	你	导致	我的	伤口	,

“看来你仅仅造成我的伤口还不够，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

and	**brought**	**me**	**almost**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**grave**	**,**
和	带来	我	几乎	到	这	边缘	的	这	严重	,

几乎把我逼到了死亡的边缘。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː] !

but	**that**	**you**	**want**	**to**	**kill**	**my**	**mother**	**too**	**!**
但	那	你	想	到	杀	我的	母亲	也	!

但你竟然也想杀了我母亲！

” - [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

”	**Saveliitch**	**was**	**as**	**motionless**	**as**	**if**	**lightning**	**had**	**struck**	**him**	**.**
”	-	曾是	作为	静止不动	作为	如果	闪电	有	击	他	.

“萨维利奇一动不动，就像被闪电击中了一样。”

“ [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ˌem ˈiː] !

“	**Have**	**mercy**	**on**	**me**	**!**
”	有	怜悯	在	我	!

“可怜可怜我吧！”

[maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?

my	**lord**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**deign**	**to**	**tell**	**me**	**?**
我的	主	,	”	说	他	,	“	什么	做	你	设计	到	告诉	我	?

“我的大人，”他说，“您有什么话要告诉我？”

[aɪ] [kɔːzd] [jʊr; jər] [wuːnd] ?

I	**caused**	**your**	**wound**	**?**
我	导致	你的	伤口	?

是我弄伤了你吗?

[gɑːd] [siːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [brest] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

God	**sees**	**that**	**I**	**was**	**running**	**to**	**put**	**my**	**breast**	**before**	**you**	**,**
上帝	看到	那	我	曾是	跑步	到	放	我的	胸部	前	你	,

上帝看到我奔跑着，想要将我的胸膛贴在你面前。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [əˈleksɪs] .

to	**receive**	**the**	**sword**	**of**	**Alexis**	**.**
到	收到	这	剑	的	亚历克西斯	.

接受阿列克西斯之剑。

[ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][eɪdʒ][ʌv; əv] [maɪn] [ˈhɪndəd] [ˌem ˈiː] .

This	cursed	age	of	mine	hindered	me	.
这	被诅咒的	年龄	的	矿	受阻	我	.

我这该死的年纪阻碍了我。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? ”

But	what	have	I	done	to	your	mother	?	”
但	什么	有	我	完毕	到	你的	母亲	?	”

但我对你母亲做了什么?

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	What	have	you	done	?
“	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

[huː] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?

Who	charged	you	to	write	an	accusation	against	me	?
WHO	带电	你	到	写	一个	指控	反对	我	?

谁指使你写这份控告我的文件?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈteɪkən][ˈɪntuː][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][spaɪ][ɑːn][ˌem ˈiː] ? ”

Were	you	taken	into	my	service	to	play	the	spy	on	me	?	”
是	你	已采取	进入	我的	服务	到	玩	这	间谍	在	我	?	”

你被招入麾下是为了充当我的间谍吗?

“ [aɪ] [raɪt] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [kwaɪt] [ˈbroʊkən] [daʊn] , “ [oʊ][gɑːd] !

“	I	write	an	accusation	?	”	replied	the	old	man	,	quite	broken	down	,	“	O	God	!
“	我	写	一个	指控	?	”	回复	这	老的	男人	,	相当	破碎的	向下	,	“	哦	上帝	!

“我写控告书吗?”老人崩溃地回答道，“哦，上帝!

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !

King	of	heaven	!
国王	的	天堂	!

天上的君王!

[hɪr] , [riːd] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] [raɪts] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ] [diˈnaunst] [ðiː] .

Here	,	read	what	the	master	writes	me	,	and	you	shall	see	if	I	denounced	thee	.
这里	,	读	什么	这	掌握	写	我	,	和	你	将	看	如果	我	谴责	你	.

你看看主人写给我的话，就会知道我是否谴责过你。

” [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,

”	At	the	same	time	he	drew	from	his	pocket	a	letter	which	he	gave	me	,
”	在	这	相同的	时间	他	画	从	他的	口袋	一个	信	哪个	他	给予	我	,

“与此同时，他从口袋里掏出一封信递给了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] :

and	I	read	what	follows	:
和	我	读	什么	跟随	:

我读了以下内容:

“ [ʃeɪm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld][dɔːg] ,

“	Shame	upon	you	,	you	old	dog	,
“	耻辱	之上	你	,	你	老的	狗	,

“你这只老狗，真丢人! ”

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [strɪkt] [ˈɔːrdərz][juː; jʊ] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [maɪ] [sʌn] ,

that	notwithstanding	my	strict	orders	you	wrote	me	nothing	regarding	my	son	,
那	虽然	我的	严格的	订单	你	写道	我	没有什么	关于	我的	儿子	,

尽管我严令禁止，你却没有给我写任何关于我儿子的消息。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz][ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːliz] .

leaving	to	strangers	the	duty	of	telling	me	of	his	follies	.
离开	到	陌生人	这	责任	的	讲述	我	的	他的	愚行	.

把他的愚蠢行径告诉陌生人的责任交给了我。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['duːti][ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [wɪl] ?

Is	**it**	**thus**	**you**	**do**	**your**	**duty**	**and**	**fulfill**	**your**	**master's**	**will**	**?**
是	它	因此	你	做	你的	责任	和	实现	你的	硕士学位	将要	?

这就是你履行职责、完成主人旨意的方式吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɪgz] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	**shall**	**send**	**you**	**to**	**keep**	**the**	**pigs**	**,**	**for**	**having**	**concealed**	**the**	**truth**	**,**
我	将	发送	你	到	保持	这	猪	,	为了	拥有	暗	这	真相	,

我将派你去放猪，因为你隐瞒了真相。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	**for**	**your**	**condescension**	**to**	**the**	**young**	**man**	**.**
和	为了	你的	居高临下	到	这	年轻的	男人	.

以及你对这位年轻人的屈尊。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

Upon	**receipt**	**of**	**this**	**letter**	**inform**	**me**	**immediately**	**of**	**the**	**state**	**of**	**his**	**health**	**,**
之上	收据	的	这	信	通知	我	立即地	的	这	状态	的	他的	健康	,

收到此信后，请立即告知我他的健康状况。

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [hɪr] , [ɪm'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

which	**is**	**,**	**I**	**hear**	**,**	**improving**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**precisely**	**the**	**place**	**of**	**his**	**wound**	**,**
哪个	是	,	我	听到	,	改善	,	和	告诉	我	恰恰	这	地方	的	他的	伤口	,

据我所知，他的情况正在好转，请告诉我他伤口的具体位置。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [wel] [ə'tendid] .

and	**whether**	**he**	**has**	**well**	**attended**	**.**
和	无论	他	有	出色地	参加	.

以及他是否出席了所有活动。

" ['evɪdəntli] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	**Evidently**	**Saveliitch**	**was**	**not**	**in**	**the**	**wrong**	**,**	**and**	**I**	**had**	**offended**	**him**	**by**
"	显然	-	曾是	不是	在	这	错误的	,	和	我	有	被冒犯了	他	经过

[maɪ] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] .

my	**suspicions**	**and**	**reproaches**	**.**
我的	怀疑	和	责备	.

“显然萨维利奇并没有做错什么，而我的怀疑和责备冒犯了他。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

I	**asked**	**him**	**to**	**forgive**	**me**	**,**	**but**	**the**	**old**	**man**	**was**	**inconsolable**	**.**
我	问	他	到	原谅	我	,	但	这	老的	男人	曾是	无法安慰	.

我请求他的原谅，但老人悲痛欲绝。

“ [siː] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] !

“	**See**	**to**	**what**	**I**	**have**	**lived**	**!**
"	看	到	什么	我	有	居住地	!

“看看我经历了什么！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [siː] [wʌt] [θæŋks] [aɪ][hæv; həv] ['merɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['mæstərz][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]

"	**he**	**repeated**	**;**	**“**	**see**	**what**	**thanks**	**I**	**have**	**merited**	**from**	**my**	**masters**	**for**	**all**	**my**
"	他	重复	;	“	看	什么	谢谢	我	有	值得	从	我的	大师	为了	全部	我的

[lɔːŋ] ['sɜːrvɪsɪz] !

long	**services**	**!**
长的	服务	!

他重复道：“看看我的主人为我多年的服务给予了我怎样的感谢！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][dɔːg] !

I	**am**	**an**	**old**	**dog**	**!**
我	是	一个	老的	狗	!

我是一只老狗!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [kɔːzd] [jʊr; jər] [wuːnd] .

I	am	a	swine	-	herd	,	and	more	than	all	that	,	I	caused	your	wound	.
我	是	一个	猪	-	一群	,	和	更多的	比	全部	那	,	我	导致	你的	伤口	.

我是一个养猪人，而且更重要的是，你的伤口是我造成的。

[noʊ] , [noʊ] , ['piːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [fɔːlt] ,

No	,	no	,	Peter	,	I	am	not	in	fault	,
不	,	不	,	彼得	,	我	是	不是	在	过错	,

不，不，彼得，我没有错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['frentʃmən] [huː] [tɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [stiːl] [bleɪdz] ,

it	is	the	cursed	Frenchman	who	taught	thee	to	play	with	these	steel	blades	,
它	是	这	被诅咒的	法国人	WHO	教授	你	到	玩	和	这些	钢	刀片	,

是那个该死的法国佬教你玩弄这些钢刀的。

[ænd; ənd][tuː; tə][stæmp][ænd; ənd] [dæns] ,

and	to	stamp	and	dance	,
和	到	邮票	和	舞蹈	,

跺脚跳舞，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][mæn] .

as	if	by	thrusting	and	dancing	you	could	defend	yourself	from	a	bad	man	.
作为	如果	经过	推进	和	跳舞	你	可以	保卫	你自己	从	一个	坏的	男人	.

仿佛通过扭动和跳舞就能保护自己免受坏人的侵害。

" [naʊ] , [ðen] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ?

"	Now	,	then	,	who	had	taken	the	pains	to	accuse	me	to	my	father	?
"	现在	,	然后	,	WHO	有	已采取	这	疼痛	到	控	我	到	我的	父亲	?

那么，究竟是谁费尽心思向我父亲告发我呢?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ændruː] - ?

The	General	,	Andrew	Karlovitch	?
这	一般的	,	安德鲁	-	?

将军，安德鲁·卡洛维奇?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [mɔːr'oʊvər] ,

He	did	not	trouble	himself	much	about	me	;	moreover	,
他	做过	不是	麻烦	他自己	很多	关于	我	;	而且	,

他并不太在意我；而且，

['aɪvn] - [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ]['duːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ivan	Mironoff	had	not	thought	it	worth	while	to	report	my	duel	to	him	.
伊万	-	有	不是	想法	它	值得	尽管	到	报告	我的	决斗	到	他	.

伊万·米罗诺夫认为没有必要向他报告我的决斗。

[maɪ] [səs'piʃənz] [fel] [ɑːn] [ə'leksɪs] .

My	suspicions	fell	on	Alexis	.
我的	怀疑	跌倒	在	亚历克西斯	.

我怀疑是艾莉克丝干的。

[hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

He	only	would	find	some	advantage	in	this	information	,
他	仅有的	会	寻找	一些	优势	在	这	信息	,

他只会从这些信息中获得一些好处。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd]

the	consequence	of	which	might	be	my	dismissal	from	the	fortress	and
这	结果	的	哪个	可能	是	我的	解雇	从	这	堡垒	和

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['fæməli] .

separation	from	the	Commandant's	family	.
分离	从	这	指挥官的	家庭	.

其后果可能是我被逐出要塞，并与指挥官一家分离。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tel] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [mə'riː] .

I	went	to	tell	every	thing	to	Marie	.
我	去	到	告诉	每一个	事物	到	玛丽	.

我去找玛丽，把一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

She	met	me	on	the	doorstep	.
她	遇见	我	在	这	家门口	.

她在门口迎接我。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	What	has	happened	to	you	?
“	什么	有	发生	到	你	?

你发生了什么事?

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

how	pale	you	are	!	”
如何	苍白	你	是	!	”

你脸色真苍白!

“ ['ɔlz] ['oʊvər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['letər] .

“	All's	over	,	”	I	replied	,	handing	her	my	father's	letter	.
“	一切	超过	,	”	我	回复	,	处理	她	我的	父亲的	信	.

“一切都结束了，”我回答道，并将我父亲的信递给了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [blæntʃ] .

It	was	her	turn	to	blanch	.
它	曾是	她	转动	到	焯水	.

轮到她脸色发白了。

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

Having	read	the	letter	she	returned	it	,	and	said	in	a	trembling	voice	:
拥有	读	这	信	她	返回	它	,	和	说	在	一个	发抖	嗓音	:

她读完信后把它还了回去，声音颤抖地说:

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['destəni] .

“	It	was	not	my	destiny	.
“	它	曾是	不是	我的	命运	.

“这不是我的命运。”

[jʊr; jər] ['perənts] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]['fæməli] ; [meɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [dʌn] !

Your	parents	do	not	wish	me	in	their	family	;	may	the	will	of	God	be	done	!
你的	父母	做	不是	希望	我	在	他们的	家庭	;	可能	这	将要	的	上帝	是	完毕	!

你的父母不希望我成为他们家庭的一员；愿上帝的旨意成就!

[hiː; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

He	knows	better	than	we	what	is	best	for	us	.
他	知道	更好的	比	我们	什么	是	最好的	为了	我们	.

他比我们更清楚什么对我们最好。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['piːtər] ; [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [meɪ] [biː; bi]

There	is	nothing	to	be	done	in	the	matter	,	Peter	;	you	,	at	least	,	may	be
那里	是	没有什么	到	是	完毕	在	这	事情	,	彼得	;	你	,	在	至少	,	可能	是

['hæpi] . ”

happy	.	”
快乐的	.	”

彼得，这件事已经无计可施了；至少你可以感到高兴了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	It	shall	not	be	so	,	”	I	exclaimed	,	taking	her	hand	.
“	它	将	不是	是	所以	,	”	我	惊呼	,	采取	她	手	.

“绝不会如此！”我喊道，并握住了她的手。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [feɪt] .
“ You love me , I am ready for any fate .
” 你 爱 我 ，我 是 准备好 为了 任何 命运 .

“你爱我，我已准备好面对任何命运。”

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈperənts] - [fiːt] .
Let us go and throw ourselves at your parents ' feet .
让 我们 去 和 扔 我们自己 在 你的 父母 - 脚 .

让我们去跪倒在你父母脚下吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈhɔːti] [nɔːr][ˈkruːəl] ; [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes]
They are simple people ; they are neither haughty nor cruel ; they will give us
他们 是 简单的 人们 ； 他们 是 两者都不 傲慢 也不 残忍的 ； 他们 将要 给 我们
[ðer; ðər] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ;
their benediction ;
他们的 祝福 ；

他们是淳朴的人；他们既不傲慢也不残忍；他们会祝福我们；

[wiː; wi] [wɪl] [ˈmæri] ; [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈsɔːfn] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
we will marry ; and in time , I am sure , we will soften my father .
我们 将要 结婚 ； 和 在 时间 ， 我 是 当然 ， 我们 将要 软化 我的 父亲 .

我们会结婚的；我相信，假以时日，我们定能软化我父亲的心。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] . ”
My mother will intercede for us , and he will pardon me . ”
我的 母亲 将要 说情 为了 我们 ， 和 他 将要 赦免 我 . ”

我母亲会为我们求情，他会原谅我的。

“ [noʊ] , [ˈpiːtər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈperənts] .
“ No , Peter , I will not marry you without the benediction of your parents .
” 不 ， 彼得 ， 我 将要 不是 结婚 你 没有 这 祝福 的 你的 父母 .

“不，彼得，没有你父母的祝福，我是不会嫁给你的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈblesɪŋ] .
You would not be happy without their blessing .
你 会 不是 是 快乐的 没有 他们的 祝福 .

如果没有他们的祝福，你不会感到快乐。

[let] [ˌjuː ˈes] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
Let us submit to the will of God .
让 我们 提交 到 这 将要 的 上帝 .

让我们顺服神的旨意。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [əˈnʌðər] [braɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [meɪ] [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
If you meet another bride , if you love her , may God be with you !
如果 你 见面 其他 新娘 , 如果 你 爱 她 , 可能 上帝 是 和 你 !

如果你遇到另一位新娘，如果你爱她，愿上帝与你同在！

[aɪ] , [ˈpiːtər] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I , Peter , I will pray for both of you .
我 , 彼得 , 我 将要 祈祷 为了 两个都 的 你 .

我，彼得，会为你们俩祈祷。

” [terz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
” Tears interrupted her , and she went away ; I wished to follow her into
” 眼泪 中断 她 , 和 她 去 离开 ; 我 希望 到 跟随 她 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“她泣不成声，转身离去；我真想跟着她进屋。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

but	I	was	not	master	of	myself	,	and	I	went	to	my	own	quarters	.
但	我	曾是	不是	掌握	的	我	,	和	我	去	到	我的	自己的	四分之一	.

但我却无法控制自己，于是我回到了自己的房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['meləŋkɑːli] , [wen] - [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] .

I	was	plunged	in	melancholy	,	when	Saveliitch	came	to	interrupt	my	reflections	.
我	曾是	暴跌	在	忧郁	,	什么时候	-	来了	到	打断	我的	反思	.

我正沉浸在忧郁之中，萨维利奇的到来打断了我的沉思。

“ [ðer; ðər] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['prezəntɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

“	There	,	my	lord	,	”	said	he	,	presenting	me	a	sheet	of	paper	all	covered	with
“	那里	,	我的	主	,	”	说	他	,	呈现	我	一个	床单	的	纸	全部	涵盖	和

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

“大人，给你，”他一边说着，一边递给我一张写满了字的纸。

“ [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][maɪ]['mæstər] ,

“	see	if	I	am	a	spy	on	my	master	,
“	看	如果	我	是	一个	间谍	在	我的	掌握	,

“看看我是不是在监视我的主人，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

and	if	I	try	to	embroil	father	and	son	.
和	如果	我	尝试	到	纠缠	父亲	和	儿子	.

如果我试图挑拨父子关系。

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['letər] .

”	I	took	the	paper	from	his	hand	;	it	was	his	reply	to	my	father's	letter	.
”	我	采取	这	纸	从	他的	手	;	它	曾是	他的	回复	到	我的	父亲的	信	.

我从他手中接过那张纸；那是他对父亲来信的回信。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['letər] .

I	could	not	help	smiling	at	the	old	man's	letter	.
我	可以	不是	帮助	微笑	在	这	老的	男人的	信	.

看到老人的信，我不禁露出了微笑。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	was	in	no	condition	to	write	to	my	father	,
我	曾是	在	不	状况	到	写	到	我的	父亲	,

我当时的状态根本无法给父亲写信。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːm][maɪ] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] ['letər] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	to	calm	my	mother	his	letter	seemed	sufficient	.
和	到	冷静的	我的	母亲	他的	信	似乎	充足的	.

他的信似乎足以安抚我的母亲。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [mə'riː] ['skersli] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .

From	that	day	,	Marie	scarcely	spoke	to	me	,	and	even	tried	to	avoid	me	.
从	那	天	,	玛丽	几乎	辐	到	我	,	和	甚至	尝试	到	避免	我	.

从那天起，玛丽几乎不跟我说话，甚至还试图躲着我。

[ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self] , ['lɪt(ə)l][baɪ]

The	Commandant's	house	became	insupportable	,	and	I	accustomed	myself	,	little	by
这	指挥官的	房子	成为	站不住脚的	,	和	我	习惯	我	,	小的	经过

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

指挥官的房子变得难以忍受，我渐渐地也习惯了。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

to	remain	alone	in	my	room	.
到	保持	独自的	在	我的	房间	.

我独自一人待在房间里。

[æt; ət] [fɜːrst] [bɑːˈsiːliːə] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [pəˈsɪstənsi] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] .

At	first	Basilia	reasoned	with	me	,	but	seeing	my	persistency	she	let	me	alone	.
在	第一的	巴塞利亚	有理智的	和	我	,	但	看到	我的	持久性	她	让	我	独自的	.

起初，巴西利亚还跟我讲道理，但见我坚持不懈，就没再理我了。

[aɪ] [sɔː] [ˈaɪvn] - [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈkwaɪərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	saw	Ivan	Mironoff	only	when	the	service	required	it	.
我	锯	伊万	-	仅有的	什么时候	这	服务	必需的	它	.

我只在工作需要时才见到伊万·米罗诺夫。

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [rer] [ˈintəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [əˈleksɪs] , [fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [ænˈtɪpəθi] [ɪnˈkriːst] ,

I	had	but	rare	interviews	with	Alexis	,	for	whom	my	antipathy	increased	,
我	有	但	稀有的	访谈	和	亚历克西斯	,	为了	谁	我的	反感	增加	,

我与亚历克西斯的会面次数屈指可数，我对他的反感也与日俱增。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈenməti] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [maɪ]

because	I	thought	I	discovered	in	him	a	secret	enmity	which	confirmed	my
因为	我	想法	我	发现	在	他	一个	秘密	敌意	哪个	确认的	我的

[səsˈpiʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

因为我感觉在他身上发现了某种秘密的敌意，这证实了我的怀疑。

[laɪf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] ;

Life	became	a	burden	;
生活	成为	一个	负担	;

生活变成了一种负担；

[aɪ] [geɪv] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ] [ˈsɑːlətuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈækʃn] .

I	gave	myself	up	to	a	melancholy	which	was	fed	by	solitude	and	inaction	.
我	给予	我	向上	到	一个	忧郁	哪个	曾是	美联储	经过	孤独	和	不作为	.

我陷入了由孤独和无所事事所滋生的忧郁之中。

[lʌv] [bəːnd] [ɑːn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [ˌem ˈiː] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Love	burned	on	in	silence	and	tortured	me	,	more	and	more	.
爱	烧伤	在	在	沉默	和	受折磨	我	,	更多的	和	更多的	.

爱在无声中燃烧，折磨着我，越来越深。

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ; [aɪ] [let] [maɪˈself] [bɪˈkʌm]

I	lost	all	taste	for	reading	and	literature	;	I	let	myself	become
我	丢失的	全部	品尝	为了	阅读	和	文学	;	我	让	我	变得

[kəmˈpliːtli] [dɪˈprest] ;

completely	depressed	;
完全地	郁闷	;

我对阅读和文学完全失去了兴趣；我让自己彻底陷入了抑郁；

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈluːnətɪk] [ɔːr] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,

and	I	feared	that	I	should	either	become	a	lunatic	or	rush	into	dissipation	,
和	我	害怕	那	我	应该	任何一个	变得	一个	疯子	或者	匆忙	进入	耗散	,

我害怕自己要么会变成疯子，要么会沉溺于放荡不羁的生活。

[wen] [ɪˈvents] [əˈkɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

when	events	occurred	that	had	great	influence	on	my	life	and	give	a	strong
什么时候	活动	发生	那	有	伟大的	影响	在	我的	生活	和	给	一个	强的

[ænd; ənd] [ˈhelθi] [toʊn] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

and	healthy	tone	to	my	mind	.
和	健康	语气	到	我的	头脑	.

发生了很多对我的生活产生重大影响，并赋予我强大而健康的心态的事件。

['vaɪ, 'viː] . - .

VI	.	POUGATCHEFF	.
六年级	.	-	.

VI. 波加切夫。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] ,

Before	beginning	the	recital	of	the	strange	events	of	which	I	was	witness	,
前	开始	这	独奏会	的	这	奇怪的	活动	的	哪个	我	曾是	证人	,

在开始讲述我亲眼目睹的那些奇异事件之前，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

I	ought	to	say	a	few	words	about	the	situation	of	affairs	toward	the	end	of
我	应该	到	说	一个	很少	字	关于	这	情况	的	事务	朝向	这	结尾	的

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1773	.
这	年	-	.

我应该就 1773 年末的局势说几句。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][væst] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	rich	and	vast	province	of	Orenbourg	was	inhabited	by	a	number	of
这	富有的	和	广阔的	省	的	-	曾是	有人居住的	经过	一个	数字	的

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

富饶辽阔的奥伦堡省居住着许多部落，

[hæf] ['sɪvəlaɪzd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑːr] .

half	civilized	,	who	had	just	recognized	the	sovereignty	of	the	Russian	Czars	.
一半	文明	,	WHO	有	只是	认可	这	主权	的	这	俄语	沙皇	.

半开化，刚刚承认俄国沙皇的主权。

[ðer; ðər] [kən'tɪnjuəl] [ri'vəults] , [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] , [ðer; ðər]

Their	continual	revolts	,	their	impatience	of	law	and	civilized	life	,	their
他们的	持续的	叛乱	,	他们的	不耐烦	的	法律	和	文明	生活	,	他们的

[ɪn'kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

inconstancy	and	cruelty	,
反复无常	和	残酷	,

他们不断叛乱，他们对法律和文明生活缺乏耐心，他们的反复无常和残忍，

[di'mɑːndid] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [tuː; tə] [rɪ'duːs]

demanded	on	the	part	of	the	government	a	constant	watchfulness	to	reduce
要求	在	这	部分	的	这	政府	一个	持续的	警惕	到	减少

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

them	to	obedience	.
他们	到	服从	.

要求政府时刻保持警惕，迫使他们服从。

['fɔːtrisiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektid] [ɪn] ['feɪvərəbl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kɔsæk] ,

Fortresses	had	been	erected	in	favorable	places	,	and	Cossacks	,
堡垒	有	到过	竖立	在	有利	地方	,	和	哥萨克	,

在有利地点修建了堡垒，哥萨克人，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	former	possessors	of	the	shores	of	the	Iaik	,
这	以前的	拥有者	的	这	海岸	的	这	-	,

伊阿克河岸的昔日主人，

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærisnz] .

in	many	places	formed	a	part	of	the	garrisons	.
在	许多	地方	形成	一个	部分	的	这	驻军	.

在许多地方，它们都成为了驻军的一部分。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['veri] ['kɔsæk] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti]

But	these	very	Cossacks	,	who	should	have	guaranteed	the	peace	and	security
但	这些	非常	哥萨克	,	WHO	应该	有	保证	这	和平	和	安全

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['distrikts] ,

of	their	districts	,
的	他们的	地区	,

但是，正是这些本应保障各自地区和平与安全的哥萨克人，

[wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

were	restless	and	dangerous	subjects	of	the	empire	.
是	不安	和	危险的	主题	的	这	帝国	.

他们是帝国境内躁动不安且危险的臣民。

[ɪn] - [ə; eɪ]['raɪət] [ə'kɜːrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [taʊnz] .

In	1772	a	riot	occurred	in	one	of	their	chief	towns	.
在	-	一个	暴动	发生	在	一	的	他们的	首席	城镇	.

1772年，他们的一个主要城镇发生了一场骚乱。

[ðɪs] ['raɪət][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

This	riot	was	caused	by	the	severity	of	the	measures	employed	by	General
这	暴动	曾是	导致	经过	这	严重性	的	这	措施	受雇	经过	一般的

- [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

Traubenberg	to	bring	the	army	to	obedience	.
-	到	带来	这	军队	到	服从	.

这场骚乱是由特劳本贝格将军为使军队服从而采取的严厉措施引起的。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['mɜːrdər][ʌv; əv] - ,

The	only	result	of	these	measures	was	the	barbarous	murder	of	Traubenberg	,
这	仅有的	结果	的	这些	措施	曾是	这	野蛮	谋杀	的	-	,

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːfəsərz] ,

a	change	of	Imperial	officers	,
一个	改变	的	帝国	警官	,

这些措施的唯一结果就是特劳本贝格惨遭杀害，以及帝国官员的更迭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] , [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	end	,	by	force	of	grape	and	canister	,	the	suppression	of	the
和	在	这	结尾	,	经过	力量	的	葡萄	和	罐	,	这	抑制	的	这

['raɪət] .

riot	.
暴动	.

最终，凭借葡萄弹和霰弹枪的力量，镇压了暴乱。

[ðɪs] ['hæpənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] .

This	happened	shortly	before	my	arrival	at	the	fortress	of	Belogorsk	.
这	发生	不久	前	我的	到达	在	这	堡垒	的	别洛戈尔斯克	.

这件事发生在我抵达别洛戈尔斯克要塞前不久。

[ðen] [ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət] .

Then	all	seemed	quiet	.
然后	全部	似乎	安静的	.

随后一切都安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [tuː] ['iːzəli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnd] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	authorities	had	too	easily	believed	in	the	feigned	repentance	of	the
但	这	当局	有	也	容易地	相信	在	这	假装	悔改	的	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

但当局太容易相信叛军假装的悔改了。

[huː] [nəːst] [ðer; ðər] [heɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weitid] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][tuː; tə]

who	nursed	their	hate	in	silence	,	and	only	awaited	a	propitious	moment	to
WHO	护理	他们的	恨	在	沉默	,	和	仅有的	等待中	一个	吉祥	片刻	到

[ˌriːkə'mens] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

recommence	the	struggle	.
重新开始	这	斗争	.

他们将仇恨默默地积攒起来，只等时机成熟再重新开始斗争。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

I	return	to	my	story	.
我	返回	到	我的	故事	.

我继续讲我的故事。

[wʌns] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Once	evening	,	it	was	in	the	month	of	October	,	1773	,	I	was	alone	in	the
一次	晚上	,	它	曾是	在	这	月	的	十月	,	-	,	我	曾是	独自的	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

1773年10月的一个晚上，我独自一人在家。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['waɪndz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]

listening	to	the	whistling	of	the	Autumn	winds	,	and	watching	the	clouds
聆听	到	这	吹口哨	的	这	秋天	风	,	和	观看	这	云

['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] .

gliding	rapidly	before	the	moon	.
滑翔	快速	前	这	月亮	.

聆听秋风的呼啸，观赏月亮前云朵飞速飘动。

[æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

An	order	came	from	the	Commandant	,	calling	me	to	his	presence	.
一个	命令	来了	从	这	指挥官	,	呼叫	我	到	他的	在场	.

指挥官下达命令，召我到他面前。

[aɪ] [went] [ðæt] ['ɪnstənt] .

I	went	that	instant	.
我	去	那	立即的	.

我立刻就去了。

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'leksɪs] , [ɪg'neɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] ,

I	found	there	Alexis	,	Ignatius	and	the	Corporal	of	the	Cossacks	,
我	成立	那里	亚历克西斯	,	伊格内修斯	和	这	下士	的	这	哥萨克	,

我在那里遇到了阿莱克西斯、伊格内修斯和哥萨克下士。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [waɪf] [nɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

but	neither	the	wife	nor	daughter	of	the	Commandant	.
但	两者都不	这	妻子	也不	女儿	的	这	指挥官	.

但指挥官的妻子和女儿都不是。

[maɪ] [tʃiːf] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['siːtɪd] ,

My	chief	bade	me	good	evening	,	had	the	door	closed	,	and	every	one	seated	,
我的	首席	巴德	我	好的	晚上	,	有	这	门	关闭	,	和	每一个	一	坐着	,

我的上司向我道了晚安，关上了门，让所有人都坐下。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [huː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ;

except	the	Corporal	who	remained	standing	;
除了	这	下士	WHO	剩余	常设	;

除了那名仍然站着的下士；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

then	he	drew	a	paper	from	his	pocket	and	said	to	us	:
然后	他	画	一个	纸	从	他的	口袋	和	说	到	我们	:

然后他从口袋里掏出一张纸，对我们说：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] !
“ Gentlemen , important news !
“ 先生们 , 重要的 消息 !

先生们，重要消息！

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [raɪts] .
Listen to what the General writes .
听 到 什么 这 一般的 写 .

听听将军写了些什么。

” [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ri:d] :
” He put on his spectacles and read :
” 他 放 在 他的 眼镜 和 读 :

他戴上眼镜，开始阅读：

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] , ['kæptɪn] - .
“ To the Commandant of the Fortress of Belogorsk , Captain Mironoff .
“ 到 这 指挥官 的 这 堡垒 的 别洛戈尔斯克 , 队长 - .

“致别洛戈尔斯克要塞指挥官米罗诺夫上尉。

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
Confidential .
机密的 .

机密的。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] [ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt] ['kɑ:sæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
I hereby inform you that the deserter and turbulent Cossack of the Don ,
我 特此 通知 你 那 这 逃兵 和 湍流 哥萨克 的 这 大学教师 ,
- - ,
Imiliane Pougatcheff ,
- - ,

我特此通知您，叛逃的顿河哥萨克伊米利亚内·普加切夫，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
after having been guilty of the unpardonable insolence of usurping the name of
后 拥有 到过 有罪的 的 这 不可饶恕的 傲慢 的 篡位 这 姓名 的
[ðə; ði] [dɪ'si:st] ['empərər] ['pi:tər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
the deceased Emperor Peter III ,
这 死者 皇帝 彼得 三、 ,

他犯下了不可饶恕的傲慢罪行，篡夺了已故皇帝彼得三世的名号。

[hæz; həz] [ə'sembld] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] , [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
has assembled a troop of brigands , disturbed the villages of the Iaik ,
有 组装 一个 部队 的 强盗 , 不安 这 村庄 的 这 - ,

他集结了一伙强盗，扰乱了伊阿克人的村庄。

[ænd; ənd][hæz; həz]['i:v(ə)n]['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] ['fɔ:trisiz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and has even taken and destroyed several fortresses , at the same time
和 有 甚至 已采取 和 损毁 一些 堡垒 , 在 这 相同的 时间
[kə'mitiŋ] ['evriwer] ['rɔbəri:z] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
committing everywhere robberies and assassinations .
提交 到处 抢劫 和 暗杀 .

甚至攻占并摧毁了数座堡垒，同时在各地犯下抢劫和暗杀罪行。

['ðerfɔ:r] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] , ['kæptɪn] ,
Therefore , upon the receipt of this , you will , Captain ,
所以 , 之上 这 收据 的 这 , 你 将要 , 队长 ,

因此，收到此函后，船长，您将.....

[bɪˈθɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [sed] ['rɑːbər] [ænd; ənd]

bethink	you	of	the	measures	to	be	taken	to	repulse	the	said	robber	and
思考	你	的	这	措施	到	是	已采取	到	击退	这	说	强盗	和

[juːˈzɜːrpər] ;

usurper	;
篡位者	;

请你们考虑采取哪些措施来击退上述强盗和篡位者；

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [kən'faidid] [tuː; tə]

and	if	possible	,	in	case	he	turn	his	arms	against	the	fortress	confided	to
和	如果	可能的	,	在	案件	他	转动	他的	武器	反对	这	堡垒	坦白	到

[jʊr; jər] [ker] ,

your	care	,
你的	关心	,

如果可能的话，万一他把兵力转向你所守护的堡垒，

[tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [hɪm; ɪm] . ”

to	completely	exterminate	him	.	”
到	完全地	殄	他	.	”

彻底消灭他。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

“	It	is	easy	to	talk	,	”	said	the	Commandant	,	taking	off	his	spectacles	,
“	它	是	简单的	到	讲话	,	”	说	这	指挥官	,	采取	离开	他的	眼镜	,

“说起来容易，”指挥官说着，摘下了眼镜。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] .

and	folding	the	paper	;	“	but	we	must	use	every	precaution	.
和	折叠式的	这	纸	;	“	但	我们	必须	使用	每一个	预防	.

并折叠纸张；“但我们必须采取一切预防措施。

[ðə; ði] ['ræskl] [siːmz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] - [men] , ['iːv(ə)n] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['kɔsæk]

The	rascal	seems	strong	,	and	we	have	only	130	men	,	even	adding	the	Cossacks
这	恶棍	似乎	强的	,	和	我们	有	仅有的	-	男人	,	甚至	添加	这	哥萨克

,

,
,

那家伙看起来很强壮，而我们只有130人，即使算上哥萨克骑兵也一样。

[ə'pɑːn] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'pendəns] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðiː] , ['mæksɪm]

upon	whom	there	is	no	dependence	,	be	it	said	without	reproach	to	thee	,	Maxim
之上	谁	那里	是	不	依赖性	,	是	它	说	没有	责备	到	你	,	格言

.

:
.

马克西姆，请毫不责备地说，你对任何人都没有依赖。

” [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [smaɪld] .

”	The	Corporal	of	the	Cossacks	smiled	.
”	这	下士	的	这	哥萨克	微笑	.

哥萨克下士笑了。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [let] [ˌjuː 'es][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ; [biː; bi]['vɪdʒɪlənt] , [poʊst] ['sentriz] , [ɪ'stæblɪʃ] [naɪt]

“	Gentlemen	,	let	us	do	our	part	;	be	vigilant	,	post	sentries	,	establish	night
“	先生们	,	让	我们	做	我们的	部分	;	是	警惕的	,	邮政	哨兵	,	建立	夜晚

[pə'troʊlz] ;

patrols	;
巡逻	;

“先生们，让我们尽自己的一份力；保持警惕，安排哨兵，建立夜间巡逻队；

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] , [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

in	case	of	an	attack	,	shut	the	gates	and	call	out	the	soldiers	.
在	案件	的	一个	攻击	,	关闭	这	大门	和	称呼	出去	这	士兵	.

如果遭到攻击，关闭城门并召集士兵。

['mæksɪm] , [wɑ:tʃ] [wel] [jʊr; jər] ['kɔsæk] .

Maxim	,	watch	well	your	Cossacks	.
格言	,	手表	出色地	你的	哥萨克	.

马克西姆，好好看管你的哥萨克骑兵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] ,

It	is	necessary	to	examine	the	cannon	and	clean	it	;	and	above	all	to	keep	the	secret	,
它	是	必要的	到	检查	这	大炮	和	干净的	它	;	和	多于	全部	到	保持	这	秘密	,

必须检查并清洗大炮；最重要的是要保守秘密。

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] .

that	no	one	in	the	fortress	should	know	any	thing	before	the	time	.
那	不	一	在	这	堡垒	应该	知道	任何	事物	前	这	时间	.

在时间到来之前，堡垒里的任何人都不应该知道任何事情。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , ['aɪvn] - [dɪs'mɪst] [ˌju: 'es] .

"	Having	given	his	orders	,	Ivan	Mironoff	dismissed	us	.
"	拥有	给定	他的	订单	,	伊万	-	解雇	我们	.

“伊万·米罗诺夫下达命令后，就把我们解散了。”

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] , ['spekjuleitɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

I	went	out	with	Alexis	,	speculating	on	what	we	had	heard	.
我	去	出去	和	亚历克西斯	,	推测	在	什么	我们	有	听到	.

我和艾莉克丝出去玩，猜测我们听到的事情。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	do	you	think	of	it	?
"	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [end] ?

How	will	this	end	?
如何	将要	这	结尾	?

这件事最终会如何收场?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

“ [gɑ:d] [noʊz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

“	God	knows	,	"	he	replied	,	“	we	shall	see	.
"	上帝	知道	,	"	他	回复	,	"	我们	将	看	.

“上帝知道，”他回答说，“我们拭目以待。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

At	present	there	is	no	danger	.
在	展示	那里	是	不	危险	.

目前没有危险。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [frentʃ] [er] .

"	And	he	began	,	as	if	thinking	,	to	hum	a	French	air	.
"	和	他	开始	,	作为	如果	思维	,	到	哼	一个	法语	空气	.

“然后他仿佛在思考，开始哼唱一首法国小调。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pri'kɔːʃənz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

Notwithstanding	**our**	**precautions**	**the**	**news**	**of**	**the**	**apparition**	**of**	**Pougatcheff**
虽然	我们的	防范措施	这	消息	的	这	幻影	的	-

[spred] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

spread	**through**	**the**	**fortress**	**.**
传播	通过	这	堡垒	.

尽管我们采取了预防措施，但波加切夫显灵的消息还是传遍了整个要塞。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['aɪvn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

However	**great**	**the**	**respect**	**of**	**Ivan**	**Mironoff**	**for**	**his**	**wife**	**,**
然而	伟大的	这	尊重	的	伊万	-	为了	他的	妻子	,

然而，无论伊万·米罗诺夫多么尊重他的妻子，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['siːkrət] .

he	**would**	**not**	**reveal**	**to**	**her**	**for**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**a**	**military**	**secret**	**.**
他	会	不是	揭示	到	她	为了	任何事物	在	这	世界	一个	军队	秘密	.

他绝不会向她透露任何军事机密，哪怕付出全世界的代价。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['letər] [hiː; hi] ['veri] [ə'drɔɪtli] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]

When	**he**	**had**	**received**	**the**	**General's**	**letter**	**he**	**very**	**adroitly**	**rid**	**himself**	**of**
什么时候	他	有	已收到	这	将军的	信	他	非常	巧妙地	摆脱	他自己	的

[bɑː'siːliːə][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [priːst] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] -

Basilia	**by**	**telling**	**her**	**that**	**the**	**Greek**	**priest**	**had**	**received**	**from**	**Orenbourg**
巴塞利亚	经过	讲述	她	那	这	希腊语	牧师	有	已收到	从	-

[ɪk'strɔːrdəneri] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] .

extraordinary	**news**	**which**	**he**	**kept**	**a**	**great**	**mystery**	**.**
非凡的	消息	哪个	他	保留	一个	伟大的	神秘	.

当他收到将军的信时，他非常巧妙地摆脱了巴西利亚，告诉她那位希腊牧师从奥伦堡那里得到了非同寻常的消息，他对此守口如瓶。

[ˌðerə'pɑːn] [bɑː'siːliːə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] ,

Thereupon	**Basilia**	**desired**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**Accouline**	**,**	**the**	**clergyman's**	**wife**	**,**
于是	巴塞利亚	想要的	到	支付	一个	访问	到	-	,	这	神职人员的	妻子	,

于是，巴西利亚想去拜访一下牧师的妻子阿库琳。

[ænd; ənd][baɪ] - [ədˈvaɪs] [mə'riː] [went] ['ɔːlsoʊ] .

and	**by**	**Mironoff's**	**advice**	**Marie**	**went**	**also**	**.**
和	经过	-	建议	玛丽	去	还	.

玛丽听从了米罗诺夫的建议，也去了。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['aɪvn] - [lɔkt] [ʌp][ðə; ði][meɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

Master	**of**	**the**	**situation**	**,**	**Ivan**	**Mironoff**	**locked**	**up**	**the**	**maid**	**in**	**the**	**kitchen**	**and**
掌握	的	这	情况	,	伊万	-	已锁定	向上	这	女佣	在	这	厨房	和

[ə'sembld] [ˌjuː 'es] .

assembled	**us**	**.**
组装	我们	.

伊万·米罗诺夫掌控着局面，他把女佣锁在厨房里，然后把我们召集起来。

[bɑː'siːliːə] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] ,

Basilia	**came**	**home**	**without**	**news**	**,**
巴塞利亚	来了	家	没有	消息	,

巴斯利亚空手而归。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [held] ,

and	**learned**	**that**	**during**	**her**	**absence**	**a**	**council**	**of**	**war**	**had**	**been**	**held**	**,**
和	学习	那	期间	她	缺席	一个	理事会	的	战争	有	到过	握住	,

她得知在她不在期间召开了一次军事会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [pəu'lækə][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	**that**	**Polacca**	**was**	**imprisoned**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
和	那	波兰卡	曾是	被监禁	在	这	厨房	.

波拉卡被囚禁在厨房里。

[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm]

She	suspected	that	her	husband	had	deceived	her	,	and	overwhelmed	him
她	怀疑	那	她	丈夫	有	受骗	她	,	和	不堪重负	他

[wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .

with	questions	.
和	问题	.

她怀疑丈夫欺骗了她，于是连珠炮似地向他抛出一连串问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [ˈstaʊtli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkjʊriəs] [ˈbetər]

He	was	prepared	for	the	attack	,	and	stoutly	replied	to	his	curious	better
他	曾是	准备	为了	这	攻击	,	和	坚定地	回复	到	他的	好奇的	更好的

- [hæf] :

-	half	:
-	一半	:

他早有准备应对这场攻击，并坚定地回答了他那好奇的妻子：

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [strɔː] [tuː; tə]

“	You	see	,	my	dear	,	the	women	about	the	country	have	been	using	straw	to
“	你	看	,	我的	亲爱的	,	这	女性	关于	这	国家	有	到过	使用	稻草	到

[ˈkɪnd(ə)l][ðer; ðər][fairz] ;

kindle	their	fires	;
点燃	他们的	火灾	;

“你看，亲爱的，乡下的妇女们一直用稻草来生火；

[naʊ] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ] [əˈsembld] [maɪ][ˈɑːfəsərz] ,

now	as	that	might	be	dangerous	,	I	assembled	my	officers	,
现在	作为	那	可能	是	危险的	,	我	组装	我的	警官	,

鉴于这可能很危险，我召集了我的部下。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [fairz][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]

and	gave	them	orders	to	prevent	these	women	lighting	fires	with	anything
和	给予	他们	订单	到	防止	这些	女性	灯光	火灾	和	任何事物

[bʌt; bət][ˈfægəts][ænd; ənd] [ˈbrʌʃwʊd] . ”

but	fagots	and	brushwood	.	”
但	柴捆	和	灌木丛	.	”

并命令她们禁止这些妇女用柴火和灌木以外的任何东西生火。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lɑːk] [ʌp] [pəuˈlækə][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] ?

“	And	why	did	you	lock	up	Polacca	in	the	kitchen	till	my	return	?
“	和	为什么	做过	你	锁	向上	波兰卡	在	这	厨房	直到	我的	返回	?

“那你为什么要把波拉卡锁在厨房里直到我回来？”

” [ˈaɪvn] - [hæd; həd][nɑːt] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [sʌm; səm][ˌɪnkoʊˈhɪrənt]

”	Ivan	Mironoff	had	not	foreseen	that	question	,	and	muttered	some	incoherent
”	伊万	-	有	不是	预见	那	问题	,	和	低声说道	一些	语无伦次

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

伊万·米罗诺夫没有预料到这个问题，他咕哝了几句含糊不清的话。

[bɑːˈsiːliːə] [sɔː] [æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɜːrfədi] ,

Basilia	saw	at	once	her	husband's	perfidy	,
巴塞利亚	锯	在	一次	她	丈夫的	背信弃义	,

巴西莉娅立刻看穿了丈夫的背叛。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]

but	knowing	that	she	could	extract	nothing	from	him	at	that	moment
但	会心	那	她	可以	提炼	没有什么	从	他	在	那	片刻

, [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənɪŋ] ,

,	she	ceased	her	questioning	,
,	她	停止	她	提问	,

但她知道此刻无法从他口中得到任何信息，于是停止了追问。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkld] ['kjuːkʌmbərz] [wɪtʃ] - [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɪn] [ə; eɪ]

and	spoke	of	the	pickled	cucumbers	which	Accouline	knew	how	to	prepare	in	a
和	辐	的	这	腌制	黄瓜	哪个	-	知道	如何	到	准备	在	一个

[suː'pɪrɪər] ['fæʃ(ə)n] .

superior	fashion	.
优越的	时尚	.

并谈到了阿库林擅长制作的腌黄瓜。

[ðæt] [naɪt] [bɑː'siːliːə] ['nevər] [kloʊzd] [æn; ən] [aɪ] ,

That	night	Basilia	never	closed	an	eye	,
那	夜晚	巴塞利亚	绝不	关闭	一个	眼睛	,

那晚，巴西利亚一刻也没合眼。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

unable	to	imagine	what	it	was	that	her	husband	knew	that	she	could	not
无法	到	想象	什么	它	曾是	那	她	丈夫	知道	那	她	可以	不是

[ʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

share	with	him	.
分享	和	他	.

她无法想象丈夫知道哪些她不能告诉他的事情。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [mæs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪg'neɪʃəs] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] , ['teɪkɪŋ]

The	next	day	,	returning	from	mass	,	she	saw	Ignatius	cleaning	the	cannon	,	taking
这	下一个	天	,	返回	从	大量的	,	她	锯	伊格内修斯	打扫	这	大炮	,	采取

[aʊt] [rægz] ,

out	rags	,
出去	破布	,

第二天，她做完弥撒回来，看到伊格内修斯正在擦拭大炮，拿出抹布。

['peblz] , ['bɪts] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [hæd; həd]

pebbles	,	bits	of	wood	,	and	all	sorts	of	rubbish	which	the	small	boys	had
鹅卵石	,	比特	的	木头	,	和	全部	排序	的	垃圾	哪个	这	小的	男孩们	有

[stʌft] [ðer; ðər] .

stuffed	there	.
填充	那里	.

里面塞满了鹅卵石、木片和各种各样的垃圾，都是小男孩们塞进去的。

“ [wʌt] [miːnz] [ðiːz] ['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] ?

“	What	means	these	warlike	preparations	?	”	thought	the	Commandant's	wife	?
”	什么	方法	这些	好战	准备工作	?	”	想法	这	指挥官的	妻子	?

“这些战争准备意味着什么？”指挥官的妻子心想?

“ [ɪz] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [fɪrd] ?

“	Is	an	attack	from	the	Kirghis	feared	?
”	是	一个	攻击	从	这	-	害怕	?

“是否担心吉尔吉斯人发动进攻？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - [wʊd] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [soʊ] [mɪr] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ?

Is	it	possible	that	Mironoff	would	hide	from	me	so	mere	a	trifle	?
是	它	可能的	那	-	会	隐藏	从	我	所以	仅仅	一个	琐事	?

米罗诺夫会瞒着我这么点小事吗?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪg'neɪʃəs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wʊmənz]

”	She	called	Ignatius	,	determined	to	know	the	secret	that	excited	her	woman's
”	她	称为	伊格内修斯	,	决定	到	知道	这	秘密	那	兴奋的	她	女性的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她打电话给伊格内修斯，决心要知道是什么秘密激起了她女人的好奇心。

[bɑːˈsiːliːə] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] ,

Basilia	**began**	**by**	**making**	**some**	**remarks**	**about**	**household**	**matters**	**,**
巴塞利亚	开始	经过	制作	一些	评论	关于	家庭	事情	,

巴斯利亚首先谈了一些家务事，

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfer] ,

like	**a**	**judge**	**who**	**begins**	**his**	**interrogation**	**with**	**questions**	**foreign**	**to**	**the**	**affair**	**,**
喜欢	一个	法官	WHO	开始	他的	审讯	和	问题	外国的	到	这	事务	,

就像法官在审讯开始时就问一些与案件无关的问题一样，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

in	**order**	**to**	**reassure**	**the**	**accused**	**,**	**and**	**throw**	**him**	**off**	**his**	**guard**	**.**
在	命令	到	保证	这	被告	,	和	扔	他	离开	他的	警卫	.

为了安抚被告，让他放松警惕。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈseɪɪŋ] : “ [oʊ] [gɑːd]

Then	**having**	**paused**	**a**	**moment**	**she**	**sighed**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**O**	**God**
然后	拥有	暂停	一个	片刻	她	叹了口气	和	摇晃	她	头	,	说	:	“	哦	上帝

!

!
!

然后她停顿了一会儿，叹了口气，摇了摇头，说道：“哦，上帝！

[wʌt] [nuːz] !

what	**news**	**!**
什么	消息	!

什么消息！

[wʌt] [nuːz] !

what	**news**	**!**
什么	消息	!

什么消息！

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [juː ˈes] ? ”

What	**will**	**become**	**of**	**us**	**?**	**”**
什么	将要	变得	的	我们	?	”

我们将会怎样?

“ [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ɪgˈneɪʃəs] , “ [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd]

“	**My**	**dear**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**Ignatius**	**,**	**“**	**the**	**Lord**	**is**	**merciful**	**;**	**we**	**have**	**soldiers**	**and**
“	我的	亲爱的	女士	,	”	说	伊格内修斯	,	“	这	主	是	仁慈	;	我们	有	士兵	和

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ;

plenty	**of**	**powder**	**;**
很多	的	粉末	;

“我亲爱的夫人，”伊格内修斯说，“主是仁慈的；我们有士兵和充足的火药；

[aɪ] [hæv; həv] [kliːnd] [ðə; ði] [ˈkænən] .

I	**have**	**cleaned**	**the**	**cannon**	**.**
我	有	已清洗	这	大炮	.

我已经把大炮清洗干净了。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈpʌls] [ðɪs] - .

We	**may**	**repulse**	**this**	**Pougatcheff**	**.**
我们	可能	击退	这	-	.

我们或许能够击退波加捷夫。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [iːt] [noʊ] [wʌn] [hɪr] . ”

If	**the**	**Lord**	**is**	**with**	**us**	**,**	**the**	**wolf**	**will**	**eat**	**no**	**one**	**here**	**.**	**”**
如果	这	主	是	和	我们	,	这	狼	将要	吃	不	一	这里	.	”

“主若与我们同在，豺狼就吃不到我们这里的人。”

“ [huː] [ɪz] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] .

“	**Who**	**is**	**Pougatcheff**	**?**	”	**asked**	**the**	**Commandant's**	**wife**	**.**
〃	WHO	是	-	?	〃	问	这	指挥官的	妻子	.

“波加切夫是谁？”指挥官的妻子问道。

[ɪg'neɪʃəs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Ignatius	**saw**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**too**	**far**	**,**	**and**	**he**	**bit**	**his**	**tongue**	**.**
伊格内修斯	锯	那	他	有	已消失	也	远的	,	和	他	少量	他的	舌头	.

伊格内修斯意识到自己说得太过分了，便咬住了自己的舌头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[bɑː'siːliːə] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Basilia	**constrained**	**him**	**to**	**tell**	**her**	**all**	**,**	**having**	**given**	**her**	**word**	**to**	**keep**	**the**
巴塞利亚	受限	他	到	告诉	她	全部	,	拥有	给定	她	单词	到	保持	这

['siːkrət] .

secret	**.**
秘密	.

巴西利亚强迫他把一切都告诉她，因为她已经答应保守秘密。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [toʊld][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] - ,

She	**kept**	**her**	**word**	**,**	**and**	**indeed**	**told**	**no**	**one**	**except**	**Accoulina**	**,**
她	保留	她	单词	,	和	的确	讲述	不	一	除了	-	,

她信守诺言，除了阿库莉娜之外，没有告诉任何人。

[huːz] [kaʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['brɪgəndz] .

whose	**cow**	**was**	**still**	**on**	**the**	**steppe**	**and**	**might**	**be**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**brigands**	**.**
谁	奶牛	曾是	仍然	在	这	草原	和	可能	是	携带	离开	经过	这	强盗	.

他的牛还在草原上，可能会被强盗抢走。

[suːn] ['evri] [wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [rɪ'pɔːrts] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

Soon	**every**	**one**	**talked**	**of**	**Pougatcheff**	**,**	**the**	**current**	**reports**	**being**	**very**	**different**	**.**
很快	每一个	一	谈话	的	-	,	这	当前的	报告	存在	非常	不同的	.

很快，大家都在谈论波加切夫，而当时的报道却大相径庭。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

The	**Commandant**	**sent**	**out**	**the**	**Corporal**	**to**	**pick**	**up**	**information**	**about**	**him**	**in**	**all**	**the**
这	指挥官	发送	出去	这	下士	到	挑选	向上	信息	关于	他	在	全部	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɔrts] .

neighboring	**villages**	**and**	**little**	**forts**	**.**
邻接	村庄	和	小的	堡垒	.

指挥官派下士到附近所有村庄和小堡垒打探他的消息。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,

The	**Corporal**	**returned**	**after**	**an**	**absence**	**of**	**two**	**days**	**,**
这	下士	返回	后	一个	缺席	的	二	天	,

下士失踪两天后返回。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [step] , ['sɪksti] [vɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**declared**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**on**	**the**	**steppe**	**,**	**sixty**	**versts**	**from**	**the**
和	声明	那	他	有	已见	在	这	草原	,	六十	维尔茨	从	这

['fɔːrtrəs] ,

fortress	**,**
堡垒	,

他宣称，他在距离要塞六十俄里（约15.6公里）的草原上看到了……

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fairz] ,

a	**great**	**many**	**fires**	**,**
一个	伟大的	许多	火灾	,

许多火灾，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæʃkɪrz] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz]

and	that	he	had	heard	the	Bashkirs	say	that	an	innumerable	force	was
和	那	他	有	听到	这	巴什基尔人	说	那	一个	无数	力量	曾是

[əd'vænsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

他还听巴什基尔人说，有一支数量庞大的军队正在进军。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] ['defɪnətli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['fɑːrðər] .

He	could	not	tell	anything	definitely	,	having	been	afraid	to	venture	farther	.
他	可以	不是	告诉	任何事物	确实	,	拥有	到过	害怕的	到	风险投资	更远	.

他不敢妄下断言，因为害怕走得更远。

[greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɔsæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Great	agitation	was	soon	after	this	observed	amongst	the	Cossacks	of	our
伟大的	搅动	曾是	很快	后	这	观察到	在	这	哥萨克	的	我们的

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

此后不久，我方驻军中的哥萨克人便出现了极大的骚动。

[ðeɪ] [ə'sembld] [ɪn] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

They	assembled	in	groups	in	the	streets	,	speaking	in	a	low	tone	amongst	themselves	,
他们	组装	在	团体	在	这	街道	,	请讲	在	一个	低的	语气	在	他们自己	,

他们三五成群地聚集在街上，低声交谈着。

[ænd; ənd] [diˈspəːsiŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [drə'guːn] [ɔːr] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər] .

and	dispersing	as	soon	as	they	perceived	a	dragoon	or	other	Russian	soldier	.
和	分散	作为	很快	作为	他们	感知	一个	龙骑兵	或者	其他	俄语	士兵	.

一旦发现有龙骑兵或其他俄国士兵，他们便立即散开。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

Orders	were	given	to	watch	them	.
订单	是	给定	到	手表	他们	.

已下令监视他们。

- , [ə; eɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] - , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Zoulac	-	,	a	baptized	Kalmouk	-	,	made	a	very	grave	revelation	to	the
-	-	,	一个	受洗	-	-	,	制成	一个	非常	严重	启示	到	这

['kɑːməndænt] .

Commandant	.
指挥官	.

受洗成为卡尔穆克的祖拉克向指挥官透露了一个非常严重的消息。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['kɑːsæk] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] ;

According	to	the	Kalmouk	-	,	the	Cossack	made	a	false	report	;
根据	到	这	-	-	,	这	哥萨克	制成	一个	错误的	报告	;

据卡尔穆克称，哥萨克做了虚假报告；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['kɔːrpərəl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə]

for	to	his	comrades	the	perfidious	Corporal	said	that	he	had	advanced	to
为了	到	他的	同志们	这	背信弃义	下士	说	那	他	有	先进的	到

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ,

the	rebel	camp	,
这	反叛	营	,

因为这个奸诈的下士告诉他的战友们，他已经推进到了叛军营地。

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃi:f] , [hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

had	been	presented	to	their	rebel	chief	,	had	kissed	his	hand	and
有	到过	呈现	到	他们的	反叛	首席	,	有	亲吻	他的	手	和

[kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

conversed	with	him	.
交谈	和	他	.

她曾觐见他们的叛军首领，亲吻了他的手，并与他交谈。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['ʌndər] [ə'rest] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

The	Commandant	ordered	the	Corporal	under	arrest	,	and	replaced	him	by	the
这	指挥官	订购	这	下士	在下面	逮捕	,	和	替换	他	经过	这

- .

Kalmouk	.
-	.

指挥官下令逮捕下士，并用卡尔穆克人替换了他。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ˌdɪskən'tent] .

This	change	was	received	by	the	Cossacks	with	visible	discontent	.
这	改变	曾是	已收到	经过	这	哥萨克	和	可见的	不满	.

哥萨克人对这一变化表现出了明显的不满。

[ðeɪ] ['oʊpənli] ['mɜ:mɜ:d] [ænd; ənd] [ɪg'neɪʃəs] , [wen] ['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ['ɔ:rdər] , [hɜ:rd]

They	openly	murmured	and	Ignatius	,	when	executing	the	Commandant's	order	,	heard
他们	公然	低声说道	和	伊格内修斯	,	什么时候	执行	这	指挥官的	命令	,	听到

[ðem; ðəm] [seɪ] ,

them	say	,
他们	说	,

他们公开窃窃私语，伊格内修斯在执行指挥官的命令时，听到了他们说的话：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] , “ [weɪt] , ['gærɪsn] [ræt] , [weɪt] !

with	his	own	ears	,	“	wait	,	garrison	rat	,	wait	!
和	他的	自己的	耳朵	,	“	等待	,	驻军	鼠	,	等待	!

他用自己的耳朵说：“等等，兵营老鼠，等等！”

” [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi]

”	The	Commandant	decided	to	examine	the	Corporal	that	same	day	,	but	he
”	这	指挥官	决定	到	检查	这	下士	那	相同的	天	,	但	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

had	escaped	,
有	逃脱	,

“指挥官决定当天就审问这名下士，但他已经逃脱了。”

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɔsæk] .

no	doubt	,	by	the	aid	of	his	brother	Cossacks	.
不	怀疑	,	经过	这	援助	的	他的	兄弟	哥萨克	.

毫无疑问，这得益于他哥萨克兄弟们的帮助。

[ə'nʌðər] [ɪ'vent] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['kæptənz] [ʌn'i:zinis] .

Another	event	increased	the	Captain's	uneasiness	.
其他	事件	增加	这	船长的	不安	.

另一件事加剧了船长的不安。

[ə; eɪ] [bæʃ'kiə] [wʌz; wəz] [si:zd] ['berɪŋ] [sɪ'dɪʃəs] ['letərz] .

A	Bashkir	was	seized	bearing	seditious	letters	.
一个	巴什基尔	曾是	查获	轴承	煽动性的	信件	.

一名巴什基尔人因携带煽动性信件被捕。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

Upon	this	occasion	,	the	Commandant	decided	to	call	at	once	a	council	,
之上	这	场合	,	这	指挥官	决定	到	称呼	在	一次	一个	理事会	,

鉴于此，指挥官决定立即召开会议。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] , [wɪʃt] [tuː; tə][send] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ['ʌndər][sʌm; səm] ['spiːʃəs]

and	in	order	to	do	so	,	wished	to	send	away	his	wife	under	some	specious
和	在	命令	到	做	所以	,	希望	到	发送	离开	他的	妻子	在下面	一些	似是而非的

['priːtekst] .

pretext	.
借口	.

为了达到目的，他想以某种似是而非的借口把妻子打发走。

[bʌt; bət][æz; əz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['truːθfl] [ʌv; əv][men] ,

But	as	Mironoff	was	the	simplest	and	most	truthful	of	men	,
但	作为	-	曾是	这	最简单的	和	最多	真实	的	男人	,

但米罗诺夫为人最朴实、最诚实，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] [ðæn; ðən][ðæt] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] .

he	could	think	of	no	other	device	than	that	already	employed	.
他	可以	思考	的	不	其他	设备	比	那	已经	受雇	.

除了已经采用的那种方法之外，他想不到其他办法。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɑː'siːliːə] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kɔːfɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , “ ['fɑːðər] - [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː]

“	You	see	,	Basilia	,	”	said	he	,	coughing	several	times	,	“	Father	Garasim	has	,	it
“	你	看	,	巴塞利亚	,	”	说	他	,	咳嗽	一些	时代	,	“	父亲	-	有	,	它

[ɪz] [sed] ,

is	said	,
是	说	,

“你看，巴西利亚，”他一边咳嗽一边说，“据说加拉西姆神父有……”

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] — ”

been	to	the	city	—	”
到过	到	这	城市	—	”

去过那个城市——”

“ ['saɪləns] ! ['saɪləns] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

“	Silence	!	silence	!	”	interrupted	his	wife	;
“	沉默	!	沉默	!	”	中断	他的	妻子	;

“安静！安静！”他妻子打断了他的话；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] -

“	you	are	going	to	call	another	council	and	talk	in	my	absence	of	Imiliane
“	你	是	去	到	称呼	其他	理事会	和	讲话	在	我的	缺席	的	-

- ,

Pougatcheff	,
-	,

“你们打算在我缺席的情况下，再次召集理事会，讨论伊米利亚内·普加切夫的事务。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

but	this	time	you	can	not	deceive	me	.
但	这	时间	你	能	不是	欺骗	我	.

但这次你骗不了我。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] ; “ [eɪ] ! [wel] !

”	The	Captain	stared	;	“	Eh	!	well	!
”	这	队长	凝视	;	“	嗯	!	出色地	!

船长愣住了；“呃！好吧！”

[maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [steɪ] ; [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] [bɪ'fɔːr]

my	dear	,	”	said	he	,	“	since	you	know	all	,	stay	;	we	may	as	well	speak	before
我的	亲爱的	,	”	说	他	,	“	自从	你	知道	全部	,	停留	;	我们	可能	作为	出色地	说话	前

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“亲爱的，”他说，“既然你什么都知道，就留下来吧；我们不妨当着你的面谈谈。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pleɪ] [ðə; ðɪ][fɑːks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [send] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] .

“	You	cannot	play	the	fox	,	”	said	his	wife	;	“	send	for	the	officers	.
”	你	不能	玩	这	狐狸	,	”	说	他的	妻子	;	“	发送	为了	这	警官	.

“你不能耍狐狸，”他的妻子说；“叫军官来吧。”

” [wiː; wi] [ə'sembld] [ə'gen] .

”	We	assembled	again	.
”	我们	组装	再次	.

我们再次集结。

[ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] [riːd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]

The	Commandant	read	,	before	his	wife	,	Pougatcheff's	proclamation	,	written	by	some
这	指挥官	读	,	前	他的	妻子	,	-	公告	,	书面	经过	一些

[hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ['kɑːsæk] .

half	-	educated	Cossack	.
一半	-	受过教育	哥萨克	.

指挥官当着妻子的面宣读了波加切夫的公告，这份公告是由一位半吊子哥萨克人写的。

[ðə; ðɪ] ['brɪgənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][juː 'es][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

The	brigand	declared	to	us	his	intention	of	marching	directly	upon	our
这	强盗	声明	到	我们	他的	意图	的	行军	直接地	之上	我们的

['fɔːrtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

强盗向我们宣称他打算直接进攻我们的堡垒。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔsæk] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [nɑːt]

inviting	the	Cossacks	and	soldiers	to	join	him	,	and	advising	the	chiefs	not
邀请	这	哥萨克	和	士兵	到	加入	他	,	和	建议	这	酋长们	不是

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

to	resist	,
到	抵抗	,

他邀请哥萨克骑兵和士兵加入他的队伍，并劝告各部落首领不要抵抗。

['θretnɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪk'striːmɪst] ['tɔːrtʃər] .

threatening	,	in	that	case	,	extremest	torture	.
威胁	,	在	那	案件	,	极端	酷刑	.

在这种情况下，威胁要施以最残酷的酷刑。

[ðə; ðɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['vʌlgər] [bʌt; bət][ˌenər'dʒetɪk][tɜːrmz] ,

The	proclamation	was	written	in	vulgar	but	energetic	terms	,
这	公告	曾是	书面	在	庸俗	但	精力充沛	条款	,

这份公告措辞粗俗但充满活力。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] .

and	must	have	produced	an	impression	upon	simple	-	minded	people	.
和	必须	有	生产	一个	印象	之上	简单的	-	有思想	人们	.

这一定给头脑简单的人留下了深刻的印象。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['ræskl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [waɪf] .

“	What	a	rascal	!	”	exclaimed	the	Captain's	wife	.
”	什么	一个	恶棍	!	”	惊呼	这	船长的	妻子	.

“真是个无赖！”船长的妻子惊呼道。

“ [dʒʌst] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] .

“	Just	see	what	he	proposes	.
”	只是	看	什么	他	提议	.

“看看他提出什么方案。”

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][flægz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

To	go	out	and	meet	him	and	lay	our	flags	at	his	feet	.
到	去	出去	和	见面	他	和	躺	我们的	旗帜	在	他的	脚	.

出去迎接他，并将我们的旗帜放在他的脚下。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] !
the son of a dog !
这 儿子 的 一个 狗 !

狗娘养的!

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
He does not know that we have been forty years in service , and that ,
他 做 不是 知道 那 我们 有 到过 四十 年 在 服务 , 和 那 ,

他不知道我们已经服务了四十年，而且，

[θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] .
thank God , we have seen all sorts of military life .
感谢 上帝 , 我们 有 已见 全部 排序 的 军队 生活 .

感谢上帝，我们见识了各种各样的军旅生活。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːməndænt] ['kaʊərdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['rɑːbər] ? ”
Is it possible to find a Commandant cowardly enough to obey this robber ? ”
是 它 可能的 到 寻找 一个 指挥官 胆小 足够的 到 服从 这 强盗 ? ”

难道真能找到一个胆小到会服从这个强盗的指挥官吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ It ought not to be , ” replied the Captain ,
“ 它 应该 不是 到 是 , ” 回复 这 队长 ,

“不应该这样，”船长回答道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɔːrtrəs] . ”
“ but it is said that the villain has taken possession of several fortress . ”
“ 但 它 是 说 那 这 恶棍 有 已采取 拥有 的 一些 堡垒 . ”

“但据说恶人已经占领了好几座堡垒。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [strɔːŋ] , ” [sed] [ə'leksɪs] .
“ It appears he is quite strong , ” said Alexis .
“ 它 出现 他 是 相当 强的 , ” 说 亚历克西斯 .

“他看起来很强壮，”阿列克西斯说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [fɔːrs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ; “ [bɑː'siːliːə] ,
“ We shall instantly know his real force , ” continued the Commandant ; “ Basilia ,
“ 我们 将 即刻 知道 他的 真实的 力量 , ” 持续 这 指挥官 ; “ 巴塞利亚 ,

“我们将立刻见识到他真正的实力，”指挥官继续说道；“巴西利亚，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærət] .
give me the key of the garret .
给 我 这 钥匙 的 这 阁楼 .

把阁楼的钥匙给我。

[ɪg'neɪʃəs] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bæʃ'kiə] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɑːdz] . ”
Ignatius , bring the Bashkir here , and tell Zoulac to bring the rods . ”
伊格内修斯 , 带来 这 巴什基尔 这里 , 和 告诉 - 到 带来 这 杆 . ”

伊格内修斯，把巴什基尔人带来，告诉祖拉克把棍子拿来。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] ;
“ Wait a little , my dear , ” said the Commandant's wife , leaving her seat ;
“ 等待 一个 小的 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 指挥官的 妻子 , 离开 她 座位 ;

“稍等片刻，亲爱的，”指挥官的妻子说着，起身离开了座位；

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [mə'riː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ let me take Marie out of the house ,
“ 让 我 拿 玛丽 出去 的 这 房子 ,

“让我带玛丽离开这栋房子。”

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

or	else	she	will	hear	the	screams	and	be	frightened	.
或者	别的	她	将要	听到	这	尖叫	和	是	害怕	.

否则她会听到尖叫声，被吓到。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ'self] , [nɑːt] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

And	,	to	tell	the	truth	,	I	am	,	myself	,	not	very	curious	about	such
和	,	到	告诉	这	真相	,	我	是	,	我	,	不是	非常	好奇的	关于	这样的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

说实话，我本人对这类调查并不太感兴趣。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ə'duː] .

Until	I	see	you	again	,	adieu	.
直到	我	看	你	再次	,	再见	.

再见，期待下次再见。

" ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ði][hjuː'meɪn][juː'keiz]

"	Torture	was	then	so	rooted	in	the	customs	of	justice	,	that	the	humane	Ukase
"	酷刑	曾是	然后	所以	根	在	这	海关	的	正义	,	那	这	人道	宇加濑

[ʌv; əv] ['kæθrɪn] [iː] ,

of	Catherine	II	,
的	凯瑟琳	二	,

“当时的酷刑在司法习俗中根深蒂固，以至于叶卡捷琳娜二世的人道主义法令……”

[huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

who	had	ordered	its	abolition	,	remained	long	without	effect	.
WHO	有	订购	它是	废除	,	剩余	长的	没有	影响	.

尽管有人下令废除它，但该法令长期未生效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

It	was	thought	that	the	confession	of	the	accused	was	indispensable	to
它	曾是	想法	那	这	忏悔	的	这	被告	曾是	必不可少	到

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

his	condemnation	,
他的	谴责	,

人们认为被告的供述对于定罪至关重要。

[æn; ən][aɪ'diːə][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [gʊd] [sens] [ɪn]

an	idea	not	only	unreasonable	,	but	contrary	to	the	most	simple	good	sense	in
一个	主意	不是	仅有的	不合理	,	但	相反	到	这	最多	简单的	好的	感觉	在

['mætərz] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ;

matters	of	jurisprudence	;
事情	的	法理	;

这种想法不仅不合理，而且违背了法理学中最简单的常识；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪz][nɑːt] [ək'septɪd] [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

for	if	the	denial	of	the	accused	is	not	accepted	as	proof	of	his	innocence	,
为了	如果	这	拒绝	的	这	被告	是	不是	公认	作为	证明	的	他的	无辜	,

因为如果被告的否认不被接受为他无罪的证据，

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] ['tɔːrtʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [stɪl] [les] [æz; əz]

the	confession	which	is	torn	from	him	by	torture	ought	to	serve	still	less	as
这	忏悔	哪个	是	撕裂	从	他	经过	酷刑	应该	到	服务	仍然	较少的	作为

[pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

proof	of	his	guilt	.
证明	的	他的	有罪	.

即使是酷刑逼供得来的供词，也更不应该作为他有罪的证据。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [oʊld]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'gret] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] ['kʌstəm] .

Even	now	I	sometimes	hear	old	judges	regret	the	abolition	of	this	barbarous	custom	.
甚至	现在	我	有时	听到	老的	法官	后悔	这	废除	的	这	野蛮	风俗	.

即使到了现在，我有时还会听到一些老法官对废除这种野蛮习俗感到惋惜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tɔ:rʧər] ,

But	in	the	time	of	our	story	no	one	doubted	the	necessity	of	torture	,
但	在	这	时间	的	我们的	故事	不	一	怀疑	这	必要性	的	酷刑	,

但在我们故事发生的时代，没有人质疑酷刑的必要性。

['ni:ðər] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][nɔ:r][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ðəm'selvz] .

neither	the	judges	nor	the	accused	themselves	.
两者都不	这	法官	也不	这	被告	他们自己	.

法官和被告本人都没有这种感觉。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdər][dɪd][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

For	this	reason	the	Captain's	order	did	not	astonish	any	of	us	.
为了	这	原因	这	船长的	命令	做过	不是	震惊	任何	的	我们	.

因此，船长的命令并没有让我们任何人感到惊讶。

[ɪg'neɪʃəs] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæʃ'kiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t]

Ignatius	went	for	the	Bashkir	,	and	a	few	minutes	later	he	was	brought
伊格内修斯	去	为了	这	巴什基尔	,	和	一个	很少	分钟	之后	他	曾是	带来

[tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .

to	the	waiting	-	room	.
到	这	等待	-	房间	.

伊格内修斯去找巴什基尔人，几分钟后，他被带到了候诊室。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ru:m] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

The	Commandant	ordered	him	into	the	council	-	room	where	we	were	.
这	指挥官	订购	他	进入	这	理事会	-	房间	在哪里	我们	是	.

指挥官命令他到我们所在的会议室来。

[ðə; ði] [bæʃ'kiə] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['ʃækəld] .

The	Bashkir	crossed	the	threshold	with	difficulty	,	for	his	feet	were	shackled	.
这	巴什基尔	交叉	这	临界点	和	困难	,	为了	他的	脚	是	被束缚	.

巴什基尔人艰难地跨过门槛，因为他的双脚被镣铐锁住了。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɑ:sæk] [kæp][ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	took	off	his	high	Cossack	cap	and	stood	near	the	door	.
他	采取	离开	他的	高的	哥萨克	帽	和	站立	靠近	这	门	.

他摘下高高的哥萨克帽，站在门口附近。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .

I	looked	at	him	and	shuddered	,	involuntarily	.
我	看起来	在	他	和	颤抖	,	不由自主	.

我看着他，不由自主地打了个寒颤。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] [mæn] ; [hi:; hi] [si:md] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Never	shall	I	forget	that	man	;	he	seemed	at	least	seventy	years	of	age	,
绝不	将	我	忘记	那	男人	;	他	似乎	在	至少	七十	年	的	年龄	,

我永远不会忘记那个人；他看起来至少有七十岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ni:ðər] [noʊz][nɔ:r] [ɪrz] .

and	had	neither	nose	nor	ears	.
和	有	两者都不	鼻子	也不	耳朵	.

它既没有鼻子也没有耳朵。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] ; [ə; eɪ] [fju:] [spɑ:rs] [greɪ] [her] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɪrd] .

His	head	was	shaved	;	a	few	sparse	gray	hairs	took	the	place	of	beard	.
他的	头	曾是	剃光	;	一个	很少	疏	灰色的	头发	采取	这	地方	的	胡须	.

他剃了光头，只剩下几根稀疏的灰白胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [θɪn] [ænd; ənd] [bent] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tɑːrtər] [aɪz] [stɪl] ['spɑːkld] .

He	was	small	of	stature	,	thin	and	bent	;	but	his	Tartar	eyes	still	sparkled	.
他	曾是	小的	的	身材	,	薄的	和	弯曲	;	但	他的	鞑靼	眼睛	仍然	闪闪发光	.

他身材矮小，瘦弱佝偻，但他的鞑靼人眼睛依然闪闪发光。

“ [eɪ] ！ [eɪ] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] ,

“	Eh	!	eh	!	”	said	the	Commandant	,
“	嗯	！	嗯	！	”	说	这	指挥官	,

“哎！哎！”指挥官说道。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [saɪnz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] ['pʌnɪʃt] [ɪn] - .

who	recognized	by	these	terrible	signs	one	of	the	rebels	punished	in	1741	.
WHO	认可	经过	这些	糟糕的	标志	一	的	这	叛军	受到惩罚	在	-	.

从这些可怕的迹象中，他认出了1741年受到惩罚的叛乱分子之一。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [wʊlf] , [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sneəz] .

“	You	are	an	old	wolf	,	I	see	;	you	have	already	been	caught	in	our	snares	.
“	你	是	一个	老的	狼	,	我	看	;	你	有	已经	到过	捕捉	在	我们的	陷阱	.

“看来你是一匹老狼了；你已经落入我们的陷阱了。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'fens] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] [ɪz][soʊ] [wel] [pleɪnd] [ɔːf] .

This	is	not	your	first	offense	,	for	your	head	is	so	well	planed	off	.
这	是	不是	你的	第一的	罪行	,	为了	你的	头	是	所以	出色地	计划	离开	.

这并非你初犯，因为你的脑袋已经被彻底摧毁了。

” [ðə; ðɪ][oʊld] [bæʃ'kiə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

”	The	old	Bashkir	was	silent	,	and	looked	at	the	Commandant	with	an	air
”	这	老的	巴什基尔	曾是	沉默的	,	和	看起来	在	这	指挥官	和	一个	空气

[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌɪmbə'sɪləti] .

of	complete	imbecility	.
的	完全的	白痴	.

“那位老巴什基尔人沉默不语，一脸茫然地看着指挥官。

“ [wel] ！ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['saɪlənt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ; “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

“	Well	!	why	are	you	silent	?	”	continued	the	Captain	;	“	do	you	not	understand
“	出色地	！	为什么	是	你	沉默的	?	”	持续	这	队长	;	“	做	你	不是	理解

['rʌʃ(ə)n] ?

Russian	?
俄语	?

“好！你为什么沉默不语？”船长继续说道，“你听不懂俄语吗？”

- , [æsk][hɪm; ɪm] , [ɪn][jʊr; jər] [tʌŋ] , [huː] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtrəs] .

Zoulac	,	ask	him	,	in	your	tongue	,	who	sent	him	into	our	fortress	.
-	,	问	他	,	在	你的	舌头	,	WHO	发送	他	进入	我们的	堡垒	.

祖拉克，用你的语言问问他，是谁派他进到我们的堡垒里来的。

” [ðə; ðɪ] - [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['tɑːrtər] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['kwestʃən] .

”	The	Kalmouk	repeated	in	the	Tartar	language	the	Captain's	question	.
”	这	-	重复	在	这	鞑靼	语言	这	船长的	问题	.

卡尔穆克用鞑靼语重复了船长的问题。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bæʃ'kiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

But	the	Bashkir	looked	at	him	with	the	same	expression	and	without
但	这	巴什基尔	看起来	在	他	和	这	相同的	表达	和	没有

['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

answering	a	word	.
回答	一个	单词	.

但巴什基尔人面带同样的表情看着他，一言不发。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ænsər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːrtər] [oʊθ] .

“	I	will	make	you	answer	,	”	exclaimed	the	Captain	,	with	a	Tartar	oath	.
“	我	将要	制作	你	回答	,	”	惊呼	这	队长	,	和	一个	鞑靼	誓言	.

“我会让你回答的！”船长用鞑靼人的誓言喊道。

“ [kʌm] , [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [straɪpt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [hɪz; ɪz] ['fuːlz] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [skɜːrdʒ]
“ Come , take off his striped dressing - gown , his fool's garment , and scourge
“ 来 , 拿 离开 他的 有条纹的 敷料 - 袍 , 他的 傻瓜 服装 , 和 祸害
[hɪm; ɪm] [wel] .
him well .
他 出色地 .

“来，脱掉他的条纹睡袍，他的傻瓜服，好好鞭打他。”

” [tuː] ['penʃənəz] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” Two pensioners commenced to remove the clothing from the shoulders of the
” 二 退休人员 开始 到 消除 这 衣服 从 这 肩膀 的 这
[oʊld] [mæn] .
old man .
老的 男人 .

“两名退休老人开始脱掉老人肩上的衣服。

[ðen] , [sɔːr] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] [dɪ'piktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .
Then , sore distress was vividly depicted on the face of the unfortunate man .
然后 , 疮 痛苦 曾是 生动地 描绘 在 这 脸 的 这 不幸 男人 .

随后，这位不幸男子的脸上生动地展现出极度的痛苦。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [kɔːt] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
He looked on all sides , like a poor little animal caught by children .
他 看起来 在 全部 侧面 , 喜欢 一个 贫穷的 小的 动物 捕捉 经过 孩子们 .

他四处张望，就像一只被孩子们捉住的可怜小动物。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penʃənəz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
But when one of the pensioners seized his hands to turn them around his
但 什么时候 一 的 这 退休人员 查获 他的 双手 到 转动 他们 大约 他的
[nek] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
neck and lift up the old man on his shoulders ;
脖子 和 举起 向上 这 老的 男人 在 他的 肩膀 ;

但当一位退休老人抓住他的双手，绕到他的脖子上，把老人扛到自己的肩膀上时；

[wen] - [tʊk] [ðə; ði] [rɑːdz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [straɪk] , [ðen] [ðə; ði] [bæʃ'kiə]
when Zoulac took the rods and raised his hand to strike , then the Bashkir
什么时候 - 采取 这 杆 和 提高 他的 手 到 罢工 , 然后 这 巴什基尔
['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
uttered a low ,
说出 一个 低的 ,

当祖拉克拿起棍子举起手准备击打时，巴什基尔人低声说道：

[bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] [moʊn] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wer] , [ɪn]
but penetrating moan , and raising his head , opened his mouth , where , in
但 渗透 呻吟 , 和 提高 他的 头 , 打开 他的 嘴 , 在哪里 , 在
[pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
place of a tongue ,
地方 的 一个 舌头 ,

但他发出了一声低沉的呻吟，抬起头，张开嘴，嘴里却没有舌头，

[muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stʌmp] !
moved a short stump !
已搬 一个 短的 树桩 !

移开了一个短树桩！

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] , [wen] [bɑː'siːliːə] [rʌʃt] ['breθləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
We were still debating , when Basilia rushed breathlessly into the room with a
我们 是 仍然 辩论 , 什么时候 巴塞利亚 匆忙 气喘吁吁 进入 这 房间 和 一个
['terəfaɪd] [er] .
terrified air .
恐惧 空气 .

我们还在争论不休的时候，巴斯利亚气喘吁吁地冲进了房间，一副惊恐万分的样子。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [sər'praɪzd] .

“	**What**	**has**	**happened**	**to**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Commandant**	**,**	**surprised**	**.**
”	什么	有	发生	到	你	？	”	问	这	指挥官	,	惊讶	.

“你这是怎么了？”指挥官惊讶地问道。

“ [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ! [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ! ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] .

“	**Misfortune**	**!**	**misfortune**	**!**	**”**	**replied**	**she**	**.**
”	不幸	!	不幸	!	”	回复	她	.

“真倒霉！真倒霉！”她回答道。

“ [ə; eɪ][fɔ:rt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['fɑ:ðər] - [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] .

“	**A**	**fort**	**was**	**taken**	**this**	**morning**	**;**	**Father**	**Garasim's**	**boy**	**has**	**just**	**returned**	**.**
”	一个	堡	曾是	已采取	这	早晨	;	父亲	-	男生	有	只是	返回	.

“今天早上攻占了一座堡垒；加拉西姆神父的儿子刚刚回来。”

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

He	**saw**	**how**	**it**	**was**	**captured**	**.**
他	锯	如何	它	曾是	捕获	.

他看到了它是如何被捕获的。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [hæŋd] , [ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪd] ['prizənəz]

The	**Commandant**	**and**	**all**	**the**	**officers**	**are**	**hanged**	**,**	**all**	**the**	**soldiers**	**made**	**prisoners**
这	指挥官	和	全部	这	警官	是	绞刑	,	全部	这	士兵	制成	囚犯

,

,

,

指挥官和所有军官都被绞死，所有士兵都被俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

and	**the**	**rebels**	**are**	**coming**	**here**	**.**
和	这	叛军	是	未来	这里	.

叛军正朝这里逼近。

” [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nu:z] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðə; ði]

”	**This**	**unexpected**	**news**	**made**	**a**	**deep**	**impression**	**on**	**me**	**,**	**for**	**I**	**knew**	**the**
”	这	意外	消息	制成	一个	深的	印象	在	我	,	为了	我	知道	这

['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rtrəs] .

Commandant	**of**	**that**	**fortress**	**.**
指挥官	的	那	堡垒	.

“这个意想不到的消息给我留下了深刻的印象，因为我认识那座要塞的指挥官。”

[tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Two	**months**	**ago**	**,**	**the**	**young**	**man**	**,**	**traveling**	**with**	**his**	**bride**	**coming**	**from**
二	几个月	前	,	这	年轻的	男人	,	旅行	和	他的	新娘	未来	从

-

,

Orenbourg **,**

-

,

两个月前，这位年轻人带着他的新娘从奥伦堡旅行，

[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['kæptɪn] - .

had	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**Captain**	**Mironoff**	**.**
有	有薪酬的	一个	访问	到	队长	-	.

曾拜访过米罗诺夫上尉。

[ðə; ði][fɔ:rt][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [vɜ:rst] [frʌm; frəm]['aʊərz] ,

The	**fort**	**he**	**commanded**	**was**	**only**	**twenty**	**-**	**five**	**versts**	**from**	**ours**	**,**
这	堡	他	命令	曾是	仅有的	二十	-	五	维尔茨	从	我们的	,

他指挥的堡垒距离我们的堡垒只有二十五俄里。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tu:; tə] ['aʊər] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] - .

so	**that**	**from**	**hour**	**to**	**hour**	**we**	**might**	**expect**	**an**	**attack**	**from**	**Pougatcheff**	**.**
所以	那	从	小时	到	小时	我们	可能	预计	一个	攻击	从	-	.

因此，我们可能随时都会遭到波加捷夫的攻击。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [mə'ri:] , [ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

My	imagination	pictured	the	fate	of	Marie	,	and	I	trembled	for	her	.
我的	想像力	如图所示	这	命运	的	玛丽	,	和	我	颤抖	为了	她	.

我的脑海中浮现出玛丽的命运，我为她感到不寒而栗。

“ ['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] - , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:məndænt] ,

“	Listen	,	Captain	Mironoff	,	”	said	I	to	the	Commandant	,
”	听	,	队长	-	,	”	说	我	到	这	指挥官	,

“听着，米罗诺夫上尉，”我对指挥官说。

“ ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rtrəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][læst] [breθ] ; [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

“	our	duty	is	to	defend	the	fortress	to	our	last	breath	;	that	is	understood	,
”	我们的	责任	是	到	保卫	这	堡垒	到	我们的	最后的	气息	;	那	是	理解	,

“我们的职责是誓死捍卫堡垒，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ; [send][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]

but	the	safety	of	the	women	must	be	thought	of	;	send	them	to	a
但	这	安全	的	这	女性	必须	是	想法	的	;	发送	他们	到	一个

[mɔ:r] ['dɪstənt] ['fɔ:rtrəs] ,

more	distant	fortress	,
更多的	遥远	堡垒	,

但必须考虑妇女的安全；将她们送到更远的堡垒。

— [tu:; tə] - , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ru:t] [bi:; bi] [stɪl] ['oʊpən] .

—	to	Orenbourg	,	if	the	route	be	still	open	.
—	到	-	,	如果	这	路线	是	仍然	打开	.

—前往奥伦堡，如果路线仍然开放的话。

” - [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	Mironoff	turned	to	his	wife	.
”	-	转向	到	他的	妻子	.

米罗诺夫转向他的妻子。

“ [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [dɪr] !

“	You	see	my	dear	!
”	你	看	我的	亲爱的	!

“你看，亲爱的！”

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['sʌmwer] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

indeed	it	would	be	well	to	send	you	somewhere	farther	off	until	we	shall
的确	它	会	是	出色地	到	发送	你	某处	更远	离开	直到	我们	将

[hæv; həv] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] . ”

have	defeated	the	rebels	.	”
有	战败	这	叛军	.	”

确实，最好把你派到更远的地方去，直到我们击败叛军为止。

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] ! ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] .

“	What	nonsense	!	”	replied	she	.
”	什么	废话	!	”	回复	她	.

“胡说八道！”她回答道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɔ:rtrəs] [ðæt] [bɔ:lz] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:tʃt] ?

“	Where	is	the	fortress	that	balls	have	not	reached	?
”	在哪里	是	这	堡垒	那	球	有	不是	达到	?

“哪里有球还没到达过的堡垒？”

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtrəs] [ʌn'seɪf] ?

In	what	respect	is	our	fortress	unsafe	?
在	什么	尊重	是	我们的	堡垒	不安全	?

我们的堡垒在哪些方面不安全?

[θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['twenti] [ænd; ənd][wʌn] ['jɪrz] .
Thank **God** **,** **we** **have** **lived** **here** **twenty** **and** **one** **years** **.**
感谢 上帝 , 我们 有 居住地 这里 二十 和 一 年 .

感谢上帝，我们在这里住了二十一年。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bæʃ'kɪrz] [ænd; ənd] - ; - [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
We **have** **seen** **Bashkirs** **and** **Kirghis** **;** **Pougatcheff** **can** **not** **be** **worse** **than**
我们 有 已见 巴什基尔人 和 - ; - 能 不是 是 更糟 比
[ðeɪ] . ”
they **.** **”**
他们 . ”

我们见过巴什基尔人和吉尔吉斯人；普加切夫人不会比他们更糟吧。”

“ [maɪ] [dɪr] , [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɪns] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtrəs] .
“ **My** **dear** **,** **stay** **if** **you** **will** **,** **since** **your** **faith** **is** **so** **great** **in** **our** **fortress** **.**
“ 我的 亲爱的 , 停留 如果 你 将要 , 自从 你的 信仰 是 所以 伟大的 在 我们的 堡垒 .

“亲爱的，如果你愿意，就留下来吧，因为你对我们堡垒的信仰如此坚定。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [mə'riː] ?
But **what** **shall** **we** **do** **with** **Marie** **?**
但 什么 将 我们 做 和 玛丽 ?

那么我们该如何处置玛丽呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['rɑːbər] ,
It **will** **be** **all** **well** **if** **we** **can** **keep** **off** **the** **robber** **,**
它 将要 是 全部出色地如果 我们 能 保持 离开 这 强盗 ,

只要我们能阻止劫匪，一切都会好起来的。

[ɔːr] [ɪf] [help] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] .
or **if** **help** **reach** **us** **in** **time** **.**
或者如果 帮助 抵达 我们 在 时间 .

或者如果能及时得到帮助的话。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [haʊ'evər] , [biː; bi]['teɪkən] —
If **the** **fortress** **,** **however** **,** **be** **taken** **—**
如果 这 堡垒 , 然而 , 是 已采取 —

然而，如果要塞被攻陷——

” [bɑː'siːliːə][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tʃoʊkt] [baɪ][hɜːr; hər]
” **Basilia** **could** **only** **stammer** **a** **few** **words** **,** **and** **was** **silent** **,** **choked** **by** **her**
” 巴塞利亚 可以 仅有的 结巴 一个 很少 字 , 和 曾是 沉默的 , 窒息 经过 她
['fiːlɪŋz] .
feelings **.**
情怀 .

“巴西利亚只能结结巴巴地说出几个字，然后就沉默不语了，被自己的情绪哽住了。”

“ [noʊ] , [bɑː'siːliːə] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,
“ **No** **,** **Basilia** **,** **”** **continued** **the** **Commandant** **,**
“ 不 , 巴塞利亚 , ” 持续 这 指挥官 ,

“不，巴西利亚，”指挥官继续说道。

[huː] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who **remarked** **that** **his** **words** **made** **a** **deep** **impression** **on** **his** **wife** **,**
WHO 评论 那 他的 字 制成 一个 深的 印象 在 他的 妻子 ,

他说，他的话给妻子留下了深刻的印象。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [mə'riː] [steɪ] [hɪr] .
perhaps **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **,** **“** **it** **is** **not** **advisable** **that** **Marie** **stay** **here** **.**
也许 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , ” 它 是 不是 建议 那 玛丽 停留 这里 .

或许这是他一生中第一次认为，“不建议玛丽留在这里”。

[let] [ˌjuː 'es] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gɑːd] - ['mʌðɚz] .

Let	**us**	**send**	**her**	**to**	**Orenbourg**	**,**	**to**	**her**	**god**	**-**	**mother's**	**.**
让	我们	发送	她	到	-	,	到	她	上帝	-	母亲的	.

让我们把她送到奥伦堡，送到她教母那里。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [mænd] ['fɔːrtrəs] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kænən] .

That	**is**	**a**	**well**	**-**	**manned**	**fortress**	**,**	**with**	**stone**	**walls**	**and**	**plenty**	**of**	**cannon**	**.**
那	是	一个	出色地	-	有人值守	堡垒	,	和	石头	墙壁	和	很多	的	大炮	.

那是一座戒备森严的堡垒，有石墙和大量大炮。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [jɔːrˈself] ;

I	**would**	**advise**	**you**	**to**	**go**	**there**	**yourself**	**;**
我	会	建议	你	到	去	那里	你自己	;

我建议你亲自去一趟；

[θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['fɔːrtrəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [əˈsɔːlt] . ”

think	**what**	**might**	**happen**	**to**	**you**	**were**	**your**	**fortress**	**to**	**be**	**taken**	**by**	**assault**	**.**	**”**
思考	什么	可能	发生	到	你	是	你的	堡垒	到	是	已采取	经过	突击	.	”

想想如果你的堡垒被攻陷了，你会怎么样？

“ [wel] ！ [wel] ！

“	**Well**	**!**	**well**	**!**
”	出色地	！	出色地	！

“哎呀！哎呀！”

[let] [ˌjuː 'es] [send] [məˈriː] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [waɪf] ,

let	**us**	**send**	**Marie**	**away**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Captain's**	**wife**	**,**
让	我们	发送	玛丽	离开	,	”	说	这	船长的	妻子	,

“我们把玛丽送走吧，”船长的妻子说道。

“ [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

“	**but**	**do**	**not**	**dream**	**of**	**asking**	**me**	**to**	**go**	**,**	**for**	**I**	**will**	**do**	**nothing**	**of**	**the**
”	但	做	不是	梦	的	问	我	到	去	,	为了	我	将要	做	没有什么	的	这

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

“但你不要妄想让我去，因为我绝不会那样做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽；一个俄罗斯爱情故事(Marie; a story of Russian love)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
It **is** **not** **becoming** **,** **in** **my** **old** **age** **,**
它 是 不是 成为 , 在 我的 老的 年龄 ,

在我年老的时候，这样做并不合适。

[tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
to **separate** **myself** **from** **thee** **and** **seek** **a** **solitary** **grave** **in** **a** **strange** **place** **.**
到 分离 我 从 你 和 寻找 一个 孤 严重 在 一个 奇怪的 地方 .

我要与你分离，在异乡寻找一座孤独的坟墓。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] ; [let] [ˌjuː 'es][daɪ] [tə'geðər] . ”
We **have** **lived** **together** **;** **let** **us** **die** **together** **.** **”**
我们 有 居住地 一起 ; 让 我们 死 一起 . ”

我们曾一起生活，就让我们一起死去吧。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] .
“ **You** **are** **right** **,** **”** **said** **the** **Commandant** **.**
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 指挥官 .

“你说得对，”指挥官说道。

“ [goʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [mə'riː] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [tə'mɑːroʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːn]
“ **Go** **,** **and** **equip** **Marie** **;** **there** **is** **no** **time** **to** **lose** **;** **tomorrow** **,** **at** **the** **dawn**
“ 去 , 和 装备 玛丽 ; 那里 是 不 时间 到 失去 ; 明天 , 在 这 黎明
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of **day** **,**
的 天 ,

“去，给玛丽配备好东西；时间紧迫；明天，天刚亮的时候，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]
she **shall** **set** **out** **;** **she** **must** **have** **a** **convoy** **,** **though** **indeed** **there** **is** **no** **one**
她 将 放 出去 ; 她 必须 有 一个 护航 , 尽管 的确 那里 是 不 一
[tuː; tə] [sper] .
to **spare** **.**
到 空闲的 .

她必须出发；她必须有护卫队，尽管实际上已经没有多余的人手了。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Where **is** **she** **?** **”**
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] - , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **She** **is** **at** **Accoulina's** **,** **”** **said** **his** **wife** **.**
“ 她 是 在 - , ” 说 他的 妻子 .

“她在阿库利纳家，”他的妻子说。

“ [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
“ **She** **fainted** **upon** **hearing** **that** **the** **fortress** **had** **been** **taken** **.**
“ 她 昏厥 之上 听力 那 这 堡垒 有 到过 已采取 .

“听到要塞被攻陷的消息，她晕了过去。”

” [bɑː'siːliːə] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
” **Basilia** **went** **to** **prepare** **for** **her** **daughter's** **departure** **.**
” 巴塞利亚 去 到 准备 为了 她 女儿的 离开 .

巴西利亚去准备女儿的离去。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [pɑ:rt][ɪn]

The	discussion	still	continued	at	the	Commandant's	,	but	I	took	no	further	part	in
这	讨论	仍然	持续	在	这	指挥官的	,	但	我	采取	不	更远	部分	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

在指挥官那里，讨论仍在继续，但我没有再参与其中。

[mə'ri:] [ˌri:ə'piəd] [æt; ət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [red] [frʌm; frəm] [terz] .

Marie	reappeared	at	supper	with	eyes	red	from	tears	.
玛丽	再次出现	在	晚餐	和	眼睛	红色的	从	眼泪	.

玛丽在晚餐时再次出现，双眼因哭泣而通红。

[wi:; wi] [sʌpt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['su:nər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

We	supped	in	silence	and	rose	from	the	table	sooner	than	usual	.
我们	喝	在	沉默	和	玫瑰	从	这	桌子	很快	比	通常	.

我们默默地吃完晚饭，比平时更早地起身离席。

['hævɪŋ] [beɪd] [ðə; ði]['fæməli] [gʊd] [naɪt] , [i:tʃ] [wʌn] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

Having	bade	the	family	good	night	,	each	one	sought	his	room	.
拥有	巴德	这	家庭	好的	夜晚	,	每个	一	寻求	他的	房间	.

向家人道了晚安后，每个人都回到了自己的房间。

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [sɔ:rd] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['faɪndɪŋ]

I	forgot	my	sword	,	on	purpose	,	and	went	back	for	it	;	I	anticipated	finding
我	忘了	我的	剑	,	在	目的	,	和	去	后退	为了	它	;	我	预期	寻找

[mə'ri:] [ə'loʊn] .

Marie	alone	.
玛丽	独自的	.

我故意忘记带剑，然后回去取；我预料到会发现玛丽独自一人。

[ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [sɔ:rd] .

In	truth	she	met	me	at	the	door	and	gave	me	my	sword	.
在	真相	她	遇见	我	在	这	门	和	给予	我	我的	剑	.

事实上，她在门口迎接我，并把我的剑给了我。

“ [ə'du:] , ['pi:tər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['wi:pɪŋ] , “ [ðeɪ] [send] [ˌem 'i:][tu:; tə] - .

“	Adieu	,	Peter	,	”	she	said	,	weeping	,	“	they	send	me	to	Orenbourg	.
“	再见	,	彼得	,	”	她	说	,	哭泣	,	“	他们	发送	我	到	-	.

“再见了，彼得，”她哭着说，“他们把我送到奥伦堡去。”

[bi:; bi] ['hæpi] .

Be	happy	.
是	快乐的	.

要开心。

[pər'hæps][gɑ:d] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] ; [ɪf] [nɑ:t] —

Perhaps	God	will	permit	us	to	meet	again	;	if	not	—
也许	上帝	将要	允许	我们	到	见面	再次	;	如果	不是	—

或许上帝会允许我们再次相遇；如果不是——

” [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

”	She	burst	into	tears	.
”	她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[aɪ]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .

I	folded	her	in	my	arms	.
我	折叠	她	在	我的	武器	.

我把她抱在怀里。

“ [ə'duː] , [maɪ]['eɪndʒl] !
“ Adieu , my angel !
“ 再见 , 我的 天使 !

“再见了，我的天使！”

” [aɪ] [sed] , “ [ə'duː] [maɪ] ['tʃerɪʃt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ; [wʌt] ['evər] ['hæpənz] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [læst]
” I said , “ adieu my cherished , my beloved ; what ever happens , be sure that my last
” 我 说 , “ 再见 我的 珍爱 , 我的 心爱 ; 什么 曾经 发生 , 是 当然 那 我的 最后的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我说：“永别了，我亲爱的，我挚爱的；无论发生什么，请相信我最后的念头是……”

[maɪ] [læst] [prer] , [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðiː] .
my last prayer , will be for thee .
我的 最后的 祷告 , 将要 是 为了 你 .

我最后的祈祷，将为你而做。

” ['liːnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [brest] , [mə'riː] [wept] .
” Leaning of my breast , Marie wept .
” 倾斜 的 我的 胸部 , 玛丽 哭泣 .

“我俯身抱住我的胸膛，玛丽哭了起来。”

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .
I kissed her and rushed out .
我 亲吻 她 和 匆忙 出去 .

我吻了她一下，然后冲了出去。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
THE ASSAULT .
这 突击 .

袭击。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ʌn'dres] .
I could not sleep during the night , and did not even undress .
我 可以 不是 睡觉 期间 这 夜晚 , 和 做过 不是 甚至 脱衣服 .

我夜里睡不着觉，甚至都没脱衣服。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [geɪts] [æt; ət] [deɪ] - [dɑːn] [tuː; tə] [siː] [mə'riː] [set] [aʊt] ,
I intended to be at the fortress gates at day - dawn to see Marie set out ,
我 故意的 到 是 在 这 堡垒 大门 在 天 - 黎明 到 看 玛丽 放 出去 ,

我打算在黎明时分到达要塞大门，目送玛丽出发。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [læst] [ə'duː] .
and bid her a last adieu .
和 出价 她 一个 最后的 再见 .

向她作最后的告别。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
I was completely changed .
我 曾是 完全地 已更改 .

我彻底变了。

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [les] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɔːrmər] ['meləŋkɑːli] ,
Excitement was less painful than my former melancholy ,
激动 曾是 较少的 痛苦 比 我的 以前的 忧郁 ,

兴奋带来的痛苦远不及我之前的忧郁。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðer; ðər] ['mɪŋgld] [veɪg] [bʌt; bət] ['siːkrət] [hoʊp] ,

for	with	the	grief	of	separation	there	mingled	vague	but	secret	hope	,
为了	和	这	悲伤	的	分离	那里	混合	模糊的	但	秘密	希望	,

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

impatient	expectation	of	danger	,
不耐烦	期待	的	危险	,

因为在离别的悲痛中，夹杂着模糊而隐秘的希望，以及对危险的焦急期待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

and	a	high	ambition	.
和	一个	高的	志向	.

以及远大的抱负。

[naɪt] [pæst] ['kwɪkli] .

Night	passed	quickly	.
夜晚	通过了	迅速地	.

夜晚很快就过去了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] , [wen] [maɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl]

I	was	on	the	point	of	going	out	,	when	my	door	opened	,	and	the	Corporal
我	曾是	在	这	观点	的	去	出去	,	什么时候	我的	门	打开	,	和	这	下士

['entərd] ,

entered	,
进入	,

我正要出门，这时门开了，下士走了进来。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɔsæk] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['fɔːrsɪŋ]

saying	that	our	Cossacks	had	deserted	the	fortress	during	the	night	,	forcing
说	那	我们的	哥萨克	有	荒凉的	这	堡垒	期间	这	夜晚	,	强制

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - ,

with	them	Zoulac	,
和	他们	-	,

声称我们的哥萨克人在夜间弃守要塞，并强迫祖拉克一同逃离。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [əˈraʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['ræmˌpɑːts] , [ˌʌnˈnoʊn] ['piːp(ə)l]

the	Christian	Kalmouk	,	and	that	all	around	our	ramparts	,	unknown	people
这	基督教	-	,	和	那	全部	大约	我们的	城墙	,	未知	人们

[wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] .

were	riding	.
是	骑术	.

基督徒卡尔穆克，而且在我们城墙周围，到处都是不知名的人骑马。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [məˈriː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːf] , [froʊz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	idea	that	Marie	had	not	been	able	to	get	off	,	froze	me	with	terror	.
这	主意	那	玛丽	有	不是	到过	有能力的	到	得到	离开	,	冻住了	我	和	恐怖	.

想到玛丽没能下车，我就吓得动弹不得。

[aɪ] [geɪv] , [ɪn] [heɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

I	gave	,	in	haste	,	a	few	instructions	to	the	Corporal	,	and	ran	to	the
我	给予	,	在	匆忙	,	一个	很少	指示	到	这	下士	,	和	跑	到	这

[ˌkɑːmənˈdænts] .

Commandant's	.
指挥官的	.

我匆匆吩咐了下士几句，然后跑去见指挥官。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

Day	was	breaking	.
天	曾是	打破	.

天亮了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['swɪftli] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] .

I	was	going	down	the	street	swiftly	when	I	heard	my	name	called	.
我	曾是	去	向下	这	街道	迅速地	什么时候	我	听到	我的	姓名	称为	.

我正沿着街道快速走着，突然听到有人叫我的名字。

[aɪ] [stɑːpt] .

I	stopped	.
我	停止	.

我停了下来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [der] [aɪ][æsk] ? ” [sed] [ɪg'neɪʃəs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

“	Where	are	you	going	,	dare	I	ask	?	”	said	Ignatius	,	catching	up	with	me	;
“	在哪里	是	你	去	,	敢	我	问	?	”	说	伊格内修斯	,	捕捉	向上	和	我	;

“请问，你要去哪里？”伊格内修斯追上我问道；

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	the	Captain	is	on	the	rampart	and	sends	me	for	you	.
“	这	队长	是	在	这	壁垒	和	发送	我	为了	你	.

“船长在城墙上，派我来找你。”

- [ɪz] [hɪr] . ”

Pougatcheff	is	here	.	”
-	是	这里	.	”

波加切夫来了。”

“ [ɪz] [mə'riː] [gɔːn] ?

“	Is	Marie	gone	?
“	是	玛丽	已消失	?

玛丽走了吗?

” [aɪ] [sed] , ['ʃudəriŋ] .

”	I	said	,	shuddering	.
”	我	说	,	颤抖	.

我颤抖着说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [ɪn] [taɪm] ; [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [kʌt] [ɔːf] ; [ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

“	She	was	not	ready	in	time	;	communication	with	Orenbourg	is	cut	off	;	the	fortress
“	她	曾是	不是	准备好	在	时间	;	沟通	和	-	是	切	离开	;	这	堡垒

[ɪz] [sə'raʊndɪd] .

is	surrounded	.
是	包围	.

“她准备不足；与奥伦堡的通讯中断；要塞被包围了。”

['piːtər] , [ðɪs] [ɪz][bæd] [wɜːrk] .

Peter	,	this	is	bad	work	.
彼得	,	这	是	坏的	工作	.

彼得，你这工作做得不好。

” [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑːrt] — [ə; eɪ] [smɔːl] [haɪt] [fɔːrmd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [baɪ]

”	We	went	to	the	rampart	—	a	small	height	formed	by	nature	and	fortified	by
”	我们	去	到	这	壁垒	—	一个	小的	高度	形成	经过	自然	和	强化	经过

[ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] .

a	palisade	.
一个	栅栏	.

“我们去了城墙——那是一处由自然形成的小高地，用栅栏加固。”

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʌndər] [ɑːrmz] .

The	garrison	was	there	under	arms	.
这	驻军	曾是	那里	在下面	武器	.

驻军全副武装。

[ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

The	cannon	had	been	dragged	there	the	evening	before	.
这	大炮	有	到过	拖拽	那里	这	晚上	前	.

那门大炮是前一天晚上被拖到那里的。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tru:p] — [ðə; ði]

The	Commandant	was	walking	up	and	down	before	his	little	troop	—	the
这	指挥官	曾是	步行	向上	和	向下	前	他的	小的	部队	—	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɪgər] .

approach	of	danger	had	restored	to	the	old	warrior	extraordinary	vigor	.
方法	的	危险	有	恢复	到	这	老的	战士	非凡的	活力	.

指挥官在他的小队面前来回踱步——危险的临近使这位老战士恢复了非凡的活力。

[ɑ:n][ðə; ði] [step] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['twenti] ['hɔ:smən]

On	the	steppe	,	not	far	from	the	fortress	,	there	were	some	twenty	horsemen
在	这	草原	,	不是	远的	从	这	堡垒	,	那里	是	一些	二十	骑兵

,

,

,

在离要塞不远的草原上，大约有二十名骑兵。

[hu:] [lʊkt] [laɪk] ['kɔsæk] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [bæʃ'kɪrz] ,

who	looked	like	Cossacks	;	but	amongst	them	were	a	few	Bashkirs	,
WHO	看起来	喜欢	哥萨克	;	但	在	他们	是	一个	很少	巴什基尔人	,

他们看起来像哥萨克人；但其中也有一些巴什基尔人，

['i:zəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['kwivəz] .

easily	recognized	by	their	caps	and	quivers	.
容易地	认可	经过	他们的	帽子	和	箭筒	.

很容易辨认，因为他们戴着帽子，背着箭筒。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɑ:rmi][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Commandant	passed	before	the	ranks	of	his	small	army	and	said	to	the
这	指挥官	通过了	前	这	排名	的	他的	小的	军队	和	说	到	这

['soʊldʒərz] :

soldiers	:
士兵	:

指挥官走到他麾下的小部队面前，对士兵们说：

“ [kʌm] , [bɔɪz] , [let][ju: 'es] [faɪt] [tə'deɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [ðə; ði] ['emprəs] ,

“	Come	,	boys	,	let	us	fight	today	for	our	mother	the	Empress	,
“	来	,	男孩们	,	让	我们	斗争	今天	为了	我们的	母亲	这	皇后	,

“来吧，孩子们，今天让我们为我们的母亲——女皇而战！”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊθ] .

and	show	the	world	that	we	are	brave	men	and	faithful	to	our	oath	.
和	展示	这	世界	那	我们	是	勇敢的	男人	和	忠实	到	我们的	誓言	.

向世界展示我们是勇敢的人，我们忠于我们的誓言。

” [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] , ['testifaid] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] .

”	The	soldiers	,	with	loud	shouts	,	testified	their	good	will	.
”	这	士兵	,	和	大声	喊叫	,	作证	他们的	好的	将要	.

士兵们大声呼喊，表达了他们的善意。

[ə'leksɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Alexis	was	standing	by	me	examining	the	enemy	.
亚历克西斯	曾是	常设	经过	我	检查	这	敌人	.

阿莱克西斯站在我旁边，观察敌人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [step] , ['si:ɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm] ['mu:vmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rt] ,

The	people	on	the	steppe	,	seeing	,	no	doubt	,	some	movement	in	our	fort	,
这	人们	在	这	草原	,	看到	,	不	怀疑	,	一些	移动	在	我们的	堡	,

草原上的人们无疑看到了我们堡垒里的动静，

[kə'lektɪd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

collected	in	groups	and	spoke	amongst	themselves	.
集	在	团体	和	辐	在	他们自己	.

他们三三两两地聚在一起，互相交谈。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['ɔːrdərd] [ɪg'neɪʃəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kænən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hɪm'self]

The	Commandant	ordered	Ignatius	to	point	the	cannon	upon	them	,	he	himself
这	指挥官	订购	伊格内修斯	到	观点	这	大炮	之上	他们	,	他	他自己

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .

applying	the	light	.
申请	这	光	.

指挥官命令伊格内修斯将大炮对准他们，他自己则负责点火。

[ðə; ði] [bɔːl] ['hwɪsld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] .

The	ball	whistled	over	their	heads	without	doing	them	any	harm	.
这	球	吹口哨	超过	他们的	头部	没有	正在做	他们	任何	伤害	.

球从他们头顶呼啸而过，没有对他们造成任何伤害。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [dɪ'spɜːrst] [æt; ət] [wʌns] , ['setɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [step]

The	horsemen	dispersed	at	once	,	setting	off	on	a	gallop	,	and	the	steppe
这	骑兵	分散的	在	一次	,	环境	离开	在	一个	驰骋	,	和	这	草原

[bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] .

became	deserted	.
成为	荒凉的	.

骑兵们立刻散去，策马扬鞭而去，草原变得空无一人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bɑː'siːliːə] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mə'riː] , [huː] [wʊd] [nɑːt]

At	this	moment	Basilia	appeared	on	the	rampart	,	followed	by	Marie	,	who	would	not
在	这	片刻	巴塞利亚	出现	在	这	壁垒	,	随后	经过	玛丽	,	WHO	会	不是

[liːv] [hɜːr; hər] .

leave	her	.
离开	她	.

这时，巴西利亚出现在城墙上，玛丽紧随其后，不肯离开她。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] , “ [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['goʊɪŋ] ?

“	Well	,	”	said	the	Captain's	wife	,	“	how	is	the	battle	going	?
“	出色地	,	”	说	这	船长的	妻子	,	“	如何	是	这	战斗	去	?

“怎么样？”上尉的妻子问道，“战斗进行得如何？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ? ”

Where	is	the	enemy	?	”
在哪里	是	这	敌人	?	”

敌人在哪里?

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪvn] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	enemy	is	not	far	off	,	”	replied	Ivan	,	“	but	if	God	wills	it	,
“	这	敌人	是	不是	远的	离开	,	”	回复	伊万	,	“	但	如果	上帝	遗嘱	它	,

“敌人并不远，”伊万回答说，“但如果上帝愿意，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [mə'riː] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'freɪd] ? ”

all	will	be	well	;	and	thou	,	Marie	,	art	thou	afraid	?	”
全部	将要	是	出色地	;	和	你	,	玛丽	,	艺术	你	害怕的	?	”

一切都会好起来的；玛丽，你害怕吗?

“ [noʊ] , ['pɑːpə] , ” [sed] [mə'riː] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə'freɪd] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	No	,	papa	,	”	said	Marie	,	“	I	am	more	afraid	by	myself	in	the	house	.
“	不	,	爸爸	,	”	说	玛丽	,	“	我	是	更多的	害怕的	经过	我	在	这	房子	.

“不，爸爸，”玛丽说，“我一个人待在家里更害怕。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

”	She	glanced	at	me	,	and	tried	to	smile	.
”	她	瞥了一眼	在	我	,	和	尝试	到	微笑	.

她看了我一眼，努力挤出一个笑容。

[aɪ] [prest] [maɪ] [sɔːrd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
I **pressed** **my** **sword** **,** **remembering** **that** **I** **had** **received** **it** **from** **her** **on** **the**
我 按下 我的 剑 , 记住 那 我 有 已收到 它 从 她 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] [iːv] ,
preceding **eve** **,**
前 前夕 ,

我握紧剑柄，想起这是前一天晚上她送给我的。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .
as **if** **for** **her** **defense** **.**
作为 如果 为了 她 防御 .

仿佛是在为她辩护。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
My **heart** **was** **on** **fire** **.**
我的 心 曾是 在 火 .

我当时心跳加速，仿佛置身火海。

[aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][hɜːr; hər] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I **fancied** **myself** **her** **knight** **,** **and** **longed** **to** **prove** **myself** **worthy** **of** **her**
我 幻想 我 她 骑士 , 和 渴望 到 证明 我 值得 的 她
[trʌst] .
trust **.**
相信 .

我把自己想象成她的骑士，渴望证明自己值得她的信任。

[aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [ɪm'peɪʃntli] .
I **awaited** **the** **decisive** **moment** **impatiently** **.**
我 等待中 这 决定性 片刻 不耐烦地 .

我焦急地等待着决定性时刻的到来。

['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] , [eɪt] [vɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [ə'pɪrd]
Suddenly **coming** **from** **behind** **a** **hill** **,** **eight** **versts** **from** **the** **fortress** **,** **appeared**
突然 未来 从 在后面 一个 爬坡道 , 八 维尔茨 从 这 堡垒 , 出现
[nuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,
new **groups** **of** **horsemen** **,**
新的 团体 的 骑兵 ,

突然，从距离要塞八俄里的一座小山后，出现了新的骑兵队伍。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [step] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd]
and **soon** **the** **whole** **steppe** **was** **covered** **by** **men** **armed** **with** **lances** **and**
和 很快 这 所有的 草原 曾是 涵盖 经过 男人 武装 和 长矛 和
['ærəus] .
arrows **.**
箭头 .

很快，整个草原上都布满了手持长矛和弓箭的士兵。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['skɑːrlət] - , [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
Amongst **them** **,** **wearing** **a** **scarlet** **cafetan** **,** **sword** **in** **hand** **,**
在 他们 , 穿着 一个 猩红 - , 剑 在 手 ,

其中一人身穿猩红色长袍，手持宝剑，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .
could **be** **distinguished** **a** **man** **mounted** **on** **a** **white** **horse** **.**
可以 是 杰出的 一个 男人 安装 在 一个 白色的 马 .

可以辨认出一个骑着白马的男人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [hɪm'self] .
This **was** **Pougatcheff** **himself** **.**
这 曾是 - 他自己 .

这就是波加切夫本人。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] , ['prɑːbəbli] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	halted	,	was	surrounded	by	his	followers	,	and	very	soon	,	probably	by	his
他	停止	,	曾是	包围	经过	他的	追随者	,	和	非常	很快	,	大概	经过	他的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

他停下脚步，被他的追随者们团团围住，很快，很可能是奉命行事。

[fɔːr] [men] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ræmˌpɑːts] .

four	men	left	the	crowd	and	galloped	to	our	ramparts	.
四	男人	左边	这	人群	和	疾驰	到	我们的	城墙	.

四个男人离开人群，策马奔向我们的城墙。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['treɪtəz] .

We	recognized	among	them	our	traitors	.
我们	认可	之中	他们	我们的	叛徒	.

我们从中认出了叛徒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kærid] [ɑːn]

One	of	them	raised	a	sheet	of	paper	above	his	cap	and	another	carried	on
一	的	他们	提高	一个	床单	的	纸	多于	他的	帽	和	其他	携带	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] - [hed] ,

the	point	of	his	lance	Zoulac's	head	,
这	观点	的	他的	槊	-	头	,

其中一人将一张纸举过帽子，另一人则用长矛尖挑着祖拉克的头颅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .

which	he	threw	to	us	over	the	palisade	.
哪个	他	扔	到	我们	超过	这	栅栏	.

他把东西从栅栏那边扔给我们。

[ðə; ði] [pʊr] - [hed] [roʊld] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

The	poor	Kalmouk's	head	rolled	at	the	feet	of	the	Commandant	.
这	贫穷的	-	头	滚动	在	这	脚	的	这	指挥官	.

可怜的卡尔穆克的头颅滚落在了指挥官的脚下。

[ðə; ði] ['treɪtəz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : “ [duː][nɑːt]['faɪər] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [zɑːr] .

The	traitors	shouted	to	us	:	“	Do	not	fire	,	come	out	and	receive	the	Czar	.
这	叛徒	喊叫	到	我们	:	“	做	不是	火	,	来	出去	和	收到	这	沙皇	.

叛徒们向我们喊道：“不要开火，出来迎接沙皇！”

[ðə; ði] [zɑːr] [ɪz] [hɪr] . ”

The	Czar	is	here	.	”
这	沙皇	是	这里	.	”

沙皇来了。

“ ['faɪər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [soʊl] [rɪ'plaɪ] .

“	Fire	!	”	shouted	the	Captain	as	sole	reply	.
“	火	!	”	喊叫	这	队长	作为	唯一	回复	.

“着火了！”队长大声喊道，这是他唯一的回应。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] .

The	soldiers	discharged	their	pieces	.
这	士兵	出院	他们的	件	.

士兵们开火了。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] [huː] [held] [ðə; ði] ['letər] , ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

The	Cossack	who	held	the	letter	,	tottered	and	fell	from	his	horse	;	the	others
这	哥萨克	WHO	握住	这	信	,	摇摇晃晃	和	跌倒	从	他的	马	;	这	其他的

[fled] .

fled	.
逃亡	.

拿着信的哥萨克踉跄了一下，从马上摔了下来；其他人则逃走了。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [mə'riː] .

I	glanced	at	Marie	.
我	瞥了一眼	在	玛丽	.

我瞥了玛丽一眼。

['petrɪfaɪd] [baɪ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hed] , ['dɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

Petrified	by	horror	at	the	sight	of	the	Kalmouk's	head	,	dizzy	from	the	noise	of	the	discharge	,
石化	经过	恐怖	在	这	视线	的	这	-	头	,	晕眩的	从	这	噪音	的	这	释放	,

看到卡尔穆克的头颅，他吓得魂飞魄散；发射的巨响让他头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['laɪfləs] .

she	seemed	lifeless	.
她	似乎	无生命	.

她看起来毫无生气。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['kɑːsæk] .

The	Commandant	ordered	the	Corporal	to	take	the	letter	from	the	hand	of	the	dead	Cossack	.
这	指挥官	订购	这	下士	到	拿	这	信	从	这	手	的	这	死的	哥萨克	.

指挥官命令下士从死去的哥萨克手中取下那封信。

[ɪg'neɪʃəs] ['sælaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ðə; ði]['mænz] [hɔːrs] .

Ignatius	sallied	out	and	returned	,	leading	by	the	bridle	the	man's	horse	.
伊格内修斯	突袭	出去	和	返回	,	领导	经过	这	辔	这	男人的	马	.

伊格内修斯出马而出，牵着那人的马的缰绳返回。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['aɪvn] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	gave	the	letter	to	Ivan	,	who	read	it	in	a	low	voice	and	tore	it	up	.
他	给予	这	信	到	伊万	,	WHO	读	它	在	一个	低的	嗓音	和	撕裂	它	向上	.

他把信交给伊万，伊万低声读完后把它撕碎了。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] .

Meantime	the	rebels	were	preparing	for	an	attack	.
与此同时	这	叛军	是	准备	为了	一个	攻击	.

与此同时，叛军正在准备发动进攻。

['veri] [suːn] [bɔːlz] ['hwisld] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ænd; ənd]['ærəus] [fel] [ə'raʊnd] [juː 'es] , ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Very	soon	balls	whistled	about	our	ears	,	and	arrows	fell	around	us	,	buried	deep	in	the	ground	.
非常	很快	球	吹口哨	关于	我们的	耳朵	,	和	箭头	跌倒	大约	我们	,	埋葬	深的	在	这	地面	.

很快，球在我们耳边呼啸而过，箭矢落在我们周围，深深地扎入地下。

“ [bɑː'siːliːə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] ; [teɪk] [ə'weɪ] [mə'riː] ;

“	Basilia	,	”	said	the	Captain	,	“	women	have	nothing	to	do	here	;	take	away	Marie	;	;
“	巴塞利亚	,	”	说	这	队长	,	“	女性	有	没有什么	到	做	这里	;	拿	离开	玛丽	;	;

“巴西利亚，”船长说，“女人在这里无事可做；把玛丽带走；

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .

you	see	the	child	is	more	dead	than	alive	.
你	看	这	孩子	是	更多的	死的	比	活	.

你看，这孩子已经奄奄一息了。

" [bɑ:'si:li:ə] , [hu:m] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:lz] [hæd; həd] ['rendərd] [mɔ:r] ['ji:ldɪŋ] ,

"	Basilia	,	whom	the	sound	of	the	balls	had	rendered	more	yielding	,
"	巴塞利亚	,	谁	这	声音	的	这	球	有	渲染	更多的	屈服	,

“球的撞击声让巴西利亚变得更加顺从，

[glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [step] [wer] [mʌtʃ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : " ['aɪvn] ,

glanced	at	the	steppe	where	much	movement	was	visible	,	and	said	:	"	Ivan	,
瞥了一眼	在	这	草原	在哪里	很多	移动	曾是	可见的	,	和	说	:	"	伊万	,

他瞥了一眼草原上熙熙攘攘的人群，说道：“伊万，

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [gɑ:d] ; [bles] [mə'ri:] ; [kʌm] , [tʃaɪld] , [tu:; tə] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] .

life	and	death	are	from	God	;	bless	Marie	;	come	,	child	,	to	thy	father	.
生活	和	死亡	是	从	上帝	;	保佑	玛丽	;	来	,	孩子	,	到	你的	父亲	.

生死皆由上帝赐予；愿上帝保佑玛丽；孩子，到你父亲那里去吧。

" [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [mə'ri:] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] , ['bendɪŋ] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

"	Pale	and	trembling	,	Marie	came	and	knelt	,	bending	low	before	him	.
"	苍白	和	发抖	,	玛丽	来了	和	跪下	,	弯曲	低的	前	他	.

“玛丽脸色苍白，浑身颤抖，走过来跪在他面前，弯下腰。

[ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:məndænt] [meɪd] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ,

The	old	Commandant	made	three	times	the	sign	of	the	cross	over	her	,
这	老的	指挥官	制成	三	时代	这	符号	的	这	叉	超过	她	,

老指挥官在她身上画了三次十字，

[ðen] ['reɪzɪŋ] , [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] : " [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [mə'ri:] !

then	raising	,	kissed	her	,	and	said	in	a	broken	voice	:	"	Oh	!	my	dear	Marie	!
然后	提高	,	亲吻	她	,	和	说	在	一个	破碎的	嗓音	:	"	哦	!	我的	亲爱的	玛丽	!

然后他抬起头，吻了她，用破碎的声音说：“哦！我亲爱的玛丽！”

[preɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] , [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'bændən] [ði:] .

pray	to	God	,	he	will	never	abandon	thee	.
祈祷	到	上帝	,	他	将要	绝不	放弃	你	.

向上帝祈祷，他永远不会抛弃你。

[ɪf] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [si:k] [ði:] , [meɪ] [gɑ:d] [gɪv] [ju:; jʊ] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

If	an	honest	man	seek	thee	,	may	God	give	you	both	love	and	goodness	.
如果	一个	诚实的	男人	寻找	你	,	可能	上帝	给	你	两个都	爱	和	善良	.

如果一位诚实的人找到你，愿上帝赐予你爱与善良。

[lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd] ; [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] . [ə'du:] !

Live	together	as	we	have	lived	;	my	wife	and	I	.	Adieu	!
居住	一起	作为	我们	有	居住地	;	我的	妻子	和	我	.	再见	!

像我们一直以来那样继续生活下去吧，我和我的妻子。再见！

[maɪ] [dɪr] [mə'ri:] ! [bɑ:'si:li:ə] , [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

my	dear	Marie	!	Basilia	,	take	her	away	quickly	.
我的	亲爱的	玛丽	!	巴塞利亚	,	拿	她	离开	迅速地	.

我亲爱的玛丽！巴斯莉娅，快把她带走。

" [mə'ri:] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

"	Marie	put	her	arms	around	his	neck	and	sobbed	.
"	玛丽	放	她	武器	大约	他的	脖子	和	啜泣	.

玛丽搂住他的脖子，呜咽起来。

[ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] , [ɪn] [terz] , [sed] : " [ɪm'breɪs] [ˌju: 'es] ['ɔ:lsoʊ] ; [ə'du:] , ['aɪvn] ; [ɪf] ['evər] [aɪ]

The	Captain's	wife	,	in	tears	,	said	:	"	Embrace	us	also	;	adieu	,	Ivan	;	if	ever	I
这	船长的	妻子	,	在	眼泪	,	说	:	"	拥抱	我们	还	;	再见	,	伊万	;	如果	曾经	我

[hæv; həv] [krɔ:st] [ju:; jʊ] ,

have	crossed	you	,
有	交叉	你	,

船长的妻子含泪说道：“也拥抱我们吧；再见了，伊万；如果我曾经冒犯过你，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ”
forgive me . ”
原谅 我 . ”

对不起。”

“ [ə'duː] ! [ə'duː] !
“ Adieu ! adieu !
” 再见 ! 再见 !

“再见！再见！”

[maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] .
my dear , ” said the Commandant , kissing his old companion .
我的 亲爱的 , ” 说 这 指挥官 , 接吻 他的 老的 伴侣 .

“我的爱人，”指挥官说着，吻了吻他的老伙伴。

“ [kʌm] ! [ɪ'nʌf] !
“ Come ! enough !
” 来 ! 足够的 !

“够了！

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [dres] [mə'riː] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ;
go to the house , and if you have time dress Marie in her best ;
去 到 这 房子 , 和 如果 你 有 时间 裙子 玛丽 在 她 最好的 ;

去她家，如果有时间，请给玛丽穿上她最好的衣服；

[let][hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ]['særəfən] , [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld] , [æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
let her wear a sarafan , embroidered in gold , as is our custom for burial .
让 她 穿 一个 萨拉凡 , 绣花 在 金子 , 作为 是 我们的 风俗 为了 葬礼 .

让她穿上一件绣着金线的萨拉凡，这是我们葬礼上的习俗。

” ['aɪvn] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
” Ivan Mironoff returned to us , and fixed all his attention upon the enemy .
” 伊万 - 返回 到 我们 , 和 固定的 全部 他的 注意力 之上 这 敌人 .

“伊万·米罗诺夫回到我们这里，并将全部注意力集中在敌人身上。”

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] .
The rebels collected around their chief and suddenly began to advance .
这 叛军 集 大约 他们的 首席 和 突然 开始 到 进步 .

叛军聚集在他们的首领周围，突然开始向前推进。

“ [biː; bi][fɜːrm] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , “ [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [bɪ'gɪnz] .
“ Be firm , boys , ” said the Commandant , “ the assault begins .
” 是 公司 , 男孩们 , ” 说 这 指挥官 , ” 这 突击 开始 .

“孩子们，坚定一点，”指挥官说，“进攻开始了。”

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sævɪdʒ] [wɔːr] - [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
” At that instant savage war - cries were heard .
” 在 那 立即的 野蛮的 战争 - 哭泣 是 听到 .

“就在那一刻，响起了野蛮的战吼。”

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['fliːtnɪs] .
The rebels were approaching the fortress with their accustomed fleetness .
这 叛军 是 接近 这 堡垒 和 他们的 习惯 速度 .

叛军以他们惯有的速度向要塞逼近。

['aʊər; ɑːr] ['kænən] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] .
Our cannon was charged with grape and canister .
我们的 大炮 曾是 带电 和 葡萄 和 罐 .

我们的大炮装填的是葡萄弹和霰弹。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə]

The	Commandant	let	them	come	within	short	range	,	and	again	put	a	light	to
这	指挥官	让	他们	来	之内	短的	范围	,	和	再次	放	一个	光	到

[hɪz; ɪz] [piːs] .

his	piece	.
他的	片	.

指挥官让他们靠近到近距离，然后再次点燃了他的炮。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] , [wɪtʃ] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	shot	struck	in	the	midst	of	the	force	,	which	scattered	in	every	direction	.
这	射击	击	在	这	中间	的	这	力量	,	哪个	疏散	在	每一个	方向	.

子弹击中了人群中心，人群四散奔逃。

['oʊnli] [ðer; ðər] [tʃiːf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] , [siːmd] [tuː; tə]

Only	their	chief	remained	in	advance	,	and	he	,	waving	his	sabre	,	seemed	to
仅有的	他们的	首席	剩余	在	进步	,	和	他	,	挥手	他的	军刀	,	似乎	到

[biː; bi] ['ræliɪŋ] [ðem; ðəm] .

be	rallying	them	.
是	集结	他们	.

只有他们的首领留在前面，他挥舞着佩剑，似乎在鼓舞士气。

[ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] [ʃaʊts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [riː'dʌbəld] [ə'gen] .

Their	piercing	shouts	,	which	had	ceased	an	instant	,	redoubled	again	.
他们的	冲孔	喊叫	,	哪个	有	停止	一个	立即的	,	加倍	再次	.

他们尖锐的喊叫声戛然而止，随即又加倍响起。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd]

“	Now	,	children	,	”	ordered	the	Captain	,	“	open	the	gate	,	beat	the	drum	,	and
“	现在	,	孩子们	,	”	订购	这	队长	,	“	打开	这	门	,	打	这	鼓	,	和

[æd'væns] !

advance	!
进步	!

“孩子们，”队长命令道，“打开大门，敲响战鼓，前进！”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɔːrti] !

Follow	me	,	for	a	sortie	!
跟随	我	,	为了	一个	出击	!

跟我来，出击！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪg'neɪʃəs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] .

”	The	Captain	,	Ignatius	and	I	were	in	an	instant	beyond	the	parapet	.
”	这	队长	,	伊格内修斯	和	我	是	在	一个	立即的	超过	这	栏杆	.

“船长、伊格内修斯和我瞬间就到了城垛外面。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gærɪsn] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwer] .

But	the	frightened	garrison	had	not	moved	from	the	square	.
但	这	害怕	驻军	有	不是	已搬	从	这	正方形	.

但惊恐的守军仍未离开广场。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] ,

“	What	are	you	doing	,	my	children	?	”	shouted	the	Captain	;	“	if	we	must	die	,
“	什么	是	你	正在做	,	我的	孩子们	?	”	喊叫	这	队长	;	“	如果	我们	必须	死	,

“孩子们，你们在干什么？”船长喊道，“如果我们注定要死，

[let] [ˌjuː 'es] [daɪ] ; [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɜːrvɪs] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] !

let	us	die	;	the	imperial	service	demands	it	!
让	我们	死	;	这	帝国	服务	需求	它	!

让我们死去吧；帝国的使命需要我们这样做！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

"	At	this	moment	the	rebels	fell	upon	us	,	and	forced	the	entrance	to
"	在	这	片刻	这	叛军	跌倒	之上	我们	,	和	强制	这	入口	到

[ðə; ði] ['sɪtədel] .

the	citadel	.
这	堡垒	.

“就在这时，叛军向我们发起进攻，强行攻入了城堡。”

[ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðə; ði] ['gærɪsn] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

The	drum	was	silent	;	the	garrison	threw	down	their	arms	.
这	鼓	曾是	沉默的	;	这	驻军	扔	向下	他们的	武器	.

鼓声停止了；守军扔下了武器。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ][roʊz][ænd; ənd] ['entərd] , [pel] - [mel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	had	been	knocked	down	,	but	I	rose	and	entered	,	pell	-	mell	,	with	the
我	有	到过	敲门	向下	,	但	我	玫瑰	和	进入	,	佩尔	-	梅尔	,	和	这

[kraʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

crowds	into	the	fortress	.
人群	进入	这	堡垒	.

我被打倒在地，但我站了起来，和人群一起慌慌张张地冲进了堡垒。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [truːp]

I	saw	the	Commandant	wounded	on	the	head	,	and	closed	upon	by	a	small	troop
我	锯	这	指挥官	受伤	在	这	头	,	和	关闭	之上	经过	一个	小的	部队

[ʌv; əv]['bændits] ,

of	bandits	,
的	强盗	,

我看到指挥官头部受伤，被一小队土匪包围了。

[huː] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kiːz] .

who	demanded	the	keys	.
WHO	要求	这	钥匙	.

谁要了钥匙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [wen] ['sevrəl] ['paʊərf(ə)l] ['kɔsæk] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	was	running	to	his	aid	when	several	powerful	Cossacks	seized	me	and
我	曾是	跑步	到	他的	援助	什么时候	一些	强大的	哥萨克	查获	我	和

[baʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sæʃɪz] ,

bound	me	with	their	long	sashes	,
边界	我	和	他们的	长的	腰带	,

我正要跑去帮助他时，几个身强力壮的哥萨克人抓住了我，用他们的长腰带把我捆了起来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] : “ [weɪt] [ðer; ðər] , ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] , [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

crying	out	:	“	Wait	there	,	traitor	to	the	Czar	,	till	we	know	what	to	do	with
哭泣	出去	:	“	等待	那里	,	叛徒	到	这	沙皇	,	直到	我们	知道	什么	到	做	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

大声喊道：“沙皇的叛徒，就待在那里，等我们决定如何处置你。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drægd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

"	We	were	dragged	along	the	streets	.
"	我们	是	拖拽	沿着	这	街道	.

“我们被拖着沿着街道走。”

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['ɔːfərɪŋ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] .

The	inhabitants	came	out	of	their	houses	offering	bread	and	salt	.
这	居民	来了	出去	的	他们的	房屋	提供	面包	和	盐	.

居民们纷纷走出家门，献上面包和盐。

[ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] .

The	bells	were	rung	.
这	铃铛	是	梯子	.

钟声响起。

['sʌd(ə)nli] , [ʃaʊts] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [zɑ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ,

Suddenly	,	shouts	announced	that	the	Czar	was	on	the	square	,
突然	,	喊叫	宣布	那	这	沙皇	曾是	在	这	正方形	,

突然，广场上响起一片喊声，宣布沙皇已经来到广场了。

[ə'weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

awaiting	to	receive	the	oaths	of	the	prisoners	.
等待中	到	收到	这	誓言	的	这	囚犯	.

等待接收囚犯的宣誓。

- [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts]

Pougatcheff	was	seated	in	an	arm	-	chair	on	the	steps	of	the	Commandant's
-	曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	在	这	步骤	的	这	指挥官的

[haʊs] .

house	.
房子	.

波加切夫坐在司令官府邸台阶上的一把扶手椅里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['kɑ:sæk] - [im'brɔidəd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:mz] .

He	was	robed	in	an	elegant	Cossack	cafetan	embroidered	on	the	seams	.
他	曾是	身着长袍	在	一个	优雅的	哥萨克	-	绣花	在	这	接缝	.

他身穿一件优雅的哥萨克咖啡色长袍，袍子的接缝处绣有精美的图案。

[ə; eɪ] [haɪ] [kæp][ʌv; əv] ['mɑ:rtn] - [skɪn] , ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld]['tæsəlz] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [braʊ]

A	high	cap	of	martin	-	skin	,	ornamented	with	gold	tassels	,	covered	his	brow
一个	高的	帽	的	马丁	-	皮肤	,	装饰	和	金子	流苏	,	涵盖	他的	眉头

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

almost	to	his	flashing	eyes	.
几乎	到	他的	闪烁	眼睛	.

一顶饰有金穗的貂皮高帽遮住了他的额头，几乎遮住了他闪亮的眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] .

His	face	seemed	to	me	not	unknown	.
他的	脸	似乎	到	我	不是	未知	.

他的面孔在我看来并不陌生。

['kɑ:sæk] [tʃi:fs] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

Cossack	chiefs	surrounded	him	.
哥萨克	酋长们	包围	他	.

哥萨克首领们将他团团围住。

['fɑ:ðər] - , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [stʊd] , [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Father	Garasim	,	pale	and	trembling	,	stood	,	the	cross	in	his	hand	,	at	the	foot
父亲	-	,	苍白	和	发抖	,	站立	,	这	叉	在	他的	手	,	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

of	the	steps	,
的	这	步骤	,

加拉西姆神父脸色苍白，浑身颤抖，手里拿着十字架，站在台阶下。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪktəms] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	seemed	to	supplicate	in	silence	for	the	victims	brought	before	him	.
和	似乎	到	哀告	在	沉默	为了	这	受害者	带来	前	他	.

他似乎默默地为被带到他面前的受害者祈祷。

[ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [i'rektid] .

On	the	square	itself	,	a	gallows	was	hastily	erected	.
在	这	正方形	本身	,	一个	绞刑架	曾是	草草	竖立	.

广场上匆匆架起了一座绞刑架。

[wen] [wiː; wi] [əˈproʊtʃt] , [ðə; ði] [bæʃˈkɪrz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

When	we	approached	,	the	Bashkirs	opened	a	passage	through	the	crowd	and
什么时候	我们	接近	,	这	巴什基尔人	打开	一个	通道	通过	这	人群	和

[prɪˈzentɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - .

presented	us	to	Pougatcheff	.
呈现	我们	到	-	.

当我们走近时，巴什基尔人打开了一条穿过人群的通道，把我们介绍给了普加切夫。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ˈsiːst] ; [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] .

The	bells	ceased	;	the	deepest	silence	prevailed	.
这	铃铛	停止	;	这	最深处	沉默	最终获胜	.

钟声停止了；一片寂静笼罩着一切。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] ? ” [æskt] [ðə; ði][juːˈzɜːrpər] .

“	Which	is	the	Commandant	?	”	asked	the	usurper	.
“	哪个	是	这	指挥官	?	”	问	这	篡位者	.

“哪位是指挥官？”篡位者问道。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːrpərəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] - .

Our	Corporal	came	out	of	the	crowd	and	pointed	to	Mironoff	.
我们的	下士	来了	出去	的	这	人群	和	尖	到	-	.

我们的下士从人群中走出来，指着米罗诺夫。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Pougatcheff	looked	at	the	old	man	with	a	terrible	expression	,	and	said	to
-	看起来	在	这	老的	男人	和	一个	糟糕的	表达	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

波加切夫面色凝重地看着老人，对他说：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˌem ˈiː] , [jʊr; jər] [ˈempərər] ?

“	How	did	you	dare	to	oppose	me	,	your	emperor	?
“	如何	做过	你	敢	到	反对	我	,	你的	皇帝	?

“你们怎敢违抗我，你们的皇帝？”

” [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] , [ˈwiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [kəˈlektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	The	Commandant	,	weakened	by	his	wound	,	collected	all	his	energy	,	and	said	,
”	这	指挥官	,	减弱	经过	他的	伤口	,	集	全部	他的	活力	,	和	说	,

“指挥官因伤势虚弱，但他还是鼓起勇气说道：

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] [feɪnt] [vɔɪs] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [ˈempərər] ;

in	a	firm	but	faint	voice	:	“	You	are	not	my	emperor	;
在	一个	公司	但	头晕的	嗓音	:	“	你	是	不是	我的	皇帝	;

用坚定但微弱的声音说：“你不是我的皇帝；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][juːˈzɜːrpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪgənd] .

you	are	a	usurper	and	a	brigand	.
你	是	一个	篡位者	和	一个	强盗	.

你是篡位者，是强盗。

” - [fraund] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

”	Pougatcheff	frowned	and	raised	his	white	handkerchief	.
”	-	皱眉	和	提高	他的	白色的	手帕	.

波加切夫皱起眉头，举起他的白色手帕。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ˈkɔsæk] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði]

Immediately	the	old	Captain	was	seized	by	Cossacks	and	dragged	to	the
立即地	这	老的	队长	曾是	查获	经过	哥萨克	和	拖拽	到	这

[ˈdʒɪbɪt] .

gibbet	.
绞刑架	.

老船长随即被哥萨克人抓住，拖到绞刑架上。

[əˈstraɪd] [ðə; ði] [krɔːs] - [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæloʊz] , [sæt][ðə; ði][mˈjuːtɪleɪtɪd] [bæʃˈkɪrz] [huː] [wiː; wi]
Astride the cross - beam of the gallows , sat the mutilated Bashkirs who we
跨骑 这 叉 - 光束 的 这 绞刑架 , 卫星 这 残缺 巴什基尔人 WHO 我们
[hæd; həd] [ˈkwestʃənd] ;
had questioned ;
有 被质问 ;

我们审问过的那些被肢解的巴什基尔人，就坐在绞刑架的横梁上；

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] ,
he held a rope in his hand , and I saw , an instant after ,
他 握住 一个 绳索 在 他的 手 , 和 我 锯 , 一个 立即的 后 ,

他手里拿着一根绳子，紧接着，我看到，

[pʊr] [ˈaɪvn] - [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
poor Ivan Mironoff suspended in the air .
贫穷的 伊万 - 暂停 在 这 空气 .

可怜的伊万·米罗诺夫悬在空中。

[ðen] [ɪgˈneɪʃəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] - .
Then Ignatius was brought up before Pougatcheff .
然后 伊格内修斯 曾是 带来 向上 前 - .

然后伊格内修斯被带到波加切夫面前。

“ [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] , [ˈpiːtər] [fɛdɜ-əvɪtʃ] . ”
“ Take the oath to the emperor , Peter Fedorovitch . ”
“ 拿 这 誓言 到 这 皇帝 , 彼得 费多罗维奇 . ”

“向皇帝彼得·费奥多罗维奇宣誓效忠。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈempərər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptənz]
“ You are not our emperor , ” replied the Lieutenant , repeating his Captain's
“ 你 是 不是 我们的 皇帝 , ” 回复 这 中尉 , 重复 他的 船长的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“你不是我们的皇帝，”中尉重复着他上尉的话回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbrɪgənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][juːˈzɜːrpər] .
“ you are a brigand and a usurper .
“ 你 是 一个 强盗 和 一个 篡位者 .

“你是个强盗，是个篡位者。”

” - [əˈgen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ɪgˈneɪʃəs]
” Pougatcheff again made a signal with his handkerchief , and the kind Ignatius
” - 再次 制成 一个 信号 和 他的 手帕 , 和 这 种类 伊格内修斯
[hʌŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [tʃiːf] .
hung beside his ancient chief .
悬挂 旁 他的 古老的 首席 .

“波加切夫再次用手帕做了个信号，善良的伊格内修斯挂在他年迈的首领旁边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn] .
It was my turn .
它 曾是 我的 转动 .

轮到我了。

[aɪ] [lʊkt] [ˈboʊldli][æt; ət] - , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [breɪv]
I looked boldly at Pougatcheff , preparing to repeat the words of my brave
我 看起来 大胆地 在 - , 准备 到 重复 这 字 的 我的 勇敢的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

我大胆地看向波加切夫，准备重复我勇敢的战友们的话。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [sɔː] [ə'leksɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

when	to	my	inexpressible	astonishment	I	saw	Alexis	amongst	the	rebels	.
什么时候	到	我的	难以言喻的	惊讶	我	锯	亚历克西斯	在	这	叛军	.

令我无比震惊的是，我竟然在叛军中看到了阿列克西斯。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz][her] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]

He	had	had	time	to	cut	his	hair	round	,	and	exchange	his	uniform
他	有	有	时间	到	切	他的	头发	圆形的	,	和	交换	他的	制服

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːsæk] - .

for	a	Cossack	cafetan	.
为了	一个	哥萨克	-	.

他有时间把头发剪成圆形，把制服换成了哥萨克咖啡帽。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	approached	Pougatcheff	and	whispered	to	him	.
他	接近	-	和	低声说道	到	他	.

他走到波加切夫跟前，低声和他说话。

“ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [hʌŋ] , ” [sed] - , [nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Let	him	be	hung	,	”	said	Pougatcheff	,	not	deigning	to	look	at	me	.
“	让	他	是	悬挂	,	”	说	-	,	不是	屈尊	到	看	在	我	.

“把他绞死吧，”波加切夫说道，连看我一眼都不屑。

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz][pʊt][ə'raʊnd][maɪ] [nek] .

A	rope	was	put	around	my	neck	.
一个	绳索	曾是	放	大约	我的	脖子	.

我的脖子上被套上了一根绳子。

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [ɪk'spresɪŋ] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][maɪ] [sɪnz] ,

I	uttered	a	prayer	to	God	in	a	low	voice	,	expressing	sincere	repentance	for	my	sins	,
我	说出	一个	祷告	到	上帝	在	一个	低的	嗓音	,	表达	真诚	悔改	为了	我的	罪孽	,

我低声向上帝祈祷，真诚地忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

and	imploring	him	to	save	all	those	dear	to	my	heart	.
和	恳求	他	到	节省	全部	那些	亲爱的	到	我的	心	.

我恳求他拯救我所有挚爱的人。

[aɪ][wʌz; wəz][led] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

I	was	led	beneath	the	gibbet	.
我	曾是	引领	下面	这	绞刑架	.

我被押到绞刑架下。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , “ [stɑːp] ! [stɑːp] !

A	shout	was	heard	,	“	Stop	!	Stop	!
一个	喊	曾是	听到	,	“	停止	！	停止	！

有人喊道：“停！停！”

” [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [pɔːzd] .

”	The	executioners	paused	.
”	这	刽子手	暂停	.

刽子手们停了下来。

[aɪ] [lʊkt] .

I	looked	.
我	看起来	.

我看了。

- [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət] - [fiːt] .
Saveliitch was kneeling at Pougatcheff's feet .
- 曾是 跪着 在 - 脚 .

萨维利奇跪在波加切夫的脚下。

“ [oʊ][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] , ” [sed] [maɪ] [dɪr] [oʊld][sɜːrf] ,
“ O my lord and master , ” said my dear old serf ,
“ 哦 我的 主 和 掌握 , ” 说 我的 亲爱的 老的 农奴 ,

“哦，我的主人，”我亲爱的老农奴说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊbəlmənz] [tʃaɪld] ?
“ what do you want with that nobleman's child ?
“ 什么 做 你 想 和 那 贵族的 孩子 ?

“你想要那个贵族的孩子做什么？”

[set] [hɪm; ɪm] [friː] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['rænsəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [æn; ən]
Set him free , you will get a good ransom for his life ; but for an
放 他 自由的 , 你 将要 得到 一个 好的 赎金 为了 他的 生活 ; 但 为了 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

放了他，你会得到一笔丰厚的赎金；但举个例子来说，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [rest] , [kə'mænd] [ðæt] [aɪ] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hʌŋ] .
and to frighten the rest , command that I , an old man , shall be hung .
和 到 吓唬 这 休息 , 命令 那 我 , 一个 老的 男人 , 将 是 悬挂 .

为了震慑其他人，下令将我这个老人绞死。

” - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .
” Pougatcheff made a sign .
” - 制成 一个 符号 .

“波加切夫做了一个标志。”

[ðeɪ] [ʌn'baʊnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] .
They unbound me at once .
他们 无界 我 在 一次 .

他们立刻解开了我的束缚。

“ ['aʊər; ɑːr] ['empərər] ['pɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Our emperor pardons you , ” they said .
“ 我们的 皇帝 赦免 你 , ” 他们 说 .

“我们的皇帝赦免你，”他们说。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ɔːr]
At the moment I did not know that my deliverance was a cause for joy or
在 这 片刻 我 做过 不是 知道 那 我的 解救 曾是 一个 原因 为了 喜悦 或者
[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .
for sorrow .
为了 悲哀 .

当时我并不知道我的获救是值得高兴还是值得悲伤。

[maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] .
My mind was too confused .
我的 头脑 曾是 也 使困惑 .

我当时脑子一片混乱。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juː'zɜːrpər] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
I was taken again before the usurper and made to kneel at his feet .
我 曾是 已采取 再次 前 这 篡位者 和 制成 到 下跪 在 他的 脚 .

我又一次被带到篡位者面前，被迫跪在他的脚下。

- ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [hænd] .
Pougatcheff offered me his muscular hand .
- 提供 我 他的 肌肉发达的 手 .

波加切夫向我伸出了他那只结实的手。

" [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] !
" Kiss his hand !
" 吻 他的 手 !

“亲吻他的手！”

[kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] !
Kiss his hand !
吻 他的 手 !

亲吻他的手!

" [kraɪd] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
" cried out all around me .
" 哭 出去 全部 大约 我 .

“我周围到处都是哭喊声。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][soʊ]
But I would have preferred the most atrocious torture to a degradation so
但 我 会 有 首选 这 最多 极其恶劣 酷刑 到 一个 降解 所以
['ɪnfəməs] .
infamous .
臭名昭著的 .

但我宁愿遭受最残酷的酷刑，也不愿遭受如此臭名昭著的羞辱。

" [maɪ] [dɪr] ['piːtər] , " ['wɪspəd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [duː][nɑːt] [pleɪ]
" My dear Peter , " whispered Saveliitch , who was standing behind me , " do not play
" 我的 亲爱的 彼得 , " 低声说道 - , WHO 曾是 常设 在后面 我 , " 做 不是 玩
[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ;
the obstinate ;
这 顽固 ;

“我亲爱的彼得，”站在我身后的萨维利奇低声说道，“不要固执己见；

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ?
what does it cost ?
什么 做 它 成本 ?

价格是多少?

[kɪs] [ðə; ði] - [hænd] .
Kiss the brigand's hand .
吻 这 - 手 .

亲吻强盗的手。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" I did not move .
" 我 做过 不是 移动 .

我没有动。

- [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] : " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz]['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [reɪz] [hɪm; ɪm]
Pougatcheff drew back his hand : " His lordship is stupefied with joy ; raise him
- 画 后退 他的 手 : " 他的 领主 是 目瞪口呆 和 喜悦 ; 增加 他
[ʌp] , " [sed] [hiː; hi] .
up , " said he .
向上 , " 说 他 .

波加切夫收回了手，说道：“大人高兴得不知所措，快把他扶起来。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] .
I was at liberty .
我 曾是 在 自由 .

我当时是自由的。

[ðen] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kɑ:mədi] .

Then	I	witnessed	the	continuation	of	the	infamous	comedy	.
然后	我	目击者	这	续篇	的	这	臭名昭著的	喜剧	.

然后，我亲眼目睹了这场臭名昭著的喜剧的延续。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .

The	inhabitants	began	to	take	the	oath	.
这	居民	开始	到	拿	这	誓言	.

居民们开始宣誓。

[ðeɪ] [went] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [sə'lu:t] [ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] .

They	went	one	by	one	to	kiss	the	cross	and	salute	the	usurper	.
他们	去	一	经过	一	到	吻	这	叉	和	礼炮	这	篡位者	.

他们一个接一个地上前亲吻十字架，向篡位者致敬。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['soʊldʒərz] .

After	them	came	the	garrison	soldiers	.
后	他们	来了	这	驻军	士兵	.

他们之后是驻防士兵。

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['teɪlər] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [blʌnt] - ['pɔɪntɪd] [ʃɪrz] , [kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər]

The	company's	tailor	,	armed	with	his	great	blunt	-	pointed	shears	,	cut	off	their
这	公司的	裁缝	,	武装	和	他的	伟大的	钝	-	尖	剪	,	切	离开	他们的

[kju:z] ;

queues	;
队列	;

公司裁缝拿着他那把又大又钝的剪刀，剪掉了他们的发辫；

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ,

they	shook	their	heads	and	kissed	the	hand	of	Pougatcheff	,
他们	摇晃	他们的	头部	和	亲吻	这	手	的	-	,

他们摇了摇头，亲吻了波加切夫的手。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tru:ps] .

who	declared	them	pardoned	and	received	into	his	troops	.
WHO	声明	他们	赦免	和	已收到	进入	他的	军队	.

他宣布赦免他们，并将他们招入自己的军队。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] .

This	lasted	for	nearly	three	hours	.
这	持续	为了	几乎	三	小时	.

这种情况持续了近三个小时。

[æt; ət] [læst] - [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

At	last	Pougatcheff	rose	from	his	arm	-	chair	and	went	down	the	steps	,
在	最后的	-	玫瑰	从	他的	手臂	-	椅子	和	去	向下	这	步骤	,

['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] .

followed	by	his	chiefs	.
随后	经过	他的	酋长们	.

最后，波加切夫从扶手椅上站起来，走下台阶，他的上司们跟在他身后。

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [wʌz; wəz][led][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [toʊ] ['kɔsæk] [helpt] [hɪm; ɪm]

A	white	horse	richly	caparisoned	was	led	to	him	;	tow	Cossacks	helped	him
一个	白色的	马	丰富	华丽的	曾是	引领	到	他	;	拖	哥萨克	帮助	他

['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

into	the	saddle	.
进入	这	鞍	.

一匹装饰华丽的白马被牵到他面前；两名哥萨克人帮他跨上马鞍。

[hi:; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	signified	to	Father	Garasim	that	he	would	dine	with	him	.
他	表示	到	父亲	-	那	他	会	用餐	和	他	.

他向加拉西姆神父示意，他将与他共进晚餐。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][waɪld] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ʃriːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

At	this	moment	wild	heart	-	rending	shrieks	from	a	woman	filled	the	air	.
在	这	片刻	荒野	心	-	渲染	尖叫	从	一个	女士	已填	这	空气	.

这时，一阵凄厉的女声响彻天空。

[bɑː'siːliːə] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] , [hɜːr; hər] [her] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] , [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Basilia	,	without	her	mantle	,	her	hair	in	disorder	,	was	dragged	out	on	the
巴塞利亚	,	没有	她	地幔	,	她	头发	在	紊乱	,	曾是	拖拽	出去	在	这

[steps] ;

steps	;
步骤	;

巴西利亚披着斗篷，头发凌乱，被拖到台阶上；

[wʌn][ðə; ði] ['brɪgəndz] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

one	the	brigands	had	on	her	mantle	;	the	others	were	carrying	away	her
一	这	强盗	有	在	她	地幔	;	这	其他的	是	携带	离开	她

[tʃests] ,

chests	,
箱子	,

其中一个强盗把她的胸牌放在壁炉架上；其他强盗正在搬走她的箱子。

[hɜːr; hər] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] .

her	linen	,	and	other	household	goods	.
她	亚麻布	,	和	其他	家庭	商品	.

她的床单和其他家用物品。

“ [oʊ] [gʊd] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [let][ˌem 'iː][goʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['aɪvn] - .

“	O	good	men	,	”	she	cried	,	“	let	me	go	,	take	me	to	Ivan	Mironoff	.
“	哦	好的	男人	,	”	她	哭	,	“	让	我	去	,	拿	我	到	伊万	-	.

“好心人啊，”她哭喊道，“放我走吧，带我去见伊万·米罗诺夫。”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	Suddenly	she	saw	the	gibbet	and	recognized	her	husband	.
”	突然	她	锯	这	绞刑架	和	认可	她	丈夫	.

“突然，她看到了绞刑架，认出了自己的丈夫。”

“ [retʃiz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	Wretches	,	”	she	cried	,	“	What	have	you	done	?
“	可怜虫	,	”	她	哭	,	“	什么	有	你	完毕	?

“可恶的人！”她喊道，“你们都做了些什么？”

[oʊ][maɪ] [laɪt] , ['aɪvn] !

O	my	light	,	Ivan	!
哦	我的	光	,	伊万	!

我的光芒啊，伊万！

[breɪv] ['soʊldʒər] !

Brave	soldier	!
勇敢的	士兵	!

勇敢的士兵！

[noʊ] ['prʌʃən] [bɔːl] , [nɔːr] ['tɜːrkɪʃ] ['seɪbər] [kɪld] [ðiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vaɪl] [kən'demd] [dɪ'zɜːrtər] . ”

no	Prussian	ball	,	nor	Turkish	sabre	killed	thee	,	but	a	vile	condemned	deserter	.	”
不	普鲁士	球	,	也不	土耳其	军刀	被杀	你	,	但	一个	卑鄙的	谴责	逃兵	.	”

杀死你的不是普鲁士的子弹，也不是土耳其的刀剑，而是一个卑鄙的逃兵。

“ ['saɪləns] [ðæt] [oʊld] ['sɔːrsərəs] , ” [sed] - .

“	Silence	that	old	sorceress	,	”	said	Pougatcheff	.
“	沉默	那	老的	巫婆	,	”	说	-	.

“让那个老巫婆闭嘴，”波加切夫说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːsæk] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

A	young	Cossack	struck	her	with	his	sabre	on	the	head	.
一个	年轻的	哥萨克	击	她	和	他的	军刀	在	这	头	.

一名年轻的哥萨克用马刀砍中了她的头部。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

She	fell	dead	at	the	foot	of	the	steps	.
她	跌倒	死的	在	这	脚	的	这	步骤	.

她倒在台阶下，当场毙命。

- [roʊd] [ɔːf] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] .

Pougatcheff	rode	off	,	all	the	people	following	.
-	骑	离开	,	全部	这	人们	下列的	.

波加切夫骑马离去，所有人都跟了上去。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

THE	UNEXPECTED	VISIT	.
这	意外	访问	.

不速之客。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [skwer] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['terəb(ə)l] [i'məuʃənz] .

I	stood	in	the	vacant	square	,	unable	to	collect	my	thoughts	,	disturbed	by	so	many	terrible	emotions	.
我	站立	在	这	空缺	正方形	,	无法	到	收集	我的	想法	,	不安	经过	所以	许多	糟糕的	情绪	.

我站在空荡荡的广场上，思绪混乱，被各种可怕的情绪所困扰。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [mɝ'iːz] [feɪt] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] .

Uncertainty	about	Marie's	fate	tortured	me	.
不确定	关于	玛丽的	命运	受折磨	我	.

玛丽的命运如何，让我备受煎熬。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] ?

Is	she	concealed	?
是	她	暗	?

她被藏起来了吗?

[ɪz][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [seɪf] ?

Is	her	retreat	safe	?
是	她	撤退	安全的	?

她的撤退安全吗?

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] .

I	went	to	the	Commandant's	house	.
我	去	到	这	指挥官的	房子	.

我去了指挥官家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] ; [ðə; ði] [tʃerz] , [teiblz] ,

It	was	in	frightful	disorder	;	the	chairs	,	tables	,
它	曾是	在	可怕	紊乱	;	这	椅子	,	表格	,

里面一片狼藉；椅子、桌子，

['prɛsəz, 'prɛsɪz][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['frægmənts] .

presses	had	been	burned	up	and	the	dishes	were	in	fragments	.
出版社	有	到过	烧伤	向上	和	这	菜肴	是	在	片段	.

印刷机被烧毁了，餐具也碎成了碎片。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [mɝ'i:z] [ru:m] ,

I	rushed	up	the	little	stairs	leading	to	Marie's	room	,
我	匆忙	向上	这	小的	楼梯	领导	到	玛丽的	房间	,

我赶紧跑上通往玛丽房间的小楼梯，

[wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

which	I	entered	for	the	first	time	in	my	life	.
哪个	我	进入	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

那是我人生中第一次进入赛场。

[ə; eɪ][læmp] [stɪl] [bə:nd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɑ:bdʒekts]

A	lamp	still	burned	before	the	shrine	which	had	enclosed	the	sacred	objects
一个	灯	仍然	烧伤	前	这	神社	哪个	有	内	这	神圣	对象

[rɪ'vɪəd] [baɪ][ɔ:l] [tru:] [bɪ'li:vɝz] .

revered	by	all	true	believers	.
受人尊敬的	经过	全部	真的	信徒	.

神龛前依然燃着一盏灯，神龛里供奉着所有虔诚信徒所敬仰的圣物。

[ðə; ði] [kloʊðz] - [pres] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði][bed] [broʊk] [ʌp] .

The	clothes	-	press	was	empty	,	the	bed	broke	up	.
这	衣服	-	按	曾是	空的	,	这	床	打破	向上	.

衣柜空空如也，床也散架了。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	robbers	had	not	taken	the	little	mirror	hanging	between	the	door	and	the
这	强盗	有	不是	已采取	这	小的	镜子	绞刑	之间	这	门	和	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

劫匪没有拿走挂在门窗之间的小镜子。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['vɜ:rdʒɪnl][ə'boʊd] ?

What	had	become	of	the	mistress	of	this	simple	,	virginal	abode	?
什么	有	变得	的	这	情妇	的	这	简单的	,	处女	住所	?

这座简朴、纯洁的宅邸的女主人后来怎么样了？

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] .

A	terrible	thought	flashed	through	my	mind	.
一个	糟糕的	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	.

一个可怕的念头闪过我的脑海。

[mə'ri:] [ɪn][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] !

Marie	in	hands	of	the	brigands	!
玛丽	在	双手	的	这	强盗	!

玛丽落入了强盗手中！

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] :

My	heart	was	torn	,	and	I	cried	aloud	:
我的	心	曾是	撕裂	,	和	我	哭	大声	:

我心如刀绞，放声痛哭：

“ [mə'ri:] ! [mə'ri:] !

“	Marie	!	Marie	!
“	玛丽	!	玛丽	!

“玛丽！玛丽！

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] .
" I heard a rustle .
" 我 听到 一个 沙沙 .

我听到一阵沙沙声。

[pəu'lækə] , [kwaɪt] [peɪl] , [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] - [pres] .
Polacca , quite pale , came from her hiding - place behind the clothes - press .
波兰卡 , 相当 苍白 , 来了 从 她 隐藏 - 地方 在后面 这 衣服 - 按 .

波拉卡脸色苍白，从衣柜后面的藏身之处走了出来。

" [ɑː] ! ['piːtər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , " [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !
" Ah ! Peter , " said she , clasping her hands , " what a day !
" 啊 ! 彼得 , " 说 她 , 紧握 她 双手 , " 什么 一个 天 !

"啊！彼得，"她双手合十说道，"真是糟糕的一天！"

[wʌt] ['hɒrəz] ! "
what horrors ! "
什么 恐怖 ! "

太可怕了！

" [mə'riː] ?
" Marie ?
" 玛丽 ?

"玛丽？"

" [aɪ] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] , " [mə'riː] — [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" I asked impatiently , " Marie — where is she ? "
" 我 问 不耐烦地 , " 玛丽 — 在哪里 是 她 ? "

我急切地问："玛丽——她在哪儿？"

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ə'laɪv] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meɪd] , " [kən'siːld] [æt; ət] - ,
" The young lady is alive , " said the maid , " concealed at Accoulina's ,
" 这 年轻的 女士 是 活 , " 说 这 女佣 , " 暗 在 - ,

"那位小姐还活着，"女仆说，"她被藏在阿库琳娜家。"

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [griːk] [priːst] . "
at the house of the Greek priest . "
在 这 房子 的 这 希腊语 牧师 . "

在希腊祭司的家中。"

" [greɪt] [gɑːd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

"伟大的上帝！

" [aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['terər] , " - [ɪz] [ðer; ðər] !
" I cried , with terror , " Pougatcheff is there !
" 我 哭 , 和 恐怖 , " - 是 那里 !

我惊恐地喊道："波加切夫就在那里！"

" [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" I rushed out of the room ,
" 我 匆忙 出去 的 这 房间 ,

我冲出了房间，

[meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ræn] ['waɪldli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['priːsts] [haʊs] .
made a bound into the street and ran wildly to the priest's house .
制成 一个 边界 进入 这 街道 和 跑 疯狂地 到 这 牧师的 房子 .

他一跃而到街上，疯狂地朝牧师家跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] .
It was ringing with songs , shouts and laughter .
它 曾是 铃声 和 歌曲 , 喊叫 和 笑声 .

里面充满了歌声、呐喊声和笑声。

- [wʌz; wəz][æt; ət] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .

Pougatcheff	**was**	**at**	**table**	**there**	**with**	**his**	**men**	**.**
-	曾是	在	桌子	那里	和	他的	男人	.

波加切夫和他的部下当时就坐在那张桌子旁。

[pəu'lækə][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] - ['siːkrətli] .

Polacca	**had**	**followed**	**me**	**;**	**I**	**sent**	**her**	**in**	**to**	**call**	**out**	**Accoulina**	**secretly**	**.**
波兰卡	有	随后	我	;	我	发送	她	在	到	称呼	出去	-	偷偷	.

波拉卡跟着我；我派她偷偷地去叫阿库莉娜。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Accoulina	**came**	**into**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**,**	**an**	**empty**	**bottle**	**in**	**her**	**hand**	**.**
-	来了	进入	这	等待	-	房间	,	一个	空的	瓶子	在	她	手	.

阿库莉娜走进候诊室，手里拿着一个空瓶子。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wer] [ɪz] [mə'riː] ?

“	**In**	**the**	**name**	**of**	**heaven**	**,**	**where**	**is**	**Marie**	**?**
“	在	这	姓名	的	天堂	,	在哪里	是	玛丽	?

“以老天的名义，玛丽在哪里？”

” [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	**I**	**asked**	**with**	**agitation**	**.**
”	我	问	和	搅动	.

我激动地问道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

“	**The**	**little**	**dove**	**is**	**lying**	**on**	**my**	**bed**	**behind**	**the**	**partition**	**.**
“	这	小的	鸽子	是	说谎	在	我的	床	在后面	这	分割	.

“小鸽子正趴在我床上的隔板后面。”

[oʊ] ! ['piːtər] , [wʌt] ['deɪndʒər][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] !

Oh	**!**	**Peter**	**,**	**what**	**danger**	**we**	**have**	**just**	**escaped**	**!**
哦	!	彼得	,	什么	危险	我们	有	只是	逃脱	!

哦！彼得，我们刚刚死里逃生了！

[ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [moʊn] .

The	**rascal**	**had**	**scarcely**	**seated**	**himself**	**at**	**table**	**than**	**the**	**poor**	**thing**	**moaned**	**.**
这	恶棍	有	几乎	坐着	他自己	在	桌子	比	这	贫穷的	事物	呻吟	.

那家伙刚在桌边坐下，可怜的家伙就呻吟起来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] .

I	**thought**	**I**	**should**	**die**	**of**	**fright**	**.**
我	想法	我	应该	死	的	惊吓	.

我当时觉得我会吓死。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

He	**heard**	**her**	**.**
他	听到	她	.

他听到了。

- [huː] [ɪz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [oʊld] ['wʊmən] ? -

'	**Who**	**is**	**moaning**	**in**	**your**	**room**	**,**	**old**	**woman**	**?**	**'**
-	WHO	是	呻吟	在	你的	房间	,	老的	女士	?	-

“老太太，你房间里是谁在呻吟？”

- [maɪ] [niːs] , [zɑːr] . -

'	**My**	**niece**	**,**	**Czar**	**.**	**'**
-	我的	侄女	,	沙皇	.	-

“我的侄女，沙皇。”

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [niːs] , [oʊld] ['wʊmən] .

'	**Let**	**me**	**see**	**your**	**niece**	**,**	**old**	**woman**	**.**
-	让	我	看	你的	侄女	,	老的	女士	.

“让我见见你的侄女，老太太。”

- [aɪ] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] ; - [maɪ] [niːs] , [zɑːr] , [hæz; həz][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr]

'	I	saluted	him	humbly	;	'	My	niece	,	Czar	,	has	not	strength	to	come	before
-	我	敬礼	他	谦卑地	;	-	我的	侄女	,	沙皇	,	有	不是	力量	到	来	前

[jʊr; jər] [greɪs] . -

your	grace	.	'
你的	优雅	.	-

我恭敬地向他行礼；“我的侄女沙皇没有力气觐见您。”

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

'	Then	I	will	go	and	see	her	.
-	然后	我	将要	去	和	看	她	.

“那我就会去看她。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dʌv]

'	And	will	you	believe	it	,	he	drew	the	curtains	and	looked	at	our	dove
-	和	将要	你	相信	它	,	他	画	这	窗帘	和	看起来	在	我们的	鸽子

,

,

,

“你信不信由你，”他拉开窗帘，看着我们的鸽子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːks] [aɪz] !

with	his	hawk's	eyes	!
和	他的	鹰的	眼睛	!

他那双鹰眼！

[ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

The	child	did	not	recognize	him	.
这	孩子	做过	不是	认出	他	.

孩子没认出他。

[pʊr] ['aɪvn] - !

Poor	Ivan	Mironoff	!
贫穷的	伊万	-	!

可怜的伊万·米罗诺夫！

[bɑː'siːliːə] !

Basilia	!
巴塞利亚	!

巴西利亚！

[waɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'neɪʃəs] ['teɪkən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sperd] ?

Why	was	Ignatius	taken	,	and	you	spared	?
为什么	曾是	伊格内修斯	已采取	,	和	你	幸存	?

为什么伊格内修斯被抓，而你却幸免于难？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] ?

What	do	you	think	of	Alexis	?
什么	做	你	思考	的	亚历克西斯	?

你觉得艾莉克丝怎么样？

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [naʊ] ['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] .

He	has	cut	his	hair	and	now	hobnobs	with	them	in	there	.
他	有	切	他的	头发	和	现在	霍布诺布斯	和	他们	在	那里	.

他剪了头发，现在经常和他们一起在里面闲聊。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [sɪk] [niːs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ˌem 'iː]

When	I	spoke	of	my	sick	niece	he	looked	at	me	as	if	he	would	run	me
什么时候	我	辐	的	我的	生病的	侄女	他	看起来	在	我	作为	如果	他	会	跑步	我

[θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

through	with	his	knife	.
通过	和	他的	刀	.

当我提到我生病的侄女时，他看着我的眼神好像要用刀子把我捅死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	he	said	nothing	,	and	we	must	be	thankful	for	that	.
但	他	说	没有什么	,	和	我们	必须	是	感恩	为了	那	.

但他什么也没说，我们应该为此感到庆幸。

" [ðə; ði] ['drʌŋkən] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [naʊ]

"	The	drunken	shouts	of	the	guests	,	and	the	voice	of	Father	Garasim	now
"	这	醉	喊叫	的	这	客人	,	和	这	嗓音	的	父亲	-	现在

[rɪ'zaʊndid] [tə'geðər] ;

resounded	together	;
回荡着	一起	;

“客人们醉醺醺的叫喊声和加拉西姆神父的声音交织在一起；

[ðə; ði] ['brɪgəndz] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [waɪn] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

the	brigands	wanted	more	wine	,	and	Accoulina	was	needed	.
这	强盗	通缉	更多的	葡萄酒	,	和	-	曾是	需要	.

强盗们想要更多的酒，而阿库利纳正是他们需要的。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['piːtər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Go	back	to	your	house	,	Peter	,	"	said	she	,	“	woe	to	you	,
“	去	后退	到	你的	房子	,	彼得	,	"	说	她	,	“	悲哀	到	你	,

“彼得，回你家去吧，”她说，“你真可怜。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] !

if	you	fall	into	his	hands	!
如果	你	落下	进入	他的	双手	!

如果你落入他手中！

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [gests] ; [aɪ] , ['sʌmwʌt] ['kwaiətid] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

"	She	went	to	serve	her	guests	;	I	,	somewhat	quieted	,	returned	to	my	room	.
"	她	去	到	服务	她	客人	;	我	,	有些	安静	,	返回	到	我的	房间	.

她去招待客人了；我有些平静下来，回到了自己的房间。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [bæʃkɪrz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz]

Crossing	the	square	,	I	saw	some	Bashkirs	stealing	the	boots	from	the	bodies
十字路口	这	正方形	,	我	锯	一些	巴什基尔人	偷窃	这	靴子	从	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

of	the	dead	.
的	这	死的	.

穿过广场时，我看到一些巴什基尔人正在从死者的尸体上偷靴子。

[aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ] ['juːsləs] ['æŋgər] .

I	restrained	my	useless	anger	.
我	克制	我的	无用	愤怒	.

我克制住了无谓的愤怒。

[ðə; ði] ['brɪgəndz] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

The	brigands	had	been	through	the	fortress	and	had	pillaged	the	officers	'
这	强盗	有	到过	通过	这	堡垒	和	有	被洗劫一空	这	警官	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

强盗们闯入堡垒，洗劫了军官们的房屋。

[aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

I	reached	my	lodging	.
我	达到	我的	住宿	.

我到达了住处。

- [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Saveliitch	met	me	at	the	threshold	.
-	遇见	我	在	这	临界点	.

萨维利奇在门口迎接了我。

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɑː] ! ['mæstər] , [ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv]['teɪkən] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪd]
“ Ah ! master , the rascals have taken everything ; but what matter , since they did
” 啊 ! 掌握 , 这 无赖 有 已采取 一切 ; 但 什么 事情 , 自从 他们 做过
[nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] .
not take your life .
不是 拿 你的 生活 .

“啊！主人，那些恶徒把一切都拿走了；不过没关系，因为他们没有夺走您的性命。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [tʃiːf] , ['mæstər] ? ”
Did you not recognize their chief , master ? ”
做过 你 不是 认出 他们的 首席 , 掌握 ? ”

你难道不认识他们的首领、主人吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ; [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ No , I did not ; who is he ? ”
” 不 , 我 做过 不是 ; WHO 是 他 ? ”

“不，我没有；他是谁？”

“ [wʌt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ What , my dear boy ,
” 什么 , 我的 亲爱的 男生 ,

“什么，我亲爱的孩子，

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [huː] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [deɪ]
have you forgotten the drunkard who cheated you out of the touloup the day
有 你 被遗忘的 这 酒鬼 WHO 作弊 你 出去 的 这 - 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] — [ə; eɪ] [her] - [skɪn] - ?
of the snow - drift — a hare - skin touloup ?
的 这 雪 - 漂移 — 一个 野兔 - 皮肤 - ?

你难道忘了那个在雪堆那天骗走你那只兔皮大面包的醉汉吗?

— [ðə; ði] ['ræskl] [bɜːrst] [ɔːl][ðə; ði] [siːmz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
— the rascal burst all the seams putting it on .
— 这 恶棍 爆裂 全部 这 接缝 推杆 它 在 .

——这小子穿的时候把衣服的缝线都撑破了。

” [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .
” My eyes were opened .
” 我的 眼睛 是 打开 .

“我恍然大悟。”

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
The resemblance between the guide and Pougatcheff was striking .
这 相似 之间 这 指导 和 - 曾是 引人注目 .

导游和波加切夫长得非常像。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː] .
I now understood the pardon accorded me .
我 现在 理解 这 赦免 同意 我 .

我现在明白了我所获得的赦免了。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] ['lʌki] ['ɪnsɪdənt] .

I	recalled	with	gratitude	the	lucky	incident	.
我	召回	和	感激	这	幸运的	事件	.

我满怀感激地回忆起那次幸运的事件。

[ə; eɪ] ['juːθs] - ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [nek] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

A	youth's	touloup	given	to	a	vagabond	had	saved	my	neck	;	and	this
一个	青年的	-	给定	到	一个	流浪汉	有	已保存	我的	脖子	;	和	这

['drʌŋkərd] ,

drunkard	,
酒鬼	,

一个年轻人送给流浪汉的一根棍子救了我的命；而这个醉汉，

['kæptʃərɪŋ] ['fɔːrtrəs] , [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['veri] ['empaɪər] .

capturing	fortress	,	had	shaken	the	very	empire	.
捕捉	堡垒	,	有	摇晃	这	非常	帝国	.

攻占要塞，震动了整个帝国。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] - , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Will	you	not	deign	to	eat	something	?	"	said	Saveliitch	,	true	to	his
"	将要	你	不是	设计	到	吃	某物	?	"	说	-	,	真的	到	他的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

instincts	;
本能	;

“你就不能吃点东西吗？”萨维利奇按照自己的本能说道；

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	there	is	nothing	in	the	house	,	it	is	true	,
"	那里	是	没有什么	在	这	房子	,	它	是	真的	,

“房子里什么都没有，这是真的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	I	will	find	something	and	prepare	it	for	you	.
但	我	将要	寻找	某物	和	准备	它	为了	你	.

但我会找到一些东西，并为你准备好。

" [left] [ə'loʊn] , [aɪ][brˈgæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [naʊ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

"	Left	alone	,	I	began	to	reflect	that	not	to	leave	the	fortress	,	now	subject	to
"	左边	独自的	,	我	开始	到	反映	那	不是	到	离开	这	堡垒	,	现在	主题	到

[ðə; ði] ['brɪgənd] ,

the	brigand	,
这	强盗	,

“独自一人时，我开始反思，既然现在要离开这座堡垒，任由强盗摆布，我该怎么办？”

[ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːps] , [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

or	to	join	his	troops	,	would	be	unworthy	of	an	officer	.
或者	到	加入	他的	军队	,	会	是	不配	的	一个	官	.

或者加入他的部队，有失军官身份。

['duːti] [rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ'self] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

Duty	required	me	to	go	and	present	myself	where	I	could	still	be	useful	to
责任	必需的	我	到	去	和	展示	我	在哪里	我	可以	仍然	是	有用	到

[maɪ] ['kʌntri] .

my	country	.
我的	国家	.

职责要求我前往我还能为国家做出贡献的地方。

[bʌt; bət] [lʌv] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [fɔːrs] , [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [mə'riː] ,

But	love	counseled	me	,	with	no	less	force	,	to	stay	near	Marie	,
但	爱	咨询	我	,	和	不	较少的	力量	,	到	停留	靠近	玛丽	,

但是，爱情以同样强大的力量劝告我留在玛丽身边。

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] .

to	be	her	protector	and	champion	.
到	是	她	保护者	和	冠军	.

成为她的保护者和拥护者。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Although	I	foresaw	a	near	and	inevitable	change	in	the	march	of	events	,
虽然	我	预见	一个	靠近	和	不可避免的	改变	在	这	行进	的	活动	,

尽管我预见到事态发展即将发生不可避免的变化，

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] , ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

still	I	could	not	,	without	trembling	,	contemplate	the	danger	of	her	position	.
仍然	我	可以	不是	,	没有	发抖	,	沉思	这	危险	的	她	位置	.

但我还是无法不颤抖地去想她所处的危险境地。

[maɪ] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːsæk] ,

My	reflections	were	interrupted	by	the	entrance	of	a	Cossack	,
我的	反思	是	中断	经过	这	入口	的	一个	哥萨克	,

我的沉思被一名哥萨克人的到来打断了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] “ [greɪt] [zɑːr] ” [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

who	came	to	announce	that	the	“	great	Czar	”	called	me	to	his	presence	.
WHO	来了	到	宣布	那	这	“	伟大的	沙皇	”	称为	我	到	他的	在场	.

前来宣布“伟大的沙皇”召见我。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
“	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [aɪ] [æskt] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	I	asked	,	preparing	to	obey	.
”	我	问	,	准备	到	服从	.

我问道，准备服从。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːsæk] .

“	In	the	commandant's	house	,	”	replied	the	Cossack	.
“	在	这	指挥官的	房子	,	”	回复	这	哥萨克	.

“在指挥官的房子里，”哥萨克回答道。

“ ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [zɑːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪpər][bɑːðz] .

“	After	dinner	the	Czar	went	to	the	vapor	baths	.
“	后	晚餐	这	沙皇	去	到	这	汽	浴室	.

“晚饭后，沙皇去了蒸汽浴场。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɪriəl] !

It	must	be	confessed	that	all	his	ways	are	imperial	!
它	必须	是	坦白	那	全部	他的	方式	是	帝国	!

必须承认，他的一切行事方式都极具帝王气概！

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [roʊst] [mɪlk] -

He	can	do	more	than	others	;	at	dinner	he	deigned	to	eat	two	roast	milk	-
他	能	做	更多的	比	其他的	;	在	晚餐	他	设计	到	吃	二	烤	牛奶	-

[pɪgz] ;

pigs	;
猪	;

他比其他人更有能力；晚餐时，他纡尊降贵地吃了两只烤乳猪；

['æftərwərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] ;

afterward	at	the	bath	he	endured	the	highest	degree	of	heat	;
之后	在	这	洗澡	他	忍受	这	最高	程度	的	热	;

之后他在浴室里忍受了极高的高温；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'tendənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:] ;

even	the	attendant	could	not	stand	it	;
甚至	这	服务员	可以	不是	站立	它	;

就连服务员都受不了了；

[hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ['oʊnli][baɪ]

he	handed	the	brush	to	another	and	was	restored	to	consciousness	only	by
他	递交	这	刷子	到	其他	和	曾是	恢复	到	意识	仅有的	经过

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] .

the	application	of	cold	water	.
这	应用	的	寒冷的	水	.

他将画笔递给了另一个人，只有用冷水冲洗才恢复了意识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,

It	is	said	that	in	the	bath	,
它	是	说	那	在	这	洗澡	,

据说在浴缸里，

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [zɑ:r] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [si:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

the	marks	of	the	true	Czar	were	plainly	seen	on	his	breast	—	a	picture	of
这	标记	的	这	真的	沙皇	是	显然	已见	在	他的	胸部	—	一个	图片	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['i:g(ə)l] .

his	own	face	and	a	double	-	headed	eagle	.
他的	自己的	脸	和	一个	双倍的	-	标题	鹰	.

真正的沙皇的标志清晰地出现在他的胸前——他自己的头像和双头鹰的图案。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði] ['kɑ:sæk] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

"	I	did	not	think	it	necessary	to	contradict	the	Cossack	,	and	I	followed	him
"	我	做过	不是	思考	它	必要的	到	顶撞	这	哥萨克	,	和	我	随后	他

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ,

to	the	Commandant's	,
到	这	指挥官的	,

“我认为没有必要反驳那位哥萨克，于是我跟着他去了指挥官那里。”

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['fænsi][ɪn] [æd'væns] [maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] .

trying	to	fancy	in	advance	my	interview	with	Pougatcheff	,	and	its	result	.
尝试	到	想要	在	进步	我的	面试	和	-	,	和	它是	结果	.

试图提前想象我与波加切夫的采访以及采访结果。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] .

The	reader	may	imagine	that	I	was	not	quite	at	ease	.
这	读者	可能	想象	那	我	曾是	不是	相当	在	舒适	.

读者或许会觉得我当时不太自在。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Night	was	falling	as	I	reached	the	house	.
夜晚	曾是	坠落	作为	我	达到	这	房子	.

我到达房子时，夜幕已经降临。

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vɪktəms] [stɪl] [stʊd] , [blæk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

The	gibbet	with	its	victims	still	stood	,	black	and	terrible	.
这	绞刑架	和	它是	受害者	仍然	站立	,	黑色的	和	糟糕的	.

绞刑架及其上的受害者依然矗立在那里，漆黑而可怕。

[ðə; ði] [pʊr] ['bɑ:di][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [bɑ:'si:li:ə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] ,

The	poor	body	of	our	good	Basilia	was	lying	under	the	steps	,
这	贫穷的	身体	的	我们的	好的	巴塞利亚	曾是	说谎	在下面	这	步骤	,

我们善良的巴西利亚的遗体可怜地躺在台阶下。

[nɪr] [wɪtʃ] [tu:] ['kɔsæk] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] .

near	which	two	Cossacks	mounted	guard	.
靠近	哪个	二	哥萨克	安装	警卫	.

附近有两名哥萨克骑兵站岗。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] , [ˈentərd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] ; [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət]

He	who	had	brought	me	,	entered	to	announce	my	arrival	;	he	returned	at
他	WHO	有	带来	我	,	进入	到	宣布	我的	到达	;	他	返回	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

送我来的那个人进来宣布我的到来；他随即就出来了。

[ænd; ənd] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv]

and	led	me	to	the	room	where	the	evening	before	I	had	taken	leave	of
和	引领	我	到	这	房间	在哪里	这	晚上	前	我	有	已采取	离开	的

[məˈriː] .

Marie	.
玛丽	.

然后他领我来到前一天晚上我向玛丽告别的房间。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] ,

At	a	table	covered	with	a	cloth	,	and	laden	with	bottles	and	glasses	,
在	一个	桌子	涵盖	和	一个	布	,	和	满载	和	瓶子	和	眼镜	,

在一张铺着桌布、摆满了瓶瓶罐罐的桌子上，

[sæt] - , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ten] [ˈkɑːsæk] [tʃiːfs] [ɪn] [ˈkʌlərd] [kæps] [ænd; ənd] [ˈʃɝːts] ,

sat	Pougatcheff	,	surrounded	by	some	ten	Cossack	chiefs	in	colored	caps	and	shirts	,
卫星	-	,	包围	经过	一些	十	哥萨克	酋长们	在	有色	帽子	和	衬衫	,

波加切夫坐在那里，周围是大约十名戴着彩色帽子、穿着彩色衬衫的哥萨克首领。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪn] - [kʌp]

with	flushed	faces	and	sparkling	eyes	,	the	effect	,	no	doubt	,	of	the	wine	-	cup
和	酡	面孔	和	闪闪发光	眼睛	,	这	影响	,	不	怀疑	,	的	这	葡萄酒	-	杯子

.

:
.

脸颊绯红，双眼闪亮，这无疑是酒杯的作用。

[aɪ] [sɔː] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪtəz] , [əˈleksɪs] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] , [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

I	saw	neither	of	our	traitors	,	Alexis	or	the	Corporal	,	amongst	them	.
我	锯	两者都不	的	我们的	叛徒	,	亚历克西斯或者		这	下士	,	在	他们	.

我没有在他们中间看到我们的两个叛徒，阿列克西斯和下士。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

your	lordship	,	it	is	you	?	”	said	their	chief	,	on	seeing	me	.
你的	领主	,	它	是	你	?	”	说	他们的	首席	,	在	看到	我	.

“大人，是你吗？”他们的首领看到我后问道。

“ [biː; bi] [ˈwelkəm] !

“	Be	welcome	!
”	是	欢迎	!

欢迎！

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] !

Honor	and	place	at	the	table	!
荣誉	和	地方	在	这	桌子	!

荣誉和席位！

” [ðə; ðɪ] [gests] [druː] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] .

”	The	guests	drew	closer	together	.
”	这	客人	画	更近	一起	.

客人们聚得更近了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	took	a	place	at	the	end	of	the	table	.
我	采取	一个	地方	在	这	结尾	的	这	桌子	.

我坐在桌子的末端。

[maɪ] ['neɪbər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːsæk] [ʌv; əv] ['slendər] [fɔːrm][ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] ,

My	neighbor	,	a	young	Cossack	of	slender	form	and	handsome	face	,
我的	邻居	,	一个	年轻的	哥萨克	的	苗条	形式	和	英俊的	脸	,

我的邻居是一位身材修长、相貌英俊的年轻哥萨克人，

[pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] ['brændi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

poured	out	a	bumper	of	brandy	for	me	.
倾倒	出去	一个	保险杠	的	白兰地	为了	我	.

他给我倒了一大杯白兰地。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	taste	it	.
我	做过	不是	品尝	它	.

我没尝过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] .

I	was	busy	considering	the	assembly	.
我	曾是	忙碌的	考虑	这	集会	.

我当时正忙着考虑集会的事。

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['elboʊ] [ɑːn] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ,

Pougatcheff	was	seated	in	the	place	of	honor	,	elbow	on	table	,	his	heavy	,
-	曾是	坐着	在	这	地方	的	荣誉	,	弯头	在	桌子	,	他的	重的	,

波加切夫坐在尊位上，胳膊肘撑在桌子上，他沉重的……

[blæk] [bɪrd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [hænd] .

black	beard	resting	upon	his	muscular	hand	.
黑色的	胡须	休息	之上	他的	肌肉发达的	手	.

黑色的胡须搭在他肌肉发达的手上。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , ['regjələr] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [hæd; həd][noʊ] [fə'roʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	features	,	regular	and	handsome	,	had	no	ferocious	expression	.
他的	特征	,	常规的	和	英俊的	,	有	不	凶猛	表达	.

他五官端正俊朗，没有一丝凶狠的表情。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [kaʊnt] , [ə'gen]

He	often	spoke	to	a	man	of	some	fifty	years	,	calling	him	now	Count	,	again
他	经常	辐	到	一个	男人	的	一些	五十	年	,	呼叫	他	现在	数数	,	再次

['ʌŋk(ə)l] .

Uncle	.
叔叔	.

他经常和一个大约五十岁的男人说话，一会儿叫他伯爵，一会儿又叫他叔叔。

[ɔːl] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['veri] [mɑːrkt] ['defərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

All	treated	each	other	as	comrades	,	showing	no	very	marked	deference	for	their
全部	治疗	每个	其他	作为	同志们	,	显示	不	非常	标记	尊重	为了	他们的

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

所有人都像对待同志一样互相对待，对他们的首领并没有表现出明显的敬意。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] , [ɪts] [sək'ses] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

They	talked	of	the	assault	that	morning	;	of	the	revolt	,	its	success	,	and	of
他们	谈话	的	这	突击	那	早晨	;	的	这	反叛	,	它是	成功	,	和	的

[ðer; ðər][nekst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

their	next	operations	.
他们的	下一个	运营	.

他们谈论了那天早上的袭击；谈论了起义、起义的成功以及他们接下来的行动。

[iːtʃ] [wʌn] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['friːli] [ˌkɔntrə'diktid]

Each **one** **boasted** **of** **his** **prowess** **,** **gave** **his** **opinions** **,** **and** **freely** **contradicted**

每个 一 吹嘘 的 他的 能力 , 给予 他的 意见 , 和 自由 矛盾

\- .

Pougatcheff **.**

\- .

每个人都吹嘘自己的才能，发表自己的意见，并毫不犹豫地反驳波加切夫。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] - , [ə; eɪ][boʊld] [muːv] ,

In **this** **strange** **council** **of** **war** **,** **they** **resolved** **to** **march** **upon** **Orenbourg** **,** **a** **bold** **move** **,**

在 这 奇怪的 理事会 的 战争 , 他们 已解决 到 行进 之上 - , 一个 大胆的 移动 ,

在这场奇怪的战争会议上，他们决定向奥伦堡进军，这是一个大胆的举动。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['priːviəs] [sək'sesɪz] .

but **justified** **by** **previous** **successes** **.**

但 合理的 经过 以前的 成功 .

但之前的成功证明这样做是合理的。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The **departure** **was** **fixed** **for** **the** **next** **day** **.**

这 离开 曾是 固定的 为了 这 下一个 天 .

出发日期定在第二天。

[iːtʃ] [wʌn] [dræŋk] [ə'nʌðər] ['bʌmpər] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] - .

Each **one** **drank** **another** **bumper** **,** **and** **rising** **,** **took** **leave** **of** **Pougatcheff** **.**

每个 一 喝 其他 保险杠 , 和 上升 , 采取 离开 的 - .

他们每人又喝了一大杯，然后起身告别了波加切夫。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪgənd] [sed] : “ [weɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I **wished** **to** **follow** **them** **,** **but** **the** **brigand** **said** **:** **“** **Wait** **,** **I** **want** **to** **speak** **to** **you** **.**

我 希望 到 跟随 他们 , 但 这 强盗 说 : “ 等待 , 我 想 到 说话 到 你 .

我想跟着他们，但强盗说：“等等，我想和你谈谈。”

” - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

” **Pougatcheff** **looked** **at** **me** **fixedly** **in** **silence** **for** **a** **few** **seconds** **,**

” - 看起来 在 我 固定地 在 沉默 为了 一个 很少 秒 ,

“波加切夫沉默地盯着我看了几秒钟，

['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

winking **his** **left** **eye** **with** **the** **most** **cunning** **,** **mocking** **expression** **.**

眨眼 他的 左边 眼睛 和 这 最多 狡猾 , 嘲讽 表达 .

他眨了眨左眼，脸上带着最狡黠、最嘲讽的表情。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] , [soʊ] ['hɑːrti] , [ðæt] [aɪ] ,

At **last** **he** **burst** **into** **a** **long** **peal** **of** **laughter** **,** **so** **hearty** **,** **that** **I** **,**

在 最后的 他 爆裂 进入 一个 长的 皮尔 的 笑声 , 所以 爽朗 , 那 我 ,

最后他爆发出一阵爽朗而悠长的笑声，笑声如此爽朗，以至于我，

[dʒʌst][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

just **from** **seeing** **him** **,** **began** **to** **laugh** **,** **without** **knowing** **why** **.**

只是 从 看到 他 , 开始 到 笑 , 没有 会心 为什么 .

仅仅是看到他，就忍不住笑了起来，也不知道为什么。

“ [wel] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,

“ **Well** **,** **my** **lord** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **confess** **that** **you** **were** **frightened** **,**

“ 出色地 , 我的 主 , ” 说 他 , “ 承认 那 你 是 害怕 ,

“好吧，大人，”他说，“承认你当时害怕吧。”

[wen] [maɪ] [bɔɪz] [pʊt] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ?

when	my	boys	put	the	rope	around	your	neck	?
什么时候	我的	男孩们	放	这	绳索	大约	你的	脖子	?

当我的手下把绳子套在你脖子上的时候?

[ðə; ði] [skaɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðen] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] .

The	sky	must	have	seemed	to	you	then	as	big	as	a	sheep	-	skin	.
这	天空	必须	有	似乎	到	你	然后	作为	大的	作为	一个	羊	-	皮肤	.

那时，你一定觉得天空像羊皮一样大。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [frʌm; frəm]

And	if	not	for	your	servant	,	you	would	have	been	swinging	up	there	from
和	如果	不是	为了	你的	仆人	,	你	会	有	到过	摇摆	向上	那里	从

[ðə; ði] [krɔːs] - [biːm] ;

the	cross	-	beam	;
这	叉	-	光束	;

要不是你的仆人，你早就从横梁上荡上去了;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [oʊld] [aʊl] .

but	at	that	very	instant	I	recognized	the	old	owl	.
但	在	那	非常	立即的	我	认可	这	老的	猫头鹰	.

但就在那一刻，我认出了那只老猫头鹰。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɑːn] [ðə; ði] [step]

Would	you	have	thought	that	the	man	who	led	you	to	a	shelter	on	the	steppe
会	你	有	想法	那	这	男人	WHO	引领	你	到	一个	庇护所	在	这	草原

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [zɑːr] [hɪm'self] ?

was	the	great	Czar	himself	?
曾是	这	伟大的	沙皇	他自己	?

你有没有想过，带你到草原避难所的那个人，竟然是伟大的沙皇本人?

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [er] .

"	Saying	these	words	,	he	assumed	a	grave	and	mysterious	air	.
"	说	这些	字	,	他	假定	一个	严重	和	神秘	空气	.

“说着这些话，他摆出一副严肃而神秘的姿态。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['gɪlti] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] ,

“	You	have	been	very	guilty	,	"	continued	he	,	“	but	I	have	pardoned	you	,
"	你	有	到过	非常	有罪的	,	"	持续	他	,	"	但	我	有	赦免	你	,

“你罪孽深重，”他继续说道，“但我已经原谅你了。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [maɪ]

for	having	done	me	a	kindness	,	when	I	was	obliged	to	hide	from	my
为了	拥有	完毕	我	一个	仁慈	,	什么时候	我	曾是	有义务	到	隐藏	从	我的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

感谢你在我被迫躲避敌人时给予我的帮助。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [loʊd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərz] , [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [maɪ] ['empaɪər] .

I	shall	load	you	with	favors	,	when	I	shall	have	regained	my	empire	.
我	将	加载	你	和	恩惠	,	什么时候	我	将	有	恢复	我的	帝国	.

等我重夺帝国之后，我必赐予你诸多恩惠。

[duː] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ziːl] ?

Do	you	promise	to	serve	me	with	zeal	?
做	你	承诺	到	服务	我	和	热情	?

你承诺会竭尽全力为我服务吗?

" [ðə; ði] ['bændɪts] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] .

"	The	bandit's	question	and	impudence	made	me	smile	.
"	这	强盗的	问题	和	厚颜无耻	制成	我	微笑	.

“强盗的问题和厚颜无耻让我笑了。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['fraʊnɪŋ] ,

“	**Why**	**do**	**you**	**laugh**	**?**	**”**	**said**	**he**	**,**	**frowning**	**,**
”	为什么	做	你	笑	?	”	说	他	,	皱眉	,

“你为什么笑？”他皱着眉头问道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [greɪt] [zɑːr] ?

“	**do**	**you**	**not**	**believe**	**that**	**I**	**am**	**the**	**great**	**Czar**	**?**
”	做	你	不是	相信	那	我	是	这	伟大的	沙皇	?

“难道你不相信我是伟大的沙皇吗？”

['ænsər] ['frænŋkli] .

Answer	**frankly**	**.**
回答	坦率地说	.

坦诚作答。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

”	**I**	**was**	**troubled**	**.**
”	我	曾是	麻烦	.

我感到很困扰。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd][æz; əz][ðə; ði] ['empərər] ;

I	**could**	**not**	**recognize**	**a**	**vagabond**	**as**	**the**	**emperor**	**;**
我	可以	不是	认出	一个	流浪汉	作为	这	皇帝	;

我无法认出一个流浪汉就是皇帝；

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɑːstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [duːm] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] ;

to	**call**	**him**	**an**	**impostor**	**to**	**his**	**face**	**was**	**to**	**doom**	**myself**	**to**	**death**	**;**
到	称呼	他	一个	骗子	到	他的	脸	曾是	到	厄运	我	到	死亡	;

当面指责他是骗子，就等于自寻死路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**the**	**sacrifice**	**which**	**I**	**was**	**ready**	**to**	**make**	**under**	**the**	**gibbet**	**that**	**morning**	**,**
和	这	牺牲	哪个	我	曾是	准备好	到	制作	在下面	这	绞刑架	那	早晨	,

以及那天早上我准备在绞刑架下做出的牺牲，

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [siːmd] [naʊ] [ə; eɪ] ['juːsləs]

before	**all**	**the**	**people**	**,**	**in**	**the**	**first**	**flush**	**of**	**indignation**	**,**	**seemed**	**now**	**a**	**useless**
前	全部	这	人们	,	在	这	第一的	冲洗	的	愤慨	,	似乎	现在	一个	无用

[brə'vɑːdoʊ] .

bravado	**.**
虚张声势	.

在众人面前，最初的义愤填膺如今看来不过是徒劳的虚张声势。

- [ə'weitid] [maɪ] ['ænsər] [ɪn] [fɪrs] ['saɪləns] .

Pougatcheff	**awaited**	**my**	**answer**	**in**	**fierce**	**silence**	**.**
-	等待中	我的	回答	在	凶猛的	沉默	.

波加切夫沉默地等待着我的回答。

[æt; ət] [læst] ([aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['duːti] ['traɪʌmft] ['oʊvər]['hjuːmən]

At	**last**	**(**	**I**	**still**	**remember**	**with**	**satisfaction**	**that**	**duty**	**triumphed**	**over**	**human**
在	最后的	(	我	仍然	记住	和	满意	那	责任	胜利	超过	人类

['wiːknəs])

weakness	**)**
弱点	)

最后（我至今仍欣慰地记得，责任最终战胜了人性的弱点）。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - .

I	**replied**	**to**	**Pougatcheff**	**.**
我	回复	到	-	.

我回复了 Pougatcheff。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] .

“	I	will	tell	you	the	truth	and	let	you	decide	.
”	我	将要	告诉	你	这	真相	和	让	你	决定	.

“我会告诉你真相，让你自己决定。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [zɑːr] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

Should	I	recognize	you	as	the	Czar	,	as	you	are	a	man	of	intelligence	,
应该	我	认出	你	作为	这	沙皇	,	作为	你	是	一个	男人	的	智力	,

我是否应该认出你就是沙皇？因为你是一位很有智慧的人。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪɪŋ] . ”

you	would	see	that	I	am	lying	.	”
你	会	看	那	我	是	说谎	.	”

你会发现我在撒谎。

“ [ðen] [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

“	Then	who	am	I	?
”	然后	WHO	是	我	?

“那么我是谁？”

[ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] . ”

in	your	opinion	.	”
在	你的	观点	.	”

你觉得呢？”

“ [gɑːd] [noʊz] , [bʌt; bət] [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] .

“	God	knows	,	but	whoever	you	are	,	you	are	playing	a	dangerous	game	.
”	上帝	知道	,	但	谁	你	是	,	你	是	玩耍	一个	危险的	游戏	.

“上帝才知道，但不管你是谁，你都在玩一场危险的游戏。”

” - [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [glæns] .

”	Pougatcheff	gave	me	a	sharp	,	quick	glance	.
”	-	给予	我	一个	锋利的	,	快的	瞥一眼	.

“波加切夫锐利地、迅速地瞥了我一眼。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈempərər] , [ˈpiːtər][ˌaɪˈaɪˈaɪ] ?

“	You	do	not	believe	that	I	am	the	emperor	,	Peter	III	?
”	你	做	不是	相信	那	我	是	这	皇帝	,	彼得	三、	?

“你不相信我是皇帝彼得三世吗？”

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

[hæv; həv][nɑːt][boʊld][men] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] ?

Have	not	bold	men	succeeded	before	me	and	obtained	the	crown	?
有	不是	大胆的	男人	成功了	前	我	和	获得	这	王冠	?

难道在我之前，没有勇猛的先贤们成功夺得王冠吗?

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Think	what	you	please	about	me	,	but	stay	with	me	.
思考	什么	你	请	关于	我	,	但	停留	和	我	.

你可以随意看待我，但请留在我身边。

[wʌt] [ˈmætərz] [ˌaɪ ˈtiː] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːrv] ?

What	matters	it	whom	you	serve	?
什么	事情	它	谁	你	服务	?

你为谁服务才重要呢?

[səkˈses] [ɪz] [raɪt] .

Success	is	right	.
成功	是	正确的	.

成功是对的。

[sɜːrv] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [ə; eɪ] [prɪns] .

Serve	**under**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**make**	**you**	**a**	**field**	**-**	**marshal**	**,**	**a**	**prince**	**.**
服务	在下面	我	,	和	我	将要	制作	你	一个	场地	-	元帅	,	一个	王子	.

为我效力，我将使你成为元帅，成为王子。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”

What	**say**	**you**	**?**	**”**
什么	说	你	?	”

你觉得呢?

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['noʊblmən] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**	**“**	**I**	**am**	**a**	**nobleman**	**.**
“	不	,	”	说	我	.	“	我	是	一个	贵族	.

“不，”我说。“我是一位贵族。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ðɪ] ['emprəs] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**have**	**taken**	**an**	**oath**	**to**	**her**	**majesty**	**,**	**the**	**Empress**	**;**	**I**	**can**	**not**	**serve**	**with**	**you**	**.**
我	有	已采取	一个	誓言	到	她	威严	,	这	皇后	;	我	能	不是	服务	和	你	.

我已向皇后陛下宣誓效忠，我不能为你效力。

[ɪf] ['truːli][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] , [send][ˌem 'iː][tuː; tə] - .

If	**truly**	**you**	**wish**	**me**	**well**	**,**	**send**	**me**	**to**	**Orenbourg**	**.**
如果	真的	你	希望	我	出色地	,	发送	我	到	-	.

如果你真的希望我好，就送我去奥伦堡吧。

” - [rɪ'flektɪd] .

”	**Pougatcheff**	**reflected**	**.**
”	-	反映	.

“波加切夫沉思道。”

“ [ɪf] [aɪ] [send] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ”

“	**If**	**I**	**send**	**you**	**there**	**,**	**you**	**will**	**,**	**at**	**least**	**,**	**promise**	**not**	**to**	**bear**	**arms**	**against**	**me**	**?**	**”**
“	如果	我	发送	你	那里	,	你	将要	,	在	至少	,	承诺	不是	到	熊	武器	反对	我	?	”

“如果我派你去那里，你至少会保证不会拿起武器反对我吧？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ?

“	**How**	**can**	**I**	**promise**	**that**	**?**
“	如何	能	我	承诺	那	?

我怎么能做出这样的承诺呢?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

If	**I**	**am**	**ordered**	**to**	**march**	**against**	**you**	**,**	**I**	**must**	**go**	**.**
如果	我	是	订购	到	行进	反对	你	,	我	必须	去	.

如果奉命出兵讨伐你们，我必须前往。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃiːf] ; [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

You	**are**	**now**	**a**	**chief**	**;**	**you**	**desire**	**your**	**subordinates**	**to**	**obey**	**you**	**.**
你	是	现在	一个	首席	;	你	欲望	你的	下属	到	服从	你	.

你现在是领导，你希望你的下属服从你。

[noʊ] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər][hænd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] , [θæŋks] ;

No	**,**	**my**	**life**	**is**	**in**	**your**	**hand**	**;**	**if**	**you**	**give**	**me**	**liberty**	**,**	**thanks**	**;**
不	,	我的	生活	是	在	你的	手	;	如果	你	给	我	自由	,	谢谢	;

不，我的生命掌握在你手中；如果你给我自由，我将感激不尽；

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [deθ] , [meɪ] [gɑːd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .

if	you	put	me	to	death	,	may	God	judge	you	.
如果	你	放	我	到	死亡	,	可能	上帝	法官	你	.

如果你杀了我，愿上帝审判你。

" [maɪ] ['fræŋknəs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

"	My	frankness	pleased	him	.
"	我的	坦率	高兴	他	.

我的坦率让他很满意。

“ [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['slæpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , “ ['pɑːrd(ə)n] [ɔːr] ['pʌnɪʃ] [tuː; tə]

“	Be	it	so	,	”	said	he	,	slapping	me	on	the	shoulders	,	“	pardon	or	punish	to
“	是	它	所以	,	”	说	他	,	拍打	我	在	这	肩膀	,	“	赦免	或者	惩治	到

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

“那就这样吧，”他拍了拍我的肩膀说，“赦免或惩罚到底。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	go	the	four	quarters	of	the	world	,	and	do	as	you	like	.
你	能	去	这	四	四分之一	的	这	世界	,	和	做	作为	你	喜欢	.

你可以去世界各地，做任何你想做的事。

[kʌm] ['təˈmɑːroʊ] , [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] .

Come	tomorrow	,	and	bid	me	good	-	bye	.
来	明天	,	和	出价	我	好的	-	再见	.

明天再来，跟我道别吧。

[naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] — [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [rest] [maɪ'self] .

Now	go	to	bed	—	I	require	rest	myself	.
现在	去	到	床	—	我	要求	休息	我	.

去睡觉吧——我也需要休息。

" [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

"	I	went	out	into	the	street	.
"	我	去	出去	进入	这	街道	.

我走到了街上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [koʊld] ; [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər]

The	night	was	clear	and	cold	;	the	moon	and	stars	shone	out	in	all	their
这	夜晚	曾是	清除	和	寒冷的	;	这	月亮	和	明星	闪耀	出去	在	全部	他们的

['braɪtnəs] ,

brightness	,
亮度	,

夜空晴朗寒冷；月亮和星星闪耀着全部的光芒。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

lighting	up	the	square	and	the	gibbet	.
灯光	向上	这	正方形	和	这	绞刑架	.

照亮广场和绞刑架。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

All	was	quiet	and	dark	in	the	rest	of	the	fortress	.
全部	曾是	安静的	和	黑暗的	在	这	休息	的	这	堡垒	.

堡垒的其他地方一片寂静黑暗。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪts] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'leɪtɪd] ['drɪŋkəz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

At	the	inn	some	lights	were	visible	,	and	belated	drinkers	broke	the	stillness
在	这	客栈	一些	灯	是	可见的	,	和	迟到的	饮酒者	打破	这	寂静

[baɪ] [ðer; ðər] [ʃaʊts] .

by	their	shouts	.
经过	他们的	喊叫	.

客栈里透出些许灯光，迟到的酒客们大声喧哗，打破了寂静。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] - [haʊs] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ɔːl]

I	glanced	at	Accoulina's	house	;	the	doors	and	windows	were	closed	,	and	all
我	瞥了一眼	在	-	房子	;	这	门	和	视窗	是	关闭	,	和	全部

[siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ðer; ðər] .

seemed	perfectly	quiet	there	.
似乎	完美	安静的	那里	.

我瞥了一眼阿库莉娜的房子；门窗紧闭，那里一片寂静。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [di'plɔːɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

I	went	to	my	room	,	and	found	Saveliitch	deploring	my	absence	.
我	去	到	我的	房间	,	和	成立	-	痛惜	我的	缺席	.

我回到房间，发现萨维利奇正在为我的缺席而懊恼。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['friːdəm] .

I	told	him	of	my	freedom	.
我	讲述	他	的	我的	自由	.

我告诉他我获得了自由。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;

“	Thanks	to	thee	,	O	God	!	”	said	he	,	making	the	sign	of	the	cross	;
“	谢谢	到	你	,	哦	上帝	!	”	说	他	,	制作	这	符号	的	这	叉	;

“感谢你，我的上帝！”他一边说着，一边划了个十字；

“ [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [set] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

“	tomorrow	we	shall	set	out	at	daybreak	.
“	明天	我们	将	放	出去	在	拂晓	.

“明天黎明时分我们将出发。”

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [sliːp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	have	prepared	something	for	you	;	eat	and	then	sleep	till	morning	,
我	有	准备	某物	为了	你	;	吃	和	然后	睡觉	直到	早晨	,

我已经为你准备了食物；吃完后就睡到天亮吧。

['trænkwɪl][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

tranquil	as	if	in	the	bosom	of	the	Good	Shepherd	.
宁静	作为	如果	在	这	怀	的	这	好的	牧羊人	.

宁静祥和，仿佛置身于好牧人的怀抱。

” [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [sʌpt] , [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] ,

”	I	followed	his	advice	,	and	after	having	supped	,	fell	asleep	on	the	bare	floor	,
”	我	随后	他的	建议	,	和	后	拥有	喝	,	跌倒	睡着了	在	这	裸	地面	,

我听从了他的建议，吃过晚饭后，就倒在冰冷的地板上睡着了。

[æz; əz] [fə'tiːgd] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn]['bɑːdi] .

as	fatigued	in	mind	as	in	body	.
作为	疲劳	在	头脑	作为	在	身体	.

身心俱疲。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

THE	SEPARATION	.
这	分离	.

分离。

[ðə; ði] [drʌm] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	drum	awoke	me	early	the	next	morning	.
这	鼓	醒来	我	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，鼓声把我吵醒了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

I	went	out	on	the	square	.
我	去	出去	在	这	正方形	.

我走到广场上。

- [truːps] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ræŋk] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ,

Pougatcheff's	troops	were	there	,	falling	into	rank	,	around	the	gibbet	,
-	军队	是	那里	,	坠落	进入	秩	,	大约	这	绞刑架	,

波加切夫的部队就在那里，列队站在绞刑架周围。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

to	which	still	hung	the	victims	of	yesterday	.
到	哪个	仍然	悬挂	这	受害者	的	昨天	.

昨天遇难者的遗体仍然悬挂在那里。

[ðə; ði] ['kɔsæk] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ; [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlәri] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sɪŋg(ə)l] [gʌn]

The	Cossacks	were	mounted	;	the	infantry	and	artillery	,	with	our	single	gun
这	哥萨克	是	安装	;	这	步兵	和	炮兵	,	和	我们的	单身的	枪

,

,

,

哥萨克骑兵；步兵和炮兵，以及我们唯一的一门火炮，

[wɜːr; wər] [ə'kuːtə] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

were	accoutred	ready	for	the	march	.
是	配备	准备好	为了	这	行进	.

全副武装，准备出发。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'sembld] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][juː'zɜːrpər] .

The	inhabitants	were	also	assembled	there	awaiting	the	usurper	.
这	居民	是	还	组装	那里	等待中	这	篡位者	.

当地居民也聚集在那里，等待篡位者。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] [held] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ə; eɪ]

Before	the	steps	of	the	Commandant's	house	a	Cossack	held	by	the	bridle	a
前	这	步骤	的	这	指挥官的	房子	一个	哥萨克	握住	经过	这	辔	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [hɔːrs] .

magnificent	white	horse	.
壮丽	白色的	马	.

在指挥官府邸的台阶前，一名哥萨克牵着一匹骏美的白马。

[maɪ] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [bɑː'siːliːə] .

My	eyes	sought	the	body	of	our	good	Basilia	.
我的	眼睛	寻求	这	身体	的	我们的	好的	巴塞利亚	.

我的目光寻找着我们善良的巴西利亚的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][bɑːrk][mæt] .

It	had	been	dragged	aside	and	covered	with	an	old	bark	mat	.
它	有	到过	拖拽	旁边	和	涵盖	和	一个	老的	吠	垫	.

它被拖到一边，盖上了一张旧树皮垫。

[æt; ət] [læst] - [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] [kraʊd] .

At	last	Pougatcheff	came	out	on	the	steps	,	and	saluted	the	crowd	.
在	最后的	-	来了	出去	在	这	步骤	,	和	敬礼	这	人群	.

最后，波加切夫走上台阶，向人群敬礼。

[ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] ['bɛrd] .

All	heads	were	bared	.
全部	头部	是	裸露	.

所有人都露出了头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [kɔɪn] ,

One	of	the	chiefs	handed	him	a	bag	of	copper	coin	,
一	的	这	酋长们	递交	他	一个	包	的	铜	硬币	,

其中一位酋长递给他一袋铜币，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

which	he	threw	by	the	handful	among	the	people	.
哪个	他	扔	经过	这	少数	之中	这	人们	.

他一把一把地把这些东西扔到人群中。

[pɜ'si:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

Perceiving	me	in	the	crowd	,	he	signed	to	me	to	approach	.
感知	我	在	这	人群	,	他	签名	到	我	到	方法	.

他从人群中看到了我，便示意我走近他。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [seɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

“	Listen	,	”	said	he	,	“	go	at	once	to	Orenbourg	,	and	say	from	me	,
“	听	,	”	说	他	,	“	去	在	一次	到	-	,	和	说	从	我	,

“听着，”他说，“立刻去奥伦堡，替我转告他们，

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .

to	the	Governor	and	all	the	Generals	,	that	I	shall	be	there	in	a	week	.
到	这	州长	和	全部	这	将军们	,	那	我	将	是	那里	在	一个	星期	.

致总督及各位将军：我将于一周后抵达。

['kaʊns(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪliəl] [lʌv] ,

Counsel	them	to	receive	me	with	submission	and	filial	love	,
法律顾问	他们	到	收到	我	和	提交	和	孝	爱	,

劝诫他们以顺从和孝顺之心接待我，

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['daɪrəst] ['tɔ:rtʃər] .

otherwise	they	shall	not	escape	the	direst	torture	.
否则	他们	将	不是	逃脱	这	最直接	酷刑	.

否则他们将无法逃脱最残酷的酷刑。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

A	pleasant	journey	to	you	.
一个	令人愉快的	旅行	到	你	.

祝您旅途愉快。

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] - [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'leksɪs] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] .

”	The	principal	followers	of	Pougatcheff	surrounded	him	,	Alexis	amongst	others	.
”	这	主要的	追随者	的	-	包围	他	,	亚历克西斯	在	其他的	.

“波加切夫的主要追随者们围绕在他身边，其中包括阿列克谢斯。

[ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə'leksɪs] , [sed] : “ [bɪ'hoʊld]

The	usurper	turned	to	the	people	,	and	pointing	to	Alexis	,	said	:	“	Behold
这	篡位者	转向	到	这	人们	,	和	指向	到	亚历克西斯	,	说	:	“	看哪

[jʊr; jər] [nu:] ['kɑ:məndænt] ;

your	new	Commandant	;
你的	新的	指挥官	;

篡位者转向众人，指着阿列克西斯说：“看，这就是你们的新指挥官；

[ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .

obey	him	in	every	thing	;	he	is	responsible	for	you	and	for	the	fortress	.
服从	他	在	每一个	事物	;	他	是	负责任的	为了	你	和	为了	这	堡垒	.

凡事都要服从他；他要对你们和这座堡垒负责。

” [ðə; ði][wɜ:rdz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃʌdər] .

”	The	words	made	me	shudder	.
”	这	字	制成	我	不寒而栗	.

这些话让我不寒而栗。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mə'riː] ?
What would become of Marie ?
什么 会 变得 的 玛丽 ?

玛丽的命运将会如何?

- [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Pougatcheff descended the steps and vaulted quickly into his saddle without the
- 下降 这 步骤 和 拱形 迅速地 进入 他的 鞍 没有 这
[eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['kɔsæk] .
aid of his attendant Cossacks .
援助 的 他的 服务员 哥萨克 .

波加切夫走下台阶，迅速跃上马鞍，无需随从哥萨克的帮助。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][juː'zɜːrpər] ,
At that moment Saveliitch came out of the crowd , approached the usurper ,
在 那 片刻 - 来了 出去 的 这 人群 , 接近 这 篡位者 ,

就在这时，萨维利奇从人群中走出来，走向篡位者。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
and presented him a sheet of paper .
和 呈现 他 一个 床单 的 纸 .

然后递给他一张纸。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] - , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ What is this ? ” asked Pougatcheff , with dignity .
” 什么 是 这 ? ” 问 - , 和 尊严 .

“这是什么？”波加切夫有尊严地问道。

“ [riːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sɜːrf] .
“ Read , you will deign to see , ” replied the serf .
” 读 , 你 将要 设计 到 看 , ” 回复 这 农奴 .

“读读吧，你便会纡尊降贵地来看一看。”农奴回答道。

- [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] .
Pougatcheff examined the paper .
- 检查 这 纸 .

波加切夫审阅了这篇论文。

“ [juː; jʊ] [raɪt] ['veri] [ɪ'ledʒəbli] ; [wer] [ɪz][maɪ] ['sekrəteri] ?
“ You write very illegibly ; where is my Secretary ?
” 你 写 非常 字迹模糊 ; 在哪里 是 我的 秘书 ?

你的字迹非常潦草；我的秘书在哪里?

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['kɔːrpərəlz] ['juːnɪfɔːrm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪgənd] .
” A boy in corporal's uniform came running to the brigand .
” 一个 男生 在 下士的 制服 来了 跑步 到 这 强盗 .

一个穿着下士制服的男孩跑向了强盗。

“ [riːd] [ə'laʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Read aloud , ” said he .
” 读 大声 , ” 说 他 .

“大声朗读，”他说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
I was curious to know for what purpose the old man had written to
我 曾是 好奇的 到 知道 为了 什么 目的 这 老的 男人 有 书面 到
- .
Pougatcheff .
- .

我很好奇这位老人写信给波加切夫的目的是什么。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spel] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌt] ['fɑ:loʊz] :

The	Secretary	began	to	spell	out	in	a	loud	voice	what	follows	:
这	秘书	开始	到	拼写	出去	在	一个	大声	嗓音	什么	跟随	:

秘书开始大声念出以下内容：

" [tu:] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [wʌn] [ɪn] [pər'keɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [straɪpt] [sɪlk] , [sɪks] ['ru:blz] . "

"	Two	dressing	-	gowns	,	one	in	percale	,	the	other	in	striped	silk	,	six	roubles	.	"
"	二	敷料	-	礼服	,	一	在	斜纹布	,	这	其他	在	有条纹的	丝绸	,	六	卢布	.	"

"两件晨衣，一件是细棉布的，另一件是条纹丝绸的，六卢布。"

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [sed] - , ['fraʊnɪŋ] .

"	What	does	this	mean	?	"	said	Pougatcheff	,	frowning	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	说	-	,	皱眉	.

"这是什么意思？"波加切夫皱着眉头问道。

" [kə'mænd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mnəs] .

"	Command	him	to	read	on	,	"	replied	Saveliitch	,	with	perfect	calmness	.
"	命令	他	到	读	在	,	"	回复	-	,	和	完美的	平静	.

"命令他继续读下去，"萨维利奇平静地回答道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [kən'tɪnju:d] : " [wʌn] ['ju:nɪfɔ:rm] [ɪn] [faɪn] [gri:n] [klɔ:θ] , ['sev(ə)n] ['ru:blz] ; [wʌn] [per]

The	Secretary	continued	:	"	One	uniform	in	fine	green	cloth	,	seven	roubles	;	one	pair
这	秘书	持续	:	"	一	制服	在	美好的	绿色的	布	,	七	卢布	;	一	一对

[ʌv; əv] [waɪt] [klɔ:θ] [ˌpæntə'lu:nz] ,

of	white	cloth	pantaloons	,
的	白色的	布	灯笼裤	,

秘书继续说道："一套精细绿色布料的制服，七卢布；一条白色布料的灯笼裤，

[faɪv] ['ru:blz] ; [twelv] ['ʃɜ:ts] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ['lɪnɪn] , [wɪð; wɪθ] [kʌfs] , [ten] ['ru:blz] ; [wʌn] [keɪs]

five	roubles	;	twelve	shirts	of	Holland	linen	,	with	cuffs	,	ten	roubles	;	one	case
五	卢布	;	十二	衬衫	的	荷兰	亚麻布	,	和	袖口	,	十	卢布	;	一	案件

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] - ['sɜ:rvɪs] ,

containing	a	tea	-	service	,
包含	一个	茶	-	服务	,

五卢布；十二件荷兰亚麻衬衫，带袖口，十卢布；一个装有茶具的盒子，

[tu:] ['ru:blz] . "

two	roubles	.	"
二	卢布	.	"

两卢布。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] - .

"	What	nonsense	is	this	?	"	said	Pougatcheff	.
"	什么	废话	是	这	?	"	说	-	.

"这都什么鬼话？"波加切夫说道。

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ti:] - [sets] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] [kʌfs] ?

"	What	have	I	to	do	with	tea	-	sets	and	Holland	cuffs	?
"	什么	有	我	到	做	和	茶	-	套	和	荷兰	袖口	?

"茶具和荷兰袖扣跟我有什么关系？"

" - [kɔft] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] : " [ðæt] , [maɪ] [lɔ:rd]

"	Saveliitch	coughed	to	clear	his	voice	,	and	began	to	explain	:	"	That	,	my	lord
"	-	咳嗽	到	清除	他的	嗓音	,	和	开始	到	解释	:	"	那	,	我的	主

,

,

,

萨维利奇咳嗽了一声清了清嗓子，开始解释道："大人，

[deɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstɜ-z] [gʊdz] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [θi:vz] . "

deign	to	understand	,	is	the	bill	of	my	master's	goods	carried	off	by	the	thieves	.	"
设计	到	理解	,	是	这	账单	的	我的	硕士学位	商品	携带	离开	经过	这	窃贼	.	"

请您理解，我主人的货物被盗贼抢走了。

“ [wʌt] [θiːvz] ? ” [æskt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [er] .
“ What thieves ? ” asked Pougatcheff , with a terrible air .
“ 什么 窃贼 ? ” 问 - , 和 一个 糟糕的 空气 .

“什么窃贼？”波加切夫神色恶劣地问道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] - .
“ Pardon me , ” said Saveliitch .
“ 赦免 我 , ” 说 - .

“对不起，”萨维利奇说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [θiːvz] ?
“ Thieves ?
“ 窃贼 ?

“小偷？”

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [θiːvz] ; [maɪ] [tʌŋ] [slɪpt] ;
No , they were not thieves ; my tongue slipped ;
不 , 他们 是 不是 窃贼 ; 我的 舌头 滑倒了 ;

不，他们不是小偷；我一时口误；

[jet] [jʊr; jər] [bɔɪz] [went] [θruː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['plenti] .
yet your boys went through everything and carried off plenty .
然而 你的 男孩们 去 通过 一切 和 携带 离开 很多 .

然而，你的孩子们经历了这一切，并且带走了许多东西。

[ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
That can not be denied .
那 能 不是 是 否认 .

这一点毋庸置疑。

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] .
Do not be angry .
做 不是 是 生气的 .

不要生气。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [fɔːr] [legz][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['stʌmblz] .
The horse has four legs and yet he stumbles .
这 马 有 四 腿 和 然而 他 踉跄 .

这匹马有四条腿，却还是会跌倒。

[kə'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] . ”
Command that he read to the end . ”
命令 那 他 读 到 这 结尾 . ”

他把命令读完了。

“ [wel] , [riːd] , ” [sed] - .
“ Well , read , ” said Pougatcheff .
“ 出色地 , 读 , ” 说 - .

“那就读读书吧，”波加切夫说道。

“ [wʌn] ['pɜːrʒn] ['blæŋkɪt] , [wʌn] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['wɑːdɪd] [sɪlk] , [fɔːr] ['ruːblz] ; [wʌn] [pə'lis] [ʌv; əv][fɑːks] -
“ One Persian blanket , one quilt of wadded silk , four roubles ; one pelisse of fox -
“ 一 波斯语 毯子 , 一 被子 的 揉成团的 丝绸 , 四 卢布 ; 一 皮衣 的 狐狸 -
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

“一条波斯毯子，一条丝绸棉被，四卢布；一件狐皮披风，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['ræti:n] , ['fɔːrti] ['ruːblz] ; [wʌn] [smɔːl] - [ʌv; əv] [her] - [skɪn] [left] [wɪð; wɪθ]
covered with red ratine , forty roubles ; one small touloup of hare - skin left with
涵盖 和 红色的 鼠 , 四十 卢布 ; 一 小的 - 的 野兔 - 皮肤 左边 和
[jʊr; jər] [greɪs] ,
your grace ,
你的 优雅 ,

一件用红鹿皮覆盖的，价值四十卢布；您留下了一小块兔皮。

[ɑːn][ðə; ði] [step] , [ˌfɪfˈtiːn] ['ruːblz] . ”
on the steppe , fifteen roubles . ”
在 这 草原 , 十五 卢布 . ”

在草原上，十五卢布。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
“ What ? ” cried Pougatcheff , with flashing eyes .
“ 什么 ? ” 哭 - , 和 闪烁 眼睛 .

“什么？”波加切夫惊叫道，双眼闪着光。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [nuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
I must say I feared for the old man , who was beginning new explanations ,
我 必须 说 我 害怕 为了 这 老的 男人 , WHO 曾是 开始 新的 解释 ,

我必须说，我为那位老人感到担忧，他开始给出新的解释。

[wen] [ðə; ði] ['brɪgənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
when the brigand interrupted him :
什么时候 这 强盗 中断 他 :

这时，强盗打断了他：

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['traɪfəlz] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ How dare you annoy me with these trifles ? ” said he ,
“ 如何 敢 你 烦人 我 和 这些 琐事 ? ” 说 他 ,

“你竟敢用这些琐事来惹我生气？”他说道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs]
snatching the paper from the Secretary and throwing it in the old man's face
抢夺 这 纸 从 这 秘书 和 投掷 它 在 这 老的 男人的 脸
.
:
.

他一把从秘书手中抢过文件，扔到老人脸上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspɔɪld] !
“ You have been despoiled !
“ 你 有 到过 掠夺 !

“你们已被掠夺！”

[oʊld] [fuːl] !
old fool !
老的 傻子 !

老傻瓜！

[greɪt] [hɑːrm] !
great harm !
伟大的 伤害 !

危害极大！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
You ought to thank God that you are not hanging up there , with the other
你 应该 到 感谢 上帝 那 你 是 不是 绞刑 向上 那里 , 和 这 其他
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels ,
叛军 ,

你应该感谢上帝，你没有和其他叛军一起被吊在那里。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] .
both you and your master .
两个都 你 和 你的 掌握 .

你和你的主人。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [her] - [skɪn] - !
I'll give you a hare - skin touloup !
患病的 给 你 一个 野兔 - 皮肤 - !

我给你一个兔皮馅饼!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [fleɪd] [ə'laɪv] , [ðæt] - [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
Do you know that I will have you flayed alive , that touloups may be made of
做 你 知道 那 我 将要 有 你 剥皮 活 , 那 - 可能 是 制成 的
[juː; jʊ] ? ″
you ? ″
你 ? ″

你知道我会把你活活剥皮，用你的皮做成图卢普斯吗?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ″ [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
“ As you please , ″ replied Saveliitch ; “ but I am not a free man ,
“ 作为 你 请 , ″ 回复 - ; “ 但 我 是 不是 一个 自由的 男人 ,

“随你的便,”萨维利奇回答说，“但我不是自由人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['mæstɚz] [gʊdz] .
and I am responsible for my master's goods .
和 我 是 负责任的 为了 我的 硕士学位 商品 .

我负责保管主人的财物。

″ - , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]
″ Pougatcheff , who was evidently playing the magnanimous , turned his head
″ - , WHO 曾是 显然 玩耍 这 坦荡 , 转向 他的 头
[ænd; ənd][set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and set off without a word .
和 放 离开 没有 一个 单词 .

“波加切夫显然是在装宽宏大量，他转过头，一言不发地离开了。”

[ə'leksɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Alexis and the other chiefs followed him .
亚历克西斯 和 这 其他 酋长们 随后 他 .

阿莱克西斯和其他酋长都跟着他走了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [left] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɔːmiŋ] [æn; ən]['eskɔːrt] .
The whole army left the fortress in good order , the people forming an escort .
这 所有的 军队 左边 这 堡垒 在 好的 命令 , 这 人们 成型 一个 护送 .

整支军队井然有序地离开了要塞，民众组成了一支护送队伍。

[aɪ] [steɪd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ] - ,
I stayed alone on the square with Saveliitch ,
我 入住 独自的 在 这 正方形 和 - ,

我和萨维利奇独自待在广场上。

[huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] .
who held in his hand the bill and considered it with deep regret .
WHO 握住 在 他的 手 这 账单 和 经过考虑的 它 和 深的 后悔 .

他手里拿着账单，满怀遗憾地看着它。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .
I could not help laughing .
我 可以 不是 帮助 笑 .

我忍不住笑了。

“ [læf] , [maɪ][lɔːrd] , [læf] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ə'gen] ,
“ Laugh , my lord , laugh , but when the household is to be furnished again ,
“ 笑 , 我的 主 , 笑 , 但 什么时候 这 家庭 是 到 是 提供 再次 ,

“大人，请您笑吧，笑吧，但是当家里再次需要添置家具的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] .

we	shall	see	if	it	be	a	laughing	matter	.
我们	将	看	如果	它	是	一个	笑	事情	.

我们拭目以待，看看这是否是一件可以一笑置之的事情。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [mə'riː] - .

"	I	went	to	learn	of	Marie	Mironoff	.
"	我	去	到	学习	的	玛丽	-	.

“我去了解了玛丽·米罗诺夫的情况。”

- [met] [ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][sæd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

Accoulina	met	me	and	told	me	a	sad	piece	of	news	.
-	遇见	我	和	讲述	我	一个	伤心	片	的	消息	.

阿库莉娜遇见了我，并告诉我一个令人悲伤的消息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] .

During	the	night	a	burning	fever	had	seized	the	poor	girl	.
期间	这	夜晚	一个	燃烧	发烧	有	查获	这	贫穷的	女孩	.

夜里，可怜的女孩突然高烧不退。

- [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

Accoulina	took	me	into	her	chamber	.
-	采取	我	进入	她	房间	.

阿库莉娜带我进了她的房间。

[ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

The	invalid	was	delirious	and	did	not	recognize	me	.
这	无效的	曾是	谵妄	和	做过	不是	认出	我	.

病人神志不清，不认识我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

I	was	shocked	by	the	change	in	her	countenance	.
我	曾是	震惊	经过	这	改变	在	她	面容	.

她脸色的变化让我大吃一惊。

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ['ɔːrf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fɛndɚz] ,

The	position	of	this	sorrowing	orphan	,	without	defenders	,
这	位置	的	这	悲伤	孤儿	,	没有	后卫	,

这个孤儿的处境十分悲惨，没有保护者，

[ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [griːvd] [ˌem 'iː] .

alarmed	me	as	much	as	my	inability	to	protect	grieved	me	.
惊慌	我	作为	很多	作为	我的	无力	到	保护	伤心	我	.

这让我既感到震惊，又让我因无力保护他人而感到悲痛。

[ə'leksɪs] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

Alexis	,	above	all	,	was	to	be	feared	.
亚历克西斯	,	多于	全部	,	曾是	到	是	害怕	.

最令人畏惧的莫过于阿列克西斯。

[tʃiːf] , [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [juːsɝːpɝz] [ə'θɔːrətɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'hæpɪ] [gɜːrl] ,

Chief	,	invested	with	the	usurper's	authority	,	in	the	fortress	with	this	unhappy	girl	,
首席	,	投资	和	这	篡位者的	权威	,	在	这	堡垒	和	这	不开心	女孩	,

酋长，被授予篡位者的权力，与这个不幸的女孩一起被困在堡垒里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] .

he	was	capable	of	any	crime	.
他	曾是	有能力的	的	任何	犯罪	.

他什么罪都做得出来。

[wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ?

What	ought	I	to	do	to	deliver	her	?
什么	应该	我	到	做	到	递送	她	?

我该怎么做才能救她?

[tuː; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] - , [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] ,

To	set	out	at	once	for	Orenbourg	,	to	hasten	the	deliverance	of	Belogorsk	,
到	放	出去	在	一次	为了	-	,	到	趋	这	解救	的	别洛戈尔斯克	,

立即启程前往奥伦堡，加快解救别洛戈尔斯克。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	co	-	operate	in	it	,	if	possible	.
和	到	合作	-	操作	在	它	, 如果		可能的	.

如果可能的话，要积极配合。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [ænd; ənd] - , [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mə'riː] ,

I	took	leave	of	Father	Garasim	and	Accoulina	,	recommending	to	them	Marie	,
我	采取	离开	的	父亲	-	和	-	,	推荐	到	他们	玛丽	,

我向加拉西姆神父和阿库利娜告别，并向他们推荐了玛丽。

[huː] [aɪ] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] .

who	I	already	looked	upon	as	my	wife	.
WHO	我	已经	看起来	之上	作为	我的	妻子	.

我一直把她视为我的妻子。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hænd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

I	kissed	the	young	girl's	hand	,	and	left	the	room	.
我	亲吻	这	年轻的	女孩们	手	,	和	左边	这	房间	.

我吻了吻小女孩的手，然后离开了房间。

“ [ə'duː] , ['piːtər] - , ” [sed] - .

“	Adieu	,	Peter	Grineff	,	”	said	Accoulina	.
“	再见	,	彼得	-	,	”	说	-	.

“再见，彼得·格里内夫，”阿库利纳说。

“ [duː] [nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] .

“	Do	not	forget	us	.
“	做	不是	忘记	我们	.

不要忘记我们。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] , [mə'riː] [hæz; həz] [noʊ] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Except	you	,	Marie	has	no	support	or	consolation	.
除了	你	,	玛丽	有	不	支持	或者	安慰	.

除了你，玛丽没有任何其他支持或安慰。

” [tʃoʊkt] [baɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

”	Choked	by	emotion	,	I	did	not	reply	.
”	窒息	经过	情感	,	我	做过	不是	回复	.

“我哽咽着，没有回答。”

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] , [aɪ] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

Out	on	the	square	,	I	stopped	an	instant	before	the	gibbet	.
出去	在	这	正方形	,	我	停止	一个	立即的	前	这	绞刑架	.

在广场上，我停在了绞刑架前。

[wɪð; wɪθ] [ber] [hed] [aɪ] ['revərəntli] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ded] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

With	bare	head	I	reverently	saluted	the	loyal	dead	,	and	took	the	road	to
和	裸	头	我	虔诚地	敬礼	这	忠诚	死的	,	和	采取	这	路	到

-	,

Orenbourg	,
-	,

我剃光头，恭敬地向忠诚的亡灵致敬，然后踏上了前往奥伦堡的道路。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] - , [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'bændən] [ˌem 'iː] .

accompanied	by	Saveliitch	,	who	would	not	abandon	me	.
伴随	经过	-	,	WHO	会	不是	放弃	我	.

还有萨维利奇陪着我，他不会抛弃我的。

[ðʌs] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] , [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

Thus	plunged	in	thought	,	I	walked	on	.
因此	暴跌	在	想法	，	我	步行	在	。

我陷入沉思，继续往前走。

['hɪrɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

Hearing	horses	galloping	behind	me	,
听力	马匹	疾驰	在后面	我	，

我听见身后传来马蹄奔跑的声音，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

I	turned	my	head	and	saw	a	Cossack	from	the	fortress	leading	a	horse	,
我	转向	我的	头	和	锯	一个	哥萨克	从	这	堡垒	领导	一个	马	，

我转过头，看到一个来自要塞的哥萨克人牵着一匹马。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] .

and	making	signs	to	me	that	I	should	wait	.
和	制作	标志	到	我	那	我	应该	等待	。

他向我发出信号，示意我应该等待。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrpərəl] .

I	recognized	our	Corporal	.
我	认可	我们的	下士	。

我认出了我们的下士。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ,

Having	caught	up	with	us	,	he	dismounted	from	his	own	horse	,
拥有	捕捉	向上	和	我们	，	他	下马	从	他的	自己的	马	，

他追上我们后，下了马。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [sed] :

and	giving	me	the	bridle	of	the	other	,	said	:
和	给予	我	这	辔	的	这	其他	，	说	：

他把另一条马的缰绳递给我，说道：

“ ['aʊər; ɑːr] [zɑːr] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'lis] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	Our	Czar	makes	you	a	gift	of	a	horse	,	and	a	pelisse	from	his	own
“	我们的	沙皇	制作	你	一个	礼物	的	一个	马	，	和	一个	皮衣	从	他的	自己的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	。

“我们的沙皇送给你一匹马，还有一件他自己肩上的皮甲。”

” [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][wʌz; wəz][taɪd][ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] - .

”	To	the	saddle	was	tied	a	sheep	-	skin	touloup	.
”	到	这	鞍	曾是	系	一个	羊	-	皮肤	-	。

“马鞍上系着一块羊皮垫子。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , ['teɪkɪŋ] - [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	put	it	on	,	mounted	the	horse	,	taking	Saveliitch	up	behind	me	.
我	放	它	在	，	安装	这	马	，	采取	-	向上	在后面	我	。

我穿上它，骑上马，把萨维利奇带在身后。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [maɪ][sɜːrf] , “ [ðæt] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bændɪt][wʌz; wəz][nɑːt]

“	You	see	,	my	lord	,	”	said	my	serf	,	“	that	my	petition	to	the	bandit	was	not
“	你	看	，	我的	主	，	”	说	我的	农奴	，	“	那	我的	请愿	到	这	土匪	曾是	不是

['juːsləs] !

useless	!
无用	！

“您看，大人，”我的农奴说，“我向强盗请愿并非徒劳！”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [oʊld] [hæk] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɛzənts] - [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [hæf] [wʌt]

And	although	this	old	hack	and	this	peasant's	touloup	are	not	worth	half	what
和	虽然	这	老的	黑客	和	这	农民的	-	是	不是	值得	一半	什么

[ðə; ði][ˈræskəlz] [stoʊl] ,

the	rascals	stole	,
这	无赖	偷窃	,

虽然这个老家伙和这个农民的图卢普（一种用土耳其炖菜制成的面包）的价值还不到那些恶棍偷走的东西的一半，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

yet	they	are	better	than	nothing	.
然而	他们	是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

- [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [dɔːg] [jiːldz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [her] . -

'	A	worthless	dog	yields	even	a	handful	of	hair	.	'
-	一个	毫无价值	狗	产量	甚至	一个	少数	的	头发	.	-

“一条没用的狗也能剪下一小把毛。”

” [eks] . [ðə; ði] [siːdʒ] .

”	X	.	THE	SIEGE	.
”	X	.	这	围城	.

“X.围城战。

[əˈproʊtʃɪŋ] - , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] ,

Approaching	Orenbourg	,	we	saw	a	crowd	of	convicts	,
接近	-	,	我们	锯	一个	人群	的	罪犯	,

临近奥伦堡时，我们看到一群囚犯。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪvd] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [dɪsˈfigəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪnsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈkjuːʃənər]

with	shaved	heads	and	faces	disfigured	by	the	pincers	of	the	public	executioner
和	剃光	头部	和	面孔	毁容	经过	这	钳	的	这	民众	刽子手

.

:

.

他们的头被剃光，脸被刽子手的钳子毁容。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [red] - [hɑːt][ˈaɪərnz][wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	time	red	-	hot	irons	were	applied	to	tear	out	the	nostrils	of	the
在	那	时间	红色的	-	热的	熨斗	是	应用	到	撕	出去	这	鼻孔	的	这

[kənˈdemd] .

condemned	.
谴责	.

当时，人们用烧红的烙铁割掉死刑犯的鼻孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfiˈkeiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

They	were	working	at	the	fortifications	of	the	place	under	the	supervision	of
他们	是	在职的	在	这	防御工事	的	这	地方	在下面	这	监督	的

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈpenʃənəz] .

the	garrison	pensioners	.
这	驻军	退休人员	.

他们在驻军退休人员的监督下，在当地的防御工事上工作。

[sʌm; səm] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn] [wiːl] - [ˈbæroʊz; ˈberoʊz][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ˈʌðər]

Some	carried	away	in	wheel	-	barrows	the	rubbish	that	filled	the	ditch	,	others
一些	携带	离开	在	车轮	-	墓丘	这	垃圾	那	已填	这	沟	,	其他的

[θruː] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

threw	up	the	earth	,
扔	向上	这	地球	,

有些人用手推车运走沟渠里的垃圾，有些人则把泥土铲起来。

[waɪl] ['meɪsənz][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

while	masons	were	examining	and	repairing	the	walls	.
尽管	石匠	是	检查	和	维修	这	墙壁	.

当时泥瓦匠们正在检查和修理墙壁。

[ðə; ði] ['sentri] [stɑːpt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] .

The	sentry	stopped	us	at	the	gate	and	asked	for	our	passports	.
这	哨兵	停止	我们	在	这	门	和	问	为了	我们的	护照	.

哨兵在门口拦住我们，要求我们出示护照。

[wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [bɛləgɔrsk] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]

When	the	sergeant	heard	that	we	were	from	Belogorsk	he	took	me	at	once
什么时候	这	军士	听到	那	我们	是	从	别洛戈尔斯克	他	采取	我	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

to	the	General	,
到	这	一般的	,

当军士长听说我们来自别洛戈尔斯克时，他立刻把我带到了将军那里。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

who	was	in	his	garden	.
WHO	曾是	在	他的	花园	.

当时他正在他的花园里。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] , [wɪtʃ] [ɔː'tʌmnəl] ['waɪndz][hæd; həd] [ɔːl'redi]

I	found	him	examining	the	apple	trees	,	which	autumnal	winds	had	already
我	成立	他	检查	这	苹果	树木	,	哪个	秋季	风	有	已经

[dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] ;

despoiled	of	their	leaves	;
掠夺	的	他们的	树叶	;

我发现他正在查看苹果树，秋风已经吹落了树上的叶子；

[ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdnər] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

assisted	by	an	old	gardener	,	he	covered	them	carefully	with	straw	.
协助	经过	一个	老的	园丁	,	他	涵盖	他们	小心	和	稻草	.

在一位老园丁的帮助下，他小心翼翼地用稻草盖住了它们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['kɑːmnəs] , [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] [helθ] .

His	face	expressed	calmness	,	good	humor	and	health	.
他的	脸	表达	平静	,	好的	幽默	和	健康	.

他脸上带着平静、幽默和健康的神情。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents]

He	seemed	very	glad	to	see	me	,	and	questioned	me	about	the	terrible	events
他	似乎	非常	高兴的	到	看	我	,	和	被质问	我	关于	这	糟糕的	活动

[aɪ][hæd; həd] ['witnist] .

I	had	witnessed	.
我	有	目击者	.

他见到我似乎非常高兴，并询问了我目睹的那些可怕事件。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ded] ['brænʧɪz]

The	old	man	heard	me	attentively	,	and	whilst	listening	,	cut	off	the	dead	branches
这	老的	男人	听到	我	认真地	,	和	而	聆听	,	切	离开	这	死的	分支

.

:
.

老人认真地听着我的话，一边听一边砍掉了枯枝。

“ [pʊr] - ! ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['stɔːri] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ;

“	Poor	Mironoff	!	”	said	he	,	when	I	had	finished	my	story	;	“	it	is	a	pity	;
“	贫穷的	-	!	”	说	他	,	什么时候	我	有	完成的	我的	故事	;	“	它	是	一个	遗憾	;

“可怜的米罗诺夫！”当我讲完故事后，他说，“真是可惜；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd] ['mædəm] - [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] , [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn]

he	was	a	brave	officer	;	and	Madame	Mironoff	a	kind	lady	,	an	expert	in
他	曾是	一个	勇敢的	官	;	和	夫人	-	一个	种类	女士	,	一个	专家	在

['pɪklɪŋ] ['mʌʃrʊmz] .

pickling	mushrooms	.
腌制	蘑菇	.

他是一位勇敢的军官；米罗诺夫夫人是一位善良的女士，也是腌制蘑菇的专家。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mə'riː] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔːtər] ? ”

What	has	become	of	Marie	,	the	Captain's	daughter	?	”
什么	有	变得	的	玛丽	,	这	船长的	女儿	?	”

船长的女儿玛丽现在怎么样了?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [priːst] . ”

“	She	is	in	the	fortress	,	at	the	house	of	the	Greek	priest	.	”
“	她	是	在	这	堡垒	,	在	这	房子	的	这	希腊语	牧师	.	”

“她被关在堡垒里，在希腊祭司的房子里。”

“ [aɪ] ! [aɪ] ! [aɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Aye	!	aye	!	aye	!	”	exclaimed	the	General	.
“	是的	!	是的	!	是的	!	”	惊呼	这	一般的	.

“是！是！是！”将军喊道。

“ [ðæts] [bæd] , ['veri] [bæd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]

“	That's	bad	,	very	bad	;	for	it	is	impossible	to	depend	upon	the	discipline	of
“	那就是	坏的	,	非常	坏的	;	为了	它	是	不可能的	到	依赖	之上	这	纪律	的

['brɪgəndz] .

brigands	.
强盗	.

“那很糟糕，非常糟糕；因为不可能指望强盗们的纪律。”

” [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

”	I	observed	that	the	fortress	of	Belogorsk	was	not	far	off	,
”	我	观察到	那	这	堡垒	的	别洛戈尔斯克	曾是	不是	远的	离开	,

“我观察到别洛戈尔斯克要塞就在不远处，

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

and	that	probably	his	Excellency	would	send	a	detachment	of	troops	to	deliver
和	那	大概	他的	阁下	会	发送	一个	分离	的	军队	到	递送

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] .

the	poor	inhabitants	.
这	贫穷的	居民	.

而且，阁下很可能会派遣一支军队去解救那些可怜的居民。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['daʊtfəli] .

The	General	shook	his	head	,	doubtfully	.
这	一般的	摇晃	他的	头	,	怀疑地	.

将军疑惑地摇了摇头。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

“	We	shall	see	!
“	我们	将	看	!

我们拭目以待!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

we	shall	see	!
我们	将	看	!

我们拭目以待!

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,

there	is	plenty	of	time	to	talk	about	it	;	come	,	I	beg	you	,
那里	是	很多	的	时间	到	讲话	关于	它	;	来	,	我	求	你	,

有的是时间谈这件事；来吧，我求你了。

[tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

to	take	tea	with	me	.
到	拿	茶	和	我	.

和我一起喝茶吧。

[təˈnaɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ;

Tonight	there	will	be	a	council	of	war	;
今晚	那里	将要	是	一个	理事会	的	战争	;

今晚将召开军事会议;

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [prɪˈsaɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

you	can	give	us	some	precise	information	regarding	this	Pougatcheff	and	his
你	能	给	我们	一些	精确的	信息	关于	这	-	和	他的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

您可以提供一些关于波加切夫及其军队的准确信息。

['miːntaɪm] , [goʊ][ænd; ənd] [rest] .

Meantime	,	go	and	rest	.
与此同时	,	去	和	休息	.

趁此机会，你去休息吧。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [əˈlɔtid] ['kwɔːrtərz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] - [ɔːlˈredi] [ɪnˈstɔːld] .

"	I	went	to	my	allotted	quarters	,	where	I	found	Saveliitch	already	installed	.
"	我	去	到	我的	分配	四分之一	,	在哪里	我	成立	-	已经	已安装	.

“我去了分配给我的房间，发现萨维利奇已经安顿好了。”

[aɪ] [əˈweitid] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði] ['aʊər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

I	awaited	impatiently	the	hour	indicated	,
我	等待中	不耐烦地	这	小时	表明的	,

我焦急地等待着指示的时间到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ,

and	the	reader	may	believe	that	I	did	not	fail	to	be	present	at	this	council	,
和	这	读者	可能	相信	那	我	做过	不是	失败	到	是	展示	在	这	理事会	,

读者可能会认为我并未缺席这次会议，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

which	was	to	influence	my	whole	life	.
哪个	曾是	到	影响	我的	所有的	生活	.

这将影响我的一生。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [dəˈrektər] ,

I	found	at	the	General's	a	custom	-	house	officer	,	the	Director	,
我	成立	在	这	将军的	一个	风俗	-	房子	官	,	这	导演	,

我在将军那里找到了一位海关官员，也就是主任，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd][fæt] ,

as	well	as	I	can	remember	a	little	old	man	,	red	-	faced	and	fat	,
作为	出色地	作为	我	能	记住	一个	小的	老的	男人	,	红色的	-	面对	和	胖的	,

我还能记得的，是一个脸红红、胖乎乎的小老头，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtərd] [sɪlk] .

wearing	a	robe	of	black	watered	silk	.
穿着	一个	长袍	的	黑色的	浇水	丝绸	.

身穿黑色水波纹丝绸长袍。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] - , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

He	questioned	me	about	the	fate	of	the	Captain	Mironoff	,	whom	he	called	his
他	被质问	我	关于	这	命运	的	这	队长	-	,	谁	他	称为	他的

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

他问我米罗诺夫上尉的下落，他称米罗诺夫上尉是他的朋友。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [sen'tenʃəs] [ri'maːks] , [wɪtʃ] ,

and	often	interrupted	me	by	sententious	remarks	,	which	,
和	经常	中断	我	经过	有道理的	评论	,	哪个	,

他经常用一些故作高深的评论打断我，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wel] [vɜːrst] [ɪn][wɔːr] ,

if	they	did	not	prove	him	to	be	a	man	well	versed	in	war	,
如果	他们	做过	不是	证明	他	到	是	一个	男人	出色地	精通	在	战争	,

如果他们不能证明他是一位精通战争的人，

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] .

showed	his	natural	intelligence	and	shrewdness	.
显示	他的	自然的	智力	和	城府	.

他展现出了与生俱来的智慧和精明。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðər] [gests] [ə'raɪvd] .

During	this	time	other	guests	arrived	.
期间	这	时间	其他	客人	到达的	.

在此期间，其他客人也陆续抵达。

[wen] [ɔːl][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][kʌp]

When	all	had	taken	their	places	,	and	to	each	had	been	offered	a	cup
什么时候	全部	有	已采取	他们的	地方	,	和	到	每个	有	到过	提供	一个	杯子

[ʌv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

当所有人都落座，并且每人都喝了一杯茶之后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kerfəli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	General	carefully	stated	the	questions	to	be	considered	.
这	一般的	小心	声明	这	问题	到	是	经过考虑的	.

将军仔细地陈述了需要考虑的问题。

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

“	Now	,	gentlemen	,	”	said	he	,	“	we	must	decide	what	action	is	to	be	taken
“	现在	,	先生们	,	”	说	他	,	“	我们	必须	决定	什么	行动	是	到	是	已采取

[ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

against	the	rebels	.
反对	这	叛军	.

“现在，先生们，”他说，“我们必须决定对叛军采取什么行动。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ækt] [ə'fensɪvli] , [ɔːr] [dɪ'fensɪvli] ?

Shall	we	act	offensively	,	or	defensively	?
将	我们	行为	进攻	,	或者	防守	?

我们应该采取进攻策略，还是采取防守策略?

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] [hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Each	of	these	ways	has	its	advantages	and	disadvantages	.
每个	的	这些	方式	有	它是	优势	和	缺点	.

每种方法都有其优点和缺点。

[ə'fensɪv] [wɔːr]['prez(ə)nts] [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Offensive	war	presents	more	hope	of	a	rapid	extermination	of	the	enemy	,
进攻	战争	礼物	更多的	希望	的	一个	迅速的	灭绝	的	这	敌人	,

进攻性战争更有可能迅速消灭敌人。

[bʌt; bət] [dɪ'fensɪv] [wɔːr][ɪz]['seɪfər][ænd; ənd] ['ɔfɚz] [fjuːər] ['deindʒəz] .

but	defensive	war	is	safer	and	offers	fewer	dangers	.
但	防守	战争	是	更安全	和	优惠	更少	危险	.

但防御性战争更安全，危险也更少。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [voʊt] [ɪn]['liːg(ə)l]['ɔːrdər] ; [ðæt] [ɪz] , [kən'sʌlt] [fɜːrst][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][ræŋk] .

Let	us	then	take	the	vote	in	legal	order	;	that	is	,	consult	first	the	youngest	in	rank	.
让	我们	然后	拿	这	投票	在	合法的	命令	;	那	是	,	咨询	第一的	这	最小的	在	秩	.

那么，让我们按照法律规定的顺序进行投票；也就是说，先咨询级别最低的人。

['ensən] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , “ [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

Ensign	,	”	continued	he	,	addressing	me	,	“	deign	to	give	your	opinion	.
军旗	,	”	持续	他	,	解决	我	,	“	设计	到	给	你的	观点	.

“少尉，”他继续对我说，“请您发表一下意见。”

” [aɪ][roʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [di'piktid] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

”	I	rose	,	and	in	a	few	words	depicted	Pougatcheff	and	his	army	.
”	我	玫瑰	,	和	在	一个	很少	字	描绘	-	和	他的	军队	.

我站起身，用寥寥数语描绘了波加切夫和他的军队。

[aɪ] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['dɪsəplɪnd] ['fɔːrsɪz] .

I	affirmed	that	the	usurper	was	not	in	a	condition	to	resist	disciplined	forces	.
我	确认	那	这	篡位者	曾是	不是	在	一个	状况	到	抵抗	纪律严明的	力量	.

我断言，篡位者没有能力抵抗正规军。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [em'plɔɪi] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ˌdɪskən'tent] .

My	opinion	was	received	by	the	civil	service	employes	with	visible	discontent	.
我的	观点	曾是	已收到	经过	这	民用	服务	员工	和	可见的	不满	.

我的意见引起了公务员们的明显不满。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

They	saw	nothing	in	it	but	the	levity	of	a	young	man	.
他们	锯	没有什么	在	它	但	这	轻浮	的	一个	年轻的	男人	.

他们从中看到的只是年轻人的轻浮。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][wɜːrd] “ [her] - [breɪnd] ” ['mɚːmɚd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

A	murmur	arose	,	and	I	heard	distinctly	the	word	“	hare	-	brained	”	murmured	in	a	low	voice	.
一个	低语	出现	,	和	我	听到	明显地	这	单词	“	野兔	-	脑子	”	低声说道	在	一个	低的	嗓音	.

一阵低语声响起，我清楚地听到有人低声嘟囔着“笨得像兔子”这个词。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

The	General	turned	to	me	smiling	,	and	said	:
这	一般的	转向	到	我	微笑	,	和	说	:

将军转过身来，面带微笑地对我说：

“ ['ensən] , [ðə; ði][fɜːrst] [voʊts] ([ðə; ði] ['jʌŋ^ist]) [ɪn][wɔːr] ['kaunslz] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ə'fensɪv] ['meʒərz] .

“	Ensign	,	the	first	votes	(	the	youngest	)	in	war	councils	,	are	for	offensive	measures	.
“	军旗	,	这	第一的	投票	(	这	最小的	)	在	战争	议会	,	是	为了	进攻	措施	.

“少尉，在战争委员会中拥有第一票（最年轻的），支持进攻措施。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [voʊts] .

Now	let	us	continue	to	collect	the	votes	.
现在	让	我们	继续	到	收集	这	投票	.

现在让我们继续收集选票。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [də'rektər] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

The	College	Director	will	give	us	his	opinion	.
这	大学	导演	将要	给	我们	他的	观点	.

学院院长会给我们提出他的意见。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [blæk] [sɪlk] , [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [də'rektər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɑ:fɪsər] ,

"	The	little	old	man	in	black	silk	,	a	College	Director	,	as	well	as	a	customs	officer	,
"	这	小的	老的	男人	在	黑色的	丝绸	,	一个	大学	导演	,	作为	出色地	作为	一个	海关	官	,

"那位身穿黑色丝绸的小老头，既是大学校长，又是海关官员，

['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [wel] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [doʊs][ʌv; əv] [rʌm] ,

swallowed	his	third	cup	of	tea	,	well	dashed	with	a	strong	dose	of	rum	,
吞咽	他的	第三	杯子	的	茶	,	出色地	虚线	和	一个	强的	剂量	的	朗姆酒	,

他喝下了第三杯茶，里面掺了一大杯朗姆酒。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [spi:k] :

and	hastened	to	speak	:
和	加快	到	说话	:

他赶紧开口说道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt] ['ni:ðər] [ə'fensɪvli] [nɔ:r] [dɪ'fensɪvli] . "

"	Your	Excellency	,	"	said	he	,	"	I	think	that	we	ought	to	act	neither	offensively	nor	defensively	.	"
"	你的	阁下	,	"	说	他	,	"	我	思考	那	我们	应该	到	行为	两者都不	进攻	也不	防守	.	"

"阁下，"他说，"我认为我们既不应该采取进攻行动，也不应该采取防御行动。"

" [wɒts] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['stju:pifaid] ; " ['mɪlətəri] ['tæktɪks]['prez(ə)nt][noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] ;

"	What's	that	,	sir	?	"	said	the	General	,	stupefied	;	"	military	tactics	present	no	other	means	;
"	是什么	那	,	先生	?	"	说	这	一般的	,	目瞪口呆	;	"	军队	策略	展示	不	其他	方法	;

"那是什么，先生？"将军惊愕地问道；"军事战术没有其他办法；

[wi:; wi][mʌst; məst][ækt] ['i:ðər] [ə'fensɪvli] [ɔ:r] [dɪ'fensɪvli] . "

we	must	act	either	offensively	or	defensively	.	"
我们	必须	行为	任何一个	进攻	或者	防守	.	"

我们必须采取进攻或防守的行动。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ækt] - . "

"	Your	Excellency	,	act	subornatively	.	"
"	你的	阁下	,	行为	-	.	"

"阁下，请表现得卑躬屈膝。"

" [eɪ] ! [eɪ] !

"	Eh	!	eh	!
"	嗯	!	嗯	!

"呃！呃！"

[jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [dʒu:'dɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " [sə'bɔ:nətiv] [ækts] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Your	opinion	is	judicious	,	"	said	the	General	;	"	subornative	acts	—	that	is	to	say	,
你的	观点	是	明智的	,	"	说	这	一般的	;	"	从属	行为	—	那	是	到	说	,

"你的意见是明智的，"将军说；"叛逆行为——也就是说，

[ˌɪndə'rekt][ækts] — [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['tæktɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['prɑːfɪt]
indirect acts — are also admitted by the science of tactics , and we will profit
间接 行为 — 是 还 承认 经过 这 科学 的 策略 , 和 我们 将要 利润
[baɪ][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] .
by your counsel .
经过 你的 法律顾问 .

间接手段——战术科学也承认这种手段，我们将从您的建议中获益。

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskəlz] [hed] ['sev(ə)nti] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] ,
We might offer for the rascal's head seventy or even a hundred roubles ,
我们 可能 提供 为了 这 无赖的 头 七十 或者 甚至 一个 百 卢布 ,

我们或许会出价七十卢布甚至一百卢布来买下这个恶棍的人头。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [fʌndz] . ”
to be taken out of the secret funds . ”
到 是 已采取 出去 的 这 秘密 资金 . ”

从秘密资金中取出。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [sɪlk] , “ [meɪ] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - [ræm] ,
“ And then , ” interrupted the man in silk , “ may I be a Kirghis ram ,
“ 和 然后 , ” 中断 这 男人 在 丝绸 , “ 可能 我 是 一个 - 内存 ,

“然后，”身着丝绸的男人打断道，“愿我成为一只吉尔吉斯公羊。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [də'rektər] , [ɪf] [ðə; ði] [θiːvz] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
instead of a College Director , if the thieves do not bring their chief to you ,
反而 的 一个 大学 导演 , 如果 这 窃贼 做 不是 带来 他们的 首席 到 你 ,

如果窃贼没有把他们的头目带到你面前，那就去找大学校长，

[tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] . ”
chained hand and foot . ”
连锁 手 和 脚 . ”

手脚都被锁链束缚着。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ We can think about it , ” said the General .
“ 我们 能 思考 关于 它 , ” 说 这 一般的 .

“我们可以考虑一下，”将军说。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [teɪk] [sʌm; səm] ['mɪləteri] ['meʒərz] .
“ But let us , in any case , take some military measures .
“ 但 让 我们 , 在 任何 案件 , 拿 一些 军队 措施 .

但无论如何，让我们采取一些军事措施吧。

['dʒent(ə)lmən] , [gɪv] [jʊr; jər] [voʊts] [ɪn]['liːg(ə)l]['ɔːrdər] .
Gentlemen , give your votes in legal order .
先生们 , 给 你的 投票 在 合法的 命令 .

各位先生，请按规定顺序投票。

” [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [maɪn] .
” All the opinions were contrary to mine .
” 全部 这 意见 是 相反 到 矿 .

“所有人的意见都与我相反。”

[ɔːl] [ə'griːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stoʊn] [wɔːl] ,
All agreed , that it was better to stay behind a strong stone wall ,
全部 同意 , 那 它 曾是 更好的 到 停留 在后面 一个 强的 石头 墙 ,

大家一致认为，最好还是待在坚固的石墙后面。

[prə'tektɪd] [baɪ] ['kænən] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [tempt] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .
protected by cannon , than to tempt fortune in the open field .
受保护 经过 大炮 , 比 到 诱惑 财富 在 这 打开 场地 .

与其在开阔的战场上冒险，不如用大炮保护自己。

['faɪnəli] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,
Finally , when all the opinions were known ,
最后 , 什么时候全部 这 意见 是 已知 ,

最后，当所有意见都公布之后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
the General shook the ashes from his pipe and pronounced the following
这 一般的 摇晃 这 灰烬 从 他的 管道 和 发音 这 下列的
['dɪskɔ:rs] :
discourse :
话语 :

将军抖落烟斗里的烟灰，发表了如下讲话：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [ə'pɪnjən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Gentlemen , I am of the Ensign's opinion , for it is according to the
“ 先生们 , 我 是 的 这 少尉的 观点 , 为了 它 是 根据 到 这
['saɪəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] ,
science of military tactics ,
科学 的 军队 策略 ,

“诸位先生，我赞同少尉的观点，因为这符合军事战术的科学原理。”

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [pri'fə:z] [ə'fensɪv] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [dɪ'fensɪv] .
which always prefers offensive movements to defensive .
哪个 总是 偏好 进攻 移动 到 防守 .

它总是更倾向于进攻而非防守。

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði][tə'bækoʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][paɪp] .
” He stopped and stuffed the tobacco into his pipe .
” 他 停止 和 填充 这 烟草 进入 他的 管道 .

他停下脚步，把烟草塞进烟斗里。

[aɪ] [glɑ:nst] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [em'plɔɪi] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tentɪd] [lʊks] ,
I glanced exultingly at the civil service employes , who , with discontented looks ,
我 瞥了一眼 欣喜若狂 在 这 民用 服务 员工 , WHO , 和 不满 看起来 ,
[wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
were whispering to each other .
是 耳语 到 每个 其他 .

我得意地瞥了一眼那些公务员，他们一脸不满地互相窃窃私语。

“ [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʌf] [ʌv; əv]
“ But , gentlemen , ” continued he , giving out with a sigh a long puff of
“ 但 , 先生们 , ” 持续 他 , 给予 出去 和 一个 叹 一个 长的 噗 的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

“但是，先生们，”他继续说道，叹了口气，吐出一长口烟，

“ [aɪ] [der] [nɑ:t] [ə'su:m] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
“ I dare not assume the responsibility .
“ 我 敢 不是 认为 这 责任 .

我不敢承担责任。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ə'weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðə; ði]
I go with the majority , which has decided that we await in this city the
我 去 和 这 多数 , 哪个 有 决定 那 我们 等待 在 这 城市 这
['θretnd] [si:dʒ] ,
threatened siege ,
威胁 围城 ,

我赞同大多数人的决定，他们决定我们在这座城市等待即将到来的围城。

[ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] [wel] -

and	repulse	the	enemy	by	the	power	of	artillery	,	and	if	possible	,	by	well	-
和	击退	这	敌人	经过	这	力量	的	炮兵	,	和	如果	可能的	,	经过	出色地	-

[də'rektɪd] ['sɔːtiːz] .

directed	sorties	.
指导	出击	.

用炮火的力量击退敌人，如果可能的话，还可以通过精心策划的突袭来击退敌人。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [broʊk] [ʌp] .

"	The	council	broke	up	.
"	这	理事会	打破	向上	.

“委员会解散了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['soʊldʒər] , [huː] , ['kɑːntreri]

I	could	not	but	deplore	the	weakness	of	the	worthy	soldier	,	who	,	contrary
我	可以	不是	但	遗憾	这	弱点	的	这	值得	士兵	,	WHO	,	相反

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] ,

to	his	own	convictions	,
到	他的	自己的	定罪	,

我不禁为这位正直士兵的软弱感到惋惜，他违背了自己的信念，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

decided	to	follow	the	opinion	of	ignorant	inexperience	.
决定	到	跟随	这	观点	的	无知	缺乏经验	.

决定听从无知且缺乏经验的人的意见。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['feɪməs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , - , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Some	days	after	this	famous	council	of	war	,	Pougatcheff	,	true	to	his	word	,
一些	天	后	这	著名的	理事会	的	战争	,	-	,	真的	到	他的	单词	,

[ə'proʊtʃt] - .

approached	Orenbourg	.
接近	-	.

在这次著名的军事会议召开几天后，波加切夫信守诺言，向奥伦堡发出了求援。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

From	the	top	of	the	city	walls	I	made	a	reconnaissance	of	the	rebel
从	这	顶部	的	这	城市	墙壁	我	制成	一个	侦察	的	这	反叛

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

我从城墙顶上侦察了叛军的动向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ten] - [foʊld] .

It	seemed	to	me	that	their	number	had	increased	ten	-	fold	.
它	似乎	到	我	那	他们的	数字	有	增加	十	-	折叠	.

我觉得他们的数量增加了十倍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ɑːr'tɪləri] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔrts] ['kæptʃərd] [baɪ] - .

They	had	more	artillery	,	taken	from	the	small	forts	captured	by	Pougatcheff	.
他们	有	更多的	炮兵	,	已采取	从	这	小的	堡垒	捕获	经过	-	.

他们拥有更多火炮，这些火炮是从波加切夫攻占的小堡垒中缴获的。

[rɪ'membərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] , [aɪ] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Remembering	our	council	,	I	foresaw	a	long	captivity	behind	the	walls	of
记住	我们的	理事会	,	我	预见	一个	长的	囚禁	在后面	这	墙壁	的

- ,

Orenbourg	,
-	,

想起我们之前的商议，我预见到自己将在奥伦堡的城墙内被长期囚禁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] .

and	I	was	ready	to	cry	with	chagrin	.
和	我	曾是	准备好	到	哭	和	懊恼	.

我懊悔得几乎要哭出来了。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] - ,

Far	from	me	the	intention	of	describing	the	siege	of	Orenbourg	,
远的	从	我	这	意图	的	描述	这	围城	的	-	,

我绝无意描述奥伦堡围城战，

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['fæməli]['mɛmˌwɑːrz] .

which	belongs	to	history	and	not	to	family	memoirs	.
哪个	属于	到	历史	和	不是	到	家庭	回忆录	.

这属于历史范畴，而不是家庭回忆录。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Suffice	it	to	say	,	that	this	siege	was	disastrous	to	the	inhabitants	,
足够了	它	到	说	,	那	这	围城	曾是	灾难性的	到	这	居民	,

毋庸置疑，这次围城对当地居民来说是一场灾难。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

who	had	to	suffer	hunger	and	privations	of	every	kind	.
WHO	有	到	遭受	饥饿	和	匮乏	的	每一个	种类	.

他们曾饱受饥饿和各种匮乏之苦。

[laɪf] [æt; ət] - [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

Life	at	Orenbourg	became	insupportable	.
生活	在	-	成为	站不住脚的	.

在奥伦堡的生活变得难以忍受。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

The	decision	of	fate	was	awaited	with	anguish	.
这	决定	的	命运	曾是	等待中	和	痛苦	.

人们焦急地等待着命运的裁决。

[fuːd] [wʌz; wəz] [skers] ; ['bɔmʃelz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

Food	was	scarce	;	bombshells	fell	upon	the	defenseless	houses	of	citizens	.
食物	曾是	稀少	;	重磅炸弹	跌倒	之上	这	毫无防备	房屋	的	公民	.

食物匮乏；炸弹落在毫无防备的市民房屋上。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] - [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

The	attacks	of	Pougatcheff	made	very	little	excitement	.
这	攻击	的	-	制成	非常	小的	激动	.

波加切夫的进攻并没有引起太大的轰动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] .

I	was	dying	of	ennui	.
我	曾是	垂死	的	厌倦	.

我当时感到无比厌倦。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

I	had	promised	Accoulina	that	I	would	correspond	with	her	,	but
我	有	承诺	-	那	我	会	对应	和	她	,	但

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

communication	was	cut	off	,
沟通	曾是	切	离开	,

我曾答应过阿库莉娜会和她保持联系，但后来联系中断了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][send][ɔːr] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɛləgɔrsk] .

and	I	could	not	send	or	receive	a	letter	from	Belogorsk	.
和	我	可以	不是	发送	或者	收到	一个	信	从	别洛戈尔斯克	.

我无法从别洛戈尔斯克寄送或接收信件。

[maɪ]['oʊnli]['pæstaɪm] [kən'sistid] [ɪn] ['mɪlətəri] ['sɔ:ti:z] .

My	only	pastime	consisted	in	military	sorties	.
我的	仅有的	消遣	由……组成	在	军队	出击	.

我唯一的消遣就是参加军事行动。

[θæŋks] [tu:; tə] - [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [maɪ] ['mi:gər] ['pɪt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Thanks	to	Pougatcheff	I	had	an	excellent	horse	,	and	I	shared	my	meager	pittance	with	it	.
谢谢	到	-	我	有	一个	出色的	马	,	和	我	共享	我的	微薄	微不足道	和	它	.

多亏了波加切夫，我才拥有了一匹好马，我把微薄的收入分给了它。

[aɪ] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] [tu:; tə] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ] - [æd'væns] [gɑ:rdz] .

I	went	out	every	day	beyond	the	ramparts	to	skirmish	with	Pougatcheff's	advance	guards	.
我	去	出去	每一个	天	超过	这	城墙	到	小规模冲突	和	-	进步	守卫	.

我每天都出到城墙外，与波加切夫的先头部队交战。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [wel] ['maʊntɪd] .

The	rebels	had	the	best	of	it	;	they	had	plenty	of	food	and	were	well	mounted	.
这	叛军	有	这	最好的	的	它	;	他们	有	很多	的	食物	和	是	出色地	安装	.

叛军占了上风；他们食物充足，骑兵也很好。

['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

Our	poor	cavalry	were	in	no	condition	to	oppose	them	.
我们的	贫穷的	骑兵	是	在	不	状况	到	反对	他们	.

我们可怜的骑兵根本没有能力抵抗他们。

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑ:r][hæf] - [stɑ:rvd] ['ɪnfəntri] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ;

Sometimes	our	half	-	starved	infantry	went	into	the	field	;
有时	我们的	一半	-	饥饿	步兵	去	进入	这	场地	;

有时我们那些饥肠辘辘的步兵也会上战场；

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['hindəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

but	the	depth	of	the	snow	hindered	them	from	acting	successfully	against	the	flying	cavalry	of	the	enemy	.
但	这	深度	的	这	雪	受阻	他们	从	表演	成功地	反对	这	飞行	骑兵	的	这	敌人	.

但积雪太深，阻碍了他们有效地对抗敌军的飞骑兵。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ['veɪnli] ['θʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɑ:t] [æd'væns] ,

The	artillery	vainly	thundered	from	the	ramparts	,	and	in	the	field	it	could	not	advance	,
这	炮兵	徒劳地	雷鸣	从	这	城墙	,	和	在	这	场地	它	可以	不是	进步	,

炮火从城墙上徒劳地轰鸣，但炮兵在战场上却无法推进。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenjueɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] .

because	of	the	weakness	of	our	attenuated	horses	.
因为	的	这	弱点	的	我们的	减弱	马匹	.

因为我们的马匹体弱多病。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] ;
This was our way of making war ;
这 曾是 我们的 方式 的 制作 战争 ;

这就是我们发动战争的方式;

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [em'plɔɪi] [ʌv; əv] - [kɔːld] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .
this is what the civil service employes of Orenbourg called prudence and foresight .
这 是 什么 这 民用 服务 员工 的 - 称为 谨慎 和 远见 .

这就是奥伦堡公务员们所说的审慎和远见。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [truːp] ,
One day when we had routed and driven before us quite a large troop ,
一 天 什么时候 我们 有 路由 和 驱动 前 我们 相当 一个 大的 部队 ,

有一天，我们击溃并驱赶了一支相当大的敌军，

[aɪ] [ˌoʊvər'toʊk] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kɑːsæk] ;
I overtook a straggling Cossack ;
我 超越 一个 零散的 哥萨克 ;

我追上了一名掉队的哥萨克骑兵;

[maɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['seɪbər][wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
my Turkish sabre was uplifted to strike him when he doffed his cap and
我的 土耳其 军刀 曾是 提升 到 罢工 他 什么时候 他 脱掉 他的 帽 和
[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :

他脱帽怒吼时，我举起土耳其军刀准备砍他:

“ [gʊd] [deɪ] , ['piːtər] , [haʊ] [ferz] [jʊr; jər] [helθ] ?
“ Good day , Peter , how fares your health ?
“ 好的 天 , 彼得 , 如何 票价 你的 健康 ?

“彼得，你好，身体还好吗？”

” [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrpərəl] .
” I recognized our Corporal .
” 我 认可 我们的 下士 .

我认出了我们的下士。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I was delighted to see him .
我 曾是 高兴极了 到 看 他 .

见到他我很高兴。

“ [gʊd] [deɪ] , ['mæksɪm] .
“ Good day , Maxim .
“ 好的 天 , 格言 .

“你好，马克西姆。”

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [bɛləgɔrsk] ? ”
How long since you left Belogorsk ? ”
如何 长的 自从 你 左边 别洛戈尔斯克 ? ”

你离开别洛戈尔斯克多久了?

“ [nɑːt] [lɔːŋ] , ['piːtər] .
“ Not long , Peter .
“ 不是 长的 , 彼得 .

“不多了，彼得。”

[aɪ] [keɪm] ['jestərdeɪ] .
I came yesterday .
我 来了 昨天 .

我昨天来的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	have	a	letter	for	you	.	”
我	有	一个	信	为了	你	.	”

我这里有一封信要给你。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
”	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

” [aɪ] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd] .

”	I	cried	,	delighted	.
”	我	哭	,	高兴极了	.

我喜极而泣。

“ [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæksɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

“	Here	,	”	replied	Maxim	,	putting	his	hand	in	his	bosom	.
”	这里	,	”	回复	格言	,	推杆	他的	手	在	他的	怀	.

“给你,”马克西姆说着，把手放在胸前。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [pəu'lækə][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	promised	Polacca	to	try	and	give	it	to	you	.
”	我	承诺	波兰卡	到	尝试	和	给	它	到	你	.

“我答应过波拉卡，会尽力把它给你。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] .

”	He	gave	me	a	folded	paper	,	and	set	off	on	a	gallop	.
”	他	给予	我	一个	折叠	纸	,	和	放	离开	在	一个	驰骋	.

他递给我一张折叠的纸，然后策马扬鞭而去。

[aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

I	read	with	agitation	the	following	lines	:
我	读	和	搅动	这	下列的	线条	:

我带着激动的心情读着下面这些文字:

“ [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [juː; jʊ] ,

“	By	the	will	of	God	I	am	deprived	of	my	parents	,	and	except	you	,
”	经过	这	将要	的	上帝	我	是	被剥夺的	的	我的	父母	,	和	除了	你	,

“因上帝的旨意，我失去了双亲，除了你，

['piːtər] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ;

Peter	,	I	know	of	no	one	who	can	protect	me	;
彼得	,	我	知道	的	不	一	WHO	能	保护	我	;

彼得，我知道没有人能保护我;

[ə'leksɪs] [kə'mændz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] .

Alexis	commands	in	place	of	my	late	father	.
亚历克西斯	命令	在	地方	的	我的	晚的	父亲	.

亚历克西斯代替我已故的父亲指挥。

[hiː; hi][soʊ] ['terəfaɪd] ['fɑːðər] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət]

He	so	terrified	Father	Garasim	that	I	was	obliged	to	go	and	live	at
他	所以	恐惧	父亲	-	那	我	曾是	有义务	到	去	和	居住	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

our	house	,
我们的	房子	,

他把加拉西姆神父吓坏了，所以我不得不搬去和他一起住。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ] [ə'leksɪs] .

where	I	am	cruelly	treated	by	Alexis	.
在哪里	我	是	残酷地	治疗	经过	亚历克西斯	.

我在那里受到艾莉克丝的残酷对待。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	will	force	me	to	become	his	wife	.
他	将要	力量	我	到	变得	他的	妻子	.

他会强迫我成为他的妻子。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ][nɑːt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːs]

He	says	he	saved	my	life	by	not	betraying	the	trick	of	passing	for	the	niece
他	说道	他	已保存	我的	生活	经过	不是	背叛	这	诡计	的	通过	为了	这	侄女

[ʌv; əv] - .

of	Accoulina	.
的	-	.

他说，他没有揭穿我假扮阿库利娜侄女的骗局，救了我的命。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	could	rather	die	than	be	his	wife	.
我	可以	相当	死	比	是	他的	妻子	.

我宁愿死也不愿做他的妻子。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ; ['æftər] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ɪk'spekt][noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm]

I	have	three	days	to	accept	his	offer	;	after	that	I	need	expect	no	mercy	from
我	有	三	天	到	接受	他的	提供	;	后	那	我	需要	预计	不	怜悯	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我只有三天时间接受他的提议；之后我就别指望他会手下留情了。

[oʊ] , ['piːtər] !

O	,	Peter	!
哦	,	彼得	!

哦，彼得！

[ɪn'triːt] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [help] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [kʌm] [jɔːr'self] .

entreat	your	General	to	send	us	help	,	and	if	possible	,	come	yourself	.
恳求	你的	一般的	到	发送	我们	帮助	,	和	如果	可能的	,	来	你自己	.

恳请您的将军派人来帮助我们，如果可能的话，也请您亲自前来。

[mə'riː] - .

MARIE	MIRONOFF	.
玛丽	-	.

玛丽·米罗诺夫。

" [ðɪs] ['letər] ['nɪrli] [kreɪzd] [ˌem 'iː] .

"	This	letter	nearly	crazed	me	.
"	这	信	几乎	疯狂	我	.

“这封信几乎让我发疯。”

[aɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [nɑːt] ['sperɪŋ] [ðə; ði][spɜːr][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [hɔːrs] .

I	rushed	back	to	the	city	,	not	sparing	the	spur	to	my	poor	horse	.
我	匆忙	后退	到	这	城市	,	不是	节省	这	刺	到	我的	贫穷的	马	.

我急忙赶回城里，毫不留情地鞭打我的可怜的马。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .

A	thousand	projects	flashed	through	my	mind	to	rescue	her	.
一个	千	项目	闪光灯	通过	我的	头脑	到	救援	她	.

为了救她，我脑海中闪过无数个方案。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Arrived	in	the	city	,	I	hurried	to	the	General's	and	ran	into	his	room	.
到达的	在	这	城市	,	我	慌忙	到	这	将军的	和	跑	进入	他的	房间	.

到达城里后，我急忙赶到将军那里，冲进了他的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm] .

He	was	walking	up	and	down	smoking	his	meerschaum	.
他	曾是	步行	向上	和	向下	吸烟	他的	海泡石	.

他来回踱步，嘴里叼着海泡石烟。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [stɑːpt] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][maɪ] [ə'brʌpt] ['entrəns] .

Seeing	me	he	stopped	,	alarmed	at	my	abrupt	entrance	.
看到	我	他	停止	,	惊慌	在	我的	突然	入口	.

他看到我，停了下来，对我的突然出现感到惊讶。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ; [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ;

“	Your	Excellency	,	I	come	to	you	,	as	to	my	own	father	;	do	not	refuse	me	;
“	你的	阁下	,	我	来	到	你	,	作为	到	我的	自己的	父亲	;	做	不是	拒绝	我	;

“阁下，我来到您面前，如同来到我父亲面前；请不要拒绝我；

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

the	happiness	of	my	life	depends	upon	it	.	”
这	幸福	的	我的	生活	取决于	之上	它	.	”

我一生的幸福都取决于此。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	But	what	is	it	?	”	said	the	General	;	“	what	can	I	do	for	you	?	”
“	但	什么	是	它	?	”	说	这	一般的	;	“	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“可是究竟是什么事呢？”将军问道，“我能为您做些什么？”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

“	Your	Excellency	,	permit	me	to	take	a	battalion	of	soldiers	and	half	a
“	你的	阁下	,	允许	我	到	拿	一个	营	的	士兵	和	一半	一个

['hʌndrəd] ['kɔsæk] ,

hundred	Cossacks	,
百	哥萨克	,

“阁下，请允许我率领一个营的士兵和五十名哥萨克骑兵，

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][stɔːrm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] . ”

to	go	and	storm	the	fortress	of	Belogorsk	.	”
到	去	和	风暴	这	堡垒	的	别洛戈尔斯克	.	”

去攻占别洛戈尔斯克要塞。

“ [stɔːrm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Storm	the	fortress	?	”	said	the	General	.
“	风暴	这	堡垒	?	”	说	这	一般的	.

“攻占要塞？”将军问道。

“ [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , ['oʊnli][let][ˌem 'iː][goʊ] . ”

“	I	answer	for	the	success	of	the	attack	,	only	let	me	go	.	”
“	我	回答	为了	这	成功	的	这	攻击	,	仅有的	让	我	去	.	”

“我愿为这次袭击的成功负责，请放了我。”

“ [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	No	,	young	man	,	”	said	he	;
“	不	,	年轻的	男人	,	”	说	他	;

“不，年轻人，”他说；

“ [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['iːzəli] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

“	at	so	great	a	distance	the	enemy	would	easily	cut	off	all	communication	with
“	在	所以	伟大的	一个	距离	这	敌人	会	容易地	切	离开	全部	沟通	和

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] .

the	principal	strategic	point	.
这	主要的	战略	观点	.

“在如此遥远的距离上，敌人很容易切断与主要战略要点的所有联系。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] :
" I was frightened by his military wisdom , and hastened to interrupt him :
" 我 曾是 害怕 经过 他的 军队 智慧 , 和 加快 到 打断 他 :

"我被他的军事智慧所震慑，赶紧打断他："

" ['kæptɪn] - ['dɔːtər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .
" Captain Mironoff's daughter has written me , begging for relief .
" 队长 - 女儿 有 书面 我 , 乞讨 为了 宽慰 .

"米罗诺夫上尉的女儿给我写信，恳求我施以援手。"

[ə'leksɪs] ['θretənz] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ! "
Alexis threatens to compel her to be his wife ! "
亚历克西斯 威胁 到 迫使 她 到 是 他的 妻子 ! "

阿莱克西斯威胁要强迫她成为他的妻子!

" [ɑː] ! [ə'leksɪs] , ['treɪtər] !
" Ah ! Alexis , traitor !
" 啊 ! 亚历克西斯 , 叛徒 !

"啊！阿列克西斯，叛徒！"

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
If he fall into my hands I shall try him in twenty - four hours ,
如果 他 落下 进入 我的 双手 我 将 尝试 他 在 二十 - 四 小时 ,

如果他落入我手中，我将在二十四小时内审判他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gleɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] !
and he shall be shot on the glacis of the fortress !
和 他 将 是 射击 在 这 冰川 的 这 堡垒 !

他将被枪毙在要塞的冰檐上!

['miːntaɪm] ['peɪʃ(ə)ns] . "
meantime patience . "
与此同时 耐心 . "

在此期间，请保持耐心。

" ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience !
" 耐心 !

"耐心!

" [aɪ] [kraɪd] ; " [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [mə'riː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . "
" I cried ; " in the interval Marie will be compelled to obey him . "
" 我 哭 ; " 在 这 间隔 玛丽 将要 是 被迫 到 服从 他 . "

我喊道："在此期间，玛丽将被迫服从他。"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
" Oh , " said the General ,
" 哦 , " 说 这 一般的 ,

"哦，"将军说道。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf]
" that would not be a misfortune — it is better that she should become the wife
[ʌv; əv] [ə'leksɪs] ,
of Alexis ,
的 亚历克西斯 ,

"那并非不幸——她最好嫁给阿列克西斯。"

[huː] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
who can protect her .
WHO 能 保护 她 .

谁能保护她?

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['treɪtər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] . ”

When we shall have shot the traitor , then she will find a better husband . ”

什么时候 我们 将 有 射击 这 叛徒 , 然后 她 将要 寻找 一个 更好的 丈夫 . ”

等我们把那个叛徒枪毙了，她就能找到更好的丈夫了。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , “ [ðæn; ðən] [jiːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'leksɪs] . ”

“ I would rather die , ” I said with fury , “ than yield her to Alexis . ”

“ 我 会 相当 死 , ” 我 说 和 愤怒 , “ 比 屈服 她 到 亚历克西斯 . ”

“我宁愿死，”我愤怒地说，“也不愿把她交给阿列克西斯。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ I understand it all now , ” said the old man .

“ 我 理解 它 全部 现在 , ” 说 这 老的 男人 .

“我现在全明白了，”老人说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [lʌv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] - .

“ You are , no doubt , in love yourself with Marie Mironoff .

“ 你 是 , 不 怀疑 , 在 爱 你自己 和 玛丽 - .

“毫无疑问，你爱上了玛丽·米罗诺夫。”

[ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

That's another thing .

那就是 其他 事物 .

还有另一件事。

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor boy !

贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[stɪl] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɔsæk] .

Still , I can not give you a battalion and fifty Cossacks .

仍然 , 我 能 不是 给 你 一个 营 和 五十 哥萨克 .

但我仍然无法给你一个营和五十名哥萨克骑兵。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

The thing is unreasonable .

这 事物 是 不合理 .

这太不合理了。

” [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] .

” I hung my head in despair .

” 我 悬挂 我的 头 在 绝望 .

我绝望地低下了头。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

But I had a plan of my own .

但 我 有 一个 计划 的 我的 自己的 .

但我另有打算。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

THE REBEL CAMP .

这 反叛 营 .

反叛军营地。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːrtərz] .

I left the General and hastened to my quarters .

我 左边 这 一般的 和 加快 到 我的 四分之一 .

我离开将军，匆匆赶回自己的房间。

- [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [rɪ'mɑːnstrəns] : “ [wʌt] ['pleʒər] , [maɪ][lɔːrd] ,

Saveliitch received me with his usual remonstrance : “ What pleasure , my lord ,

- 已收到 我 和 他的 通常 抗议 : ” 什么 乐趣 , 我的 主 ,

萨维利奇像往常一样带着责备的语气接待了我：“大人，何乐而不为呢？”

[ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðiːz] ['drʌŋkən] ['brɪgəndz] ?

is there in fighting these drunken brigands ?

是 那里 在 斗争 这些 醉 强盗 ?

与这些醉酒匪徒搏斗有什么好处吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɝːks] [ɔːr] [swiːdz] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][dɔːgz] —

If they were Turks or Swedes , all right ; but these sons of dogs —

如果 他们 是 土耳其人 或者 瑞典人 , 全部 正确的 ; 但 这些 儿子们 的 狗 —

如果他们是土耳其人或瑞典人，那还好；但这些狗崽子——

” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : “ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][aɪ][ɪn][ɔːl] ? ”

” I interrupted him : “ How much money have I in all ? ”

” 我 中断 他 : “ 如何 很多 钱 有 我 在 全部 ? ”

我打断他问道：“我总共有多少钱？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] , ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] .

“ You have plenty , ” said he with a satisfied air .

“ 你 有 很多 , ” 说 他 和 一个 使满意 空气 .

“你们有很多，”他满意地说。

“ [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] .

“ I knew how to whisk it out of sight of the rogues .

“ 我 知道 如何 到 拂 它 出去 的 视线 的 这 流氓 .

“我知道如何把它从那些恶棍的视线中迅速转移出去。”

” [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nɪtɪd] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪn] .

” He drew from his pocket a long knitted purse full of silver coin .

” 他 画 从 他的 口袋 一个 长的 针织 钱包 满的 的 银 硬币 .

他从口袋里掏出一个长长的针织钱包，里面装满了银币。

“ - , [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][rest][fɔːr; fər]

“ Saveliitch , give me half of what you have there , and keep the rest for

“ - , 给 我 一半 的 什么 你 有 那里 , 和 保持 这 休息 为了

[jɔːr'self] .

yourself .

你自己 .

“萨维利奇，把你那里的东西的一半给我，剩下的你自己留着吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] . ”

I am off for the fortress of Belogorsk . ”

我 是 离开 为了 这 堡垒 的 别洛戈尔斯克 . ”

我要去别洛戈尔斯克要塞了。

“ [oʊ] , ['piːtər] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][sɜːrf] , “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] [gɑːd] ?

“ Oh , Peter ! ” said the old serf , “ do you not fear God ?

“ 哦 , 彼得 ! ” 说 这 老的 农奴 , “ 做 你 不是 害怕 上帝 ?

“哦，彼得！”老农奴说，“你不敬畏上帝吗？”

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] .

The roads are cut off .

这 道路 是 切 离开 .

道路被切断了。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][jʊr; jər] ['perənts] ; [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs]

Have	pity	on	your	parents	;	wait	a	little	;	our	troops	will	come	and	disperse
有	遗憾	在	你的	父母	;	等待	一个	小的	;	我们的	军队	将要	来	和	分散

[ðə; ði] ['brɪgəndz] ,

the	brigands	,
这	强盗	,

请体谅你的父母；稍等片刻；我们的军队很快就会来驱散强盗。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

and	then	you	can	go	to	the	four	quarters	of	the	world	.	”
和	然后	你	能	去	到	这	四	四分之一	的	这	世界	.	”

然后你就可以去世界各地了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

“	It	is	too	late	to	reflect	.
“	它	是	也	晚的	到	反映	.

现在反思已经太晚了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[duː][nɑːt] [griːv] , - ; [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .

Do	not	grieve	,	Saveliitch	;	I	make	you	a	present	of	that	money	.
做	不是	悲伤	,	-	;	我	制作	你	一个	展示	的	那	钱	.

萨维利奇，别难过；我把那笔钱送给你。

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

Buy	what	you	need	.
买	什么	你	需要	.

购买你需要的东西。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [θriː] [deɪz] — ”

If	I	do	not	return	in	three	days	—	”
如果	我	做	不是	返回	在	三	天	—	”

如果我三天后还没回来——”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] .

“	My	dear	,	”	said	the	old	man	,	“	I	will	go	with	you	,	were	it	on	foot	.
“	我的	亲爱的	,	”	说	这	老的	男人	,	“	我	将要	去	和	你	,	是	它	在	脚	.

“我亲爱的，”老人说，“即使是步行，我也愿意陪你去。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [luːz] [maɪ] ['sensɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [steɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [stoʊn] [wɔːlz] .

If	you	go	,	I	must	first	lose	my	senses	before	I	will	stay	crouching	behind	stone	walls	.
如果	你	去	,	我	必须	第一的	失去	我的	感官	前	我	将要	停留	蹲伏	在后面	石头	墙壁	.

如果你走了，我必须先失去理智，才能继续蜷缩在石墙后面。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [juːz] [dɪs'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

”	There	was	never	any	use	disputing	with	the	old	man	.
”	那里	曾是	绝不	任何	使用	争议	和	这	老的	男人	.

“跟老人争论从来没有用。”

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , - [ɑːn][æn; ən][oʊld] ,

In	half	an	hour	I	was	in	the	saddle	,	Saveliitch	on	an	old	,
在	一半	一个	小时	我	曾是	在	这	鞍	,	-	在	一个	老的	,

半小时后，我骑上了马鞍，萨维利奇骑着一匹旧马，

[hæf] - [stɑːrvd] , ['lɪmpɪŋ] [ˌrɑzɪ'nɑnti] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɑːdər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

half	-	starved	,	limping	rosinante	,	which	a	citizen	,	not	having	fodder	,	had	given
一半	-	饥饿	,	跛行	罗西南特	,	哪个	一个	公民	,	不是	拥有	饲料	,	有	给定

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] .

for	nothing	to	the	serf	.
为了	没有什么	到	这	农奴	.

一头瘦骨嶙峋、跛脚的罗西南特牛，是某个没有饲料的市民无偿送给农奴的。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ; [ðə; ði] ['sentənəlz] [let] [juː 'es] [pæs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪnəli]

We	reached	the	city	gates	;	the	sentinels	let	us	pass	,	and	we	were	finally
我们	达到	这	城市	大门	;	这	哨兵	让	我们	经过	,	和	我们	是	最后

[aʊt] [ʌv; əv] - .

out	of	Orenbourg	.
出去	的	-	.

我们到达了城门；哨兵放我们通过，我们终于离开了奥伦堡。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Night	was	falling	.
夜晚	曾是	坠落	.

夜幕降临。

[maɪ] [roʊd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][bɜːrd] , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] - .

My	road	lay	before	the	town	of	Berd	,	the	headquarters	of	Pougatcheff	.
我的	路	躺	前	这	镇	的	伯德	,	这	总部	的	-	.

我的道路通向贝尔德镇，即普加切夫的总部所在地。

[ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [snoʊ] ; [bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [step] [wɜːr; wər]

This	road	was	blocked	up	and	hidden	by	snow	;	but	across	the	steppe	were
这	路	曾是	已屏蔽	向上	和	隐	经过	雪	;	但	穿过	这	草原	是

['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

traces	of	horses	,
痕迹	的	马匹	,

这条路被积雪封住了；但在草原上却有马匹的踪迹。

[rɪ'nuːd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

renewed	from	day	to	day	,	apparently	,	and	clearly	visible	.
更新	从	天	到	天	,	显然	,	和	清楚地	可见的	.

似乎每天都在更新，而且清晰可见。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , - [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “

I	was	going	at	a	gallop	,	Saveliitch	could	scarcely	keep	up	and	shouted	,	“
我	曾是	去	在	一个	驰骋	,	-	可以	几乎	保持	向上	和	喊叫	,	“

[nɑːt][soʊ][fæst] !

Not	so	fast	!
不是	所以	快速地	!

我飞奔而去，萨维利奇几乎跟不上，大声喊道：“别那么快！”

[maɪ][næg][kæn; kən][nɑːt] ['fɑːloʊ] [jɔːrz] .

My	nag	can	not	follow	yours	.
我的	唠叨	能	不是	跟随	你的	.

我的唠叨跟不上你的。

” ['veri] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][bɜːrd] .

”	Very	soon	we	saw	the	lights	of	Berd	.
”	非常	很快	我们	锯	这	灯	的	伯德	.

“很快我们就看到了贝尔德的灯光。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [diːp] [rəˈviːnz] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌfɔːtɪfɪˈkeiʃənz] [tuː; tə]

We	were	approaching	deep	ravines	,	which	served	as	natural	fortifications	to
我们	是	接近	深的	峡谷	,	哪个	服务	作为	自然的	防御工事	到

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

我们正接近深邃的峡谷，这些峡谷如同天然的防御工事，保护着这座城镇。

- , [wɪˈðaʊt] [haʊˈevər] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ˈnevər] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [læmenˈteiʃənz] .

Saveliitch	,	without	however	being	left	behind	,	never	ceased	his	lamentations	.
-	,	没有	然而	存在	左边	在后面	,	绝不	停止	他的	哀歌	.

然而，萨维利奇并没有被抛在后面，他的哀叹从未停止。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈseɪfli] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [pleɪs] ,

I	was	in	hopes	of	passing	safely	the	enemy's	place	,
我	曾是	在	希望	的	通过	安全	这	敌人的	地方	,

我当时希望能够安全通过敌方阵地。

[wen] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [faɪv] [ˈpesnts] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [stɪks] — -

when	I	saw	through	the	darkness	five	peasants	armed	with	big	sticks	—	Pougatcheff's
什么时候	我	锯	通过	这	黑暗	五	农民	武装	和	大的	棍子	—	-

[ɪkˈstriːm] [ˈaʊtpoʊst] .

extreme	outpost	.
极端	前哨	.

当我透过黑暗看到五个手持大棍棒的农民时——波加切夫的极地前哨。

“ [ˌkju juˈaɪ] [ˈviːv] !

“	Qui	vive	!
“	qui	活力	!

“Qui vive!

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?

Who	goes	there	?
WHO	去	那里	?

谁会去那里?

” [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] .

”	Not	knowing	the	watchword	,	I	was	for	going	on	without	answering	.
”	不是	会心	这	口令	,	我	曾是	为了	去	在	没有	回答	.

“由于不知道暗号，我倾向于不回答就继续前进。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːzd] [maɪ] [ˈhɔrsəz] [ˈbraɪd(ə)l] .

But	one	of	them	seized	my	horse's	bridle	.
但	一	的	他们	查获	我的	马匹	辔	.

但其中一人抓住了我马的缰绳。

[aɪ] [druː] [maɪ] [ˈseɪbər] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

I	drew	my	sabre	and	struck	the	peasant	of	the	head	.
我	画	我的	军刀	和	击	这	农民	的	这	头	.

我拔出佩剑，砍下了那个农民的头。

[hɪz; ɪz] [kæp] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [fel] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [let] [ˌem ˈiːt]

His	cap	saved	his	life	;	he	staggered	and	fell	;	the	others	,	frightened	,	let	me
他的	帽	已保存	他的	生活	;	他	交错	和	跌倒	;	这	其他的	,	害怕	,	让	我

[pæs] .

pass	.
经过	.

他的帽子救了他的命；他踉跄了一下，摔倒了；其他人吓坏了，让我过去了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɜːrðər]

The	darkness	,	which	was	deepening	,	might	have	saved	me	from	further
这	黑暗	,	哪个	曾是	加深	,	可能	有	已保存	我	从	更远

['hɪndrəns] ; [wen] ,

hindrance	;	when	,
障碍	;	什么时候	,

越来越深的黑暗或许能让我免受进一步的阻碍；当，

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

looking	back	,	I	saw	that	Saveliitch	was	not	with	me	.
寻找	后退	,	我	锯	那	-	曾是	不是	和	我	.

回想起来，我发现萨维利奇当时并不在我身边。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪm] [hɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræskəlz] .

The	poor	old	man	,	with	his	lame	horse	,	could	not	escape	from	the	rascals	.
这	贫穷的	老的	男人	,	和	他的	瘸	马	,	可以	不是	逃脱	从	这	无赖	.

可怜的老人和他的跛马，无法摆脱这些恶棍。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] , [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

I	waited	a	minute	;	then	,	sure	that	they	must	have	seized	him	,
我	等待	一个	分钟	;	然后	,	当然	那	他们	必须	有	查获	他	,

我等了一会儿；然后，确信他们一定已经抓住了他，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['hɔrsəz] [hed] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm] .

I	turned	my	horse's	head	to	go	and	aid	him	.
我	转向	我的	马匹	头	到	去	和	援助	他	.

我调转马头去帮助他。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv] - .

Approaching	the	ravine	I	heard	voices	,	and	recognized	that	of	Saveliitch	.
接近	这	峡谷	我	听到	声音	,	和	认可	那	的	-	.

走到峡谷边，我听到了人声，认出那是萨维利奇的声音。

['heɪsənɪŋ] [maɪ] [steps] , [wʌz; wəz] [suːn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .

Hastening	my	steps	,	was	soon	within	sight	of	the	peasants	.
加速	我的	步骤	,	曾是	很快	之内	视线	的	这	农民	.

我加快脚步，很快就看到了那些农民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gə'rɑːt] [hɪm; ɪm] .

They	had	dismounted	the	old	man	,	and	were	about	to	garrote	him	.
他们	有	下马	这	老的	男人	,	和	是	关于	到	绞索	他	.

他们把老人从马背上拉下来，正要勒死他。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

They	rushed	upon	me	;	in	an	instant	I	was	on	foot	.
他们	匆忙	之上	我	;	在	一个	立即的	我	曾是	在	脚	.

他们向我扑来；转眼间，我就被冲倒在地。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] .

Their	chief	said	I	should	be	conducted	to	the	Czar	.
他们的	首席	说	我	应该	是	实施	到	这	沙皇	.

他们的首领说应该把我带到沙皇面前。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

I	made	no	resistance	.
我	制成	不	反抗	.

我没有反抗。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

We	crossed	the	ravine	to	enter	the	town	,	which	was	illuminated	.
我们	交叉	这	峡谷	到	进入	这	镇	,	哪个	曾是	照明	.

我们穿过峡谷进入了灯火通明的城镇。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .

The	streets	were	crowded	and	noisy	.
这	街道	是	挤	和	嘈杂	.

街道上人山人海，嘈杂不堪。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [tuː] [striːts] .

We	were	taken	to	a	hut	on	the	corner	of	two	streets	.
我们	是	已采取	到	一个	小屋	在	这	角落	的	二	街道	.

我们被带到两条街道拐角处的一间小屋里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bærəlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

There	were	some	barrels	of	wine	and	a	cannon	near	the	door	.
那里	是	一些	桶	的	葡萄酒	和	一个	大炮	靠近	这	门	.

门口附近有几桶葡萄酒和一门大炮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [sed] : “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] ; [wiː; wi] [wɪl] [ə'naʊns] [juː; jʊ] .

One	of	the	peasants	said	:	“	Here	is	the	palace	;	we	will	announce	you	.
一	的	这	农民	说	:	“	这里	是	这	宫殿	;	我们	将要	宣布	你	.

其中一个农民说：“这里是宫殿；我们会通知你们的。”

” [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

”	I	glanced	at	Saveliitch	;	he	was	making	signs	of	the	cross	,	and	praying	.
”	我	瞥了一眼	在	-	;	他	曾是	制作	标志	的	这	叉	,	和	祈祷	.

“我瞥了一眼萨维利奇；他正在画十字，祈祷。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We	waited	a	long	time	.
我们	等待	一个	长的	时间	.

我们等了很久。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] [zɑːr] ['ɔːrdərz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

At	last	the	peasant	re	-	appeared	and	said	:	“	The	Czar	orders	the	officers	to	his	presence	.
在	最后的	这	农民	关于	-	出现	和	说	:	“	这	沙皇	订单	这	警官	到	他的	在场	.

最后，农夫再次出现，说道：“沙皇命令军官们到他面前来。”

” [ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['tæloʊ] ['kændlz] .

”	The	palace	,	as	the	peasant	called	it	,	was	lighted	by	two	tallow	candles	.
”	这	宫殿	,	作为	这	农民	称为	它	,	曾是	照明	经过	二	脂	蜡烛	.

“这座被农民称为宫殿的地方，由两根牛油蜡烛照明。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld]['peɪpər] .

The	walls	were	hung	with	gold	paper	.
这	墙壁	是	悬挂	和	金子	纸	.

墙上贴满了金箔纸。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ðə; ði] [bentʃiz] , [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ,

But	every	thing	else	,	the	benches	,	the	table	,	the	basin	hung	up	by	a	cord	,
但	每一个	事物	别的	,	这	长椅	,	这	桌子	,	这	盆地	悬挂	向上	经过	一个	绳索	,

但其他所有东西，长凳、桌子、用绳子挂着的脸盆，

[ðə; ði] ['taʊəl] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [ʃelf] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] ,

the	towel	on	a	nail	in	the	wall	,	the	shelf	laden	with	earthen	vessels	,
这	毛巾	在	一个	指甲	在	这	墙	,	这	架子	满载	和	土	船只	,

挂在墙上钉子上的毛巾，摆满陶罐的架子，

[wɜːr; wər][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kæbɪn] .

were	exactly	the	same	as	in	any	other	cabin	.
是	确切地	这	相同的	作为	在	任何	其他	舱	.

和其他舱房里的设施完全一样。

- , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət] - [ænd; ənd] [haɪ] ['kɑːsæk] [kæp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

Pougatcheff	,	wearing	his	scarlet	cafetan	and	high	Cossack	cap	,	with	his	hand
-	,	穿着	他的	猩红	-	和	高的	哥萨克	帽	,	和	他的	手

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

on	his	hip	,
在	他的	时髦的	,

波加切夫身穿猩红色咖啡色长袍，头戴高高的哥萨克帽，一手叉腰。

[sæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [əˈboʊd] .

sat	beneath	the	sacred	pictures	common	to	every	Russian	abode	.
卫星	下面	这	神圣	图片	常见的	到	每一个	俄语	住所	.

坐在每户俄罗斯人家中都常见的圣像下方。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .

Around	him	stood	several	of	his	chiefs	.
大约	他	站立	一些	的	他的	酋长们	.

他周围站着他的几位首领。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [əˈweɪkənd]

I	could	see	that	the	arrival	of	an	officer	from	Orenbourg	had	awakened
我	可以	看	那	这	到达	的	一个	官	从	-	有	觉醒

[sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

some	curiosity	,
一些	好奇心	,

我能看出，一位来自奥伦堡的军官的到来引起了一些人的好奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][pɑːmp] .

and	that	they	had	prepared	to	receive	me	with	pomp	.
和	那	他们	有	准备	到	收到	我	和	盛大场面	.

他们已经准备好隆重迎接我。

- ['rekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] ['grævəti] ['dɪsəˈpɪrd] .

Pougatcheff	recognized	me	at	once	,	and	his	assumed	gravity	disappeared	.
-	认可	我	在	一次	,	和	他的	假定	重力	消失	.

波加切夫一眼就认出了我，他那副故作严肃的样子也消失了。

“ [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] !

“	Ah	!	it	is	your	lordship	!
“	啊	!	它	是	你的	领主	!

“啊！是您的陛下！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

how	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

What	brings	you	here	?
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] , [wen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [əˈrestɪd]

”	I	replied	that	I	was	traveling	about	my	private	business	,	when	his	people	arrested
”	我	回复	那	我	曾是	旅行	关于	我的	私人的	商业	,	什么时候	他的	人们	被捕

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“我回答说，我当时正在处理自己的私事，结果被他的人逮捕了。”

“ [wʌt] ['bɪznəs] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	**What**	**business**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**.**
”	什么	商业	?	”	问	他	.

“什么事？”他问道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

I	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**answer**	**.**
我	做过	不是	知道	什么	到	回答	.

我不知道该如何回答。

- ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Pougatcheff	**thinking**	**that**	**I**	**would**	**not**	**speak**	**before**	**witnesses**	**gave**	**a**	**sign**	**to**	**his**
-	思维	那	我	会	不是	说话	前	证人	给予	一个	符号	到	他的

['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [liːv] .

comrades	**to**	**leave**	**.**
同志们	到	离开	.

波加切夫认为我不会在证人作证之前开口说话，于是示意他的同伴们离开。

[ɔːl] [əu'beid] [ɪk'sept] [tuː] .

All	**obeyed**	**except**	**two**	**.**
全部	服从	除了	二	.

除了两人以外，其他人都服从了。

“ [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

“	**Speak**	**before**	**these**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**conceal**	**nothing**	**from**	**them**	**.**
”	说话	前	这些	,	”	说	他	;	“	隐藏	没有什么	从	他们	.

“当着他们的面说，”他说，“不要对他们隐瞒任何事情。”

” [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðiːz] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər] .

”	**I**	**glanced**	**at**	**these**	**intimates**	**of**	**the**	**usurper**	**.**
”	我	瞥了一眼	在	这些	亲密	的	这	篡位者	.

我瞥了一眼篡位者的这些亲信。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [freɪl] [ænd; ənd] [bent] ,

One	**was**	**an**	**old**	**man**	**frail**	**and**	**bent**	**,**
一	曾是	一个	老的	男人	脆弱	和	弯曲	,

其中一位是体弱佝偻的老人，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbənd] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [greɪ] [klɔːθ]

remarkable	**for**	**nothing**	**but**	**a**	**blue**	**riband**	**crossed**	**over**	**his**	**coarse**	**gray**	**cloth**	
卓越	为了	没有什么	但	一个	蓝色的	丝带	交叉	超过	他的	粗	灰色的	布	
-	;												
cafetan	**;**												
-	;												

他那张粗糙的灰色布咖啡桌上，除了系着一条蓝色丝带之外，别无其他特别之处；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**his**	**companion**	**.**
但	我	将	绝不	忘记	他的	伴侣	.

但我永远不会忘记他的同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] .

He	**was**	**tall**	**,**	**of**	**powerful**	**build**	**,**	**and**	**seemed**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**.**
他	曾是	高的	,	的	强大的	建造	,	和	似乎	关于	四十	-	五	.

他身材高大，体格健壮，看起来大约四十五岁。

[ə; eɪ] [θɪk] [red] [bɪrd] , ['pɪrsɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [noʊz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒstrəlz] ,

A	**thick**	**red**	**beard**	**,**	**piercing**	**gray**	**eyes**	**,**	**a**	**nose**	**without**	**nostrils**	**,**
一个	厚的	红色的	胡须	,	冲孔	灰色的	眼睛	,	一个	鼻子	没有	鼻孔	,

浓密的红色胡须，锐利的灰色眼睛，没有鼻孔的鼻子，

[maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['aɪərnz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd]

marks	of	the	searing	irons	on	his	forehead	and	cheeks	,	gave	to	his	broad
标记	的	这	灼烧	熨斗	在	他的	前额	和	脸颊	,	给予	到	他的	广阔

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他宽阔的脸上，额头和脸颊上留下了烙铁灼烧的痕迹。

['pɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] - [pɑːks][ə; eɪ][moʊst] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

pitted	by	small	-	pox	a	most	fierce	expression	.
凹坑	经过	小的	-	天花	一个	最多	凶猛的	表达	.

天花留下的痕迹，表情极其凶狠。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] - [roʊb] , [ænd; ənd] [waɪd] ['kɑːsæk] [ˌpæntə'luːnz] .

He	wore	a	red	shirt	,	a	Kirghis	robe	,	and	wide	Cossack	pantaloons	.
他	穿着	一个	红色的	衬衫	,	一个	-	长袍	,	和	宽的	哥萨克	灯笼裤	.

他身穿红色衬衫、吉尔吉斯长袍和宽大的哥萨克灯笼裤。

[ɔːl'ðoʊ] ['hoʊlli] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [jet] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['diːpli] [ɪm'prest]

Although	wholly	pre	-	occupied	by	my	own	feelings	,	yet	this	company	deeply	impressed
虽然	完全	预	-	占领	经过	我的	自己的	情怀	,	然而	这	公司	深	印象深刻

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然我当时完全沉浸在自己的感受中，但这家公司却深深地打动了我。

- [ri'kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ['kwɪkli] .

Pougatcheff	recalled	me	to	myself	quickly	.
-	召回	我	到	我	迅速地	.

波加切夫让我很快回过神来。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] - ?

“	What	business	brought	you	from	Orenbourg	?
“	什么	商业	带来	你	从	-	?

“您从奥伦堡来这里是为了什么生意？”

” [ə; eɪ][boʊld][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

”	A	bold	idea	suggested	itself	to	my	mind	.
”	一个	大胆的	主意	建议	本身	到	我的	头脑	.

“我脑海中突然冒出一个大胆的想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

It	seemed	to	me	that	Providence	,	leading	me	a	second	time	before	this
它	似乎	到	我	那	普罗维登斯	,	领导	我	一个	第二	时间	前	这

['rɑːbər] ,

robber	,
强盗	,

我觉得这是天意，第二次指引我来到这个强盗面前。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [maɪ][wɜːrk] .

gave	me	the	means	of	accomplishing	my	work	.
给予	我	这	方法	的	完成	我的	工作	.

给了我完成工作的手段。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] :

I	decided	to	seize	the	chance	,	and	without	reflecting	on	the	step	,	I	replied	:
我	决定	到	抢占	这	机会	,	和	没有	反思	在	这	步	,	我	回复	:

我决定抓住这个机会，没有多想就回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [æn; ən] [ə'prest]
“ I am on the way to the fortress of Belogorsk to liberate an oppressed
“ 我 是 在 这 方式 到 这 堡垒 的 别洛戈尔斯克 到 解放 一个 受压迫者
['ɔːrf(ə)n] [ðer; ðər] .
orphan there .
孤儿 那里 .

“我正前往别洛戈尔斯克要塞，去解救那里一名受压迫的孤儿。”

” - [aɪz] [flæʃt] .
” Pougatcheff's eyes flashed .
” - 眼睛 闪光灯 .

波加切夫的眼神闪过一丝光芒。

“ [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'pres] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ?
“ Who dares to oppress an orphan ?
“ WHO 敢于 到 压迫 一个 孤儿 ?

谁敢欺压孤儿?

[wɜːr; wər][hiː; hi]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['vendʒəns] .
Were he seven feet high , he shall not escape my vengeance .
是 他 七 脚 高的 , 他 将 不是 逃脱 我的 复仇 .

就算他有七尺高，也逃不过我的复仇。

[spiːk] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ? ”
Speak , who is the guilty one ? ”
说话 , WHO 是 这 有罪的 一 ? ”

说出罪魁祸首是谁?

“ [ə'leksɪs] ; [hiː; hi][hoʊldz][ɪn] ['sleɪvəri] [ðæt] [seɪm] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] ['fɑːðər]
“ Alexis ; he holds in slavery that same young girl whom you saw at Father
“ 亚历克西斯 ; 他 持有 在 奴隶制 那 相同的 年轻的 女孩 谁 你 锯 在 父亲
- ,
Garasim's ,
- ,

“阿列克谢；他奴役着你在加拉西姆神父家看到的那个年轻女孩，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”
and wants to force her to marry him . ”
和 想要 到 力量 她 到 结婚 他 . ”

他想强迫她嫁给他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'leksɪs] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !
“ I shall give Alexis a lesson !
“ 我 将 给 亚历克西斯 一个 课 !

“我要给亚历克西斯一个教训！”

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pres] [maɪ]['sʌbdʒekts] .
I'll teach him to oppress my subjects .
患病的 教 他 到 压迫 我的 主题 .

我要让他尝尝压迫我子民的滋味。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] . ”
I shall hang him . ”
我 将 悬挂 他 . ”

我要绞死他。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒstrəlz] .
“ Permit me a word , ” said the man without nostrils .
” 允许 我 一个 单词 , ” 说 这 男人 没有 鼻孔 .

“请允许我说句话，”没有鼻孔的男人说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['heɪsti] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [ə'leksɪs] .

“	You	were	too	hasty	giving	the	command	to	Alexis	.
”	你	是	也	仓促	给予	这	命令	到	亚历克西斯	.

你下达命令给阿列克西斯的时候太仓促了。

[juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['kɔsæk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æz; əz] [tʃiːf] ;

You	offended	the	Cossacks	by	giving	them	a	noble	as	chief	;
你	被冒犯了	这	哥萨克	经过	给予	他们	一个	高贵	作为	首席	;

你任命一位贵族担任哥萨克首领，这冒犯了哥萨克人；

[duː][nɑːt] [ə'fend] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['hæŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] . ”

do	not	offend	the	gentlemen	by	hanging	one	of	them	on	the	first	accusation	.	”
做	不是	得罪	这	先生们	经过	绞刑	一	的	他们	在	这	第一的	指控	.	”

不要因为第一次指控就将其中一人处以绞刑，以免冒犯各位先生。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][nɔːr] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbənd] .

“	There	is	no	need	to	pardon	nor	pity	,	”	said	the	man	with	the	blue	riband	.
”	那里	是	不	需要	到	赦免	也不	遗憾	,	”	说	这	男人	和	这	蓝色的	丝带	.

“无需宽恕，也无需怜悯，”戴着蓝丝带的男人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [hæŋ] [ə'leksɪs] , [nɔːr][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

“	It	would	be	no	harm	to	hang	Alexis	,	nor	to	question	this	gentleman	.
”	它	会	是	不	伤害	到	悬挂	亚历克西斯	,	也不	到	问题	这	绅士	.

“绞死阿列克西斯并没有什么坏处，审问这位先生也没什么坏处。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ?

Why	does	he	visit	us	?
为什么	做	他	访问	我们	?

他为什么来拜访我们?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz] [zɑːr] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][get][æt; ət]

If	he	does	not	acknowledge	you	as	Czar	he	has	no	justice	to	get	at
如果	他	做	不是	承认	你	作为	沙皇	他	有	不	正义	到	得到	在

[jʊr; jər][hændz] ;

your	hands	;
你的	双手	;

如果他不承认你是沙皇，他就无法对你进行任何公正的审判；

[ɪf] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['enəmi] ?

if	he	acknowledge	you	,	why	did	he	stay	at	Orenbourg	with	your	enemies	?
如果	他	承认	你	,	为什么	做过	他	停留	在	-	和	你的	敌人	?

如果他承认你的存在，为什么还要留在奥伦堡与你的敌人在一起?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] ?

Will	you	not	order	him	to	prison	,	and	have	a	fire	lighted	there	?
将要	你	不是	命令	他	到	监狱	,	和	有	一个	火	照明	那里	?

你难道不下令把他送进监狱，然后处以火刑吗?

” [ðə; ði][oʊld] ['ræskəlz] ['lɑːdʒɪk] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

”	The	old	rascal's	logic	seemed	plausible	even	to	myself	.
”	这	老的	无赖的	逻辑	似乎	合情合理	甚至	到	我	.

“就连我自己都觉得这个老家伙的逻辑似乎很有道理。”

[aɪ] ['ʃʌdəd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] .

I	shuddered	when	I	remembered	into	whose	hands	I	had	fallen	.
我	颤抖	什么时候	我	记得	进入	谁	双手	我	有	倒下	.

每当我想起自己落入了谁的手中，我就不寒而栗。

- [sɔː] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

Pougatcheff	saw	my	trouble	.
-	锯	我的	麻烦	.

波加切夫看到了我的困境。

“ [eɪ] ! [eɪ] !
“ Eh ! eh !
“ 嗯 ! 嗯 !

“呃！呃！”

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ” [sed] [hiː; hi] , ['wɪŋkɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪz] [raɪt] .
your lordship , ” said he , winking , “ it seems my field - marshal is right .
你的 领主 , ” 说 他 , 眨眼 , “ 它 似乎 我的 场地 - 元帅 是 正确的 .

“大人，”他眨了眨眼说，“看来我的元帅是对的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

” [ðə; ði]['dʒestɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
” The jesting tone of the chief restored my courage .
” 这 开玩笑 语气 的 这 首席 恢复 我的 勇气 .

酋长玩笑般的语气让我重拾了勇气。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
I replied calmly that I was in his power .
我 回复 平静地 那 我 曾是 在 他的 力量 .

我平静地回答说，我受他控制。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] ? ”
“ Well , ” said Pougatcheff , “ tell me now the condition of your city ? ”
“ 出色地 , ” 说 - , “ 告诉 我 现在 这 状况 的 你的 城市 ? ”

“那么，”波加切夫说，“现在告诉我你们城市的状况如何？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] . ”
“ It is , thank God , in a good state . ”
“ 它 是 , 感谢 上帝 , 在 一个 好的 状态 . ”

“感谢上帝，它目前状况良好。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['brɪgənd] , “ [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]
“ A good condition , ” repeated the brigand , “ when the people are dying of
“ 一个 好的 状况 , ” 重复 这 强盗 , “ 什么时候 这 人们 是 垂死 的
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

“人民饿死的时候，这算什么好日子？”强盗重复道。

” [ðə; ði][juː'zɜːrpər][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti] [ɪm'poʊzd] [baɪ][maɪ] [oʊθ] ,
” The usurper was right , but according to the duty imposed by my oath ,
” 这 篡位者 曾是 正确的 , 但 根据 到 这 责任 强加 经过 我的 誓言 ,

“篡位者说得没错，但根据我誓言所规定的职责，

[aɪ] [ə'fɜːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]
I affirmed that it was a false report , and that the fort was sufficiently
我 确认 那 它 曾是 一个 错误的 报告 , 和 那 这 堡 曾是 足够
[prə'vɪʒənd] .
provisioned .
已配置 .

我确认这是一份虚假报告，并且堡垒的物资储备充足。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [di'siːvz] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbənd] .
“ You see he deceives you , ” interrupted the man with the riband .
“ 你 看 他 欺骗 你 , ” 中断 这 男人 和 这 丝带 .

“你看，他在骗你，”戴着丝带的男人打断道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [diˈzəːtəz] [ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] [ɑːr; ər] [æt; ət]
“ All the deserters are unanimous in saying that famine and pestilence are at
” 全部 这 逃兵 是 一致 在 说 那 饥荒 和 瘟疫 是 在
- ;
Orenbourg ;
- ;

“所有逃兵都一致表示，奥伦堡发生了饥荒和瘟疫；

[ðæt] [ˈθɪs(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈiːtn] [æz; əz] [ˈdeɪntiz] [ðer; ðər] .
that thistles are eaten as dainties there .
那 蓟 是 吃 作为 精致小点心 那里 .

在那里，蓟被当作美味佳肴食用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈleksɪs] , [hæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɪbɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ,
If you wish to hang Alexis , hang on the same gibbet this young fellow ,
如果 你 希望 到 悬挂 亚历克西斯 , 悬挂 在 这 相同的 绞刑架 这 年轻的 同伴 ,

如果你想绞死阿莱克西斯，那就把这个年轻人也吊在同一个绞刑架上吧。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːkwəl] .
that they may be equal .
那 他们 可能 是 平等的 .

使他们平等。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] .
” These words seemed to shake the chief .
” 这些 字 似乎 到 摇 这 首席 .

这些话似乎让酋长感到震惊。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [retʃ] [əˈpoʊzd] [ðɪs] [vjuː] .
Happily the other wretch opposed this view .
快乐地 这 其他 可怜虫 反对 这 看法 .

幸运的是，另一个可怜虫反对这种观点。

“ [ˈsaɪləns] , ” [sed] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfeloʊ] .
“ Silence , ” said this powerful fellow .
“ 沉默 , ” 说 这 强大的 同伴 .

“安静，”这位权势滔天的人物说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstræŋglɪŋ] .
“ You think of nothing but hanging and strangling .
“ 你 思考 的 没有什么 但 绞刑 和 勒死 .

你满脑子想的都是绞刑和勒死。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] .
It becomes you to play the hero .
它 变成 你 到 玩 这 英雄 .

你得扮演英雄的角色。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] . ”
To look at you , no one knows where your soul is . ”
到 看 在 你 , 不 一 知道 在哪里 你的 灵魂 是 . ”

从你的外表来看，没人知道你的灵魂在哪里。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ And which of the saints are you ? ” replied the old man .
“ 和 哪个 的 这 圣徒 是 你 ? ” 回复 这 老的 男人 .

“那么，你是哪位圣人呢？”老人问道。

“ [ˈdʒenrəlz] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] , “ [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkwɔrəlz] .
“ Generals , ” said Pougatcheff , with dignity , “ an end to your quarrels .
“ 将军们 , ” 说 - , 和 尊严 , “ 一个 结尾 到 你的 争吵 .

“将军们，”波加切夫庄严地说，“你们的争吵到此为止吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [lɔːs] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['meɪndʒi][dɔːgz][frʌm; frəm] - [wɜːr; wər]

It	would	be	no	great	loss	if	all	the	mangy	dogs	from	Orenbourg	were
它	会	是	不	伟大的	损失	如果全部		这	疥癣	狗	从	-	是

['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər][legz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] - [biːm] ;

dangling	their	legs	under	the	same	cross	-	beam	;
悬挂	他们的	腿	在下面	这	相同的	叉	-	光束	;

如果奥伦堡所有瘦弱的狗都把腿伸到同一根横梁下，那也算不上什么损失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [dɔːgz][ʃʊd; ʃəd] [baɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	it	would	be	a	misfortune	if	our	own	good	dogs	should	bite	each	other	.
但	它	会	是	一个	不幸	如果	我们的	自己的	好的	狗	应该	咬	每个	其他	.

但如果我们自己饲养的好狗互相咬伤，那将是一件不幸的事。

" ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] -

"	Feeling	the	necessity	of	changing	the	conversation	,	I	turned	to	Pougatcheff
"	感觉	这	必要性	的	变化	这	对话	,	我	转向	到	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] :

with	a	smile	,	and	said	:
和	一个	微笑	,	和	说	:

“我感到有必要转换一下话题，于是笑着转向波加切夫，说道：”

“ [ɑː] ! [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] - .

“	Ah	!	I	forgot	to	thank	you	for	the	horse	and	touloup	.
“	啊	!	我	忘了	到	感谢	你	为了	这	马	和	-	.

“啊！我忘了感谢你送我的马和图卢普。”

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][eɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Without	your	aid	I	should	not	have	reached	the	city	.
没有	你的	援助	我	应该	不是	有	达到	这	城市	.

如果没有你的帮助，我不可能到达这座城市。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [frʌm; frəm][koʊld][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

I	would	have	died	from	cold	on	the	journey	.
我	会	有	死亡	从	寒冷的	在	这	旅行	.

我本会在旅途中冻死的。

" [maɪ] [trɪk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

"	My	trick	succeeded	.
"	我的	诡计	成功了	.

我的计谋成功了。

- [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] .

Pougatcheff	regained	his	good	humor	.
-	恢复	他的	好的	幽默	.

波加切夫恢复了好心情。

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [det] [ɪz][ðə; ði] ['peɪmənt] [ˌðer'ʌv] , ” [sed] [hiː; hi] , ['wɪŋkɪŋ] .

“	The	beauty	of	debt	is	the	payment	thereof	,	”	said	he	,	winking	.
“	这	美丽	的	债务	是	这	支付	其中	,	”	说	他	,	眨眼	.

“债务的美妙之处在于偿还债务，”他眨了眨眼说道。

“ [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] .

“	Tell	me	your	story	.
“	告诉	我	你的	故事	.

“告诉我你的故事。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt] [ə'leksɪs] ['pɜːrsɪkjuːt] ?

What	have	you	to	do	with	the	young	girl	that	Alexis	persecutes	?
什么	有	你	到	做	和	这	年轻的	女孩	那	亚历克西斯	迫害	?

你和艾莉克丝迫害的那个年轻女孩有什么关系？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [tuː] ? ”

Has	**she**	**caught**	**your**	**heart**	**,**	**too**	**?**	**”**
有	她	捕捉	你的	心	,	也	?	”

她也俘获了你的芳心吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɑːmɪst] [braɪd] , ” [sed] [aɪ] , ['siːɪŋ] [noʊ][rɪsk] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	**She**	**is**	**my**	**promised**	**bride**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**seeing**	**no**	**risk**	**in**	**speaking**	**the**	**truth**	**.**
”	她	是	我的	承诺	新娘	,	”	说	我	,	看到	不	风险	在	请讲	这	真相	.

“她是我许下的新娘,”我说，觉得说出真相并没有什么风险。

“ [jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [braɪd] !

“	**Your**	**promised**	**bride**	**!**
”	你的	承诺	新娘	!

“你许下的新娘！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['suːnər] ?

Why	**did**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**sooner**	**?**
为什么	做过	你	不是	告诉	我	很快	?

你为什么不早点告诉我?

[wiːl] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] .

We'll	**marry**	**you**	**,**	**and**	**be**	**at**	**your**	**wedding**	**.**
出色地	结婚	你	,	和	是	在	你的	婚礼	.

我们会为你主持婚礼，并出席你的婚礼。

['lɪs(ə)n] , [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .

Listen	**,**	**Field**	**-**	**marshal**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
听	,	场地	-	元帅	,	”	说	他	.

“听着，元帅,”他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] . [lets] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .

“	**We**	**are**	**old**	**friends**	**,**	**his**	**lordship**	**and**	**I**	**.**	**Lets**	**us**	**go**	**to**	**supper**	**.**
”	我们	是	老的	朋友们	,	他的	领主	和	我	.	让我们	我们	去	到	晚餐	.

“我和老爷是老朋友了。我们去吃晚饭吧。”

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Tomorrow	**we**	**shall**	**see**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**with**	**him**	**.**
明天	我们	将	看	什么	是	到	是	完毕	和	他	.

明天我们再看看该如何处置他。

[naɪt] [brɪŋz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Night	**brings**	**wisdom**	**,**	**and**	**the**	**morning**	**is**	**better**	**than**	**the**	**evening**	**.**
夜晚	带来	智慧	,	和	这	早晨	是	更好的	比	这	晚上	.

夜晚带来智慧，而清晨胜过夜晚。

” [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][frʌm; frəm] [prə'poʊzd] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	**I**	**would**	**gladly**	**have**	**excused**	**myself**	**from**	**proposed**	**honor**	**,**	**but**	**it**	**was**
”	我	会	乐意	有	已原谅	我	从	建议的	荣誉	,	但	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

“我本很乐意推辞接受这份荣誉，但这不可能。”

[tuː] ['kɔsæk] ['gɝːlz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bred] ,

Two	**Cossacks**	**girls**	**covered**	**the**	**table**	**with**	**a**	**white**	**cloth**	**,**	**and**	**brought**	**bread**	**,**
二	哥萨克	女孩们	涵盖	这	桌子	和	一个	白色的	布	,	和	带来	面包	,

两个哥萨克女孩用白布盖住桌子，端来了面包。

[suːp] [meɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['pɪtʃɝz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] .

soup	**made**	**of**	**fish**	**,**	**and**	**pitchers**	**of**	**wine**	**and**	**beer**	**.**
汤	制成	的	鱼	,	和	投手	的	葡萄酒	和	啤酒	.

鱼汤，以及成壶的葡萄酒和啤酒。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['teɪbl] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Thus	,	for	the	second	time	,	I	was	at	table	with	Pougatcheff	and	his
因此	,	为了	这	第二	时间	,	我	曾是	在	桌子	和	-	和	他的

['terəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .

terrible	companions	.
糟糕的	同伴	.

于是，我第二次和波加切夫以及他那些可怕的同伴们同桌吃饭。

[ðə; ði] ['ɔːdʒi] ['læstɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

The	orgie	lasted	far	into	the	night	.
这	狂欢派对	持续	远的	进入	这	夜晚	.

这场狂欢一直持续到深夜。

['drʌŋkənnəs] [æt; ət] [læst] ['traɪʌmft] .

Drunkenness	at	last	triumphed	.
酒醉	在	最后的	胜利	.

醉酒最终取得了胜利。

- [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

Pougatcheff	fell	asleep	in	his	place	,	and	his	companions	signed	to	me	to
-	跌倒	睡着了	在	他的	地方	,	和	他的	同伴	签名	到	我	到

[liːv] [hɪm; ɪm] .

leave	him	.
离开	他	.

波加切夫在他所在的地方睡着了，他的同伴们示意我离开他。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	went	out	with	them	.
我	去	出去	和	他们	.

我和他们一起出去了。

[ðə; ði] ['sentri] [lɔkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][hoʊl] , [wer] [aɪ] [faʊnd] - .

The	sentry	locked	me	up	in	a	dark	hole	,	where	I	found	Saveliitch	.
这	哨兵	已锁定	我	向上	在	一个	黑暗的	洞	,	在哪里	我	成立	-	.

哨兵把我锁进了一个黑洞里，在那里我遇到了萨维利奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [noʊ]

He	was	so	surprised	by	all	that	he	saw	and	heard	,	that	he	asked	no
他	曾是	所以	惊讶	经过	全部	那	他	锯	和	听到	,	那	他	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他被自己所见所闻震惊不已，以至于什么也没问。

['laɪɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

Lying	in	darkness	,	he	soon	fell	asleep	.
说谎	在	黑暗	,	他	很快	跌倒	睡着了	.

他躺在黑暗中，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	next	morning	Pougatcheff	sent	for	me	.
这	下一个	早晨	-	发送	为了	我	.

第二天早上，波加切夫派人来接我。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [ki'bitkə] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ə'brest] .

Before	his	door	stood	a	kibitka	,	with	three	horses	abreast	.
前	他的	门	站立	一个	基比特卡	,	和	三	马匹	并排	.

他的门前站着一个马厩，里面并排站着三匹马。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	street	was	crowded	.
这	街道	曾是	挤	.

街上人很多。

- , [huːm] [aɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Pougatcheff , whom I met in the entry of his hut , was dressed for a
- , 谁 我 遇见 在 这 入口 的 他的 小屋 , 曾是 穿着 为了 一个
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

我在波加切夫的小屋门口遇到了他，他一身行头，准备远行。

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'lis] [ænd; ənd] - [kæp] .
in a pelisse and Kirghis cap .
在 一个 皮衣 和 - 帽 .

身穿皮袄，头戴吉尔吉斯帽。

[hɪz; ɪz] [gests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
His guests of the previous night surrounded him ,
他的 客人 的 这 以前的 夜晚 包围 他 ,

他昨晚的客人围住了他，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd]
and wore a look of submission which contrasted strongly with what I had
和 穿着 一个 看 的 提交 哪个 对比 强烈 和 什么 我 有
[siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
seen on the preceding evening .
已见 在 这 前 晚上 .

他脸上带着顺从的神情，这与我前一天晚上看到的景象形成了鲜明的对比。

- [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd]
Pougatcheff bade me good - morning gaily , and ordered me to sit beside
- 巴德 我 好的 - 早晨 兴高采烈地 , 和 订购 我 到 坐 旁
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ki'bitkə] .
him in the kibitka .
他 在 这 基比特卡 .

普加切夫兴高采烈地向我道早安，并命令我坐在他旁边的基比特卡里。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] .
We took our places .
我们 采取 我们的 地方 .

我们各就各位。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] , ” [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] ['tɑːrtər] , [huː] ,
“ To the fortress of Belogorsk , ” said Pougatcheff to the robust Tartar , who ,
“ 到 这 堡垒 的 别洛戈尔斯克 , ” 说 - 到 这 强壮的 鞑靼 , WHO ,
['stændɪŋ] , [droʊv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
standing , drove his horses .
常设 , 驾驶 他的 马匹 .

“前往别洛戈尔斯克要塞，”波加切夫对那位身强力壮的鞑靼人说道，鞑靼人站着赶着马。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] .
My heart beat violently .
我的 心 打 暴力 .

我的心跳得非常剧烈。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] ['hɔːrsɪz] [ʃɑːt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['belz] ['tɪŋkəld] , [ðə; ði] [ki'bitkə] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] .
The Tartar horses shot off , the bells tinkled , the kibitka flew over the snow .
这 鞑靼 马匹 射击 离开 , 这 铃铛 叮叮当当 , 这 基比特卡 飞翔 超过 这 雪 .

鞑靼人的马匹疾驰而去，铃铛叮当作响，基比特卡飞驰过雪地。

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !
“ Stop ! stop !
” 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] [tuː] [wel] .
" cried a voice I knew too well .
" 哭 一个 嗓音 我 知道 也 出色地 .

“一个我无比熟悉的声音喊道。”

“ [oʊ] ['piːtər] ! [duː] [nɑːt] [ə'bændən] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːb] — "
“ O Peter ! do not abandon me in my old age , in the midst of the rob — "
“ 哦 彼得 ！ 做 不是 放弃 我 在 我的 老的 年龄 ， 在 这 中间 的 这 抢 — "

“哦，彼得！在我年老体衰、身处困境之时，请不要抛弃我——”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [oʊld] [aʊl] ！ " [sed] - , “ [sɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] . "
“ Ah , you old owl ! " said Pougatcheff , “ sit up there in front . "
“ 啊 ， 你 老的 猫头鹰 ！ " 说 - ， “ 坐 向上 那里 在 正面 . "

“啊，你这只老猫头鹰！”波加切夫说，“坐到前面去。”

“ [θæŋks] , [zɑːr] , [meɪ] [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .
“ Thanks , Czar , may God give you a long life .
“ 谢谢 ， 沙皇 ， 可能 上帝 给 你 一个 长的 生活 .

“谢谢您，沙皇，愿上帝保佑您长寿。”

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [set] [ɔːf] [ə'gen] .
" The horses set off again .
" 这 马匹 放 离开 再次 .

马匹再次出发。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [stɑːpt] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [juː'zɜːrpər] [pæst] .
The people in the streets stopped and bowed low , as the usurper passed .
这 人们 在 这 街道 停止 和 鞠躬 低的 ， 作为 这 篡位者 通过了 .

当篡位者经过时，街上的人们停下脚步，深深鞠躬致敬。

- [sə'luːtid] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Pougatcheff saluted right and left .
- 敬礼 正确的 和 左边 .

波加切夫向左右两边敬礼。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wel] -
In an instant we were out of the town , taking our way over a well -
[dɪ'faɪnd] [roʊd] .
defined road .
定义 路 .

转眼间，我们就离开了小镇，沿着一条清晰的道路前进。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
I was silent .
我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

- [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [maɪ] ['revəri] .
Pougatcheff broke in upon my reverie .
- 打破 在 之上 我的 遐想 .

波加切夫打断了我的沉思。

“ [waɪ] [soʊ] ['saɪlənt] , [maɪ] [lɔːrd] ? " [sed] [hiː; hi] .
“ Why so silent , my lord ? " said he .
“ 为什么 所以 沉默的 ， 我的 主 ？ " 说 他 .

“大人，为何如此沉默？”他问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [aɪ] , “ [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
“ I can not help thinking , " said I , “ of the chain of events .
“ 我 能 不是 帮助 思维 ， " 说 我 ， “ 的 这 链 的 活动 .

“我不禁想到，”我说，“这一系列事件。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['noʊb(ə)l] , ['jestərdeɪ] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	am	an	officer	,	noble	,	yesterday	at	war	with	you	;
我	是	一个	官	,	高贵	,	昨天	在	战争	和	你	;

我是一名军官，一位贵族，昨天还与你们交战；

[tə'deɪ] [aɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

today	I	ride	in	the	same	carriage	with	you	,
今天	我	骑	在	这	相同的	运输	和	你	,

今天我和你同乘一辆马车。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

and	all	the	happiness	of	my	life	depends	on	you	.	”
和	全部	这	幸福	的	我的	生活	取决于	在	你	.	”

我一生的幸福都取决于你。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? ”

“	Are	you	afraid	?	”
“	是	你	害怕的	?	”

你害怕吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ！ ”

“	You	have	already	given	me	my	life	!	”
“	你	有	已经	给定	我	我的	生活	！	”

“你已经给了我生命！”

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] .

“	You	say	truly	.
“	你	说	真的	.

“你说得对。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['fɛloʊz] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

You	know	how	my	fellows	looked	upon	you	;
你	知道	如何	我的	伙伴们	看起来	之上	你	;

你知道我的同伴们是怎么看待你的；

['oʊnli] [tə'deɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

only	today	they	wanted	to	try	you	as	a	spy	.
仅有的	今天	他们	通缉	到	尝试	你	作为	一个	间谍	.

就在今天，他们还想以间谍罪名审判你。

[ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

The	old	one	wanted	to	torture	and	then	hang	you	;	but	I	would	not	,
这	老的	一	通缉	到	酷刑	和	然后	悬挂	你	;	但	我	会	不是	,

老家伙想折磨你然后把你吊死；但我不会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər] - .

because	I	remembered	your	glass	of	wine	and	your	touloup	.
因为	我	记得	你的	玻璃	的	葡萄酒	和	你的	-	.

因为我记得你那杯酒和你的图卢普鱼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['blʌdθɜːrsti] , [æz; əz][jʊr; jər] [frendz] [seɪ] .

I	am	not	bloodthirsty	,	as	your	friends	say	.
我	是	不是	嗜血	,	作为	你的	朋友们	说	.

我并不像你的朋友们说的那样嗜血。

” [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtrəs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

”	I	remembered	the	taking	of	our	fortress	,	but	I	did	not	contradict	him	.
”	我	记得	这	采取	的	我们的	堡垒	,	但	我	做过	不是	顶撞	他	.

“我记得我们堡垒被攻陷的情景，但我没有反驳他。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] - ? ”

“	What	do	they	say	of	me	at	Orenbourg	?	”
“	什么	做	他们	说	的	我	在	-	?	”

“奥伦堡的人们怎么评价我？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['væŋkwɪʃt] .

“	It	is	said	there	,	that	you	will	not	be	easily	vanquished	.
”	它	是	说	那里	,	那	你	将要	不是	是	容易地	战败者	.

那里说，你不会轻易被打败。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][sʌm; səm][wɜːrk] . ”

It	must	be	confessed	that	you	have	given	us	some	work	.	”
它	必须	是	坦白	那	你	有	给定	我们	一些	工作	.	”

必须承认，你们确实给我们布置了一些工作。

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] .

“	Yes	;	I	am	a	great	warrior	.
”	是的	;	我	是	一个	伟大的	战士	.

“是的，我是一位伟大的战士。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prʌʃə] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ? ”

Do	you	think	the	King	Prussia	is	as	strong	as	I	?	”
做	你	思考	这	国王	普鲁士	是	作为	强的	作为	我	?	”

你认为普鲁士国王和我一样强大吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ?

“	What	do	you	think	yourself	?
”	什么	做	你	思考	你自己	?

你觉得呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] ['fredrɪk] ? ”

Can	you	beat	Frederick	?	”
能	你	打	弗雷德里克	?	”

你能打败弗雷德里克吗?

“ ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ?

“	Frederick	the	Great	?
”	弗雷德里克	这	伟大的	?

“腓特烈大帝？”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] ! ”

Wait	till	I	march	to	Moscow	!	”
等待	直到	我	行进	到	莫斯科	!	”

等着瞧，我进军莫斯科!

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['mɑːskaʊ] ? ”

“	You	really	intend	to	march	on	Moscow	?	”
”	你	真的	打算	到	行进	在	莫斯科	?	”

“你们真的打算进军莫斯科吗？”

“ [gɑːd] [noʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , [rɪ'flektɪŋ] ;

“	God	knows	,	”	said	he	,	reflecting	;
”	上帝	知道	,	”	说	他	,	反思	;

“只有上帝才知道，”他沉思着说道；

“ [maɪ] [roʊd] [ɪz] ['nærəʊ] — [maɪ] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [ə'beɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] — [aɪ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] —

“	my	road	is	narrow	—	my	boys	do	not	obey	—	they	are	thieves	—	I	must	listen	—
”	我的	路	是	狭窄的	—	我的	男孩们	做	不是	服从	—	他们	是	窃贼	—	我	必须	听	—

[kiːp] [maɪ] [ɪrz] ['oʊpən] ;

keep	my	ears	open	;
保持	我的	耳朵	打开	;

“我的路很窄——我的孩子们不听话——他们是小偷——我必须倾听——竖起耳朵；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'vɜːrs] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [neks] [baɪ][maɪ] [hed] . ”

at	the	first	reverse	they	would	save	their	own	necks	by	my	head	.	”
在	这	第一的	撤销	他们	会	节省	他们的	自己的	脖子	经过	我的	头	.	”

第一次反扑时，他们会靠我的头来保全自己的性命。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] , ” [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

“	Would	it	not	be	better	,	”	I	said	,	“	to	abandon	them	now	,	before	it	is	too	late	,
“	会	它	不是	是	更好的	,	”	我	说	,	“	到	放弃	他们	现在	,	前	它	是	也	晚的	,

“趁现在还来得及，”我说，“是不是最好现在就放弃他们？”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ?

and	have	recourse	to	the	clemency	of	the	Empress	?
和	有	追索权	到	这	宽恕	的	这	皇后	?

并向女皇求情?

” [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] .

”	He	smiled	bitterly	.
”	他	微笑	苦涩地	.

他苦笑了一下。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [pæst] .

“	No	;	the	time	is	passed	.
“	不	;	这	时间	是	通过了	.

“不，时间已经过去了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][end][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] .

I	shall	end	as	I	began	.
我	将	结尾	作为	我	开始	.

我将以我开始的方式结束。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

” ['aʊər; ɑːr]['tɑːrtər][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [er] ; - , [saʊnd] [ə'sliːp] , [swei]

”	Our	Tartar	was	humming	a	plaintive	air	;	Saveliitch	,	sound	asleep	,	swayed
”	我们的	鞑靼	曾是	哼唱	一个	哀怨	空气	;	-	,	声音	睡着了	,	摇摆

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

from	side	to	side	;
从	边	到	边	;

“我们的鞑靼人哼着哀怨的曲调；萨维利奇睡得很沉，身体左右摇晃；

['aʊər; ɑːr] [ki'bitkə] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪntər] [roʊd] .

our	kibitka	was	gliding	rapidly	over	the	winter	road	.
我们的	基比特卡	曾是	滑翔	快速	超过	这	冬天	路	.

我们的小火车在冬日的道路上飞驰。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

I	saw	in	the	distance	a	village	well	known	to	my	eyes	,
我	锯	在	这	距离	一个	村庄	出色地	已知	到	我的	眼睛	,

远处我看到了一个我非常熟悉的村庄。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌpælɪ'seɪd][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - .

with	its	palisade	and	church	spire	on	the	steep	bank	of	the	river	Iaik	.
和	它是	栅栏	和	教会	尖塔	在	这	陡	银行	的	这	河	-	.

它在伊阿克河陡峭的河岸上，拥有栅栏和教堂尖顶。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] .

A	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**after**	**we**	**entered**	**the**	**fortress**	**of**	**Belogorsk**	**.**
一个	四分之一	的	一个	小时	后	我们	进入	这	堡垒	的	别洛戈尔斯克	.

进入别洛戈尔斯克要塞一刻钟后。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽；一个俄罗斯爱情故事(Marie; a story of Russian love)
第6/6页

[məˈriː] .
MARIE .
玛丽 .

玛丽。

[ðə; ði] [kiˈbitkə] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [haʊs] .
The kibitka stopped before the Commandant's house .
这 基比特卡 停止 前 这 指挥官的 房子 .

基比特卡在指挥官的房子前停了下来。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [juːsɝːpɝz] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈekwəpɪdʒ] ,
The inhabitants had recognized the usurper's bells and equipage ,
这 居民 有 认可 这 篡位者的 铃铛 和 装备 ,

居民们认出了篡位者的钟声和装备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and had come out in crowds to meet him .
和 有 来 出去 在 人群 到 见面 他 .

人们成群结队地出来迎接他。

[əˈleksɪs] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] , [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [laɪk] [wʌn] , [helpt] [ðə; ði] [ˈbrɪgənd] [tuː; tə]
Alexis , dressed like a Cossack , and bearded like one , helped the brigand to
亚历克西斯 , 穿着 喜欢 一个 哥萨克 , 和 留着胡子的 喜欢 一 , 帮助 这 强盗 到
[dɪˈsend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kiˈbitkə] .
descend from his kibitka .
下降 从 他的 基比特卡 .

阿列克谢身着哥萨克服饰，留着哥萨克式的胡须，帮助强盗从他的基比特卡（一种高脚凳）上下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ]
The sight of me troubled him , but soon recovering himself , he said : “ You
这 视线 的 我 麻烦 他 , 但 很快 恢复中 他自己 , 他 说 : “ 你
[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ?
are one of us ?
是 一 的 我们 ?

看到我，他有些不安，但很快恢复过来，说道：“你是我们中的一员吗？”

” [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [riˈplaɪŋ] .
” I turned my head away without replying .
” 我 转向 我的 头 离开 没有 回复 .

我转过头去，没有回答。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] ,
My heart was wrung when we entered the room that I know so well ,
我的 心 曾是 拧干 什么时候 我们 进入 这 房间 那 我 知道 所以 出色地 ,

走进那间我无比熟悉的房间时，我的心怦怦直跳。

[wer] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] , [laɪk] [æn; ən] [ˈepɪtæf] , [ðə; ði][dɪˈploʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst]
where still upon the wall hung , like an epitaph , the diploma of the deceased
在哪里 仍然 之上 这 墙 悬挂 , 喜欢 一个 墓志铭 , 这 文凭 的 这 死者
[ˈkɑːməndænt] .
Commandant .
指挥官 .

墙上仍然挂着已故指挥官的文凭，如同墓志铭一般。

- ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['soʊfə] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['aɪvn] -
Pougatcheff seated himself upon the same sofa where many a time Ivan Mironoff
- 坐着 他自己 之上 这 相同的 沙发 在哪里 许多 一个 时间 伊万 -
[hæd; həd] [dəuzd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] .
had dozed to the hum of his wife's voice .
有 打盹 到 这 哼 的 他的 妻子的 嗓音 .

波加切夫在沙发上坐了下来，伊万·米罗诺夫曾多次在这张沙发上伴着妻子低沉的嗓音打盹。

[ə'leksɪs] - [oʊn] [hænd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['brændi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
Alexis ' own hand presented the brandy to his chief .
亚历克西斯 - 自己的 手 呈现 这 白兰地 到 他的 首席 .

阿列克西斯亲手将白兰地献给了他的首领。

- [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ ['ɔːfər] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə]
Pougatcheff drank a glass and said , pointing to me : “ Offer a glass to
- 喝 一个 玻璃 和 说 , 指向 到 我 : “ 提供 一个 玻璃 到
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
his lordship .
他的 领主 .

波加切夫喝了一杯酒，指着我说：“给大人敬一杯。”

” [ə'leksɪs] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
” Alexis approached me , and again I turned my back upon him .
” 亚历克西斯 接近 我 , 和 再次 我 转向 我的 后退 之上 他 .

“亚历克西斯走近我，我又一次背过身去不理他。”

- [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,
Pougatcheff asked him a few questions about the condition of the fortress ,
- 问 他 一个 很少 问题 关于 这 状况 的 这 堡垒 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

波加切夫问了他一些关于要塞状况的问题，然后，

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ['mænər] , [sed] : “ [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ]
in an unpremeditated manner , said : “ Tell me , who is this young girl that you
在 一个 无预谋的 方式 , 说 : “ 告诉 我 , WHO 是 这 年轻的 女孩 那 你
[hæv; həv] ['ʌndər] [gɑːrd] ?
have under guard ?
有 在下面 警卫 ?

他毫无预谋地问道：“告诉我，你看守的这个年轻女孩是谁？”

” [ə'leksɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
” Alexis became pale as death .
” 亚历克西斯 成为 苍白 作为 死亡 .

“阿莱克西斯脸色苍白如死人。”

“ [zɑːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ;
“ Czar , ” said he , a tremor in his voice , “ she is in her own room ;
“ 沙皇 , ” 说 他 , 一个 震颤 在 他的 嗓音 , “ 她 是 在 她 自己的 房间 ;

“沙皇，”他声音颤抖地说，“她在自己的房间里；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [lɔkt] [ʌp] . ”
she is not locked up . ”
她 是 不是 已锁定 向上 . ”

她没有被关起来。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði][juː'zɜːrpər] , ['raɪzɪŋ] .
“ Take me to her room , ” said the usurper , rising .
“ 拿 我 到 她 房间 , ” 说 这 篡位者 , 上升 .

“带我去她的房间，”篡位者说着站了起来。

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Hesitation	**was**	**impossible**	**.**
犹豫	曾是	不可能的	.

犹豫是不可能的。

[ə'leksɪs] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɜ'iːz] [ruːm] .

Alexis	**led**	**the**	**way**	**to**	**Marie's**	**room**	**.**
亚历克西斯	引领	这	方式	到	玛丽的	房间	.

艾莉克丝带头走向玛丽的房间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] .

I	**followed**	**.**
我	随后	.

我跟着做了。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ə'leksɪs] [stɑːpt] : “ [zɑːr] , [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

On	**the**	**stairs**	**Alexis**	**stopped**	**:**	**“**	**Czar**	**,**	**demand**	**of**	**me**	**what**	**you**	**will**	**,**
在	这	楼梯	亚历克西斯	停止	:	“	沙皇	,	要求	的	我	什么	你	将要	,

阿列克谢在楼梯上停了下来：“沙皇，您想对我提出什么要求？”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['entər] [maɪ] ['waɪfs] [ruːm] . ”

but	**do**	**not**	**permit**	**a**	**stranger**	**to**	**enter**	**my**	**wife's**	**room**	**.**	**”**
但	做	不是	允许	一个	陌生人	到	进入	我的	妻子的	房间	.	”

但绝不允许陌生人进入我妻子的房间。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ?

“	**You**	**are**	**married**	**?**
“	你	是	已婚	?

“你结婚了？

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

”	**I**	**shouted**	**,**	**ready**	**to**	**tear**	**him**	**to**	**pieces**	**.**
”	我	喊叫	,	准备好	到	撕	他	到	件	.

我大喊着，恨不得把他撕成碎片。

“ ['saɪləns] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['brɪgənd] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .

“	**Silence**	**!**	**”**	**interrupted**	**the**	**brigand**	**,**	**“**	**this**	**is**	**my**	**business**	**.**
“	沉默	!	”	中断	这	强盗	,	“	这	是	我的	商业	.

“安静！”强盗打断道，“这是我的事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'leksɪs] , “ [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ə'fɪʃəs] .

And	**you**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**turning**	**to**	**Alexis**	**,**	**“**	**do**	**not**	**be**	**too**	**officious**	**.**
和	你	,	”	说	他	,	转弯	到	亚历克西斯	,	“	做	不是	是	也	爱管闲事的	.

“还有你，”他转向亚历克西斯说，“不要太爱管闲事。”

['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [huːm] [aɪ] [pliːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

Whether	**she**	**be**	**your**	**wife**	**or**	**not**	**,**	**I**	**shall**	**take**	**whom**	**I**	**please**	**into**	**her**	**room**	**.**
无论	她	是	你的	妻子	或者	不是	,	我	将	拿	谁	我	请	进入	她	房间	.

不管她是不是你的妻子，我都想把谁带进她的房间。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Your	**lordship**	**,**	**follow**	**me**	**.**
你的	领主	,	跟随	我	.

大人，请跟我来。

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'leksɪs] [stɑːpt] [ə'gen] : “ [zɑːr] ,

”	**At**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**Alexis**	**stopped**	**again**	**:**	**“**	**Czar**	**,**
”	在	这	门	的	这	房间	亚历克西斯	停止	再次	:	“	沙皇	,

“在房间门口，阿列克谢再次停了下来：‘沙皇，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪriəs] . ”

she	**has**	**had**	**a**	**fever**	**these**	**three**	**days**	**;**	**she**	**is**	**delirious**	**.**	**”**
她	有	有	一个	发烧	这些	三	天	;	她	是	谵妄	.	”

她这三天一直发烧，而且神志不清。

“ ['oʊpən] , ” [sed] - .
“ Open , ” said Pougatcheff .
“ 打开 , ” 说 - .

“开放，”波加切夫说道。

[ə'leksɪs] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kiː] .
Alexis fumbled in his pockets , and at last said that he had forgotten the key .
亚历克西斯 笨手笨脚 在 他的 口袋 , 和 在 最后的 说 那 他 有 被遗忘的 这 钥匙 .

阿列克西斯在口袋里摸索了一番，最后说他忘了带钥匙。

- [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] [lɑːk] ['jiːldɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] .
Pougatcheff kicked the door ; the lock yielded , the door opened and we entered .
- 踢 这 门 ; 这 锁 产生 , 这 门 打开 和 我们 进入 .

波加切夫踹开了门；锁松开了，门开了，我们走了进去。

[aɪ] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .
I glanced into the room , and nearly fainted .
我 瞥了一眼 进入 这 房间 , 和 几乎 昏厥 .

我瞥了一眼房间，差点晕倒。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [mə'riː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,
On the floor , in the coarse dress of a peasant , Marie was seated ,
在 这 地面 , 在 这 粗 裙子 的 一个 农民 , 玛丽 曾是 坐着 ,

玛丽身穿粗布农妇装束，坐在地板上。

[peɪl] , [θɪn] , [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ;
pale , thin , her hair in disorder ;
苍白 , 薄的 , 她 头发 在 紊乱 ;

她面色苍白，身材瘦弱，头发凌乱；

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
before her on the floor stood a pitcher of water covered by a piece of bread .
前 她 在 这 地面 站立 一个 投手 的 水 涵盖 经过 一个 片 的 面包 .

在她面前的地板上放着一壶水，壶上盖着一块面包。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] .
Upon seeing me , she started , and uttered a piercing shriek .
之上 看到 我 , 她 开始 , 和 说出 一个 冲孔 尖叫 .

她一见到我就吓了一跳，发出了一声尖锐的尖叫。

- [glɑːnst] [æt; ət] [ə'leksɪs] , [smaɪld] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər] ? ”
Pougatcheff glanced at Alexis , smiled bitterly , and said : “ Your hospital is in nice order ? ”
- 瞥了一眼 在 亚历克西斯 , 微笑 苦涩地 , 和 说 : “ 你的 医院 是 在 好的 命令 ? ”

波加切夫瞥了亚历克西斯一眼，苦笑了一下，说道：“你们医院一切正常吗？”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] ? ”
“ Tell me , my little dove , why does your husband punish you in this way ? ”
“ 告诉 我 , 我的 小的 鸽子 , 为什么 做 你的 丈夫 惩治 你 在 这 方式 ? ”

“告诉我，我的小鸽子，你丈夫为什么要这样惩罚你？”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] !
“ My husband !
“ 我的 丈夫 !

“我的丈夫！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] .

he	**is**	**not**	**my**	**husband**	**.**
他	是	不是	我的	丈夫	.

他不是我丈夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɪf] [nɑːt] [suːn] [rɪ'liːst] .

I	**am**	**resolved**	**to**	**die**	**rather**	**than**	**marry**	**him**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**die**	**,**	**if**	**not**	**soon**	**released**	**.**
我	是	已解决	到	死	相当	比	结婚	他	;	和	我	将	死	,	如果	不是	很快	发布	.

我宁愿死也不愿嫁给他；如果不能尽快获得自由，我必将死去。

" - [geɪv] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] [æt; ət] [ə'leksɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [neɪv] ?

"	**Pougatcheff**	**gave**	**a**	**furious**	**look**	**at**	**Alexis**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**dare**	**to**	**deceive**	**me**	**,**	**knave**	**?**
"	-	给予	一个	狂怒	看	在	亚历克西斯	,	和	说	:	"	做	你	敢	到	欺骗	我	,	恶棍	?

波加切夫怒视着阿列克谢，说道："你这无赖，竟敢欺骗我？"

" [ə'leksɪs] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	**Alexis**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**.**
"	亚历克西斯	跌倒	在	他的	膝盖	.

阿列克西斯跪倒在地。

[kən'tempt] ['staɪf(ə)ld][ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['vendʒəns] .

Contempt	**stifled**	**all**	**my**	**feelings**	**of**	**hatred**	**and**	**vengeance**	**.**
鄙视	窒息	全部	我的	情怀	的	仇恨	和	复仇	.

蔑视压抑了我所有的仇恨和复仇之心。

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [dɪ'zɜːrtər] .

I	**saw**	**with**	**disgust**	**,**	**a**	**gentleman**	**kneeling**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**a**	**Cossack**	**deserter**	**.**
我	锯	和	厌恶	,	一个	绅士	跪着	在	这	脚	的	一个	哥萨克	逃兵	.

我厌恶地看到，一位绅士跪在一名哥萨克逃兵的脚下。

" [aɪ]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] , [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪgənd] , " [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

"	**I**	**pardon**	**you**	**,**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**the**	**brigand**	**,**	**"**	**but**	**remember**	**,**
"	我	赦免	你	,	这	时间	,	"	说	这	强盗	,	"	但	记住	,

"这次我就饶了你，"强盗说，"但是记住，

[jʊr; jər][nekst] [fɔːlt] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] [wʌn] .

your	**next**	**fault**	**will**	**recall**	**this**	**one**	**.**
你的	下一个	过错	将要	记起	这	一	.

你下次犯的错误会让你想起这次的错误。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'riː] , [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] : " [kʌm] [aʊt] , [maɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Marie**	**,**	**and**	**said**	**,**	**gently**	**:**	**"**	**Come**	**out**	**,**	**my**	**pretty**	**girl**	**,**	**you**	**are**	**free**	**.**
"	他	转向	到	玛丽	,	和	说	,	轻轻地	:	"	来	出去	,	我的	漂亮的	女孩	,	你	是	自由的	.

他转向玛丽，温柔地说："出来吧，我的漂亮姑娘，你自由了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [zɑːr] !

I	**am**	**the**	**Czar**	**!**
我	是	这	沙皇	!

我是沙皇！

" [mə'ri:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
" Marie looked at him , hid her face in her hands and fell on the floor
" 玛丽 看起来 在 他 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 跌倒 在 这 地面
[ʌn'kɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 .

玛丽看着他，双手捂住脸，昏倒在地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [di'vaind] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['perənts] - [deθ] .
She had no doubt divined that he had caused her parents ' death .
她 有 不 怀疑 神谕 那 他 有 导致 她 父母 - 死亡 .

她毫不怀疑是他害死了她的父母。

[aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər] , [wen] [maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [pəu'lækə] , ['boʊldli] ['entərd] ,
I rushed to aid her , when my old acquaintance , Polacca , boldly entered ,
我 匆忙 到 援助 她 , 什么时候 我的 老的 熟人 , 波兰卡 , 大胆地 进入 ,

我赶紧上前帮忙，这时我的老相识波拉卡大摇大摆地走了进来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
and hastened to revive her mistress .
和 加快 到 复活 她 情妇 .

于是赶紧去救醒她的女主人。

- , [ə'leksɪs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] .
Pougatcheff , Alexis and I went down to the reception room .
- , 亚历克西斯 和 我 去 向下 到 这 接待 房间 .

波加切夫、亚历克西斯和我一起去了接待室。

" [naʊ] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
" Now , your lordship , we have released the pretty girl , what say you ?
" 现在 , 你的 领主 , 我们 有 发布 这 漂亮的 女孩 , 什么 说 你 ?

"大人，我们已经释放了那位漂亮的姑娘，您觉得怎么样？"

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [send] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] - , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
Shall we not send for Father Garasim , and have him perform the marriage
将 我们 不是 发送 为了 父亲 - , 和 有 他 履行 这 婚姻
['serəmoʊni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:s] ?
ceremony for his niece ?
仪式 为了 他的 侄女 ?

我们是不是应该请加拉西姆神父来，让他为他的侄女主持婚礼?

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [baɪ]['prɑ:ksi] , [ə'leksɪs] [jʊr; jər] ['gru:mzmən] ;
If you like , I will be your father by proxy , Alexis your groomsman ;
如果 你 喜欢 , 我 将要 是 你的 父亲 经过 代理人 , 亚历克西斯 你的 伴郎 ;

如果你愿意，我愿做你的代理父亲，亚历克西斯做你的伴郎；

[ðen] [wi:l] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] !
then we'll shut the gates and make merry !
然后 出色地 关闭 这 大门 和 制作 欢乐 !

然后我们就关上大门，尽情狂欢!

" [æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ə'leksɪs] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .
" As I anticipated , Alexis , hearing this speech , lost his self - control .
" 作为 我 预期 , 亚历克西斯 , 听力 这 演讲 , 丢失的 他的 自己 - 控制 .

正如我预料的那样，亚历克西斯听到这番话后，失去了自制力。

" [zɑ:r] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ; [aɪ][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" Czar , " said he , in a fury , " I am guilty ; I have lied to you ,
" 沙皇 , " 说 他 , 在 一个 愤怒 , " 我 是 有罪的 ; 我 有 撒谎了 到 你 ,

"沙皇陛下,"他愤怒地说，"我有罪；我欺骗了您，

[bʌt; bət] - ['ɔːlsoʊ] [diˈsiːvz] [juː; jʊ] .

but	Grineff	also	deceives	you	.
但	-	还	欺骗	你	.

但格里内夫也会欺骗你。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][nɑːt] ['fɑːðər] - [niːs] .

This	young	girl	is	not	Father	Garasim's	niece	.
这	年轻的	女孩	是	不是	父亲	-	侄女	.

这个小女孩不是加拉西姆神父的侄女。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aɪvn] - ['dɔːtər] .

She	is	Ivan	Mironoff's	daughter	.
她	是	伊万	-	女儿	.

她是伊万·米罗诺夫的女儿。

〞 - [glɛəd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

〞	Pougatcheff	glared	at	me	.
〞	-	怒目而视	在	我	.

“波加切夫怒视着我。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? 〞 [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	What	does	that	mean	?	〞	said	he	to	me	.
〞	什么	做	那	意思是	?	〞	说	他	到	我	.

“那是什么意思？”他问我。

“ [əˈleksɪs] [sez] ['truːli] , 〞 [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['fɜːrmli] .

“	Alexis	says	truly	,	〞	I	replied	,	firmly	.
〞	亚历克西斯	说道	真的	,	〞	我	回复	,	牢牢	.

“Alexis说得没错，”我坚定地回答道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , 〞 [sed] [ðə; ði][juːˈzɜːrpər] , [huːz] [feɪs] [ˈdaːkənd] .

“	You	did	not	tell	me	that	,	〞	said	the	usurper	,	whose	face	darkened	.
〞	你	做过	不是	告诉	我	那	,	〞	说	这	篡位者	,	谁	脸	变暗	.

“你没告诉我这件事，”篡位者说道，脸色阴沉下来。

“ [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .

“	Judge	of	it	yourself	.
〞	法官	的	它	你自己	.

你自己判断吧。

[kʊd; kəd][aɪ] [dɪˈkler] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [məˈriː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] - ['dɔːtər] ?

Could	I	declare	before	your	people	that	Marie	was	Captain	Mironoff's	daughter	?
可以	我	宣布	前	你的	人们	那	玛丽	曾是	队长	-	女儿	?

我可以当着你们人民的面宣布，玛丽是米罗诺夫上尉的女儿吗?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .

They	would	have	torn	her	to	pieces	.
他们	会	有	撕裂	她	到	件	.

他们会把她撕成碎片。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] . 〞

No	one	could	have	saved	her	.	〞
不	一	可以	有	已保存	她	.	〞

谁也救不了她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , 〞 [sed] - , “ [maɪ] ['drʌŋkədz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sperd] [ðə; ði]

“	You	are	right	,	〞	said	Pougatcheff	,	“	my	drunkards	would	not	have	spared	the
〞	你	是	正确的	,	〞	说	-	,	“	我的	醉汉	会	不是	有	幸存	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“你说得对，”波加切夫说，“我的那些醉汉不会放过这个孩子的。”

- [dɪd] [wel] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] . ”

Accoulina	did	well	to	deceive	them	.	”
-	做过	出色地	到	欺骗	他们	.	”

阿库莉娜成功地欺骗了他们。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [aɪ] [sed] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ,

“	Listen	,	”	I	said	,	seeing	his	good	humor	,	“	I	do	not	know	your	real	name	,
“	听	,	”	我	说	,	看到	他的	好的	幽默	,	“	我	做	不是	知道	你的	真实的	姓名	,

“听着，”我见他心情不错，说道，“我不知道你的真名，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	want	to	know	it	.
和	我	做	不是	想	到	知道	它	.

我不想知道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,

But	before	God	,	I	am	ready	to	pay	you	with	my	life	,
但	前	上帝	,	我	是	准备好	到	支付	你	和	我的	生活	,

但在上帝面前，我愿意用我的生命来偿还你。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	what	you	have	done	for	me	.
为了	什么	你	有	完毕	为了	我	.

感谢你为我所做的一切。

['oʊnli] , [æsk][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Only	,	ask	me	nothing	contrary	to	honor	,	and	my	conscience	as	a	Christian	.
仅有的	,	问	我	没有什么	相反	到	荣誉	,	和	我的	良心	作为	一个	基督教	.

只是，请不要问我任何有损荣誉和基督徒良心的问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['benɪfæktər] .

You	are	my	benefactor	.
你	是	我的	恩人	.

你是我的恩人。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wer'evər]

Let	me	go	with	this	orphan	,	and	we	,	whatever	happens	to	you	,	wherever
让	我	去	和	这	孤儿	,	和	我们	,	任何	发生	到	你	,	无论

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

you	may	be	,
你	可能	是	,

让我带着这个孤儿走吧，无论你遭遇什么，无论你在哪里，我们都会一起走。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [soʊl] . ”

we	shall	pray	God	to	save	your	soul	.	”
我们	将	祈祷	上帝	到	节省	你的	灵魂	.	”

我们会祈求上帝拯救你的灵魂。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['pʌnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [ɔːr]['pɑːrd(ə)n]

“	Be	it	as	you	desire	,	”	said	he	,	“	punish	to	the	end	,	or	pardon
“	是	它	作为	你	欲望	,	”	说	他	,	“	惩治	到	这	结尾	,	或者	赦免

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

“随你便吧，”他说，“惩罚到底，或者彻底赦免。”

[ðæts] [maɪ] [weɪ] .

that's	my	way	.
那就是	我的	方式	.

这就是我的方式。

[teɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [braɪd] [wer'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]

Take	**your**	**promised**	**bride**	**wherever**	**you**	**choose**	**,**	**and**	**may**	**God**	**give**	**you**	**love**	**and**
拿	你的	承诺	新娘	无论	你	选择	,	和	可能	上帝	给	你	爱	和

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

无论你选择带你的未婚妻去哪里，愿上帝赐予你们爱与幸福。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'leksɪs] ,

"	**He**	**turned**	**to**	**Alexis**	**,**
"	他	转向	到	亚历克西斯	,

他转向亚历克西斯，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɔrts] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

and	**ordered**	**him**	**to**	**write**	**me**	**a**	**passport**	**for**	**all**	**the**	**forts**	**subject**	**to**
和	订购	他	到	写	我	一个	护照	为了	全部	这	堡垒	主题	到

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	**power**	**.**
他的	力量	.

并命令他为我开具一份通行证，通行证涵盖他管辖下的所有堡垒。

[ə'leksɪs] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Alexis	**was**	**petrified**	**with**	**astonishment**	**.**
亚历克西斯	曾是	石化	和	惊讶	.

阿莱克西斯惊愕不已，目瞪口呆。

- [went] [ɔːf][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ; [ə'leksɪs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [rɪ'meɪnd] .

Pougatcheff	**went**	**off**	**to**	**inspect**	**the**	**fortress**	**;**	**Alexis**	**followed**	**him**	**;**	**I**	**remained**	**.**
-	去	离开	到	检查	这	堡垒	;	亚历克西斯	随后	他	;	我	剩余	.

波加切夫去视察要塞；阿列克谢跟着他去了；我留了下来。

[aɪ][ræn][ʌp][tuː; tə] [mɜˈiːz] [ruːm] .

I	**ran**	**up**	**to**	**Marie's**	**room**	**.**
我	跑	向上	到	玛丽的	房间	.

我跑到玛丽的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	**door**	**was**	**closed**	**.**
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[aɪ] [nɑːkt] .

I	**knocked**	**.**
我	敲门	.

我敲了敲门。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [æskt] [pəu'lækə] .

“	**Who**	**is**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Polacca**	**.**
“	WHO	是	那里	?	”	问	波兰卡	.

“谁在那里？”波拉卡问道。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [neɪm] .

I	**gave**	**my**	**name**	**.**
我	给予	我的	姓名	.

我报上了我的名字。

[aɪ] [hɜːrd] [mə'riː] [seɪ] : “ [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['piːtər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] - .

I	**heard**	**Marie**	**say**	**:**	**“**	**In**	**an**	**instant**	**,**	**Peter**	**,**	**I**	**shall**	**join**	**you**	**at**	**Accoulina's**	**.**
我	听到	玛丽	说	:	“	在	一个	立即的	,	彼得	,	我	将	加入	你	在	-	.

我听到玛丽说：“彼得，我马上就到阿库利娜家和你见面。”

〞 ['fɑːðər] - [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] .

〞	Father	Garasim	and	Accoulina	came	out	to	welcome	me	.
〞	父亲	-	和	-	来了	出去	到	欢迎	我	.

“加拉西姆神父和阿库利娜出来迎接我。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [huːz]

I	was	honored	with	everything	at	the	command	of	the	hostess	,	whose
我	曾是	荣幸	和	一切	在	这	命令	的	这	女主人	,	谁

['vɑːljəb(ə)l] [tʌŋ] ['nevər] ['siːst] .

voluble	tongue	never	ceased	.
健谈的	舌头	绝不	停止	.

女主人滔滔不绝，让我享受到了她吩咐的一切，她真是我的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mə'riː] ['entərd] , [kwaɪt] [peɪl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]

It	was	not	long	before	Marie	entered	,	quite	pale	;	she	had	laid	aside	the
它	曾是	不是	长的	前	玛丽	进入	,	相当	苍白	;	她	有	铺设	旁边	这

['pɛzənts] [dres] ,

peasant's	dress	,
农民的	裙子	,

没过多久，玛丽就进来了，脸色苍白；她已经把农妇的衣服脱掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [klæd][ɪn] [sɪm'plɪsəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [teɪst] .

and	was	,	as	usual	,	clad	in	simplicity	,	but	with	neatness	and	taste	.
和	曾是	,	作为	通常	,	覆膜	在	简单	,	但	和	整洁	和	品尝	.

她一如既往地穿着朴素，但又不失整洁和品味。

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	seized	her	hand	,	unable	to	utter	a	word	.
我	查获	她	手	,	无法	到	说出	一个	单词	.

我紧紧抓住她的手，却说不出话来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][frʌm; frəm] [fʊl] ['hɑːrts] .

We	were	both	silent	from	full	hearts	.
我们	是	两个都	沉默的	从	满的	心	.

我们俩都沉默不语，心中充满感动。

['aʊər; ɑːr][həusts] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

Our	hosts	left	us	,	and	I	could	now	speak	of	plans	for	her	safety	.
我们的	主持人	左边	我们	,	和	我	可以	现在	说话	的	计划	为了	她	安全	.

主人离开后，我现在可以谈谈她的安全计划了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] - ,

It	was	impossible	that	she	should	stay	in	a	fortress	subject	to	Pougatcheff	,
它	曾是	不可能的	那	她	应该	停留	在	一个	堡垒	主题	到	-	,

她不可能继续待在受波加切夫统治的堡垒里。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ə'leksɪs] .

and	commanded	by	the	infamous	Alexis	.
和	命令	经过	这	臭名昭著的	亚历克西斯	.

由臭名昭著的阿列克西斯指挥。

['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd]['refjuːdʒ][æt; ət] - , ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

Neither	could	she	find	refuge	at	Orenbourg	,	suffering	all	the	horrors	of	siege	.
两者都不	可以	她	寻找	避难所	在	-	,	痛苦	全部	这	恐怖	的	围城	.

她也无法在奥伦堡找到避难所，遭受了围城的种种恐怖。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kʌntri] - [siːt] .

I	proposed	that	she	should	go	to	my	father's	country	-	seat	.
我	建议的	那	她	应该	去	到	我的	父亲的	国家	-	座位	.

我建议她去我父亲的乡下庄园。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

This	surprised	her	.
这	惊讶	她	.

这让她感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər]

But	I	assured	her	that	my	father	would	hold	it	a	duty	and	an	honor
但	我	保证	她	那	我的	父亲	会	抓住	它	一个	责任	和	一个	荣誉

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	receive	the	daughter	of	a	veteran	who	had	died	for	his	country	.
到	收到	这	女儿	的	一个	老将	WHO	有	死亡	为了	他的	国家	.

但我向她保证，我父亲会把接待一位为国捐躯老兵的女儿视为一种责任和荣誉。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] [mə'riː] ; [aɪ] [kən'sɪdər] [ðiː] [æz; əz][maɪ] [waɪf] ;

In	conclusion	,	I	said	:	“	My	dear	Marie	;	I	consider	thee	as	my	wife	;
在	结论	,	我	说	:	“	我的	亲爱的	玛丽	;	我	考虑	你	作为	我的	妻子	;

最后，我说：“我亲爱的玛丽，我视你为我的妻子；

[ðiːz] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

these	strange	events	have	bound	us	for	ever	to	each	other	.
这些	奇怪的	活动	有	边界	我们	为了	曾经	到	每个	其他	.

这些奇异的事件将我们永远地联系在了一起。

” [mə'riː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

”	Marie	listened	with	dignity	;	she	felt	as	I	did	,
”	玛丽	听着	和	尊严	;	她	毛毡	作为	我	做过	,

玛丽听得十分得体；她的感受和我一样。

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['perənts] - [kən'sent] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][maɪ] [waɪf] .

but	repeated	that	without	my	parents	'	consent	she	would	never	be	my	wife	.
但	重复	那	没有	我的	父母	-	同意	她	会	绝不	是	我的	妻子	.

但她反复强调，如果没有我父母的同意，她永远不可能成为我的妻子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	could	not	reply	to	this	objection	.
我	可以	不是	回复	到	这	异议	.

我无法回应这一反对意见。

[aɪ]['foʊldɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl]

I	folded	her	to	my	heart	,	and	my	project	became	our	mutual
我	折叠	她	到	我的	心	,	和	我的	项目	成为	我们的	相互的

[rɪ'zɑːlv] .

resolve	.
解决	.

我把她拥入怀中，我的计划变成了我们共同的决心。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['pæspɔːrt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [skrætʃ] [wɪtʃ]

An	hour	after	,	the	Corporal	brought	me	my	passport	,	having	the	scratch	which
一个	小时	后	,	这	下士	带来	我	我的	护照	,	拥有	这	划痕	哪个

[sɜːrvd] [æz; əz] - [saɪn] - ['mænjuəl] ,

served	as	Pougatcheff's	sign	-	manual	,
服务	作为	-	符号	-	手动的	,

一小时后，下士把我的护照拿给我，护照上有一道划痕，那是波加切夫的签名手册。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

and	told	me	that	the	Czar	awaited	me	.
和	讲述	我	那	这	沙皇	等待中	我	.

他告诉我沙皇在等我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

I	found	him	ready	for	his	journey	.
我	成立	他	准备好	为了	他的	旅行	.

我发现他已经做好了启程的准备。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] — [waɪ] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? — ['kruːəl][ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

To	this	man	—	why	not	tell	the	truth	?	—	cruel	and	terrible	to	all	but	me	,
到	这	男人	—	为什么	不是	告诉	这	真相	?	—	残忍的	和	糟糕的	到	全部	但	我	,

对于这个人——为什么不说实话呢？——他对所有人都残忍可怕，唯独对我例外。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [strɔːŋ] ['sɪmpəθi] .

I	was	drawn	by	strong	sympathy	.
我	曾是	绘制	经过	强的	同情	.

我被强烈的同情心所驱使。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , [huːz] [tʃiːf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	wanted	to	snatch	him	from	the	horde	of	robbers	,	whose	chief	he	was
我	通缉	到	抢夺	他	从	这	部落	的	强盗	,	谁	首席	他	曾是

;

;
;

我想把他从那群强盗手中抢过来，他是这群强盗的首领；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [pri'ventid] ['eni]

but	the	presence	of	Alexis	and	the	crowd	around	him	prevented	any
但	这	在场	的	亚历克西斯	和	这	人群	大约	他	阻止	任何

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] .

expression	of	these	feelings	.
表达	的	这些	情怀	.

但是阿列克西斯和周围人群的存在，使得这些情感无法表达出来。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [frendz] .

Our	parting	was	that	of	friends	.
我们的	离别	曾是	那	的	朋友们	.

我们以朋友的身份告别。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki'bitkə] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

As	the	horses	were	moving	,	he	leaned	out	of	the	kibitka	and	said	to
作为	这	马匹	是	移动	,	他	倾斜	出去	的	这	基比特卡	和	说	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

马匹奔跑之际，他从马鞍上探出身子对我说：

“ [ə'duː] , [ə'gen] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ; [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wʌns] [mɔːr] .

“	Adieu	,	again	,	your	lordship	;	perhaps	we	may	meet	once	more	.
“	再见	,	再次	,	你的	领主	;	也许	我们	可能	见面	一次	更多的	.

“再见了，大人；或许我们还会再见面。”

” [wiː; wi][dɪd] [miːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] !

”	We	did	meet	again	,	but	under	what	circumstances	!
”	我们	做过	见面	再次	,	但	在下面	什么	情况	!

“我们确实再次相遇了，但那是在什么情况下呢！”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːðər] - , [wer] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [kəm'pliːtɪd] .

I	returned	to	Father	Garasim's	,	where	our	preparations	were	soon	completed	.
我	返回	到	父亲	-	,	在哪里	我们的	准备工作	是	很快	完全的	.

我回到加拉西姆神父家，我们的准备工作很快就完成了。

['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [oʊld] ['ekwəpɪdʒ] .

Our	baggage	was	put	into	the	Commandant's	old	equipage	.
我们的	行李	曾是	放	进入	这	指挥官的	老的	装备	.

我们的行李被放进了指挥官的旧行李箱里。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] .

The	horses	were	harnessed	.
这	马匹	是	已掌握	.

马匹已套上挽具。

[mə'ri:] [went] , [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [ɔ:f] , [tu:; tə]['vɪzɪt] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [tu:m] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,

Marie	went	,	before	setting	off	,	to	visit	once	more	the	tomb	in	the	church	-	yard	,
玛丽	去	,	前	环境	离开	,	到	访问	一次	更多的	这	墓	在	这	教会	-	院子	,

玛丽出发前，又去了一趟教堂墓地里的墓碑前。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , ['hævɪŋ] [wept] [ɪn] ['saɪləns] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv]

and	soon	returned	,	having	wept	in	silence	over	all	that	remained	to	her	of
和	很快	返回	,	拥有	哭泣	在	沉默	超过	全部	那	剩余	到	她	的

[hɜ:r; hər] ['perənts] .

her	parents	.
她	父母	.

她很快回来了，默默地为父母留下的所有东西哭泣。

['fɑ:ðər] - [ænd; ənd] - [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .

Father	Garasim	and	Accoulina	stood	on	the	steps	.
父亲	-	和	-	站立	在	这	步骤	.

加拉西姆神父和阿库利娜站在台阶上。

[mə'ri:] , [pəu'lækə] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki'bitkə] .

Marie	,	Polacca	,	and	I	sat	in	the	interior	of	the	kibitka	.
玛丽	,	波兰卡	,	和	我	卫星	在	这	内部的	的	这	基比特卡	.

玛丽、波拉卡和我坐在基比特卡的里面。

- [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

Saveliitch	perched	himself	up	in	front	.
-	栖息	他自己	向上	在	正面	.

萨维利奇在前面站了起来。

“ [ə'du:] , [mə'ri:] , [swi:t] ['lɪt(ə)l] [dʌv] !

“	Adieu	,	Marie	,	sweet	little	dove	!
“	再见	,	玛丽	,	甜的	小的	鸽子	!

“再见了，玛丽，可爱的小鸽子！”

[ə'du:] , ['pi:tər] , ['aʊər; ɑ:r] ['hænsəm] ['fælkən] !

Adieu	,	Peter	,	our	handsome	falcon	!
再见	,	彼得	,	我们的	英俊的	鹘	!

再见了，彼得，我们英俊的猎鹰！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kaɪnd] - .

”	exclaimed	the	kind	Accoulina	.
”	惊呼	这	种类	-	.

“善良的阿库莉娜惊呼道。”

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] [haʊs] , [aɪ] [sɔ:] [ə'leksɪs] , [hu:z] [feɪs] [ɪk'sprest] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [heɪt]

Passing	the	Commandant's	house	,	I	saw	Alexis	,	whose	face	expressed	determined	hate
通过	这	指挥官的	房子	,	我	锯	亚历克西斯	,	谁	脸	表达	决定	恨

.

:
.

路过指挥官的房子时，我看到了亚历克西斯，他的脸上充满了坚定的仇恨。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ə'rest] .

THE	ARREST	.
这	逮捕	.

逮捕。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrtrəs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

In	two	hours	we	reached	the	neighboring	fortress	,	which	also	belonged	to
在	二	小时	我们	达到	这	邻接	堡垒	,	哪个	还	属于	到

-

Pougatcheff	.
-	.

两个小时后，我们到达了邻近的要塞，它也属于普加切夫。

[wiː; wi][ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] .

We	there	changed	horses	.
我们	那里	已更改	马匹	.

我们在那里换了马。

[baɪ][ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	celerity	with	which	they	served	us	,	and	the	eager	zeal	of	the
经过	这	速度	和	哪个	他们	服务	我们	,	和	这	渴望的	热情	的	这

['bɪrdɪd] ['kɑːsæk] ,

bearded	Cossack	,
留着胡子的	哥萨克	,

他们为我们服务的迅速，以及那位留着胡子的哥萨克人的热情，

[huːm] - [hæd; həd] [meɪd] ['kɑːməndænt] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk]

whom	Pougatcheff	had	made	Commandant	,	I	perceived	that	,	thanks	to	the	talk
谁	-	有	制成	指挥官	,	我	感知	那	,	谢谢	到	这	讲话

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊ'stɪljən] ,

of	our	postilion	,
的	我们的	邮递员	,

从我们邮差的谈话中，我了解到，波加切夫任命的指挥官就是他。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər] .

I	was	supposed	to	be	a	favorite	with	their	master	.
我	曾是	据称	到	是	一个	最喜欢的	和	他们的	掌握	.

我本该是他们主人最宠爱的孩子。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn]

When	we	started	off	again	,	it	was	dusk	;	we	were	drawing	near	a	town
什么时候	我们	开始	离开	再次	,	它	曾是	黄昏	;	我们	是	绘画	靠近	一个	镇

[wer] ,

where	,
在哪里	,

当我们再次启程时，天色已晚；我们正接近一座小镇，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['kɑːməndænt] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ]

according	to	the	bearded	Commandant	,	there	ought	to	be	a	very	strong
根据	到	这	留着胡子的	指挥官	,	那里	应该	到	是	一个	非常	强的

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] - ['fɔːrsɪz] .

detachment	of	Pougatcheff's	forces	.
分离	的	-	力量	.

据这位留着胡子的指挥官说，波加切夫的部队应该派出一支非常强大的分遣队。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [stɑːpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] : “ [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?

The	sentinels	stopped	us	and	to	the	demand	:	“	Who	goes	there	?
这	哨兵	停止	我们	和	到	这	要求	:	“	WHO	去	那里	?

哨兵拦住了我们，问道：“谁在那里？”

” ['aʊər; ɑːr][poʊ'stɪljən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : “ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , ['trævlɪŋ]

”	our	postilion	answered	in	a	loud	voice	:	“	A	friend	of	the	Czar	,	traveling
”	我们的	邮递员	回答	在	一个	大声	嗓音	:	“	一个	朋友	的	这	沙皇	,	旅行

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

with	his	wife	.
和	他的	妻子	.

我们的邮差大声回答说：“是沙皇的一位朋友，和他的妻子一起旅行。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [hʊˈzɑːrz] , [huː] [swɔːr]
" We were at once surrounded by a detachment of Russian hussars , who swore
" 我们 是 在 一次 包围 经过 一个 分离 的 俄语 骠骑兵 , WHO 发誓
['fraɪtfəli] .
frightfully .
可怕地 .

“我们立刻被一队俄国骠骑兵包围了，他们咒骂得令人毛骨悚然。”

“ [kʌm] [aʊt] , " [sed] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] , ['hevɪli] [məˈstɑːʃ] ; “ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bæθ] !
“ Come out , " said a Russian officer , heavily mustached ; “ We'll give you a bath !
“ 来 出去 , " 说 一个 俄语 官 , 重度 偎 ; “ 出色地 给 你 一个 洗澡 !

“出来吧，”一位留着浓密胡须的俄国军官说，“我们给你洗个澡！”

" [aɪ] [riˈkwestid] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .
" I requested to be taken before the authorities .
" 我 请求 到 是 已采取 前 这 当局 .

我要求被带到有关部门面前。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['siːst] ['swerɪŋ] ,
Perceiving that I was an officer , the soldiers ceased swearing ,
感知 那 我 曾是 一个 官 , 这 士兵 停止 咒骂 ,

士兵们认出我是军官后，便停止了咒骂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒɝz] .
and the officer took me to the Major's .
和 这 官 采取 我 到 这 专业的 .

然后那名军官把我带到了少校那里。

- ['fɑːloʊd] , ['graʊlɪŋ] [aʊt] : “ [wiː; wi] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] !
Saveliitch followed , growling out : “ We fall from the fire into the flame !
- 随后 , 咆哮 出去 : " 我们 落下 从 这 火 进入 这 火焰 !

萨维利奇紧随其后，咆哮道：“我们从火中跌入火焰之中！”

" [ðə; ði] [kiˈbitkə] [keɪm] ['sloʊli] ['æftər][ˌjuː 'es] .
" The kibitka came slowly after us .
" 这 基比特卡 来了 缓慢地 后 我们 .

“基比特卡慢慢地跟在我们后面。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] .
In five minutes we reached a small house , all lighted up .
在 五 分钟 我们 达到 一个 小的 房子 , 全部 照明 向上 .

五分钟后，我们到达了一栋灯火通明的小房子。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [left] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['entərd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [maɪ] ['kæptʃər]
The officer left me under a strong guard , and entered to announce my capture
这 官 左边 我 在下面 一个 强的 警卫 , 和 进入 到 宣布 我的 捕获
.
:
.

军官留下我和几名重兵把守，然后进来宣布我被俘。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
He returned almost instantly , saying that I was ordered to prison ,
他 返回 几乎 即刻 , 说 那 我 曾是 订购 到 监狱 ,

他几乎立刻就回来了，说我被下令关进监狱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] .
and her ladyship to the presence of the Major .
和 她 夫人 到 这 在场 的 这 主要的 .

并向少校呈上夫人。

“ [ɪz][hiː; hi][mæd] ?
“ Is he mad ?
” 是 他 疯狂的 ?

他疯了吗?

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
“ I can not tell , your lordship .
” 我 能 不是 告诉 , 你的 领主 .

“我无法告知，大人。”

” [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] — [ðə; ði] ['sentənəlz] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]
” I jumped up the steps — the sentinels had not time to stop me — and
” 我 跳了起来 向上 这 步骤 — 这 哨兵 有 不是 时间 到 停止 我 — 和
[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [sɪks] [hə'zɑːr] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['feroʊ] .
burst into the room where six hussar officers were playing faro .
爆裂 进入 这 房间 在哪里 六 骠骑兵 警官 是 玩耍 法罗 .

“我跳上台阶——哨兵们来不及阻止我——冲进了房间，那里有六名骠骑兵军官正在玩法罗牌。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [kept] [ðə; ði][bæŋk] .
The Major kept the bank .
这 主要的 保留 这 银行 .

少校保住了银行。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz]['aɪvn] - , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['θɜːrəli]
I instantly recognized the Major as Ivan Zourine , who had so thoroughly
我 即刻 认可 这 主要的 作为 伊万 - , WHO 有 所以 彻底
['emptid] [maɪ] [pɜːrs] [æt; ət] [sim'biəsk] .
emptied my purse at Simbirsk .
清空 我的 钱包 在 辛比尔斯克 .

我立刻认出这位少校是伊万·祖林，他曾在辛比尔斯克把我的钱包洗劫一空。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
“ Is it possible ?
” 是 它 可能的 ?

“是否可以?

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ]['aɪvn] - ? ”
is this you Ivan Zourine ? ”
是 这 你 伊万 - ? ”

请问你是伊万·祖林吗?

“ [hæ'luː] ! ['piːtər] ; [wʌt] [lʌk] ?
“ Halloo ! Peter ; what luck ?
” 你好 ! 彼得 ; 什么 运气 ?

“哈喽！彼得；你运气真好？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
where are you from ?
在哪里 是 你 从 ?

你从哪来?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? ”
will you take a chance ? ”
将要 你 拿 一个 机会 ? ”

你愿意冒险吗?

“ [θæŋks] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm] [ə'pɑːrtmənts] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] . ”

“	Thanks	;	I	would	rather	have	some	apartments	assigned	me	.	”
”	谢谢	;	我	会	相当	有	一些	公寓	分配	我	.	”

“谢谢；我更希望有人给我分配公寓。”

“ [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	No	need	of	apartments	,	stay	with	me	.	”
”	不	需要	的	公寓	,	停留	和	我	.	”

“不需要公寓，跟我住吧。”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] . ”

“	I	can	not	;	I	am	not	alone	.	”
”	我	能	不是	;	我	是	不是	独自的	.	”

“我不能；我不是一个人。”

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Bring	your	comrade	with	you	.	”
”	带来	你的	同志	和	你	.	”

“带上你的同伴。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmræd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ]['leɪdi] . ”

“	I	am	not	with	a	comrade	;	I	am	with	—	a	lady	.	”
”	我	是	不是	和	一个	同志	;	我	是	和	—	一个	女士	.	”

“我不是和同志在一起，我是和一位女士在一起。”

“ [ə; eɪ]['leɪdi] !

“	A	lady	!
”	一个	女士	!

“一位女士！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [fɪʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] ?

where	did	you	fish	her	out	?
在哪里	做过	你	鱼	她	出去	?

你在哪里把她钓上来的?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisld] [ɪn][soʊ] ['rɑːlɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

”	and	he	whistled	in	so	rollicking	a	manner	,	that	the	rest	burst	out	laughing	.
”	和	他	吹口哨	在	所以	欢快的	一个	方式	,	那	这	休息	爆裂	出去	笑	.

“他吹了一声欢快的口哨，引得其他人哄堂大笑。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

“	Well	,	”	said	Zourine	,	“	then	you	must	have	a	house	in	the	town	.
”	出色地	,	”	说	-	,	“	然后	你	必须	有	一个	房子	在	这	镇	.

“那么，”祖林说，“那你肯定在镇上有一套房子。”

[hɪr] , [bɔɪ] !

Here	,	boy	!
这里	,	男生	!

来，孩子!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] - [frend] ? ”

why	do	you	not	bring	in	Pougatcheff's	friend	?	”
为什么	做	你	不是	带来	在	-	朋友	?	”

为什么你不把波加切夫的朋友请来呢?

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [sed] [aɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] - ['dɔːtər] .

“	What	are	you	about	,	”	said	I	.	“	It	is	Captain	Mironoff's	daughter	.
”	什么	是	你	关于	,	”	说	我	.	“	它	是	队长	-	女儿	.

“你们是来干什么的？”我问道。“她是米罗诺夫上尉的女儿。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

I	have	just	obtained	her	liberty	,	and	I	am	taking	her	to	my	father's	,
我	有	只是	获得	她	自由	,	和	我	是	采取	她	到	我的	父亲的	,

我刚刚救出了她，现在正带她去我父亲那里。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər] . ”

where	I	shall	leave	her	. ”
在哪里	我	将	离开	她	. ”

我将在哪里留下她呢?

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	In	the	name	of	Heaven	,	what	are	you	talking	about	?
”	在	这	姓名	的	天堂	,	什么	是	你	说	关于	?

“以老天的名义，你在说什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - [tʃʌm] ? ”

Are	you	Pougatcheff's	chum	?	”
是	你	-	密友	?	”

你是波加切夫的朋友吗?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ['leɪtər] ; [fɜːrst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ,

“	I	will	tell	you	everything	later	;	first	go	and	see	this	poor	girl	,
”	我	将要	告诉	你	一切	之后	;	第一的	去	和	看	这	贫穷的	女孩	,

“我之后会把一切都告诉你；你先去看看那个可怜的女孩。”

[huːm] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

whom	your	soldiers	have	horribly	frightened	.
谁	你的	士兵	有	糟糕透了	害怕	.

你们的士兵把他们吓得魂飞魄散。

” - [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [mə'riː] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

“	Zourine	went	out	into	the	street	to	excuse	himself	to	Marie	,	and	explain	the
”	-	去	出去	进入	这	街道	到	原谅	他自己	到	玛丽	,	和	解释	这

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

“祖林走到街上，向玛丽道歉并解释自己的错误。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn]

and	ordered	the	officer	to	place	her	and	her	maid	in	the	best	house	in
和	订购	这	官	到	地方	她	和	她	女佣	在	这	最好的	房子	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

并命令官员将她和她的女佣安置在城里最好的房子里。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	stayed	with	him	.
我	入住	和	他	.

我留下来陪他。

['æftər] ['sʌpər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ]

After	supper	,	as	soon	as	we	were	alone	,	I	gave	him	the	story	of	my
后	晚餐	,	作为	很快	作为	我们	是	独自的	,	我	给予	他	这	故事	的	我的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

晚饭后，我们独处的时候，我立刻把我的冒险经历告诉了他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] ?

“	That's	all	very	well	;	but	why	will	you	marry	?
”	那就是	全部	非常	出色地	;	但	为什么	将要	你	结婚	?

“这当然很好；但是你为什么要结婚呢？”

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:mræd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['mærɪdʒ] [ɪz]['fɑ:li] !

As	an	officer	and	a	comrade	,	I	tell	you	marriage	is	folly	!
作为	一个	官	和	一个	同志	,	我	告诉	你	婚姻	是	蠢事	!

作为一名军官和一名战友，我告诉你，婚姻是愚蠢的!

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [sim'biəsk] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [kli:n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] ;

The	road	to	Simbirsk	has	been	swept	clean	by	our	soldiers	;
这	路	到	辛比尔斯克	有	到过	扫荡	干净的	经过	我们的	士兵	;

通往辛比尔斯克的道路已被我们的士兵彻底清理干净;

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [send][ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][jʊr; jər]['perənts] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd]

you	can	therefore	send	the	Captain's	daughter	to	your	parents	tomorrow	,	and
你	能	所以	发送	这	船长的	女儿	到	你的	父母	明天	,	和

[rɪ'meɪn] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [dɪ'tætʃmənt] .

remain	yourself	in	my	detachment	.
保持	你自己	在	我的	分离	.

因此，你明天就可以把上尉的女儿送回你父母家，而你则留在我的分遣队里。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ; [ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

No	need	to	return	to	Orenbourg	;	you	might	fall	again	into	the	hands	of	the
不	需要	到	返回	到	-	;	你	可能	落下	再次	进入	这	双手	的	这

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

无需返回奥伦堡；你可能会再次落入叛军手中。

" [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ɪn][pɑ:rt] , - [əd'vaɪs] .

"	I	resolved	to	follow	,	in	part	,	Zourine's	advice	.
"	我	已解决	到	跟随	,	在	部分	,	-	建议	.

“我决定部分采纳祖琳的建议。”

- [keɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Saveliitch	came	to	prepare	my	room	for	the	night	.
-	来了	到	准备	我的	房间	为了	这	夜晚	.

萨维利奇过来帮我准备房间，好让我晚上睡觉。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:] .

I	told	him	to	be	ready	to	set	out	in	the	morning	with	Marie	.
我	讲述	他	到	是	准备好	到	放	出去	在	这	早晨	和	玛丽	.

我告诉他，明天早上要做好和玛丽一起出发的准备。

“ [hu:] [wɪl] [ə'tend] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ? ”

“	Who	will	attend	you	,	my	lord	?	”
“	WHO	将要	出席	你	,	我的	主	?	”

“大人，谁将侍奉您？”

“ [maɪ][oʊld] [frend] , ” [sed] [aɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [hɪr]

“	My	old	friend	,	”	said	I	,	trying	to	soften	him	,	“	I	do	not	need	a	servant	here
“	我的	老的	朋友	,	”	说	我	,	尝试	到	软化	他	,	“	我	做	不是	需要	一个	仆人	这里

,

,

,

“我的老朋友，”我试图缓和他的语气，“我这里不需要仆人。”

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [mə'ri:] , [ju:; jʊ] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] ,

and	in	serving	Marie	,	you	serve	me	,
和	在	服务	玛丽	,	你	服务	我	,

服侍玛丽，就是服侍我。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] . ”

for	I	shall	marry	her	as	soon	as	the	war	is	over	. ”
为了	我	将	结婚	她	作为	很快	作为	这	战争	是	超过	. ”

因为战争一结束，我就要娶她。”

“ ['mæri] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

“	Marry	!	”	repeated	he	,	with	his	hands	crossed	,	and	a	look	of
“	结婚	!	”	重复	他	,	和	他的	双手	交叉	,	和	一个	看	的

[ˌɪnɪk'spresəbl] ['blæŋknəs] ,

inexpressible	blankness	,
难以言喻的	空白	,

“结婚！”他双手抱胸，脸上带着难以言喻的茫然表情，重复道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] !

“	the	child	wants	to	marry	!
“	这	孩子	想要	到	结婚	!

“孩子想结婚！”

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['perənts] [seɪ] ? ”

What	will	your	parents	say	?	”
什么	将要	你的	父母	说	?	”

你父母会怎么说?

“ [ðeɪ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [kən'sent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [mə'riː] .

“	They	will	,	no	doubt	,	consent	as	soon	as	they	know	Marie	.
“	他们	将要	,	不	怀疑	,	同意	作为	很快	作为	他们	知道	玛丽	.

“毫无疑问，他们一旦认识玛丽，就会同意。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	will	intercede	for	us	,	will	you	not	?
你	将要	说情	为了	我们	,	将要	你	不是	?

你会为我们求情，对吗?

” [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] .

”	I	had	touched	the	old	man's	heart	.
”	我	有	感动	这	老的	男人的	心	.

“我感动了老人的心。”

“ [oʊ]['piːtər] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] ,

“	O	Peter	!	”	said	he	,	“	you	are	too	young	to	marry	,
“	哦	彼得	!	”	说	他	,	“	你	是	也	年轻的	到	结婚	,

“哦，彼得！”他说，“你年纪太小，不适合结婚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

but	the	young	lady	is	an	angel	,
但	这	年轻的	女士	是	一个	天使	,

但这位年轻女士简直就是个天使。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][let][ðə; ði] [tʃæns] [slɪp] .

and	it	would	be	a	sin	to	let	the	chance	slip	.
和	它	会	是	一个	罪	到	让	这	机会	滑	.

如果错失良机，那将是一种罪过。

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

I	will	do	as	you	desire	.
我	将要	做	作为	你	欲望	.

我会照你说的做。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ][plænz][tuː; tə] [mə'riː] .

”	The	next	day	I	made	known	my	plans	to	Marie	.
”	这	下一个	天	我	制成	已知	我的	计划	到	玛丽	.

第二天，我把我的计划告诉了玛丽。

[æz; əz] - [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]

As	Zourine's	detachment	was	to	leave	the	city	that	same	day	,	delay	was
作为	-	分离	曾是	到	离开	这	城市	那	相同的	天	,	延迟	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

由于祖林的部队当天就要离开这座城市，所以没有耽搁的余地。

[aɪ] [kən'faidid] [mə'ri:] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][maɪ]

I	confided	Marie	to	my	dear	old	Saveliitch	,	and	gave	him	a	letter	for	my
我	坦白	玛丽	到	我的	亲爱的	老的	-	,	和	给予	他	一个	信	为了	我的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

我向我亲爱的老萨维利奇倾诉了玛丽的事，并给了他一封信转告我父亲。

[mə'ri:] , [ɪn] [terz] , [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

Marie	,	in	tears	,	took	leave	of	me	.
玛丽	,	在	眼泪	,	采取	离开	的	我	.

玛丽含着泪向我告别。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] , [lest] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .

I	did	not	dare	to	speak	,	lest	the	bystanders	should	observe	my	feelings	.
我	做过	不是	敢	到	说话	,	免得	这	旁观者	应该	观察	我的	情怀	.

我不敢说话，唯恐旁观者看出我的感受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['februeri] ; ['wɪntər] ,

It	was	the	end	of	the	February	;	Winter	,
它	曾是	这	结尾	的	这	二月	;	冬天	,

二月底，已是冬天。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [mə'nu:vərɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊz] ,

which	had	rendered	manoeuvering	difficult	was	now	at	a	close	,
哪个	有	渲染	操纵	难的	曾是	现在	在	一个	关闭	,

此前导致机动困难的情况现在已经结束。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [kæm'peɪn] .

and	our	generals	were	preparing	for	a	combined	campaign	.
和	我们的	将军们	是	准备	为了	一个	合并	活动	.

我们的将军们正在准备进行联合战役。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] , [rɪ'voʊltɪd] ['vɪlɪdʒəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] ,

At	the	approach	of	our	troops	,	revolted	villages	returned	to	their	duty	,
在	这	方法	的	我们的	军队	,	反抗	村庄	返回	到	他们的	责任	,

随着我军逼近，叛乱村庄恢复了正常运转。

[waɪl] [prɪns] - [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - ,

while	Prince	Galitzin	defeated	the	usurper	,	and	raised	the	siege	of	Orenbourg	,
尽管	王子	-	战败	这	篡位者	,	和	提高	这	围城	的	-	,

加利岑王子击败了篡位者，解除了奥伦堡之围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

which	was	the	death	-	blow	to	the	rebellion	.
哪个	曾是	这	死亡	-	吹	到	这	叛乱	.

这成了叛乱的致命一击。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['juərəl]['ri:dʒənz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['mɑ:skaʊ] .

We	heard	of	Pougatcheff	in	the	Ural	regions	,	and	on	the	way	to	Moscow	.
我们	听到	的	-	在	这	乌拉尔	地区	,	和	在	这	方式	到	莫斯科	.

我们在前往莫斯科的途中，在乌拉尔地区听说了波加捷夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kæptʃərd] .

But	he	was	captured	.
但	他	曾是	捕获	.

但他被抓住了。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	war	was	over	.
这	战争	曾是	超过	.

战争结束了。

- [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

Zourine	received	orders	to	return	his	troops	to	their	posts	.
-	已收到	订单	到	返回	他的	军队	到	他们的	帖子	.

祖林接到命令，让他的部队返回各自的岗位。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	jumped	about	the	room	like	a	boy	.
我	跳了起来	关于	这	房间	喜欢	一个	男生	.

我像个孩子一样在房间里蹦来蹦去。

- [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd]

Zourine	shrugged	his	shoulders	,	and	said	:	“	Wait	till	you	are	married	,	and
-	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	说	:	“	等待	直到	你	是	已婚	,	和

[siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

see	how	foolish	you	are	!
看	如何	愚蠢	你	是	!

祖林耸了耸肩，说道：“等你结婚了，就知道你有多傻了！”

” [aɪ][hæd; həd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

”	I	had	leave	of	absence	.
”	我	有	离开	的	缺席	.

我请了假。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [mə'riː] .

In	a	few	days	I	would	be	at	home	and	united	to	Marie	.
在	一个	很少	天	我	会	是	在	家	和	团结的	到	玛丽	.

几天后我就能回家与玛丽团聚了。

[wʌn] [deɪ] - [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

One	day	Zourine	came	into	my	room	with	a	paper	in	his	hand	,
一	天	-	来了	进入	我的	房间	和	一个	纸	在	他的	手	,

有一天，祖林手里拿着一张纸走进了我的房间。

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	sent	away	the	servant	.
和	发送	离开	这	仆人	.

于是打发仆人走了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [aɪ] .

“	What's	the	matter	?	”	said	I	.
“	是什么	这	事情	?	”	说	我	.

“怎么了？”我问道。

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] .

“	A	slight	annoyance	,	”	he	answered	,	handing	me	the	paper	.
“	一个	轻微	烦恼	,	”	他	回答	,	处理	我	这	纸	.

“有点烦人，”他回答道，同时把纸递给我。

“ [riːd] .

“	Read	.
“	读	.

“读。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['ɔːrdər] [ə'drest] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənts] [tuː; tə]

"	It	was	confidential	order	addressed	to	all	the	chiefs	of	detachments	to
"	它	曾是	机密的	命令	已解决	到	全部	这	酋长们	的	分遣队	到

[ə'rest] [ˌem 'iː] ,

arrest	me	,
逮捕	我	,

“这是一份发给所有分遣队队长的秘密命令，要求他们逮捕我。”

[ænd; ənd][send][ˌem 'iː]['ʌndər] [gɑːrd] [tuː; tə] [kə'sɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

and	send	me	under	guard	to	Khasan	before	the	Commission	of	Inquiry	,
和	发送	我	在下面	警卫	到	卡桑	前	这	委员会	的	询问	,

并将我押送至哈桑处，接受调查委员会的质询。

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

created	to	give	information	against	Pougatcheff	and	his	accomplices	.
创建	到	给	信息	反对	-	和	他的	同谋	.

成立的目的是为了提供不利于波加切夫及其同伙的信息。

[ðə; ði]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] .

The	paper	fell	from	my	hands	.
这	纸	跌倒	从	我的	双手	.

纸张从我手中滑落。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][kæst] [daʊn] , " [sed] - , “ [bʌt; bət][set] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

“	Do	not	be	cast	down	,	"	said	Zourine	,	“	but	set	out	at	once	.
“	做	不是	是	投掷	向下	,	"	说	-	,	“	但	放	出去	在	一次	.

“不要气馁，”祖林说，“立刻出发吧。”

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] !

"	My	conscience	was	easy	,	but	the	delay	!
"	我的	良心	曾是	简单的	,	但	这	延迟	!

“我的良心很平静，但是耽搁了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

It	would	be	months	,	perhaps	,	before	I	could	get	through	the	Commission	.
它	会	是	几个月	,	也许	,	前	我	可以	得到	通过	这	委员会	.

或许要几个月的时间我才能通过委员会的审查。

- [beɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ə'duː] .

Zourine	bade	me	an	affectionate	adieu	.
-	巴德	我	一个	亲热	再见	.

祖琳深情地向我道别。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][tjɪ'ljegər] (['sʌmər] ['kærɪdʒ]) , [tuː] [hʊ'zɑːrz] [wɪð'drɔːn] [swɔːdz] [bɪ'saɪd] ,

I	mounted	the	telega	(	Summer	carriage	)	,	two	hussars	withdrawn	swords	beside	,
我	安装	这	特莱加	(	夏天	运输	)	,	二	骠骑兵	撤回	剑	旁	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kə'sɑːn] .

and	took	the	road	to	Khasan	.
和	采取	这	路	到	卡桑	.

我登上特莱加（夏季马车），两名骠骑兵拔出佩剑站在一旁，然后踏上了前往哈桑的道路。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['sentəns] .

THE	SENTENCE	.
这	句子	.

句子。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]

I	had	no	doubt	that	I	was	arrested	for	having	left	the	fortress	of
我	有	不	怀疑	那	我	曾是	被捕	为了	拥有	左边	这	堡垒	的

-	[wɪ'ðaʊt]	[liːv]	,
Orenbourg	without	leave	,
-	没有	离开	,

我毫不怀疑自己是因为未经许可离开奥伦堡要塞而被捕的。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ekskʌlpeɪt] [maɪ'self] .

and	felt	sure	that	I	could	exculpate	myself	.
和	毛毡	当然	那	我	可以	免责	我	.

我确信自己可以证明清白。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [fər'bɪdn] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Not	only	were	we	not	forbidden	,	but	on	the	contrary	,
不是	仅有的	是	我们	不是	禁止	,	但	在	这	相反	,

我们不仅没有被禁止，反而被允许这样做。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːr͵eɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

we	were	encouraged	to	make	forays	against	the	enemy	.
我们	是	鼓励	到	制作	突袭	反对	这	敌人	.

我们被鼓励对敌人发动突袭。

[maɪ] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - , [haʊ'evər] , [wɔːr] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .

My	friendly	relations	with	Pougatcheff	,	however	,	wore	a	suspicious	look	.
我的	友好的	关系	和	-	,	然而	,	穿着	一个	可疑的	看	.

然而，我和波加切夫之间的友好关系却透着一丝怀疑。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kə'sɑːn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

Arriving	at	Khasan	,	I	found	the	city	almost	reduced	to	ashes	.
抵达	在	卡桑	,	我	成立	这	城市	几乎	减少	到	灰烬	.

到达哈桑时，我发现这座城市几乎已化为灰烬。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv]['kælsaɪnd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ʌn'ruːft] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Along	the	streets	there	were	heaps	of	calcined	material	of	unroofed	walls	of
沿着	这	街道	那里	是	堆积如山	的	煅烧	材料	的	无顶棚	墙壁	的

['haʊzɪz] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

houses	—	a	proof	that	Pougatcheff	had	been	there	.
房屋	—	一个	证明	那	-	有	到过	那里	.

街道两旁堆放着房屋被烧毁的残垣断壁——这证明波加切夫曾到过那里。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	fortress	was	intact	.
这	堡垒	曾是	完好无损的	.

堡垒完好无损。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːti] .

I	was	taken	there	and	delivered	to	the	officer	on	duty	.
我	曾是	已采取	那里	和	发表	到	这	官	在	责任	.

我被带到那里，交给了值班警官。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [sɪ'kjʊrli] ['aɪərn] ['ʃæklz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

He	ordered	the	blacksmith	to	rivet	securely	iron	shackles	on	my	feet	.
他	订购	这	铁匠	到	铆钉	安全地	铁	镣铐	在	我的	脚	.

他命令铁匠把铁镣铐牢牢地铆在我的脚上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] ['dʌndʒən] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] ,

I	was	then	consigned	to	a	small	,	dark	dungeon	,	lighted	only	by	a	loop	-	hole	,
我	曾是	然后	寄售	到	一个	小的	,	黑暗的	地牢	,	照明	仅有的	经过	一个	环形	-	洞	,

[bɑːrd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

barred	with	iron	.
禁止	和	铁	.

然后我被关进了一个又小又黑的地牢，地牢里只有一个射击孔透光，而且地牢还用铁栅栏围了起来。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['presɪdʒ] ['eniθɪŋ] [gʊd] , [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] ; [fɔːr; fər] ,

This	did	not	presage	anything	good	,	yet	I	did	not	lose	courage	;	for	,
这	做过	不是	预示	任何事物	好的	,	然而	我	做过	不是	失去	勇气	;	为了	,

这并非吉兆，但我并未失去勇气；因为，

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [prer] , ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

having	tasted	the	delight	of	prayer	,	offered	by	a	heart	full	of	anguish	,
拥有	尝过	这	喜	的	祷告	,	提供	经过	一个	心	满的	的	痛苦	,

尝到了由一颗充满痛苦的心所献上的祈祷的喜悦之后，

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

I	fell	asleep	,	without	a	thought	for	the	morrow	.
我	跌倒	睡着了	,	没有	一个	想法	为了	这	明天	.

我睡着了，没有去想明天的事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

The	next	morning	I	was	taken	before	the	Commission	.
这	下一个	早晨	我	曾是	已采取	前	这	委员会	.

第二天早上我被带到委员会接受讯问。

[tuː] ['soʊldʒərz] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['dwelɪŋ] .

Two	soldiers	crossed	the	yard	with	me	,	to	the	Commandant's	dwelling	.
二	士兵	交叉	这	院子	和	我	,	到	这	指挥官的	住宅	.

两名士兵陪我穿过院子，前往指挥官的住所。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [proʊ'siːd] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

Stopping	in	the	ante	-	chamber	,	they	let	me	proceed	alone	to	the	interior	.
停止	在	这	赌注	-	房间	,	他们	让	我	继续	独自的	到	这	内部的	.

他们停在前厅，让我独自一人进入室内。

[aɪ] ['entərd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] .

I	entered	quite	a	spacious	room	.
我	进入	相当	一个	宽敞	房间	.

我走进了一间相当宽敞的房间。

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] , [sæt] [toʊ] ['pɜːsənɪdʒz] , — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əd'vænst] [ɪn]

At	a	table	,	covered	with	papers	,	sat	tow	personages	,	—	a	General	advanced	in
在	一个	桌子	,	涵盖	和	文件	,	卫星	拖	人物	,	—	一个	一般的	先进的	在

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在一张堆满文件的桌子旁，坐着两个人——一位年迈的将军，

[ʌv; əv][stɜːrn]['æspekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ʌv; əv] ['iːzi] [ænd; ənd]

of	stern	aspect	,	and	a	young	officer	of	the	Guards	,	of	easy	and
的	船尾	方面	,	和	一个	年轻的	官	的	这	卫兵	,	的	简单的	和

[ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] .

agreeable	manners	.
同意	礼仪	.

他面容严肃，是一位年轻的卫队军官，举止温和友善。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] , [pen][ɑːn] [ɪr] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

Near	the	window	,	at	another	table	,	a	secretary	,	pen	on	ear	,	bending	over	a
靠近	这	窗户	,	在	其他	桌子	,	一个	秘书	,	笔	在	耳朵	,	弯曲	超过	一个

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

窗边另一张桌子旁，一位秘书耳朵上别着笔，正低头看文件。

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] .

was	ready	to	take	my	deposition	.
曾是	准备好	到	拿	我的	沉积	.

我已准备好接受证词询问。

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] : “ [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] ?

The	interrogation	began	:	“	Your	name	and	profession	?
这	审讯	开始	:	“	你的	姓名	和	职业	?

审讯开始：“你的姓名和职业是什么？”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ændruː] - ,

”	The	General	asked	if	I	was	the	son	of	Andrew	Grineff	,
”	这	一般的	问	如果	我	曾是	这	儿子	的	安德鲁	-	,

将军问我是不是安德鲁·格里内夫的儿子，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][maɪ] [riˈplaiŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [ɪkˈskleɪmd] :

and	upon	my	replying	in	the	affirmative	,	exclaimed	:
和	之上	我的	回复	在	这	肯定	,	惊呼	:

当我肯定地回答后，他惊呼道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

“	It	is	a	pity	so	honorable	a	man	should	have	a	son	so	unworthy	of	him
“	它	是	一个	遗憾	所以	光荣的	一个	男人	应该	有	一个	儿子	所以	不配	的	他

!

!
!

“如此高尚的人竟然有一个如此不配他的儿子，真是太可惜了！”

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

”	I	replied	that	I	hoped	to	refute	all	charges	against	me	,
”	我	回复	那	我	希望	到	反驳	全部	收费	反对	我	,

我回复说，我希望能够驳斥所有对我的指控。

[baɪ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

by	a	sincere	avowal	of	the	truth	.
经过	一个	真诚	承认	的	这	真相	.

通过真诚地宣告真相。

[maɪ] [əˈʃʊrəns] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm] .

My	assurance	displeased	him	.
我的	保证	不高兴	他	.

我的保证让他不高兴了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][boʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['fraʊnɪŋ] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər]

“	You	are	a	bold	fellow	,	”	said	he	,	frowning	;	“	but	we	have	seen	others
“	你	是	一个	大胆的	同伴	,	”	说	他	,	皱眉	;	“	但	我们	有	已见	其他的

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

“你真是个胆大妄为的人，”他皱着眉头说，“不过我们见过其他像你这样的人。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [æskt] [haʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

”	The	young	officer	asked	how	,	and	for	what	purpose	I	had	entered	the
”	这	年轻的	官	问	如何	,	和	为了	什么	目的	我	有	进入	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɜːrvɪs] .

rebel	service	.
反叛	服务	.

“这位年轻的军官问我，我是如何以及出于什么目的加入叛军的。”

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

I	replied	indignantly	,	that	being	an	officer	and	a	noble	,
我	回复	愤慨地	,	那	存在	一个	官	和	一个	高贵	,

我愤愤不平地回答说，身为军官和贵族，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ju:sɜ:pɜ-z] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [sɜ:rvd]
I was incapable of enlisting in the usurper's army , and had never served
我 曾是 无法 的 入伍 在 这 篡位者的 军队 , 和 有 绝不 服务
[hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
him in any way .
他 在 任何 方式 .

我不可能加入篡位者的军队，也从未以任何方式为他效力。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [maɪ] [dʒʌdʒ] ,
“ How is it , ” said my judge ,
“ 如何 是 它 , ” 说 我的 法官 ,

“情况如何？”法官问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] - ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [sperd] [baɪ] - ?
“ that the ' officer and noble ' is the only one spared by Pougatcheff ?
“ 那 这 - 官 和 高贵 - 是 这 仅有的 一 幸存 经过 - ?

“只有这位‘军官和贵族’被波加切夫放过？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - [rɪ'si:vd] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f]
How is it that the ' officer and noble ' received presents from the chief
如何 是 它 那 这 - 官 和 高贵 - 已收到 礼物 从 这 首席
['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
rebel ,
反叛 ,

为什么这位“军官和贵族”会收到叛军首领赠送的礼物？

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'lis] ?
of a horse and a pelisse ?
的 一个 马 和 一个 皮衣 ?

一匹马和一件皮草？

[ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] ['faʊndɪd] , [ɪf] [nɑ:t][ɑ:n] ['tri:z(ə)n] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌn'pɑ:rdnəbl]
Upon what is this intimacy founded , if not on treason , or at least unpardonable
之上 什么 是 这 亲密关系 创立 , 如果 不是 在 叛国罪 , 或者 在 至少 不可饶恕的
['kaʊərdɪs] ?
cowardice ?
怯懦 ?

这种亲密关系如果不是建立在叛国罪之上，或者至少是建立在不可饶恕的懦弱之上，那么它又建立在什么之上呢？

” [ðə; ði][wɜ:rdz] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] ,
” The words wounded me , and I undertook with warmth my own defense ,
” 这 字 受伤 我 , 和 我 承担 和 温暖 我的 自己的 防御 ,

“这些话伤到了我，我立刻热情地为自己辩护。”

['faɪnəli] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tu:; tə][maɪ] [zi:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
finally invoking the name of my General who could testify to my zeal during the
最后 调用 这 姓名 的 我的 一般的 WHO 可以 作证 到 我的 热情 期间 这
[si:dʒ] [ʌv; əv] - .
siege of Orenbourg .
围城 的 - .

最后，我提到了我的将军的名字，他可以证明我在奥伦堡围城战中的热情。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [oʊld][mæn] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] , [ænd; ənd] [ri:d] :
The severe old man took from the table an open letter , and read :
这 严重 老的 男人 采取 从 这 桌子 一个 打开 信 , 和 读 :

那位表情严肃的老人从桌上拿起一封打开的信，读了起来：

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ensən] - , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [dɪ'kler] ,
“ With regard to Ensign Griness , I have the honor to declare ,
“ 和 看待 到 军旗 - , 我 有 这 荣誉 到 宣布 ,

“关于格里尼斯少尉，我荣幸地宣布：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

that	he	was	in	the	service	at	Orenbourg	from	the	month	of
那	他	曾是	在	这	服务	在	-	从	这	月	的

他从某月起在奥伦堡服役。

[ɑːk'toʊbər] , - , [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['februeri] .

October	,	1773	,	till	the	following	February	.
十月	,	-	,	直到	这	下列的	二月	.

1773年10月至次年2月。

[sɪns] [ðen] , [hiː; hi]

Since	then	,	he
自从	然后	,	他

从那时起，他

[hæz; həz][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

has	not	presented	himself	.
有	不是	呈现	他自己	.

他尚未露面。

" [hɪr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['hɑːrʃli] : " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər]

"	Here	the	General	said	harshly	:	"	What	can	you	say	now	to	justify	your
"	这里	这	一般的	说	严厉地	:	"	什么	能	你	说	现在	到	证明合法	你的

[kən'dʌkt] ?

conduct	?
执行	?

将军严厉地说道："你现在有什么话来为你的行为辩解呢？"

" [maɪ]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kaɪndnəs] ,

"	My	judges	had	listened	with	interest	and	even	kindness	,
"	我的	法官	有	听着	和	兴趣	和	甚至	仁慈	,

"我的评委们认真聆听，态度甚至很友善。"

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː'zɜːrpər] ,

to	the	recital	of	my	acquaintance	with	the	usurper	,
到	这	独奏会	的	我的	熟人	和	这	篡位者	,

在我讲述与篡位者相识的经历时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bɛləgɔrsk] ,

from	the	meeting	in	the	snowdrift	to	the	taking	of	Belogorsk	,
从	这	会议	在	这	雪堆	到	这	采取	的	别洛戈尔斯克	,

从雪堆中的会面到攻占别洛戈尔斯克，

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] [θruː] ['grætɪtuːd] .

where	he	gave	me	my	life	through	gratitude	.
在哪里	他	给予	我	我的	生活	通过	感激	.

他让我心怀感恩，重获新生。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [dɪ'fens] , [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['fræŋkli] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

I	was	going	to	continue	my	defense	,	by	relating	frankly	my	relations	with
我	曾是	去	到	继续	我的	防御	,	经过	相关	坦率地说	我的	关系	和

[mə'riː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['reskjuː] .

Marie	,	and	her	rescue	.
玛丽	,	和	她	救援	.

我原本打算继续为她辩护，坦诚地讲述我与玛丽的关系以及她获救的过程。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

But	if	I	spoke	of	her	the	Commission	would	force	her	to	appear	,
但	如果	我	辐	的	她	这	委员会	会	力量	她	到	出现	,

但如果我提起她，委员会就会强迫她出庭作证。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] ['delɪkət] [ri'maːks] [baɪ][ðə; ði]

and	her	name	would	become	the	theme	of	no	very	delicate	remarks	by	the
和	她	姓名	会	变得	这	主题	的	不	非常	精美的	评论	经过	这

[ɪn'terəˌgeɪtid] ['witnisiz] .

interrogated	witnesses	.
审问	证人	.

她的名字将成为受审证人发表一些不太委婉言论的主题。

[ðiːz] [θɔːts] [soʊ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['stæməd] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

These	thoughts	so	troubled	me	that	I	stammered	,	and	at	last	was	silent	.
这些	想法	所以	麻烦	我	那	我	结结巴巴	,	和	在	最后的	曾是	沉默的	.

这些想法令我心烦意乱，以至于我结结巴巴，最后沉默不语。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['evɪdənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	judges	were	prejudiced	against	me	by	my	evident	confusion	.
这	法官	是	有偏见的	反对	我	经过	我的	明显	困惑	.

法官们因为我明显的困惑而对我产生了偏见。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdzmən] [æskt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][maɪ] [tʃiːf] [ə'kjuːzər] .

The	young	Guardsman	asked	that	I	should	be	confronted	by	my	chief	accuser	.
这	年轻的	卫兵	问	那	我	应该	是	面对	经过	我的	首席	原告	.

那位年轻的卫兵要求让我与我的主要指控者当面对质。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv]['aɪərn] ['fetərz] [rɪ'zaʊndid] , [ænd; ənd] [ə'leksɪs] ['entərd] .

Some	minutes	later	the	clank	of	iron	fetters	resounded	,	and	Alexis	entered	.
一些	分钟	之后	这	铮铮	的	铁	镣铐	回荡着	,	和	亚历克西斯	进入	.

几分钟后，铁镣铐的叮当声响起，阿列克西斯走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

He	was	pale	and	thin	.
他	曾是	苍白	和	薄的	.

他脸色苍白，身材消瘦。

[hɪz; ɪz] [her] , ['fɔːrmərli] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] , [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] .

His	hair	,	formerly	black	as	a	raven's	wing	,	was	turning	gray	.
他的	头发	,	以前	黑色的	作为	一个	渡鸦的	翼	,	曾是	转弯	灰色的	.

他原本乌黑如鸦翅的头发，现在却开始变灰了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

He	repeated	his	accusation	in	a	weak	but	decided	tone	.
他	重复	他的	指控	在	一个	虚弱的	但	决定	语气	.

他用一种虚弱但坚定的语气重复了他的指控。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] - [spaɪ] .

According	to	him	,	I	was	Pougatcheff's	spy	.
根据	到	他	,	我	曾是	-	间谍	.

据他说，我是波加切夫的间谍。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] :

I	heard	him	to	the	end	in	silence	,	and	rejoiced	at	one	thing	:
我	听到	他	到	这	结尾	在	沉默	,	和	欣喜若狂	在	一	事物	:

我默默地听他讲完了最后一段，心中只有一件事让我感到欣慰：

[hiː; hi] ['nevər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'riː] - .

he	never	pronounced	the	name	of	Marie	Mironoff	.
他	绝不	发音	这	姓名	的	玛丽	-	.

他从未念出过玛丽·米罗诺夫的名字。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] [smɑːtid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kən'temptʃuəs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Was	it	that	his	self	-	love	smarted	from	her	contemptuous	rejection	of
曾是	它	那	他的	自己	-	爱	聪明	从	她	轻蔑的	拒绝	的

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

是不是因为她对他的轻蔑拒绝而激怒了他的自恋?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ]

or	was	there	in	his	heart	a	spark	of	that	same	feeling	which	made	me	also
或者	曾是	那里	在	他的	心	一个	火花	的	那	相同的	感觉	哪个	制成	我	还

['saɪlənt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ?

silent	on	that	point	?
沉默的	在	那	观点	?

或者，他心中是否也闪现过同样的念头，让我对此也保持沉默?

[ðɪs] [kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

This	confirmed	me	in	my	resolution	,
这	确认的	我	在	我的	解决	,

这让我更加坚定了我的决心。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] ,

and	when	asked	what	I	had	to	answer	to	the	charges	of	Alexis	,
和	什么时候	问	什么	我	有	到	回答	到	这	收费	的	亚历克西斯	,

当被问及我对亚历克西斯的指控有何回应时，

[aɪ] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [aɪ] [held] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

I	merely	said	that	I	held	to	my	first	declaration	,	and	had	nothing	more	to
我	仅仅	说	那	我	握住	到	我的	第一的	宣言	,	和	有	没有什么	更多的	到

[ˌeɪ diː 'diː] .

add	.
添加	.

我只是说我坚持我最初的声明，没有其他补充。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mændid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['prɪzn] .

The	General	remanded	us	to	prison	.
这	一般的	还押	我们	到	监狱	.

将军将我们下令关进监狱。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ə'leksɪs] .

I	looked	at	Alexis	.
我	看起来	在	亚历克西斯	.

我看了看艾莉克丝。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['sætɪsfaɪd] [heɪt] , [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd]

He	smiled	with	satisfied	hate	,	raised	up	his	shackles	to	hasten	his	pace	and
他	微笑	和	使满意	恨	,	提高	向上	他的	镣铐	到	趋	他的	步伐	和

[pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

pass	before	me	.
经过	前	我	.

他带着满足的仇恨露出笑容，举起镣铐加快脚步，从我前面经过。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	had	no	further	examination	.
我	有	不	更远	考试	.

我没有接受进一步检查。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] ['riːdər] ;

I	was	not	an	eye	-	witness	of	what	remains	to	be	told	the	reader	;
我	曾是	不是	一个	眼睛	-	证人	的	什么	遗迹	到	是	讲述	这	读者	;

对于接下来要告诉读者的事情，我并非亲眼所见；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pə'tiku:ləz] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd]
but **I** **have** **so** **often** **heard** **the** **story** **,** **that** **the** **minutest** **particulars** **are** **engraved**
但 我 有 所以 经常 听到 这 故事 , 那 这 最分钟 细节 是 刻
[ɑːn][maɪ] ['meməri] .
on **my** **memory** **.**
在 我的 记忆 .

但我听过这个故事太多次了，以至于最细微的细节都深深地印在了我的脑海里。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Marie **was** **received** **by** **my** **parents** **with** **the** **cordial** **courtesy** **which** **distinguished**
玛丽 曾是 已收到 经过 我的 父母 和 这 亲切 礼貌 哪个 杰出的
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the **preceding** **generation** **.**
这 前 一代 .

玛丽受到了我父母热情周到的接待，这种热情周到体现了上一代人的风范。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdərd]
They **became** **very** **much** **attached** **to** **her** **,** **and** **my** **father** **no** **longer** **considered**
他们 成为 非常 很多 随附的 到 她 , 和 我的 父亲 不 更长 经过考虑的
[maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['fɑːli] .
my **love** **a** **folly** **.**
我的 爱 一个 蠢事 .

他们非常喜欢她，我的父亲也不再认为我的爱是愚蠢的。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] ;
The **news** **of** **my** **arrest** **was** **a** **fearful** **blow** **;**
这 消息 的 我的 逮捕 曾是 一个 可怕 吹 ;

得知我被捕的消息，我感到非常震惊；

[bʌt; bət] [mə'riː] [ænd; ənd] - [hæd; həd][soʊ] ['fræŋkli] [toʊld][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n]
but **Marie** **and** **Saveliitch** **had** **so** **frankly** **told** **the** **origin** **of** **my** **connection**
但 玛丽 和 - 有 所以 坦率地说 讲述 这 起源 的 我的 联系
[wɪð; wɪθ] - ,
with **Pougatcheff** **,**
和 - ,

但玛丽和萨维利奇却坦率地告诉我我与波加切夫的联系由来，

[ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [greɪv] .
that **the** **news** **did** **not** **seem** **grave** **.**
那 这 消息 做过 不是 似乎 严重 .

这条消息看起来并不严重。

[maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][æn; ən] ['ɪnfəməs] [rɪ'voʊlt] ,
My **father** **could** **not** **be** **persuaded** **that** **I** **would** **take** **part** **in** **an** **infamous** **revolt** **,**
我的 父亲 可以 不是 是 被说服 那 我 会 拿 部分 在 一个 臭名昭著的 反叛 ,

我父亲始终不相信我会参与那场臭名昭著的叛乱。

[huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose **object** **was** **the** **subversion** **of** **the** **throne** **and** **the** **extinction** **of** **the**
谁 目的 曾是 这 颠覆 的 这 王座 和 这 灭绝 的 这
[noʊ'bɪlətɪ] .
nobility **.**
贵族 .

他们的目标是颠覆王位，消灭贵族。

[soʊ] ['betər] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːks] [pæst] ,
So **better** **news** **was** **expected** **,** **and** **several** **weeks** **passed** **,**
所以 更好的 消息 曾是 预期的 , 和 一些 周 通过了 ,

所以大家都在期待更好的消息，但几周过去了，

[wen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [prɪns] [biː] — - .

when	at	last	a	letter	came	from	our	relative	Prince	B	—	-	.
什么时候	在	最后的	一个	信	来了	从	我们的	相对的	王子	B	—	-	.

最后，我们亲戚B王子的一封信终于来了。

['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɑːmpləmɛnts] ,

After	the	usual	compliments	,
后	这	通常	赞美	,

在一番例行的恭维之后，

[hiː; hi] [toʊld] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [plɑːts]

he	told	my	father	that	the	suspicions	of	my	complicity	in	the	rebel	plots
他	讲述	我的	父亲	那	这	怀疑	的	我的	共谋	在	这	反叛	图表

[wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ,

were	only	too	well	founded	,
是	仅有的	也	出色地	创立	,

他告诉我父亲，对我参与叛乱阴谋的怀疑完全有理有据。

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] , — [ðæt] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]

as	had	been	proved	,	—	that	an	exemplary	execution	might	have	been	my
作为	有	到过	已证实	,	—	那	一个	典范	执行	可能	有	到过	我的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

正如已经证明的那样，——对我处以死刑或许就是我的命运。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [waɪt] [her]

were	it	not	that	the	Empress	,	out	of	consideration	for	the	father's	white	hair
是	它	不是	那	这	皇后	,	出去	的	考虑	为了	这	父亲的	白色的	头发

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	loyal	services	,
和	忠诚	服务	,

若非皇后出于对父亲白发和忠诚服务的考虑，

[hæd; həd] [kə'mjuːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [sʌn] .

had	commuted	the	sentence	of	the	criminal	son	.
有	通勤	这	句子	的	这	刑事	儿子	.

已减免了罪犯儿子的刑期。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [eg'zaild] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] !

She	had	exiled	him	for	life	to	the	depths	of	Siberia	!
她	有	放逐	他	为了	生活	到	这	深度	的	西伯利亚	!

她将他终身流放到西伯利亚深处！

[ðə; ði] [bloʊ] ['nɪrli] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] [geɪv] [wei] ,

The	blow	nearly	killed	my	father	,	his	firmness	gave	way	,
这	吹	几乎	被杀	我的	父亲	,	他的	硬度	给予	方式	,

那一击几乎要了我父亲的命，他原本的坚强彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['saɪlənt] ['sɑːroʊ] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['bɪtər] [pleɪnts] : “ [wʌt] !

and	his	usually	silent	sorrow	burst	into	bitter	plaints	:	“	What	!
和	他的	通常	沉默的	悲哀	爆裂	进入	苦的	投诉	:	“	什么	!

他平日里沉默的悲伤爆发成痛苦的哀叹：“什么！

[maɪ] [sʌn] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - !

my	son	plotting	with	Pougatcheff	!
我的	儿子	绘制	和	-	!

我儿子和波加捷夫密谋！

[ðə; ði] ['emprəs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

The	Empress	gives	him	his	life	!
这	皇后	给予	他	他的	生活	!

皇后赐予他生命！

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

Execution	**not**	**the**	**worst**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**!**
执行	不是	这	最差	事物	在	这	世界	！

处决并不是世界上最糟糕的事!

[maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] !

My	**grandfather**	**died**	**on**	**the**	**scaffold**	**in**	**defense**	**of**	**his**	**convictions**	**!**
我的	祖父	死亡	在	这	脚手架	在	防御	的	他的	定罪	！

我的祖父为了捍卫自己的信念，在绞刑架上牺牲了!

[bʌt; bət] , [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ]['bændits] , [neɪvz] [ænd; ənd]

But	**,**	**that**	**a**	**noble**	**should**	**betray**	**his**	**oath**	**,**	**unite**	**with**	**bandits**	**,**	**knaves**	**and**
但	,	那	一个	高贵	应该	背叛	他的	誓言	,	团结	和	强盗	,	无赖	和

[rɪ'voʊltɪd] [sleɪvz] !

revolted	**slaves**	**!**
反抗	奴隶	！

但是，一个贵族竟然背弃誓言，与强盗、恶棍和叛乱的奴隶沆瀣一气!

[ʃeɪm] !

shame	**!**
耻辱	！

耻辱!

[ʃeɪm] [fər'evər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] !

shame	**forever**	**on**	**our**	**face**	**!**
耻辱	永远	在	我们的	脸	！

我们脸上将永远留下耻辱!

" ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [griːf] ,

"	**Frightened**	**by**	**his**	**despair**	**,**	**my**	**mother**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**show**	**her**	**grief**	**,**
"	害怕	经过	他的	绝望	,	我的	母亲	做过	不是	敢	到	展示	她	悲伤	,

“母亲被他的绝望吓坏了，不敢表露自己的悲伤。”

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	**Marie**	**was**	**more**	**desolate**	**than**	**they**	**.**
和	玛丽	曾是	更多的	荒凉	比	他们	.

玛丽比他们更加孤独寂寞。

[pə'sweidid] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ]

Persuaded	**that**	**I**	**could**	**justify**	**myself**	**if**	**I**	**chose**	**,**	**she**	**divined**	**the**	**motive**	**of**	**my**
被说服	那	我	可以	证明合法	我	如果	我	选择	,	她	神谕	这	动机	的	我的

['saɪləns] ,

silence	**,**
沉默	,

她确信如果我愿意，我可以为自己辩解，于是她揣测出了我沉默的动机。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] .

and	**believed**	**that**	**she**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**suffering**	**.**
和	相信	那	她	曾是	这	原因	的	我的	痛苦	.

并认为她是我痛苦的根源。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊfə] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

One	**evening**	**,**	**seated**	**on**	**his**	**sofa**	**,**	**my**	**father**	**was**	**turning**	**over**	**the**	**leaves**	**of**
一	晚上	,	坐着	在	他的	沙发	,	我的	父亲	曾是	转弯	超过	这	树叶	的

[ðə; ði] “ [kɔːrt] ['ælmənæk] ,

the	**“**	**Court**	**Almanac**	**,**
这	“	法庭	年鉴	,

一天晚上，我父亲坐在沙发上，翻阅着《宫廷年鉴》的书页。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] ,

"	**but**	**his**	**thoughts**	**were**	**far**	**away**	**,**
"	但	他的	想法	是	远的	离开	,

但他心事重重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ɪts]['juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	book	did	not	produce	its	usual	effect	upon	him	.
和	这	书	做过	不是	生产	它是	通常	影响	之上	他	.

这本书并没有像往常那样对他产生影响。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

My	mother	was	knitting	in	silence	,
我的	母亲	曾是	针织	在	沉默	,

我母亲默默地织着毛衣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	from	time	to	time	a	furtive	tear	dropped	upon	her	work	.
和	从	时间	到	时间	一个	鬼鬼祟祟	撕	掉落	之上	她	工作	.

偶尔会有一滴泪悄悄地滴落在她的作品上。

[mə'riː] , [huː] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

Marie	,	who	was	sewing	in	the	same	room	,
玛丽	,	WHO	曾是	缝纫	在	这	相同的	房间	,

当时也在同一个房间里缝纫的玛丽

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['preljuːd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː]

without	any	prelude	declared	to	my	parents	that	she	was	obliged	to	go	to	St
没有	任何	序幕	声明	到	我的	父母	那	她	曾是	有义务	到	去	到	英石

. ['piːtəzbəːg] ,

.	Petersburg	,
.	圣彼得堡	,

她没有任何预兆地告诉我的父母，她必须去圣彼得堡。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz] .

and	begged	them	to	furnish	her	the	means	.
和	乞求	他们	到	提供	她	这	方法	.

她恳求他们为她提供所需的资金。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] : " [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

My	mother	said	:	"	Why	will	you	leave	us	?
我的	母亲	说	:	"	为什么	将要	你	离开	我们	?

我母亲说："你为什么要离开我们？"

" [mə'riː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ;

"	Marie	replied	that	her	fate	depended	on	this	journey	;
"	玛丽	回复	那	她	命运	取决于	在	这	旅行	;

玛丽回答说，她的命运取决于这次旅行；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər][æt; ət] [kɔːrt] ,

that	she	was	going	to	claim	the	protection	of	those	in	favor	at	Court	,
那	她	曾是	去	到	宣称	这	保护	的	那些	在	偏爱	在	法庭	,

她打算寻求法庭上那些支持她的人的保护。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ə; eɪ] ['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .

as	the	daughter	of	a	man	who	had	perished	a	victim	to	his	loyalty	.
作为	这	女儿	的	一个	男人	WHO	有	遇难	一个	受害者	到	他的	忠诚	.

她的父亲因忠于她而丧命，她是他的女儿。

[maɪ] ['fɑːðər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

My	father	bowed	his	head	.
我的	父亲	鞠躬	他的	头	.

我父亲低下了头。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [kraɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

A	word	which	recalled	the	supposed	crime	of	his	son	,	seemed	a	sharp
一个	单词	哪个	召回	这	据称	犯罪	的	他的	儿子	,	似乎	一个	锋利的

[rɪˈproʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

一个让人联想起他儿子所谓罪行的词语，似乎是对他的严厉斥责。

“ [goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;

“	Go	,	”	said	he	,	at	last	,	with	a	sigh	;
”	去	,	”	说	他	,	在	最后的	,	和	一个	叹	;

“走吧，”他最后叹了口气说道；

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pleɪs] [æn; ən] [ˈɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈhæpinəs] .

“	we	will	not	place	an	obstacle	to	your	happiness	.
”	我们	将要	不是	地方	一个	障碍	到	你的	幸福	.

我们不会阻碍你们的幸福。

[meɪ] [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !

May	God	give	you	an	honorable	husband	and	not	a	traitor	!
可能	上帝	给	你	一个	光荣的	丈夫	和	不是	一个	叛徒	!

愿上帝赐予你一位正直的丈夫，而不是一个叛徒！

” [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	He	rose	and	left	the	room	.
”	他	玫瑰	和	左边	这	房间	.

他起身离开了房间。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [məˈriː] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪn] [pɑːrt] , [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Alone	with	my	mother	,	Marie	confided	to	her	,	in	part	,	the	object	of	her
独自的	和	我的	母亲	,	玛丽	坦白	到	她	,	在	部分	,	这	目的	的	她

[ˈdʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

玛丽独自一人和母亲在一起时，向她吐露了她此行的部分目的。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪn] [terz] , [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði]

My	mother	,	in	tears	,	kissed	her	and	prayed	for	the	success	of	the
我的	母亲	,	在	眼泪	,	亲吻	她	和	祈祷	为了	这	成功	的	这

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

project	.
项目	.

我母亲含着泪亲吻了她，并祈祷项目能够成功。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [məˈriː] , [pəuˈlækə] [ænd; ənd] - [left] [hoʊm] .

A	few	days	after	,	Marie	,	Polacca	and	Saveliitch	left	home	.
一个	很少	天	后	,	玛丽	,	波兰卡	和	-	左边	家	.

几天后，玛丽、波拉卡和萨维利奇离开了家。

[wen] [məˈriː] [riːtʃt] [ˈsəufiə; səuˈfiːə] ,

When	Marie	reached	Sofia	,
什么时候	玛丽	达到	索菲亚	,

玛丽到达索非亚时，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmər]

she	learned	that	the	Court	was	at	that	moment	in	residence	at	the	summer
她	学习	那	这	法庭	曾是	在	那	片刻	在	住宅	在	这	夏天

['pæləs] [ʌv; əv] - - ['sɛloʊ] .

palace	of	Tzarskoie	-	Selo	.
宫殿	的	-	-	塞洛	.

她得知当时朝廷正在沙皇村夏宫驻扎。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - [haʊs] .

She	decided	to	stop	there	,	and	obtained	a	small	room	at	the	post	-	house	.
她	决定	到	停止	那里	,	和	获得	一个	小的	房间	在	这	邮政	-	房子	.

她决定在那里停留，并在邮局租了一间小房间。

[ðə; ði] [poʊst] ['mɪstrəs] [keɪm] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

The	post	mistress	came	to	chat	with	the	new	-	comer	.
这	邮政	情妇	来了	到	聊天	和	这	新的	-	角	.

邮局女局长过来和新来的人聊天。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [mə'riː] , ['pɑːmpəsli] ,

She	told	Marie	,	pompously	,
她	讲述	玛丽	,	傲慢地	,

她傲慢地告诉玛丽：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] — [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l]

that	she	was	the	niece	of	an	official	attached	to	the	Court	—	her	uncle
那	她	曾是	这	侄女	的	一个	官方的	随附的	到	这	法庭	—	她	叔叔

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fairz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [ə'boʊd] !

having	the	honor	of	attending	to	the	fires	in	her	Majesty's	abode	!
拥有	这	荣誉	的	参加	到	这	火灾	在	她	陛下的	住所	!

她是宫廷一位官员的侄女——她的叔叔有幸负责照料女王陛下的寝宫里的火！

[mə'riː] [suːn] [nuː] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ðə; ði] ['emprəs] [roʊz] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [went]

Marie	soon	knew	at	what	hour	the	Empress	rose	,	took	her	coffee	,	and	went
玛丽	很快	知道	在	什么	小时	这	皇后	玫瑰	,	采取	她	咖啡	,	和	去

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ;

on	the	promenade	;
在	这	长廊	;

玛丽很快就知道皇后几点起床，喝咖啡，然后去散步；

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv]

in	brief	,	the	conversation	of	Anna	was	like	a	page	from	the	memoirs	of
在	简短的	,	这	对话	的	安娜	曾是	喜欢	一个	页	从	这	回忆录	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	times	,
这	时代	,

简而言之，安娜的谈话就像是那个时代回忆录中的一页。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['preɪəs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

and	would	be	very	precious	in	our	days	.
和	会	是	非常	宝贵的	在	我们的	天	.

在今天，它们将非常珍贵。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gaːdnz] ,

The	two	women	went	together	to	the	Imperial	gardens	,
这	二	女性	去	一起	到	这	帝国	花园	,

两位女子一同前往皇家花园。

[wer] ['ʌnə] [toʊld] [mə'riː] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

where	Anna	told	Marie	the	romance	of	each	pathway	and	the	history	of
在哪里	安娜	讲述	玛丽	这	浪漫	的	每个	路径	和	这	历史	的

['evri] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [striːmz] .

every	bridge	over	the	artificial	streams	.
每一个	桥	超过	这	人造的	溪流	.

安娜向玛丽讲述了每条小路的浪漫故事，以及每座横跨人工溪流的桥梁的历史。

[nekst] [deɪ] ['veri] ['ɜːrli] [mə'riː] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gaːdnz] .

Next	day	very	early	Marie	returned	alone	to	the	Imperial	gardens	.
下一个	天	非常	早期的	玛丽	返回	独自的	到	这	帝国	花园	.

第二天一大早，玛丽独自一人回到了皇家花园。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] .

The	weather	was	superb	.
这	天气	曾是	高超	.

天气非常好。

[ðə; ði] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['lɪndən] [tɑ:ps] , [ɔ:l'redi] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [frɔsts] .

The	sun	gilded	the	linden	tops	,	already	seared	by	the	Autumn	frosts	.
这	太阳	镀金	这	菩提树	最高额	,	已经	烤	经过	这	秋天	霜冻	.

阳光洒在菩提树顶端，树梢已被秋霜灼伤。

[ðə; ði] [brɔ:d] [leɪk] ['spɑ:kld] , [ðə; ði] [swɔnz] , [dʒʌst] [ə'raʊzd] , [keɪm] [aʊt] ['greɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	broad	lake	sparkled	,	the	swans	,	just	aroused	,	came	out	gravely	from	the
这	广阔	湖	闪闪发光	,	这	天鹅	,	只是	被唤醒	,	来了	出去	严重地	从	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

宽阔的湖面波光粼粼，天鹅们刚刚被唤醒，神态庄严地从岸边游了出来。

[mə'ri:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gri:n] [swɔ:rd] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Marie	was	going	to	a	charming	green	sward	,	when	a	little	dog	,	of	English
玛丽	曾是	去	到	一个	迷人	绿色的	草	,	什么时候	一个	小的	狗	,	的	英语

[blʌd] ,

blood	,
血	,

玛丽正要去一片迷人的绿色草地，这时，一只英国血统的小狗出现了。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɑ:kiŋ] .

came	running	to	her	barking	.
来了	跑步	到	她	叫声	.

她一边吠叫一边跑了过来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rer] [rɪ'faɪnmənt] [sed] : " [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][baɪt][ju:; jʊ]

She	was	startled	;	but	a	voice	of	rare	refinement	said	:	"	He	will	not	bite	you
她	曾是	惊慌	;	但	一个	嗓音	的	稀有的	精炼	说	:	"	他	将要	不是	咬	你

;

;
;

她吓了一跳；但一个极其优雅的声音说道："他不会咬你；

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] .

do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] .

"	A	lady	about	fifty	years	of	age	was	seated	on	a	rustic	bench	.
"	一个	女士	关于	五十	年	的	年龄	曾是	坐着	在	一个	乡村	长椅	.

一位五十岁左右的女士坐在一个简陋的长凳上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] - [dres] , [ə; eɪ] [laɪt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] .

She	was	dressed	in	a	white	morning	-	dress	,	a	light	cap	and	a	mantilla	.
她	曾是	穿着	在	一个	白色的	早晨	-	裙子	,	一个	光	帽	和	一个	曼蒂拉	.

她身穿白色晨礼服，头戴浅色帽子，披着曼蒂拉披肩。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [fʊl] [ænd; ənd] ['flɔ:rɪd] , [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] .

Her	face	,	full	and	florid	,	was	expressive	of	calmness	and	seriousness	.
她	脸	,	满的	和	佛罗里达	,	曾是	富有表现力的	的	平静	和	严肃	.

她面色红润饱满，神态平静而严肃。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ? "

She	was	the	first	to	speak	:	"	You	are	evidently	a	stranger	here	?	"
她	曾是	这	第一的	到	说话	:	"	你	是	显然	一个	陌生人	这里	?	"

她率先开口问道："你显然是来这里的陌生人吧？"

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mædəm] .
“ **That is true , madam .**
“ 那 是 真的 , 女士 .

“没错，夫人。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['jestərdeɪ] . ”
I arrived from the country yesterday . ”
我 到达的 从 这 国家 昨天 . ”

我昨天从乡下回来的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] ? ”
“ You are with your parents ? ”
“ 你 是 和 你的 父母 ? ”

“你和父母在一起吗？”

“ [noʊ] , ['mædəm] , [ə'loʊn] . ”
“ No , madam , alone . ”
“ 不 , 女士 , 独自的 . ”

“不，夫人，我一个人。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'loʊn] .
“ You are too young to travel alone .
“ 你 是 也 年轻的 到 旅行 独自的 .

你年纪太小，不适合独自旅行。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] ? ”
Are you here on business ? ”
是 你 这里 在 商业 ? ”

你来这里是出差？ ”

“ [maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] [ded] .
“ My parents are dead .
“ 我的 父母 是 死的 .

我的父母都去世了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emprəs] . ”
I came to present a petition to the Empress . ”
我 来了 到 展示 一个 请愿 到 这 皇后 . ”

我前来向皇后呈递请愿书。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɔːr]['ɪndʒəri] ? ”
“ You are an orphan ; you have to complain of injustice , or injury ? ”
“ 你 是 一个 孤儿 ; 你 有 到 抱怨 的 不公正 , 或者 受伤 ? ”

“你是个孤儿，还要抱怨不公或伤害吗？”

“ ['mædəm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] , [nɑːt]['dʒʌstɪs] . ”
“ Madam , I came to ask for a pardon , not justice . ”
“ 女士 , 我 来了 到 问 为了 一个 赦免 , 不是 正义 . ”

“夫人，我来是请求赦免，不是请求伸张正义。”

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] : [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Permit me a question : Who are you ? ”
“ 允许 我 一个 问题 : WHO 是 你 ? ”

“请允许我问一个问题：你是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - . ”
“ I am the daughter of Captain Mironoff . ”
“ 我 是 这 女儿 的 队长 - . ”

“我是米罗诺夫上尉的女儿。”

“ [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ? [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kə'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ɪn][ðə; ði]
“ Of Captain Mironoff ? of him who commanded one of the fortresses in the
” 的 队长 - ? 的 他 WHO 命令 一 的 这 堡垒 在 这
['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - ? ”
province of Orenbourg ? ”
省 的 - ? ”

“是米罗诺夫上尉吗？是奥伦堡省某座要塞的指挥官吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ['mædəm] .
“ The same , madam .
” 这 相同的 , 女士 .

“一样，夫人。”

” [ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [tʌtʃt] .
” The lady seemed touched .
” 这 女士 似乎 感动 .

这位女士似乎很感动。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] .
“ Pardon me , I am going to Court .
” 赦免 我 , 我 是 去 到 法庭 .

“对不起，我要去法院。”

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] ; [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] .
Explain the object of your petition ; perhaps I can aid you .
解释 这 目的 的 你的 请愿 ; 也许 我 能 援助 你 .

请说明您的请求目的；或许我可以帮到您。

” [mə'riː] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [huː]
” Marie took from her pocket a paper which she handed to the lady , who
” 玛丽 采取 从 她 口袋 一个 纸 哪个 她 递交 到 这 女士 , WHO
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .
read it attentively .
读 它 认真地 .

玛丽从口袋里掏出一张纸，递给那位女士，女士认真地读了起来。

[mə'riː] , [huːz] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
Marie , whose eyes followed every movement of her countenance ,
玛丽 , 谁 眼睛 随后 每一个 移动 的 她 面容 ,

玛丽的目光追随着她脸上的每一个动作，

[wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ə; eɪ]
was alarmed by the severe expression of face so calm and gracious a
曾是 惊慌 经过 这 严重 表达 的 脸 所以 冷静的 和 亲切 一个
['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
moment before .
片刻 前 .

刚才还平静优雅的脸上，突然露出了严肃的表情，这让我感到十分震惊。

“ [juː; jʊ] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər] - ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [toʊn] .
“ You intercede for Grineff ? ” said the lady , in an icy tone .
” 你 说情 为了 - ? ” 说 这 女士 , 在 一个 冰冷的 语气 .

“你为格里涅夫求情？”那位女士冷冷地问道。

“ [ðə; ði] ['emprəs] [kæn; kən][nɑːt]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .
“ The Empress can not pardon him .
” 这 皇后 能 不是 赦免 他 .

“皇后不能赦免他。”

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][juː'zɜːrpər] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [bɪ'liːvər] ,
He went over to the usurper , not as an ignorant believer ,
他 去 超过 到 这 篡位者 , 不是 作为 一个 无知 信徒 ,

他投靠了篡位者，并非出于无知的信仰。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] . ”

but	as	a	depraved	and	dangerous	good	-	for	-	nothing	.	”
但	作为	一个	堕落的	和	危险的	好的	-	为了	-	没有什么	.	”

但却是一个堕落、危险、一无是处的家伙。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] .

“	It	is	not	true	!	”	exclaimed	Marie	.
”	它	是	不是	真的	!	”	惊呼	玛丽	.

“这不是真的！”玛丽惊呼道。

“ [wʌt] ! [nɑːt] [truː] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

“	What	!	not	true	?	”	said	the	lady	,	flushing	to	the	eyes	.
”	什么	!	不是	真的	?	”	说	这	女士	,	冲洗	到	这	眼睛	.

“什么！不是真的吧？”那位女士说着，眼眶都红了。

“ [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

“	Before	God	,	it	is	not	true	.
”	前	上帝	,	它	是	不是	真的	.

“在上帝面前，这不是真的。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] .

I	know	all	.
我	知道	全部	.

我什么都知道。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	will	tell	you	all	.
我	将要	告诉	你	全部	.

我会把一切都告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊnli] [ðæt] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [mɪs'fɔːtʃənz] .

It	was	for	me	only	that	exposed	himself	to	all	these	misfortunes	.
它	曾是	为了	我	仅有的	那	裸露	他自己	到	全部	这些	不幸	.

只有我一个人让他承受了所有这些不幸。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [klɪr] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,

If	he	did	not	clear	himself	before	his	judges	,
如果	他	做过	不是	清除	他自己	前	他的	法官	,

如果他没能在法官面前洗清自己的罪名，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dræg][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

it	was	because	he	would	not	drag	me	before	the	authorities	.
它	曾是	因为	他	会	不是	拖	我	前	这	当局	.

那是因为他不会把我告上法庭。

” [mə'riː] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] .

”	Marie	then	related	with	warmth	all	that	the	reader	knows	.
”	玛丽	然后	有关的	和	温暖	全部	那	这	读者	知道	.

“玛丽随后热情地讲述了读者所知道的一切。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [lɑːdʒ] ?

“	Where	do	you	lodge	?
”	在哪里	做	你	小屋	?

你住在哪里?

” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][rɪ'saɪt(ə)l] .

”	asked	the	lady	,	when	the	young	girl	had	finished	her	recital	.
”	问	这	女士	,	什么时候	这	年轻的	女孩	有	完成的	她	独奏会	.

“那位女士在小女孩表演结束后问道。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Upon	**hearing**	**that**	**she**	**was**	**staying**	**with**	**the**	**postmaster's**	**wife**	**,**	**she**	**nodded**	**,**
之上	听力	那	她	曾是	入住	和	这	邮政局长的	妻子	,	她	点头	,

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

and	**said**	**with**	**a**	**smile**	**:**
和	说	和	一个	微笑	:

听说她住在邮局局长的妻子家，她点了点头，笑着说：

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	**know**	**her**	**.**
我	知道	她	.

我认识她。

[əˈduː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见！

[tel] [noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .

tell	**no**	**one**	**of**	**our**	**meeting**	**.**
告诉	不	一	的	我们的	会议	.

不要把我们的会面告诉任何人。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] .

I	**hope**	**you**	**will**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**answer**	**to**	**your**	**petition**	**.**
我	希望	你	将要	不是	有	长的	到	等待	为了	这	回答	到	你的	请愿	.

希望您无需等待太久就能得到请愿结果。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [pæθ] .

"	**She**	**rose**	**and**	**went**	**away**	**by**	**a**	**covered**	**path**	**.**
"	她	玫瑰	和	去	离开	经过	一个	涵盖	小路	.

她起身，沿着有遮蔽的小路离开了。

[məˈriː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ænəz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fer] [hoʊp] .

Marie	**went**	**back**	**to**	**Anna's**	**,**	**full**	**of**	**fair**	**hope**	**.**
玛丽	去	后退	到	安娜的	,	满的	的	公平的	希望	.

玛丽满怀希望地回到了安娜家。

[ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [mə'riː] [tʊk] [soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

The	**postmaster's**	**wife**	**was**	**surprised**	**that**	**Marie**	**took**	**so**	**early**	**a**	**promenade**	**,**	**which**	**might**	**in**	**Autumn**	**,**
这	邮政局长的	妻子	曾是	惊讶	那	玛丽	采取	所以	早期的	一个	长廊	,	哪个	可能	在	秋天	,

邮局局长的妻子很惊讶玛丽这么早就出去散步，这在秋天可能会很不寻常。

[pruːv] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [helθ] .

prove	**injurious**	**to**	**a**	**young**	**girl's**	**health**	**.**
证明	有害的	到	一个	年轻的	女孩们	健康	.

对年轻女孩的健康有害。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] - ,

She	**brought**	**the**	**Somovar**	**,**
她	带来	这	-	,

她带来了索莫瓦尔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	with	her	cup	of	tea	was	going	to	relate	one	of	her
和	和	她	杯子	的	茶	曾是	去	到	涉及	一	的	她

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['stɔːriz] ,

interminable	stories	,
没完没了	故事	,

她端着茶，又要开始讲述她那些没完没了的故事了。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪ'skʌtʃn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

when	a	carriage	with	the	imperial	escutcheon	stopped	before	the	door	.
什么时候	一个	运输	和	这	帝国	盾形纹章	停止	前	这	门	.

一辆带有皇室盾徽的马车停在了门前。

[ə; eɪ] ['læki] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['lɪvəri] ,

A	lackey	,	wearing	the	imperial	livery	,
一个	走狗	,	穿着	这	帝国	涂装	,

一个身穿皇家制服的仆从，

['entərd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [deɪnd] [tuː; tə]['ɔːrdər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

entered	and	announced	that	her	Majesty	deigned	to	order	to	her	presence
进入	和	宣布	那	她	威严	设计	到	命令	到	她	在场

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - !

the	daughter	of	Captain	Mironoff	!
这	女儿	的	队长	-	!

进来后宣布，女王陛下纡尊降贵，召见米罗诺夫上尉的女儿!

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] , “ [ðə; ði] ['emprəs] ['ɔːrdərz][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːrt] !

“	Ah	!	”	exclaimed	Anna	,	“	the	Empress	orders	you	to	Court	!
“	啊	!	”	惊呼	安娜	,	“	这	皇后	订单	你	到	法庭	!

“啊！”安娜惊呼道，“皇后陛下命令你入宫！”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

How	did	she	know	you	were	with	me	?
如何	做过	她	知道	你	是	和	我	?

她怎么知道你和我在一起?

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['kɔːrtli] ['fæʃ(ə)n] !

You	can	not	present	yourself	—	you	do	not	know	how	to	walk	in	courtly	fashion	!
你	能	不是	展示	你自己	—	你	做	不是	知道	如何	到	走	在	宫廷式	时尚	!

你连仪态都不懂——你根本不懂得如何以宫廷礼仪行走!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	ought	to	go	with	you	.
我	应该	到	去	和	你	.

我应该和你一起去。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][send][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [dres] [wɪð; wɪθ] ['flaʊnsɪz]

Shall	I	not	send	to	the	doctor's	wife	and	get	her	yellow	dress	with	flounces
将	我	不是	发送	到	这	医生的	妻子	和	得到	她	黄色的	裙子	和	褶边

,

,

,

我是否应该派人去给医生的妻子取她那件带荷叶边的黄色连衣裙?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

为你?

" [ðə; ði] ['læki] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [teɪk] [mə'ri:] [ə'loʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	The	lackey	declared	that	he	had	orders	to	take	Marie	alone	,	just	as	she
"	这	走狗	声明	那	他	有	订单	到	拿	玛丽	独自的	,	只是	作为	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“那个喽啰宣称他奉命单独带走玛丽，就按她现在的样子。”

['ʌnə] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd] [mə'ri:] [set] [aʊt] .

Anna	did	not	dare	to	disobey	,	and	Marie	set	out	.
安娜	做过	不是	敢	到	违	,	和	玛丽	放	出去	.

安娜不敢违抗命令，玛丽便出发了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['destəni] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

She	had	a	presentiment	that	her	destiny	was	now	to	be	decided	.
她	有	一个	预感	那	她	命运	曾是	现在	到	是	决定	.

她预感到自己的命运即将被决定。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] .

Her	heart	beat	violently	.
她	心	打	暴力	.

她的心跳得非常剧烈。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [mə'ri:] ,

In	a	few	minutes	the	carriage	was	at	the	palace	,	and	Marie	,
在	一个	很少	分钟	这	运输	曾是	在	这	宫殿	,	和	玛丽	,

几分钟后，马车就到了宫殿，玛丽

['hævɪŋ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] , ['veɪkənt][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] , ['entərd] [ðə; ði]

having	crossed	a	long	suite	of	apartments	,	vacant	and	sumptuous	,	entered	the
拥有	交叉	一个	长的	套房	的	公寓	,	空缺	和	豪华	,	进入	这

['bu:dwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

boudoir	of	the	Empress	.
闺房	的	这	皇后	.

穿过一长串空荡荡、富丽堂皇的公寓后，便进入了皇后的闺房。

[ðə; ði] ['nəublz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] [rɪ'spektfəli] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]

The	nobles	who	surrounded	their	sovereign	respectfully	made	way	for	the	young	girl
这	贵族	WHO	包围	他们的	主权	尊敬	制成	方式	为了	这	年轻的	女孩

.

:
.

围绕在君主周围的贵族们恭敬地为这位年轻女孩让路。

[ðə; ði] ['emprəs] , [ɪn] [hu:m] [mə'ri:] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [sed] , ['greɪʃəsli] :

The	Empress	,	in	whom	Marie	recognized	the	lady	of	the	garden	,	said	,	graciously	:
这	皇后	,	在	谁	玛丽	认可	这	女士	的	这	花园	,	说	,	亲切地	:

皇后从玛丽身上认出了这位花园女主人，她亲切地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][grænt][jʊr; jər] [prer] .

“	I	am	pleased	to	be	able	to	grant	your	prayer	.
"	我	是	高兴	到	是	有能力的	到	授予	你的	祷告	.

“我很高兴能够满足你的愿望。”

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] , [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

Convinced	of	the	innocence	of	your	betrothed	,	I	have	arranged	everything	.
确信	的	这	无辜	的	你的	未婚妻	,	我	有	安排	一切	.

我相信你的未婚妻是清白的，我已经安排好了一切。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fju:tʃər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

Here	is	a	letter	for	your	future	father	-	in	-	law	.
这里	是	一个	信	为了	你的	未来	父亲	-	在	-	法律	.

这是一封写给你未来岳父的信。

" [mə'ri:] , [ɪn] [terz] , [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] , [hu:] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd]
" Marie , in tears , fell at the feet of the Empress , who raised her up and
" 玛丽 , 在 眼泪 , 跌倒 在 这 脚 的 这 皇后 , WHO 提高 她 向上 和
[kɪst] [hɜ:r; hər] ,
kissed her ,
亲吻 她 ,

玛丽泪流满面地跪倒在皇后脚下，皇后扶起她，吻了她。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪtʃ] ;
" I know that you are not rich ;
" 我 知道 那 你 是 不是 富有的 ;

我知道你并不富有；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv]
but I have to acquit myself of a debt to the daughter of a brave
但 我 有 到 开释 我 的 一个 债务 到 这 女儿 的 一个 勇敢的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但我必须偿还欠一位勇敢男人的女儿的债。

['kæptɪn] - .
Captain Mironoff .
队长 - .

米罗诺夫上尉。

" ['tri:tɪŋ] [mə'ri:] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [ðə; ði] ['emprəs] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] .
" Treating Marie with tenderness , the Empress dismissed her .
" 治疗 玛丽 和 压痛 , 这 皇后 解雇 她 .

“皇后温柔地对待玛丽，然后让她离开了。”

[ðæt] [deɪ] [mə'ri:] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['kʌntri] - [si:t] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [glɑ:nst] [æt; ət]
That day Marie set out for my father's country - seat , not having even glanced at
那 天 玛丽 放 出去 为了 我的 父亲的 国家 - 座位 , 不是 拥有 甚至 瞥了一眼 在
[seɪnt] ['pi:təzbə:g] .
Saint Petersburg .
圣 圣彼得堡 .

那天，玛丽动身前往我父亲的乡间别墅，甚至连圣彼得堡的影子都没看一眼。

[hɪr] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['pi:tər] - .
Here terminate the memoirs of Peter Grineff .
这里 终止 这 回忆录 的 彼得 - .

彼得·格里内夫的回忆录到此结束。

[wi:; wi] [noʊ] [baɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][set] [fri:] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
We know by family tradition that he was set free about the end of the year
我们 知道 经过 家庭 传统 那 他 曾是 放 自由的 关于 这 结尾 的 这 年
- .
1774 .
- .

根据家族传统，我们知道他大约在 1774 年末获得自由。

[wi:; wi] [noʊ] [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [hu:] ,
We know too , that he was present at the execution of Pougatcheff , who ,
我们 知道 也 , 那 他 曾是 展示 在 这 执行 的 - , WHO ,

我们还知道，他当时在场目睹了波加切夫的处决，波加切夫当时……

[ˈrekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [læst] [saɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ,

recognizing	him	in	the	crowd	,	gave	him	one	last	sign	with	the	head	which	,
识别	他	在	这	人群	,	给予	他	一	最后的	符号	和	这	头	哪个	,

在人群中认出他后，他朝他点了点头，做了最后一个手势。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] .

a	moment	after	,	was	shown	to	the	people	,	bleeding	and	inanimate	.
一个	片刻	后	,	曾是	所示	到	这	人们	,	出血	和	无生命	.

片刻之后，人们看到他浑身是血，毫无生气。

[ˈpiːtər] - [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [məˈriː] - .

Peter	Grineff	became	the	husband	of	Marie	Mironoff	.
彼得	-	成为	这	丈夫	的	玛丽	-	.

彼得·格里内夫娶了玛丽·米罗诺夫为妻。

[ðer; ðər] [dɪˈsɛndənts] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [simˈbiəsk] ,

Their	descendents	still	live	,	in	the	Province	of	Simbirsk	,
他们的	后代	仍然	居住	,	在	这	省	的	辛比尔斯克	,

他们的后代至今仍居住在辛比尔斯克省。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈmænər][ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈɔːtəgræf] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs]

and	in	the	hereditary	manor	is	still	shown	the	autograph	letter	of	the	Empress
和	在	这	遗传	庄园	是	仍然	所示	这	签名	信	的	这	皇后

[ˈkæθrɪn] [iː] .

Catherine	II	.
凯瑟琳	二	.

在世袭庄园里，至今还展出着叶卡捷琳娜二世女皇的亲笔信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈændruː] - , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

It	is	addressed	to	Andrew	Grineff	,	and	contains	,	with	his	son's	justification	,
它	是	已解决	到	安德鲁	-	,	和	包含	,	和	他的	儿子的	理由	,

这封信是写给安德鲁·格里内夫的，信中包含了他儿子的辩解，

[ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juːˈləudʒiəm][ʌv; əv] [məˈriː] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈdɔːtər] .

a	touching	and	beautiful	eulogium	of	Marie	,	the	Captain's	daughter	.
一个	接触	和	美丽的	颂词	的	玛丽	,	这	船长的	女儿	.

一篇感人至深、优美动人的悼词，悼念船长的女儿玛丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神